

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля \_\_\_\_\_ 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ВИД ПРАКТИКИ УЧЕБНАЯ**

(вид практики (учебная, производственная, производственная (преддипломная))

**ТИП ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ**

(тип практики)

Направление подготовки

**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки

**Перевод и переводоведение**

Год набора

**2023**

**основная образовательная программа реализуется с применением ЭО, ДОТ**

**нет**

(да, нет)

**Программа практики рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры массовых коммуникаций Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**



(подпись)

Степанов В.Н.

(ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАКТИКИ

### Цели практики:

Целями учебной практики являются:

- закрепление и углубление полученных теоретических знаний;
- комплексное формирование общекультурных и профессиональных компетенций обучающегося, приобретение практических навыков самостоятельного решения задач в сфере профессиональной деятельности;
- приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности;
- применение на практике навыков письменного перевода с иностранного языка на русский.

## 2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ

**Учебная практика (переводческая)** относится к вариативной части Блока 2 ПРАКТИКИ: Б2.О.01(У).

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения практики): История литературы и культуры стран изучаемых языков, Древние языки и культуры, Практикум по культуре речевого общения (английский язык), Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык), Информационные технологии в лингвистике.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при прохождении данной практики: Производственная практика (переводческая), Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

## 3. СПОСОБ И ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

### Способ проведения:

- стационарная;
- выездная.

### Форма проведения:

- дискретно.

## 4. ВИД И ТИП ПРАКТИКИ

### 4.1 ВИД ПРАКТИКИ

- учебная

### 4.2 ТИП ПРАКТИКИ

- переводческая.

## 5. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения при прохождении практики
Код компетенции	Формулировка компетенции	

<p>ОПК-3.1</p>	<p>Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p>	<p>Знает: - закономерности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; Умеет: - определять релевантную информацию, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; Владеет: - навыками интерпретации коммуникативных целей высказывания;</p>
<p>ОПК-3.2</p>	<p>Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации</p>	<p>Знает: - закономерности стилистической и культурной коннотации языковых единиц; Умеет: - определять стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц в устной и письменной коммуникации; Владеет: - навыками передавать семантическую информацию, стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц в устной и письменной коммуникации;</p>
<p>ОПК-3.3</p>	<p>Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания</p>	<p>Знает: - закономерности семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания; Умеет: - определять лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста; Владеет: - навыками семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания;</p>
<p>ОПК-3.4</p>	<p>Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и</p>	<p>Знает: - закономерности языковой нормы, прагматических и социокультурных параметров коммуникации; Умеет: - определять ясность, логичность, содержательность, связность, смысловую</p>

	социокультурными параметрами коммуникации	и структурную завершенность устных и/или письменных текстов; Владеет: - навыками порождения речи в соответствии с критериями ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов;
ОПК-5.1	Знает современные информационные технологии и понимает принципы их работы	Знает: - закономерности информационных технологий; Умеет: - определять современные информационные технологии; Владеет: - навыками работы с современными информационными технологиями в профессиональной деятельности;
ОПК-5.2	Способен применять современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	Знает: - современные информационные технологии; Умеет: - определять задачи профессиональной деятельности; Владеет: - навыками применения современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности;

## 6. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

### 6.1 Объем практики:

Объем практики:		
Зачетные единицы	Академические часы	Количество недель
з.е.	час.	нед.
3	108	2

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Контактная работа обучающихся с преподавателем	6	2
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>102</b>	<b>104</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	98	102

Промежуточная аттестация Зачёт с оценкой	4	4
---	---	---

## 6.2 Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики и их содержание	Курс/ семестр	Часы, выделенные на освоение раздела практики	Формы текущего контроля
1	<p><b>1.Ознакомительная консультация:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Инструктаж по технике безопасности</li> <li>- Ознакомление с целями и задачами практики.</li> <li>- Ознакомление с перечнем организационных документов практики и правилами их оформления.</li> <li>- Изучение правил оформления перевода.</li> <li>- Получение индивидуального задания на практику.</li> </ul>	2/4	10	Раздел в отчете. Инструктаж по технике безопасности. Индивидуальное задание на практику. План-график практики.
2	<p><b>2. Выполнение перевода, его редактирование:</b> Работа в соответствии с индивидуальным заданием на практику:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- провести переводческий анализ исходного текста;</li> <li>- использовать справочную литературу по грамматике, стилистике, страноведению и словари для осуществления подготовки к переводу и формирования глоссария;</li> <li>- оформить текст перевода;</li> <li>- осуществить редактирование текста перевода в соответствии с требованиями нормоконтроля;</li> <li>- проанализировать свои наиболее типичные ошибки, трудности, с которыми пришлось столкнуться при осуществлении перевода.</li> </ul>	2/4	80	Раздел в отчете. Список использованной литературы и источников. Глоссарий. Текст исходного текста в оригинале. Текст перевода. Дневник прохождения практики
3	<p><b>3. Подготовка к итоговому контролю:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Заполнение дневника.</li> <li>- Окончательная редакция текста перевода, оформление титульного листа, глоссария.</li> <li>- Составление Резюме переводчика, включающего: <ul style="list-style-type: none"> <li>* краткую характеристику авторской манеры письма,</li> <li>* жанра переводимого материала,</li> <li>* описание основных этапов работы над переводом,</li> </ul> </li> </ul>	2/4	18	Отчет о практике. Дневник прохождения практики

	<ul style="list-style-type: none"> <li>* определения трудностей, с которыми пришлось столкнуться,</li> <li>* указание на переводческие универсалии и трансформации, к которым пришлось прибегнуть при работе над созданием адекватного перевода.</li> </ul>			
	<b>Всего</b>		108	

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

Для руководства практикой назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к научно-педагогическим работникам Академии и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации (далее – руководитель практики от профильной организации).

Ответственность за организацию и проведение практики несут заведующие соответствующими кафедрами и руководитель практики от Академии.

Кафедра, ответственная за проведение практики:

- выявляет внутренние структурные подразделения и профильные организации, в которых возможно проведение практики;

- ежегодно, не позднее чем за месяц до начала соответствующей практики, заключает договоры с профильными организациями о прохождении практики обучающимися на предстоящий календарный год и за две недели до начала практики согласовывает с ними программы и календарные графики прохождения практики. Регистрация договоров на проведение практики осуществляется на кафедре;

- назначает в качестве руководителей практики опытных профессоров, доцентов и старших преподавателей;

- не позднее чем за две недели до начала практики распределяют обучающихся по местам практики, готовят служебные записки о направлении обучающихся на практику и назначении руководителей практики от Академии.

- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, в случае проведения практики на базе Академии.

Руководитель практики от Академии:

- составляет рабочий график (план) проведения практики;

- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся выполняемые в период практики;

- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ;

- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ООП ВО;

- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий, а также при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики;

- оценивает результаты прохождения практики обучающимся.

Руководитель практики от профильной организации:

- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;

- предоставляет рабочие места обучающимся;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимся, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.

При проведении практики в профильной организации, руководителем практики от Академии и руководителем практики от профильной организации составляется совместный рабочий график (план) проведения практики.

При наличии в организации вакантной должности, работа на которой соответствует требованиям к содержанию практики, с обучающимся может быть заключен срочный трудовой договор о замещении такой должности.

Направление на практику оформляется приказом проректора по учебной работе с указанием закрепления каждого обучающегося за Академией или профильной организацией, а также с указанием вида и сроков прохождения практики.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную практики по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, соответствует требованиям к содержанию практики.

Обучающимся, имеющим стаж практической работы по профилю подготовки, по решению аттестационной комиссии на основе промежуточной аттестации может быть зачтена учебная и производственная практики (в полном объеме или частично). Результаты перезачета практик отражаются в индивидуальных планах обучающихся.

Обучающиеся в период прохождения практики:

- выполняют индивидуальные задания, предусмотренные программами практики;
- соблюдают правила внутреннего трудового распорядка;
- соблюдают требования охраны труда и пожарной безопасности.
- несут ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками;
- представляют своевременно руководителю практики дневник, письменный отчет о выполнении всех заданий и сдают зачет с оценкой по практике.

## **8. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ**

В качестве основной формы и вида отчетности устанавливается дневник практики и письменный отчет. Форма контроля прохождения практики – зачет с оценкой.

### **Содержание и структура письменных отчетов:**

**Содержание** отчёта по учебной практике соответствует задачам практики и заключается в письменном переводе с английского или немецкого языка на русский язык текстов из газет и журналов, выходящих в Великобритании, США, Канаде, Австралии, Германии, Австрии, Швейцарии, Италии, Лихтенштейне, Люксембурге, с учётом особенностей их жанра и стиля, а также коммуникативно-прагматической направленности. Выбор поэтического текста, отрывка из художественной, научной или технической литературы возможен по желанию студента. Минимальный объём англоязычного текста для перевода должен составлять 0,25 печатного листа, то есть 6 страниц формата А4.

1. Титульный лист.
2. Индивидуальное задание на практику.
3. Цели и задачи практики.
4. Инструктаж по технике безопасности

5. План-график практики.
6. Перечень организационных документов практики.
7. Дневник практики
8. Характеристика руководителя практики.

По окончании практики обучающийся в трехдневный срок составляет письменный отчет и сдает его руководителю практики от Академии одновременно с дневником, подписанным непосредственным руководителем практики от профильной организации.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики.

По окончании практики обучающийся не позднее пяти дней после завершения практики сдает дифференцированный зачет комиссии, назначенной заведующим кафедрой. В состав комиссии входят заведующий кафедрой, руководитель практики от Академии, ведущий профессор, доцент или преподаватель кафедры и, по возможности, руководитель практики от профильной организации.

При оценке итогов работы обучающегося принимается во внимание характеристика, данная ему руководителем практики от профильной организации.

В случае, если обучающийся не выполнил программу практики или получил оценку «неудовлетворительно», у него возникает академическая задолженность, которая должна быть ликвидирована в установленные сроки (но не позднее чем в течение 1-го года с момента возникновения задолженности). Академическая задолженность по практикам ликвидируется путем повторного направления на практику в свободное от учебных занятий время.

По окончании данного срока, обучающийся, не ликвидировавший академическую задолженность, подлежит отчислению из Академии в порядке, предусмотренном законодательством РФ.

## **9. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по практике, который является приложением к программе практики.

### **9.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Ответы обучающегося на зачете с оценкой (дифференцированном зачете) оцениваются каждым членом комиссии по 100-балльной системе, а итоговая оценка по учебной практике выставляется в целом по пятибалльной системе.

БРС оценки практики по получению первичных профессиональных умений и навыков включает в себя 3 критерия оценки:

- формальный,
- содержательный,
- презентационный.

*Критерии оценки по формальному признаку (не более 30 баллов):*

25-30 баллов – обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно, качественно оформленную и четко структурированную;

15-24 баллов - обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную;

10-14 баллов - обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически оформленную и структурированную, качественно оформленную;

1-9 баллов - обучающийся не в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, оформленную не структурировано.

*Критерии оценки по содержательному признаку (не более 50 баллов):*

40-50 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, дан качественный перевод текста;

30-39 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, однако отмечены погрешности в переводе, скорректированные при защите;

20-29 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, отмечены незначительные погрешности в переводе, которые были частично скорректированы при защите;

5-19 баллов – индивидуальное задание выполнено не до конца, выводы приведены с ошибками, наблюдаются значительные ошибки в переводе текста;

0 баллов – индивидуальное задание не выполнено

*Критерии оценки по презентационному признаку (не более 20 баллов):*

15-20 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил четкие и полные ответы; задание выполнено верно, дан полные и исчерпывающие ответы на вопросы;

10-14 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании;

5-9 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы, которые не возможно скорректировать;

1-4 баллов – защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы;

0 баллов – защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы

Полное освоение, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **9.2 Промежуточная аттестация по практике**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

### **9.3 Примерная тематика индивидуальных заданий на практику**

#### **9.3.1. В соответствии с задачами учебной практики:**

- Найти текст, соответствующий требованиям рабочей программы практики.

- Собрать научную, учебную, справочную литературу, необходимую для перевода.
- Провести предпереводческий анализ экстралингвистических признаков исходного текста.
- Провести полный лингвистический анализ исходного текста.
- Провести перевод текста на русский язык и оформить текст перевода.
- Провести редактирование текста перевода в соответствии с требованиями русского литературного языка.
- Проанализировать использованные при переводе исходного текста переводческие трансформации.
- Составить словарь (глоссарий) с использованием справочной литературы по грамматике, стилистике, страноведению.

**9.3.2. В тексте переводе на русский язык отметьте следующие межъязыковые различия:**

1. в обозначении имени (термины, имена собственные, географические названия, аббревиатуры);
2. в обозначении признака (существительные в атрибутивной функции, развёрнутые атрибутивные группы);
3. в обозначении действия (временные и видовые значения глагола, разные виды предикатов);
4. в выражении синтаксической и лексической эмфазы;
5. при передаче сочинительной и подчинительной связи, причинно-следственных, условных, противительных и уступительных отношений;
6. при передаче лексико-грамматических трансформаций (конкретизация и генерализация значений, смысловое развитие, антонимический перевод, метонимический перевод, метафоризация, компрессия и развёртывание, целостное переосмысление);
7. в выражении модальности (реальность/нереальность, уверенность/неуверенность, возможность/обязательность, желательность);
8. в выражении экспрессивности (метафоры и сравнения, синекдоха, повторы, аллитерация, фразеологизмы, аллюзии и цитаты), игры слов.

**9.3.3. Проведите прагматическую адаптацию текста при переводе его на русский язык.**

1. с учетом фактора читателя;
2. с учетом фактора источника публикации;
3. с учетом фактора канала массовой коммуникации;

**10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

**10.1 . Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд., стереотип. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. - 223 с.
2. Всеволодова А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль :МУБиНТ, [2014]. - 88 с..

3. Казакова, Т. А. Практические основы перевода [Текст] = Translation Techniques :English -Russian-English: Учебное пособие / Т. А. Казакова; Рец. В. В. Кабакчи. - СПб : Союз, 2008. - 319 с.
4. Устный перевод [Текст] : учебно-практическое пособие / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль :МУБиНТ, [2015]. - 100 с.
5. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение [Текст] :учеб. пособие для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений /- 4-е изд.-СПб : Филологический факультет СПбГУ; М. : Академия, 2010. - 359 с.
6. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учебник / Н. К. Гарбовский. - М. : Изд-во Московского университета, 2007. - 543 с.
7. Всеволодова, А. В. Прикладная информатика [Текст] : учебно-методическое пособие / А. В. Всеволодова. - Ярославль :МУБиНТ, 2012. - 100 с.
8. "Живая латынь" [Текст] = Alexii Vestigiaril libellus delingua Latina viva : учебное пособие / А. Г. Следников ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль :МУБиНТ, 2013. - 109 с.
9. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : курс лекций / (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль :МУБиНТ, 2015. - 76 с.
10. Коммерческий перевод [Текст] : учебно-методическое пособие / Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев, Т. Н. Жильцова. - Ярославль :МУБиНТ, [2015]. - 32 с.
11. Потапова, С. Ю. Основы лексикологии для переводчиков [Текст] : учебное пособие / С. Ю. Потапова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). Институт лингвистики и массовой коммуникации. - Ярославль :МУБиНТ, 2012. - 191 с.
12. Практикум по переводу [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.В. Гуляева, Л.В. Егорочкина, Л.А. Пасечная, В.Е. Щербина .— Оренбург : ОГУ, 2012 .— 268 с. <https://rucont.ru/efd/186812>, ЭБС Руконт
13. Степанов, В. Н. Речевое воздействие в рекламе [Текст] : учебно-практическое пособие по спецкурсу / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий; Институт лингвистики . - Ярославль :МУБиНТ, 2004. - 41 с.
14. Степанов, В. Н. История лингвистики [Текст] : материалы к курсу лекций / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 95 с.
15. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

### **10.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (11443,0 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2014.
2. Культура устной и письменной русской речи: резюме как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (332 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

3. Культура устной и письменной русской речи: биография характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (184 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
4. Культура устной и письменной русской речи: характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (225 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
5. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики [Электронный ресурс] :видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (4063 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
6. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка [Электронный ресурс] :видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1003 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
7. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы [Электронный ресурс] :видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (873 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
8. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1241 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016
9. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1247 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
10. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (903 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
11. Иностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
12. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
13. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.
14. Практикум по письменному переводу (лексико-грамматический аспект) [Электронный ресурс] / Ю.А. Дымант, Т.М. Ломова .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2015 .— 65 с. <https://rucont.ru/efd/437093>, ЭБС Руконт

15. Проблемы перевода художественной литературы [Электронный ресурс] / Е.Л. Пивоварова, И.В. Чарычанская. — Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014. — 53 с. — 53 с. <https://rucont.ru/efd/323372>, ЭБС Руконт

16. Романова, С.В. Профессиональный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для практических занятий / С.В. Сырескина, С.В. Романова. — Самара : РИЦ СГСХА, 2014. <http://rucont.ru/efd/330177>, ЭБС Руконт

### 10.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 10.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 10.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет направления подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>                      лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>                      Персональный компьютер – шт.;                      Оборудование для вебинаро – 1 комплект;                      Интерактивная доска – 1 шт</p> <p><b>Специализированная мебель</b>                      стол – 7                      стул – 14</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p>Лаборатория геодезии и картографии</p> <p>Лаборатория иностранных языков</p> <p>Лаборатория масс медиа</p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b>                      лекционного типа, проведения</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p>

	<p>практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>стол – 16</b> – <b>стул – 31</b></p>	<p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013); <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО); <b>Комплект ПО для геодезии:</b> <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО); <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License); <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014); <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe); <b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational); <b>ПО для Прикладной информатики:</b> <b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2); <b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2); <b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3); <b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre); – <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> – <b>стол – 9</b> – <b>стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); – <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p>

	<p><b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 3 стул – 8</p>	<p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120 Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>Принтер</li> <li>Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 15 стул – 15 – 2 дивана</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

## 12. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

12.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся

инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

12.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

12.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

12.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

12.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

12.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

12.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

12.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля \_\_\_\_\_ 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ВИД ПРАКТИКИ ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ**

(вид практики (учебная, производственная, производственная (преддипломная))

**ТИП ПРАКТИКИ  
ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ**

(тип практики)

Направление подготовки

**45.03.03 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки

**Перевод и переводоведение**

Год набора

**2023**

**основная образовательная программа реализуется с применением ЭО, ДОТ**

**нет**

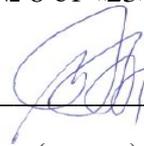
(да, нет)

**Программа практики рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры массовых коммуникаций Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_



Степанов В.Н.

(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАКТИКИ

### Цели практики:

- закрепление и углубление теоретической и методической подготовки к выполнению перевода;
- совершенствование практических навыков перевода;
- приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

## 2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ООП

Производственная практика относится к вариативной части Блока 2 ПРАКТИКИ: Б2.О.02(П).

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения практики): История литературы и культуры стран изучаемых языков, Древние языки и культуры, Учебная практика (переводческая), Практикум по культуре речевого общения (английский язык), Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык), Информационные технологии в лингвистике

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при прохождении данной практик: Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

## 3. СПОСОБ И ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

### Способ проведения:

- стационарная;
- выездная.

### Форма проведения:

- дискретно.

## 4. ВИД И ТИП ПРАКТИКИ

### 4.1 ВИД ПРАКТИКИ

- производственная

### 4.2 ТИП ПРАКТИКИ

- переводческая

## 5. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения при прохождении практики
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОПК-3.1	Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет	Знает:

	<p>релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения</p>	<p>- закономерности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; Умеет: - определять релевантную информацию, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; Владеет: - навыками интерпретации коммуникативных целей высказывания;</p>
ОПК-3.2	<p>Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации</p>	<p>Знает: - закономерности стилистической и культурной коннотации языковых единиц; Умеет: - определять стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц в устной и письменной коммуникации; Владеет: - навыками передавать семантическую информацию, стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц в устной и письменной коммуникации;</p>
ОПК-3.3	<p>Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания</p>	<p>Знает: - закономерности семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания; Умеет: - определять лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста; Владеет: - навыками семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания;</p>
ОПК-3.4	<p>Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и</p>	<p>Знает: - закономерности языковой нормы, прагматических и социокультурных параметров коммуникации; Умеет: - определять ясность, логичность, содержательность, связность, смысловую</p>

	социокультурными параметрами коммуникации	и структурную завершенность устных и/или письменных текстов; Владеет: - навыками порождения речи в соответствии с критериями ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов;
ОПК-5.1	Знает современные информационные технологии и понимает принципы их работы	Знает: - закономерности информационных технологий; Умеет: - определять современные информационные технологии; Владеет: - навыками работы с современными информационными технологиями в профессиональной деятельности;
ОПК-5.2	Способен применять современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	Знает: - современные информационные технологии; Умеет: - определять задачи профессиональной деятельности; Владеет: - навыками применения современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности;

## 6. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

### 6.1 Объем практики:

Объем практики:		
Зачетные единицы	Академические часы	Количество недель
6 з.е.	216 час.	4 нед.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Контактная работа обучающихся с преподавателем	2	2
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>214</b>	<b>214</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	210	210

Промежуточная аттестация Зачёт с оценкой	4	4
---	---	---

## 6.2 Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики и их содержание	Курс/ семестр	Часы, выделенные на освоение раздела практики	Формы текущего контроля
1	<p><b>1.Ознакомительная консультация:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Инструктаж по технике безопасности</li> <li>- Ознакомление с целями и задачами практики.</li> <li>- Ознакомление с перечнем организационных документов практики и правилами их оформления.</li> <li>- Изучение правил оформления перевода.</li> <li>- Получение индивидуального задания на практику.</li> </ul>	3/6	10	Раздел в отчете. Инструктаж по технике безопасности. Индивидуальное задание на практику. План-график практики.
2	<p><b>2. Выполнение перевода, его редактирование:</b> Работа в соответствии с индивидуальным заданием на практику:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- провести переводческий анализ исходного текста;</li> <li>- использовать справочную литературу по грамматике, стилистике, страноведению и словари для осуществления подготовки к переводу и формирования глоссария;</li> <li>- оформить текст перевода;</li> <li>- осуществить редактирование текста перевода в соответствии с требованиями нормоконтроля;</li> <li>- проанализировать свои наиболее типичные ошибки, трудности, с которыми пришлось столкнуться при осуществлении перевода.</li> </ul>	3/6	180	Раздел в отчете. Список использованной литературы и источников. Глоссарий. Текст исходного текста в оригинале. Текст перевода. Дневник прохождения практики
3	<p><b>3. Подготовка к итоговому контролю:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Заполнение дневника.</li> <li>- Окончательная редакция текста перевода, оформление титульного листа, глоссария.</li> <li>- Составление Резюме переводчика, включающего: <ul style="list-style-type: none"> <li>* краткую характеристику авторской манеры письма,</li> <li>* жанра переводимого материала,</li> <li>* описание основных этапов работы над переводом,</li> </ul> </li> </ul>	3/6	26	Отчет о практике. Дневник прохождения практики

	<ul style="list-style-type: none"> <li>* определения трудностей, с которыми пришлось столкнуться,</li> <li>* указание на переводческие универсалии и трансформации, к которым пришлось прибегнуть при работе над созданием адекватного перевода.</li> </ul>			
	<b>Всего</b>		216	

## 7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ

Для руководства практикой назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к научно-педагогическим работникам Академии и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации (далее – руководитель практики от профильной организации).

Ответственность за организацию и проведение практики несут заведующие соответствующими кафедрами и руководитель практики от Академии.

Кафедра, ответственная за проведение практики:

- выявляет внутренние структурные подразделения и профильные организации, в которых возможно проведение практики;
- ежегодно, не позднее чем за месяц до начала соответствующей практики, заключает договоры с профильными организациями о прохождении практики обучающимися на предстоящий календарный год и за две недели до начала практики согласовывает с ними программы и календарные графики прохождения практики. Регистрация договоров на проведение практики осуществляется на кафедре;
- назначает в качестве руководителей практики опытных профессоров, доцентов и старших преподавателей;
- не позднее чем за две недели до начала практики распределяют обучающихся по местам практики, готовят служебные записки о направлении обучающихся на практику и назначении руководителей практики от Академии.
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, в случае проведения практики на базе Академии.

Руководитель практики от Академии:

- составляет рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся выполняемые в период практики;
- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ;
- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ООП ВО;
- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий, а также при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики;
- оценивает результаты прохождения практики обучающимся.

Руководитель практики от профильной организации:

- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;
- предоставляет рабочие места обучающимся;
- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимся, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;
- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.

При проведении практики в профильной организации, руководителем практики от Академии и руководителем практики от профильной организации составляется совместный рабочий график (план) проведения практики.

При наличии в организации вакантной должности, работа на которой соответствует требованиям к содержанию практики, с обучающимся может быть заключен срочный трудовой договор о замещении такой должности.

Направление на практику оформляется приказом проректора по учебной работе с указанием закрепления каждого обучающегося за Академией или профильной организацией, а также с указанием вида и сроков прохождения практики.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную практики по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, соответствует требованиям к содержанию практики.

Обучающимся, имеющим стаж практической работы по профилю подготовки, по решению аттестационной комиссии на основе промежуточной аттестации может быть зачтена учебная и производственная практики (в полном объеме или частично). Результаты перезачета практик отражаются в индивидуальных планах обучающихся.

Обучающиеся в период прохождения практики:

- выполняют индивидуальные задания, предусмотренные программами практики;
- соблюдают правила внутреннего трудового распорядка;
- соблюдают требования охраны труда и пожарной безопасности.
- несут ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками;
- представляют своевременно руководителю практики дневник, письменный отчет о выполнении всех заданий и сдают зачет с оценкой по практике.

## **8. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ**

В качестве основной формы и вида отчетности устанавливается дневник практики и письменный отчет. Форма контроля прохождения практики – зачет с оценкой.

**Содержание и структура письменных отчетов:**

- титульный лист
- оглавление (содержание);
- введение;
- основную часть (реферат);
- список использованных источников;
- приложения.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики.

В соответствии с содержанием практики студент:

- собирает информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- составляет список справочной и специальной литературы, интернет-ресурсов;
- составляет картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода;
- описывает приемы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- описывает этические принципы устного перевода, основные нормы международного этикета, правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- выполняет предпереводческий анализ исходного текста;
- выбирает общую стратегию перевода с учётом типа текста;
- проводит переводческую интерпретацию текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода;
- выполняет полный письменный перевод текста на русский язык;
- оформляет текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- оформляет текст перевода в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики;
- готовит устное выступление по итогам практики с демонстрацией фрагментов устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

Все вышеперечисленные пункты должны найти отражение в основной части отчета по практике.

Содержание отчёта по учебной практике соответствует задачам практики и заключается в письменном переводе с английского или немецкого языка на русский язык текстов из газет и журналов, выходящих в Великобритании, США, Канаде, Австралии, Германии, Австрии, Швейцарии, Италии, Лихтенштейне, Люксембурге, с учётом особенностей их жанра и стиля, а также коммуникативно-прагматической направленности. Выбор поэтического текста, отрывка из художественной, научной или технической литературы возможен по желанию студента. Минимальный объём англоязычного текста для перевода должен составлять 0,25 печатного листа, то есть 6 страниц формата А4.

В переводе текста на русский язык студенту следует передать следующие межязыковые различия:

1. в обозначении имени (термины, имена собственные, географические названия, аббревиатуры);
2. в обозначении признака (существительные в атрибутивной функции, развёрнутые атрибутивные группы);
3. в обозначении действия (временные и видовые значения глагола, разные виды предикатов);
4. в выражении синтаксической и лексической эмфазы;
5. при передаче сочинительной и подчинительной связи, причинно-следственных, условных, противительных и уступительных отношений;

6. при передаче лексико-грамматических трансформаций (конкретизация и генерализация значений, смысловое развитие, антонимический перевод, метонимический перевод, метафоризация, компрессия и развёртывание, целостное переосмысление);

7. в выражении модальности (реальность/нереальность, уверенность/неуверенность, возможность/обязательность, желательность);

8. в выражении экспрессивности (метафоры и сравнения, синекдоха, повторы, аллитерация, фразеологизмы, аллюзии и цитаты), игры слов.

Следует провести прагматическую адаптацию текста при переводе его на русский язык.

По окончании практики обучающийся в трехдневный срок составляет письменный отчет и сдает его руководителю практики от Академии одновременно с дневником, подписанным непосредственным руководителем практики от профильной организации.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики.

По окончании практики обучающийся не позднее пяти дней после завершения практики сдает дифференцированный зачет комиссии, назначенной заведующим кафедрой. В состав комиссии входят заведующий кафедрой, руководитель практики от Академии, ведущий профессор, доцент или преподаватель кафедры и, по возможности, руководитель практики от профильной организации.

При оценке итогов работы обучающегося принимается во внимание характеристика, данная ему руководителем практики от профильной организации.

В случае, если обучающийся не выполнил программу практики или получил оценку «неудовлетворительно», у него возникает академическая задолженность, которая должна быть ликвидирована в установленные сроки (но не позднее чем в течение 1-го года с момента возникновения задолженности). Академическая задолженность по практикам ликвидируется путем повторного направления на практику в свободное от учебных занятий время.

По окончании данного срока, обучающийся, не ликвидировавший академическую задолженность, подлежит отчислению из Академии в порядке, предусмотренном законодательством РФ.

## **9. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по практике, который является приложением к программе практики.

### **9.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Ответы обучающегося на зачете с оценкой оцениваются каждым педагогическим работником по 100-балльной системе, а итоговая оценка по производственной практике выставляется в целом по пятибалльной системе.

БРС оценки практики по получению первичных профессиональных умений и навыков включает в себя 3 критерия оценки:

- формальный,
- содержательный,
- презентационный.

*Критерии оценки по формальному признаку (не более 30 баллов):*

25-30 баллов – обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно, качественно оформленную и четко структурированную;

15-24 баллов – обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную;

10-14 баллов – обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически оформленную и структурированную;

1-9 баллов – обучающийся не в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, оформленную не структурировано.

*Критерии оценки по содержательному признаку (не более 50 баллов):*

40-50 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, дан качественный, безошибочный, перевод текста;

30-39 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, однако отмечены погрешности в переводе, скорректированные при защите;

20-29 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, отмечены незначительные погрешности в переводе, которые были частично скорректированы при защите;

5-19 баллов – индивидуальное задание выполнено не до конца, выводы приведены с ошибками, наблюдаются значительные ошибки в переводе текста;

0 баллов – индивидуальное задание не выполнено

*Критерии оценки по презентационному признаку (не более 20 баллов):*

15-20 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил четкие и полные ответы; задание выполнено верно, дан полные и исчерпывающие ответы на вопросы;

10-14 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании;

5-9 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы, которые невозможно скорректировать;

1-4 баллов – защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы;

0 баллов – защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы

Полное освоение, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **9.2 Промежуточная аттестация по практике**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

### 9.3 Примерная тематика индивидуальных заданий на практику

Содержание индивидуального задания, для каждого обучающегося, составляется отдельно. В общем виде индивидуальное задание может выглядеть следующим образом:

#### 9.3.1. В соответствии с задачами производственной практики:

- соберите информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- составьте список справочной и специальной литературы, интернет-ресурсов;
- составьте картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода;
- опишите приемы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- опишите этические принципы устного перевода, основные нормы международного этикета, правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- выполните предпереводческий анализ исходного текста;
- выберите общую стратегию перевода с учётом типа текста;
- проведите переводческую интерпретацию текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода;
- выполните полный письменный перевод текста на русский язык;
- оформите текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- оформите текст перевода в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики;
- подготовьте устное выступление по итогам практики с демонстрацией фрагментов устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

9.3.2. В тексте перевода на русский язык отметьте следующие межязыковые различия:

- 1) в обозначении имени (термины, имена собственные, географические названия, аббревиатуры);
- 2) в обозначении признака (существительные в атрибутивной функции, развёрнутые атрибутивные группы);
- 3) в обозначении действия (временные и видовые значения глагола, разные виды предикатов);
- 4) в выражении синтаксической и лексической эмфазы;
- 5) при передаче сочинительной и подчинительной связи, причинно-следственных, условных, противительных и уступительных отношений;
- 6) при передаче лексико-грамматических трансформаций (конкретизация и генерализация значений, смысловое развитие, антонимический перевод, метонимический перевод, метафоризация, компрессия и развёртывание, целостное переосмысление);
- 7) в выражении модальности (реальность/нереальность, уверенность/неуверенность, возможность/обязательность, желательность);

- 8) в выражении экспрессивности (метафоры и сравнения, синекдоха, повторы, аллитерация, фразеологизмы, аллюзии и цитаты), игры слов.

9.3.3. Проведите прагматическую адаптацию текста при переводе его на русский язык.

- 1) с учетом фактора читателя;
- 2) с учетом фактора источника публикации;
- 3) с учетом фактора канала массовой коммуникации;

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ

### 10.1 а) . Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд., стереотип. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. - 223 с.
2. Всеволодова А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, [2014]. - 88 с..
3. Казакова, Т. А. Практические основы перевода [Текст] = Translation Techniques :English -Russian-English: Учебное пособие / Т. А. Казакова; Рец. В. В. Кабакчи. - СПб : Союз, 2008. - 319 с.
4. Устный перевод [Текст] : учебно-практическое пособие / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль :МУБиНТ, [2015]. - 100 с.
5. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение [Текст] :учеб. пособие для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений /- 4-е изд.-СПб : Филологический факультет СПбГУ; М. : Академия, 2010. - 359 с.
6. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учебник / Н. К. Гарбовский. - М. : Изд-во Московского университета, 2007. - 543 с.
7. Всеволодова, А. В. Прикладная информатика [Текст] : учебно-методическое пособие / А. В. Всеволодова. - Ярославль :МУБиНТ, 2012. - 100 с.
8. "Живая латынь" [Текст] = Alexii VestigariilibellusdelinguaLatinaviva : учебное пособие / А. Г. Следников ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль :МУБиНТ, 2013. - 109 с.
9. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : курс лекций / (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль :МУБиНТ, 2015. - 76 с.
10. Коммерческий перевод [Текст] : учебно-методическое пособие / Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев, Т. Н. Жильцова. - Ярославль :МУБиНТ, [2015]. - 32 с.
11. Потапова, С. Ю. Основы лексикологии для переводчиков [Текст] : учебное пособие / С. Ю. Потапова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). Институт лингвистики и массовой коммуникации. - Ярославль :МУБиНТ, 2012. - 191 с.
12. Практикум по переводу [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.В. Гуляева, Л.В. Егорочкина, Л.А. Пасечная, В.Е. Щербина .— Оренбург : ОГУ, 2012 .— 268 с. <https://rucont.ru/efd/186812>, ЭБС Руконт
13. Степанов, В. Н. Речевое воздействие в рекламе [Текст] : учебно-практическое пособие по спецкурсу / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий; Институт лингвистики . - Ярославль :МУБиНТ, 2004. - 41 с.

14. Степанов, В. Н. История лингвистики [Текст] : материалы к курсу лекций / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 95 с.

15. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

### **10.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (11443,0 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2014.

2. Культура устной и письменной русской речи: резюме как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (332 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

3. Культура устной и письменной русской речи: биография характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (184 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

4. Культура устной и письменной русской речи: характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (225 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

5. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (4063 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

6. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1003 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

7. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (873 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

8. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1241 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016

9. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1247 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

10. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (903 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

11. Иностранный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

12. Иностранный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

13. Иностранный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

14. Практикум по письменному переводу (лексико-грамматический аспект) [Электронный ресурс] / Ю.А. Дымант, Т.М. Ломова .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2015 .— 65 с. <https://rucont.ru/efd/437093>, ЭБС Руконт

15. Проблемы перевода художественной литературы [Электронный ресурс] / Е.Л. Пивоварова, И.В. Чарычанская .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— 53 с. — 53 с. <https://rucont.ru/efd/323372>, ЭБС Руконт

16. Романова, С.В. Профессиональный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для практических занятий / С.В. Сырескина, С.В. Романова .— Самара : РИЦ СГСХА, 2014. <http://rucont.ru/efd/330177>, ЭБС Руконт

### 10.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 10.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 10.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г403 Специализированный кабинет направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.  Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения	<b>Технические средства обучения:</b> Персональный компьютер – шт.; Оборудование для вебинара – 1 комплект; Интерактивная доска – 1 шт	Microsoft Windows (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);

	<p>практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 7</b>   <b>стул – 14</b></p>	<p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);   <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
<p>2</p>	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b>   <b>Лаборатория геодезии и картографии</b>   <b>Лаборатория иностранных языков</b>   <b>Лаборатория масс медиа</b>           – <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 16</b>          – <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);  <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);  <b>Комплект ПО для геодезии:</b>  <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);  <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);  <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);  <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Group);  <b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);  <b>ПО для Прикладной информатики:</b>  <b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);  <b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);  <b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);  <b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p>

			– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)
3	<p><b>Г406</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>          лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>          стол – 9          – стул – 16</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);          – <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>          лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>          стол – 3          стул – 8</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b>  <b>Компьютерный класс</b></p> <p>Электронный читальный зал</p> <p>Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>          стол – 15          стул – 15          – 2 дивана</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b>          Средства Microsoft Windows;          Talking Book Library Order – переносное устройство;          Электронный ручной видеувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;          – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

## 12. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

12.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

## Программа практики

---

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;
- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограничений возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограничений возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

12.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

12.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

12.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

12.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

12.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

12.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

12.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ /МУБиНТ/

**УТВЕРЖДАЮ**  
Проректор по учебной работе  
Академии МУБиНТ  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ (ИТОГОВОЙ)  
АТТЕСТАЦИИ**

**по направлению подготовки**  
**45.03.02 Лингвистика**  
(шифр и наименование направления подготовки)

**направленность (профиль)**  
**Перевод и переводоведение**  
(наименование профиля (направленности), реализуемого в рамках направления подготовки, для которого разработана программа государственной (итоговой) аттестации)

**форма обучения**  
**очная, заочная**  
(очная, очно-заочная, заочная)

**Программа практики рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры массовых коммуникаций Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль, 2023

## 1 ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Целью государственной (итоговой) аттестации является установление уровня подготовки выпускника к выполнению профессиональных задач и соответствия его подготовки требованиям Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования и основной образовательной программы высшего образования, разработанной в Академии МУБиНТ.

1.1 Государственная (итоговая) аттестации по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» включает: защиту выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты

1.2 Виды профессиональной деятельности выпускников.

Основной образовательной программой по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» предусматривается подготовка выпускников к следующему виду профессиональной деятельности: **переводческая деятельность.**

1.3 Задачи профессиональной деятельности

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

## 2 ТРЕБОВАНИЯ К ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЕ

2.1 Вид выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа выполняется в виде бакалаврской работы.

По итогам выпускной квалификационной работы проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

Код	Содержание
<b>Общекультурные компетенции (ОК)</b>	
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-1.1	Знает источники получения информации; средства, методы и способы проведения исследований для решения поставленных задач
УК-1.2	Демонстрирует умение осуществлять поиск информации для решения поставленных задач
УК-1.3	Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения на поставленную задачу
УК-1.4	Выявляет степень доказательности различных точек зрения на поставленную задачу
УК-1.5	Оформляет результаты работы по сбору, обработке и анализу
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений

УК-2.1	Проводит декомпозицию поставленной цели, знает методы принятия решений и умеет организовать их выполнение
УК-2.2	Демонстрирует знание правовых норм и умения их применять
УК-2.3	Демонстрирует умение определять имеющиеся ресурсы, проводить анализ рационального поведения хозяйствующих субъектов и обосновывать управленческие решения
УК-3	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
УК-3.1	Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели
УК-3.2	Планирует последовательность действий, для достижения цели
УК-3.3	Понимает закономерности работы в команде и применяет стили лидерства
УК-3.4	Осуществляет обмен информацией с другими членами команды, осуществляет презентацию результатов работы команды
УК-3.5	Осуществляет выбор стратегий и тактик взаимодействия с заданной категорией людей (в зависимости от целей – по возрастным особенностям, по этническому и религиозному признаку, по принадлежности к социальному классу)
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
УК-4.1	Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на иностранном языке
УК-4.2	Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей
УК-4.3	Демонстрирует способность находить, воспринимать и использовать информацию на иностранном языке, полученную из печатных и электронных источников для решения стандартных коммуникативных задач
УК-4.4	Создает на русском языке грамотные и непротиворечивые письменные тексты реферативного характера
УК-4.5	Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на русском языке, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем
УК-4.6	Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач с применением ИКТ-технологий
УК-4.7	Осуществляет выбор коммуникативных стратегий и тактик при ведении деловых переговоров
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
УК-5.1	Демонстрирует умение находить и использовать необходимую для взаимодействия с другими членами общества информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных и национальных групп
УК-5.2	Соблюдает требования уважительного отношения к историческому наследию и культурным традициям различных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия на основе знаний основных этапов развития России в социально-историческом, этическом и философском контекстах
УК-5.3	Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социальных особенностей

УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
УК-6.1	Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели
УК-6.2	Знает процессы развития и формирования личности и создает индивидуальную траекторию саморазвития при получении основного и дополнительного образования
УК-6.3	Владеет умением рационального распределения временных и информационных ресурсов
УК-6.4	Умеет обобщать и транслировать свои индивидуальные достижения на пути реализации задач саморазвития
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
УК-7.1	Умеет использовать средства и методы физической культуры для обеспечения социальной и профессиональной деятельности
УК-7.2	Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для самореализации в профессиональной деятельности
УК-8	Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
УК-8.1	Знает требования законодательства по созданию безопасных условий жизнедеятельности
УК-8.2	Умеет обеспечивать безопасность и оказывать первую помощь, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций
УК-8.3	Оценивает степень потенциальной опасности и использует средства индивидуальной и коллективной защиты
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
УК-9.1	Знает особенности развития людей с психическими и (или) физическими недостатками, закономерностей их обучения и воспитания
УК-9.2	Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность на основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом
УК-9.3	Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний
УК-10	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
УК-10.1	Знает теоретические основы и закономерности функционирования рыночной экономики и деятельности экономических агентов в ней
УК-10.2	Знает принципы и закономерности развития организации как системы и объекта управления, ее факторы внутренней и внешней среды
УК-10.3	Умеет: обосновывать принятие экономических решений в различных областях жизнедеятельности на основе учета факторов эффективности

УК-10.4	Способен осуществлять планирование, организацию, мотивацию, контроль деятельности с учетом экономически оправданных затрат, направленных на достижение результата
УК-10.5	Владеет методикой анализа, расчета и оценки экономической целесообразности планируемой деятельности (проекта), его финансирования
УК-11	Знает действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с проявлениями экстремизма, терроризма, коррупцией в различных областях жизнедеятельности; ответственность за их нарушение; способы профилактики проявлений экстремизма, терроризма и коррупции и формирования нетерпимого отношения к ним
УК-11.1	Знает действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с проявлениями экстремизма, терроризма, коррупцией в различных областях жизнедеятельности; ответственность за их нарушение; способы профилактики проявлений экстремизма, терроризма и коррупции и формирования нетерпимого отношения к ним
УК-11.2	Умеет планировать, организовывать и проводить мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение проявлений экстремизма, терроризма и коррупции в социуме
УК-11.3	Владеет навыками коммуникации в обществе на основе нетерпимого отношения к коррупции, проявлениям экстремизма, терроризма
<b>Общепрофессиональные компетенции (ОПК)</b>	
ОПК-1	Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях;
ОПК-1.1	Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии
ОПК-1.2	Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка
ОПК-1.3	Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности функционального стиля в устной и письменной речи
ОПК-2	Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;
ОПК-2.1	Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам
ОПК-2.2	Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации
ОПК-3	Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;
ОПК-3.1	Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
ОПК-3.2	Корректно передает семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации

ОПК-3.3	Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания
ОПК-3.4	Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации
ОПК-4	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
ОПК-4.1	Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия
ОПК-4.2	Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка
ОПК-4.3	Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме
ОПК-4.4	Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации
ОПК-5	Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.
ОПК-5.1	Знает современные информационные технологии и понимает принципы их работы
ОПК-5.2	Способен применять современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-6	Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности
ОПК-6.1	Знает современные информационные технологии и понимает принципы их работы
ОПК-6.2	Способен применять современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности
<b>Профессиональные компетенции (ПК)</b>	
ПК-1	Способен осуществлять устный сопроводительный перевод
ПК-1.1	Осуществляет поиск и обработку информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода
ПК-1.2	Корректно применяет навыки межкультурной коммуникации, формулы речевого этикета, нормы поведения и национального этикета, соответствующие коммуникативной ситуации
ПК-1.3	Достигает ясности устного межъязыкового перевода с одного языка на другой на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере
ПК-1.4	Корректно распознает и использует экстралингвистическую информацию, невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах
ПК-1.5	Корректно применяет алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах
ПК-2	Способен осуществлять письменный перевод художественных, научно-технических, публицистических, официально-деловых текстов

ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет предпереводческий анализ исходного текста
ПК-2.2	Осуществляет поиск и обработку информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе
ПК-2.3	Корректно применяет навыки саморедактирования текста перевода, выполняет постпереводческий анализ текста
ПК-2.4	Достигает ясности письменного межъязыкового перевода текста в соответствии с принципами адекватности и эквивалентности перевода, сохраняет коммуникативную цель и стилистику исходного текста
ПК-2.5	Корректно оформляет текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата, использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода

## 2.2 Структура выпускной квалификационной работы и требования к её содержанию

Объем ВКР должен составлять не менее 40 страниц (без приложений и списка использованных источников и литературы). При этом ВКР должна быть оформлена в соответствии с рекомендациями, изложенными в разделе 7 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра.

Структура ВКР содержит следующие обязательные элементы:

- титульный лист;
- задание на ВКР;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников и литературы;
- приложение(я);
- последний лист ВКР.

Требования к основным элементам структуры ВКР:

• **Титульный лист** является первой страницей ВКР и оформляется в соответствии с Приложением 5 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра.

• **Задание** разрабатывает руководитель ВКР и утверждает у заведующего выпускающей кафедрой, после чего студент расписывается в его получении с согласованием сроков исполнения.

• **В содержании** перечисляют введение, заголовки глав (разделов) и подразделов основной части, заключение, список использованных источников и литературы, перечень приложений с указанием их названий и номеров страниц, на которых они начинаются (пример оформления содержания приведен в Приложении 5 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра).

• **Во введении** указываются актуальность исследуемой темы ВКР, объект, предмет, цель и задачи проводимого исследования, определяются методы исследования, дается краткий обзор информационной базы исследования.

• **Основная часть** ВКР должна включать не менее двух глав (но, как правило, не более четырех), она может быть представлена теоретическим и практическим разделами.

В основной части ВКР приводятся данные, отражающие сущность, методику и основные результаты исследования.

Содержательно главы, как правило, включают в себя:

— анализ истории вопроса и его современного состояния, обзор литературы по исследуемой теме, представление различных точек зрения и обоснование позиций автора исследования, анализ и классификацию используемого материала на базе избранной студентом методики исследования;

— описание процесса теоретических и (или) экспериментальных исследований, методов исследований, методов расчета, обоснование необходимости проведения экспериментальных работ, принципов действия разработанных объектов, их характеристики;

— обобщение и оценку результатов исследований, включающих оценку полноты решения поставленной задачи и предложения по дальнейшим направлениям работ, оценку достоверности полученных результатов и их сравнение с аналогичными результатами отечественных и зарубежных работ.

В конце каждой главы следует обобщить материал в соответствии с целями и задачами, сформулировать выводы и достигнутые результаты.

• В **заключении** обобщаются результаты ВКР, формулируются выводы и предложения, возможные перспективы применения результатов на практике и направления дальнейшего исследования проблемы.

• **Список использованных источников и литературы** должен включать изученную и использованную в ВКР литературу. Он свидетельствует о степени изученности проблемы, наличии у студента навыков самостоятельной работы с информационной составляющей ВКР.

Общее количество источников информации в списке использованных источников и литературы должно быть не менее 20 наименований, из них – не менее 70 % сроком издания не старше 5-ти лет. В списке литературы должна быть указана нормативная литература, учебные и научные издания, в том числе – обязательно из подписной электронно-библиотечной системы, труды педагогических работников Академии, статьи из профессиональной периодической печати. (Пример оформления библиографического списка приведен в Приложении 6 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра).

• В **приложения** включаются связанные с выполненной ВКР материалы, которые по каким-либо причинам не могут быть внесены в основную часть: справочные материалы, таблицы, схемы, нормативные документы, образцы документов, инструкции, методики и иные материалы, разработанные в процессе выполнения работы, иллюстрации вспомогательного характера и т.п.

• **Последний лист** оформляется студентом в соответствии с Приложением 7 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра.

### **2.3 Примерная тематика и порядок утверждения тем выпускных квалификационных работ**

ВКР выполняется в сфере профессиональной деятельности по направлению и профилю подготовки бакалавров.

Тематика ВКР формируется и утверждается на заседании выпускающей кафедры Академии. Тематика ВКР подлежит ежегодному обновлению, должна соответствовать современному уровню развития науки и потребностям профессиональной практики,

формироваться с учетом предложений работодателей по направлению и профилю подготовки.

Тема ВКР должна соответствовать профилю направления подготовки, определяемому квалификационной характеристикой, либо тематике научных исследований, проводимых кафедрой в рамках договорных отношений.

В процессе подготовки ВКР студент должен быть сориентирован на один из предложенных видов исследований:

**исследование научного характера** содержит анализ и систематизацию научных источников, фактического материала, аргументированные обобщения и выводы по избранной теме. В ВКР должно проявиться знание автором основных методов исследования, умение их применять, владение научным стилем изложения результатов работы. ВКР данного уровня является заявкой на продолжение научного исследования в магистратуре;

**исследование прикладного характера** представляет собой разработку проекта в одной из прикладных областей знания по направлению (профилю) подготовки. Выполнение такой работы, как правило, завершается оформлением акта внедрения (см. п. 11 Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра).

**Студенты имеют право:**

- выбрать тему из предложенной выпускающей кафедрой тематики ВКР;
- выбрать тему, предложенную организацией-работодателем, в соответствии с образовательными стандартами по направлению подготовки. В этом случае работодатель на официальном бланке оформляет заявку на имя проректора по учебной работе Академии с предложением конкретной темы исследования;
- предложить (по письменному заявлению) свою тему ВКР с обоснованием целесообразности ее разработки при условии соответствия темы направлению и профилю подготовки.

Тема и руководитель ВКР утверждается приказом проректора по учебной работе Академии по представлению заведующего выпускающей кафедрой не позднее, чем за месяц до начала последнего семестра обучения.

Корректировка темы ВКР проводится по обращению руководителя ВКР с последующим ее рассмотрением на заседании выпускающей кафедры и утверждается приказом проректора по учебной работе Академии МУБиНТ.

### **2.3.1 Примерная тематика выпускных квалификационных работ:**

- 1) Учет лингвоэтнического барьера и национально-культурной специфики фразеологизмов в процессе перевода.
- 2) Учет способов словообразования при переводе.
- 3) «Ложные друзья переводчика» с позиций сопоставительного изучения языков.
- 4) Межъязыковая асимметрия и межъязыковые лексико-семантические обмены в переводном тексте.
- 5) Случайные межъязыковые омонимы в переводном тексте.
- 6) Подчинение и гипо-гиперонимическая асимметрия в переводном тексте.
- 7) Роль имен собственных в процессе перевода.
- 8) Неофициальная номинация лица и ее роль при осуществлении перевода.
- 9) Социальные варианты языка в переводном тексте: язык детей, школьников, молодёжи, деклассированных элементов, военных и т.д.
- 10) Отражение социальных вариантов в лексикографии.

- 11) Учёт языковых особенностей социального и регионального характера в переводческой практике.
- 12) Специальная и профессиональная лексика в переводном тексте.
- 13) Основные типы словарей в работе переводчика.
- 14) Изменения в словарном составе языка (неологизмы, анахронизмы, заимствования и т.д.) и их отражение в переводном тексте.
- 15) Основы семного анализа для практической деятельности переводчика
- 16) Фразеологический фонд языка в переводном тексте.
- 17) Учет особенностей словосложения в немецком языке при переводе.
- 18) Социальные и региональные варианты современного немецкого языка.
- 19) Основные стили современного немецкого языка в переводном тексте.
- 20) Особенности стилистического анализа текста и его важность в переводческой деятельности.
- 21) Актуальные общественно-политические проблемы ФРГ в переводном тексте.
- 22) Актуальные вопросы системы образования и культуры в переводном тексте.
- 23) Проявление немецкого лингвокультурного сознания через призму основных категорий межкультурной коммуникации в переводном тексте.
- 24) Совмещение эмоциональной, оценочной и стилистической коннотаций (сленг, импликационал) в переводном тексте.
- 25) Семантическая структура слова и взаимодействие прямых и переносных значений как фактор стиля в переводном тексте.
- 26) Использование многозначности слова в сочетании с повтором в переводном тексте.
- 27) Синонимический и частичный повтор в переводном тексте.
- 28) Основные аспекты стилистического анализа на уровне морфологии в переводном тексте.
- 29) Основные аспекты стилистического анализа на уровне синтаксиса в переводном тексте.
- 30) Транспозиция синтаксических структур в переводном тексте.
- 31) Синтаксические способы компрессии в переводном тексте.
- 32) Актуальное членение предложения в переводном тексте.
- 33) Основные аспекты стилистического анализа на уровне фонетики.
- 34) Фонетические средства (исполнительские и авторские).
- 35) Функциональные стили и индивидуальная речь в переводном тексте.
- 36) Торжественно-возвышенная лексика и поэтический стиль в переводном тексте.
- 37) Особенности научного стиля в переводном тексте.
- 38) Особенности публицистического стиля в переводном тексте.
- 39) Особенности разговорного стиля в переводном тексте.
- 40) Стилистическая окраска слова и контекст в переводном тексте.
- 41) Просторечие и диалект в переводном тексте.

## **2.4 Порядок выполнения и представления в государственную экзаменационную комиссию выпускной квалификационной работы**

### **2.4.1 Порядок выполнения выпускной квалификационной работы**

Подготовка и защита выпускной квалификационной работы является обязательной составляющей государственной итоговой аттестации выпускников для получения квалификации «бакалавр».

Основными целями выполнения и защиты бакалаврских работ является определение уровня приобретенных в процессе обучения общих и профессиональных компетенций, которые включают в себя:

- углубление, систематизацию и интеграцию теоретических знаний и практических навыков по направлению подготовки высшего образования «Лингвистика»;
- развитие навыков самостоятельной исследовательской работы, овладение методологией и методами научного исследования при решении разрабатываемых в ВКР профессиональных вопросов;
- умение пользоваться различными материалами, а также критически осмысливать данные литературных источников и материалов практики по выбранной теме;
- умение систематизировать и обобщать официальные отчетные и статистические данные и иные материалы;
- умение публично представлять результаты собственного научного исследования;
- владение базовыми знаниями по профессии;
- владение способами получения информации;
- сформированность исследовательских способностей;
- способность работать самостоятельно и готовность к реализации собственного потенциала.

На основании результата защиты ВКР Государственная экзаменационная комиссия (ГЭК) устанавливает уровень и качество подготовки выпускника по направлению подготовки «Лингвистика» и принимает решение о присвоении ему степени «бакалавр».

Процесс подготовки ВКР состоит из нескольких этапов:

1. Выбор темы ВКР, ее утверждение и оформление организационных документов.
2. Изучение требований к оформлению ВКР.
3. Составление рабочего плана ВКР.
4. Подбор и изучение литературы и иных материалов по выбранной теме.
5. Работа над текстом ВКР.
6. Систематизация списка использованной литературы.
7. Предзащита ВКР на кафедре.
8. Защита ВКР.

1. Студенту предоставляется право самостоятельно выбрать тему ВКР из числа тем, предложенных выпускающей кафедрой. Тема – краткая формулировка проблемы исследования. Правильный выбор темы выпускной квалификационной работы определяет отношение и заинтересованность студента к исследованию выбранной проблемы. Как правило, это результат научного и практического интереса студента, складывающегося в процессе его обучения в Академии МУБиНТ. Тема ВКР должна быть актуальной, соответствовать современному состоянию

Варианты выбора темы бакалаврской работы выпускником:

1) студент выбирает тему из списка рекомендуемых выпускающей кафедрой дисциплин. Затем он пишет заявление на имя заведующего кафедрой с просьбой закрепить за ним выбранную тему;

2) студент работал ранее с преподавателем в процессе подготовки и защиты курсовой работы либо по одной из проблем в период практики и обращается к нему с просьбой продолжить совместную деятельность по теме бакалаврской работы. Преподаватель, согласившись быть научным руководителем студента, анализирует название предложенной им темы и при необходимости помогает ее уточнить. Затем

студент пишет заявление на имя заведующего выпускающей кафедрой об утверждении темы и научного руководителя;

3) студент определяет для себя направление, по которому он хотел бы разрабатывать тему бакалаврской работы, но не знает к кому обратиться с просьбой, быть его научным руководителем. В этом случае он обращается к заведующему кафедрой. Кафедра принимает решение о том, кому поручить научное руководство работой студента по данной проблеме. Преподаватель, которому поручено научное руководство, вместе со студентом определяет тему выпускной квалификационной работы. Затем он пишет заявление на имя заведующего кафедрой с просьбой закрепить за ним данную тему

Научный руководитель ВКР выдает студенту индивидуальное задание, которое составляется по установленной форме и утверждается заведующим кафедрой. В задании указывается тема ВКР, ее цель, структура, сроки предоставления к защите, план-график. Задание на выпускную квалификационную работу разрабатывается научным руководителем при активном участии студента и заполняется на стандартном бланке.

Задание подписывают научный руководитель и студент-выпускник, утверждает заведующий кафедрой.

Разработка ВКР состоит из следующих основных этапов:

*1 этап.* Встреча руководителей ВКР и руководителей преддипломной практики со студентами-выпускниками. Продолжение сбора исходных материалов по теме. Сбор справочной, энциклопедической, научной, учебной литературы, составление списка литературы. собрать информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8); составить картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода (ПК-8);

*2 этап.* Работа в соответствии с индивидуальным заданием на ВКР. Переводческий анализ исходного текста; использовать справочную литературу по грамматике, стилистике, страноведению и словари для осуществления подготовки к переводу и формирования глоссария. Предпереводческий анализ исходного текста (ПК-7).

*3 этап.* Выбрать общую стратегию перевода с учётом типа текста (ПК-8). Переводческая интерпретация текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода (ПК-9). Полный письменный перевод текста на русский язык (ПК-9).

*4 этап.* Оформление текста перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11) в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики (ПК-10).

*5 этап.* Завершение разработки ВКР. Окончание всех смежных разделов работы. Оформление текстовой части ВКР в соответствии с требованиями Положения «О порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра».

*6 этап.* Подготовка ВКР к предзащите. Предзащита. Устное выступление по итогам выполненного перевода с демонстрацией фрагментов для устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12).

*7 этап.* Передача ВКР на кафедру, проверка на соответствие требованиям Положения, написание отзыва руководителем, защита ВКР в ГЭК (ГЭК).

Требования к оформлению ВКР, порядок проведения и требования к предзащите и защите ВКР, а также критерии оценок выпускных квалификационных работ

представлены в Положении «О порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра», а также Программой проведения защиты выпускной квалификационной работы по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (бакалавриат).

Обязательным для студента-выпускника этапом является изучение требований к оформлению ВКР. Это позволит отразить в работе все необходимые формальные признаки и выполнить предъявляемые к подобного рода работам требования.

План-график (индивидуальный график) подготовки и защиты ВКР - это своего рода сетевой график, план деятельности студента-выпускника. В индивидуальном плане-графике должны быть указаны сроки выполнения работы в соответствии с предусмотренными сроками. Студент составляет План-график работы на весь период с указанием очередности выполнения отдельных этапов и после одобрения руководителем представляет на утверждение заведующему кафедрой. Индивидуальный график подготовки и защиты бакалаврской работы студентом регламентирует основные этапы разработки ВКР и представления ее на защиту. Он позволяет научному руководителю, деканату и выпускающей кафедре отслеживать своевременность хода выполнения задания студентом и качество выполнения им основных этапов разработки бакалаврской работы. В соответствии с индивидуальным графиком осуществляется взаимодействие студента со своим научным руководителем.

Рабочий план – это своего рода первичное видение автором варианта (вариантов) разработки бакалаврской работы. Его можно назвать концепцией (замыслом, видением) студента разработки поставленной проблемы для наиболее полного осмысления им замысла предстоящего исследования. Рабочий план позволяет студенту осознанно представить свою позицию научному руководителю, чтобы вместе с ним выйти на вариант последующей работы над темой дипломного задания. В нем находят отражение:

- актуальность выбранной темы;
- исследуемая проблема;
- объект и предмет ВКР;
- цель (чего хочет добиться студент-выпускник по результатам разработки проблемы);
- основные задачи;
- способы решения задач;
- элементы новизны (что нового может получить студент-выпускник);
- практическое назначение планируемой разработки (зачем это надо для теории и практики, практических работников и т.д.).

На основе рабочего плана разрабатывается план ВКР – будущее ее оглавление. План ВКР – это изложение в логической последовательности основных положений, раскрывающих содержание вопросов глав (параграфов) теми будущее оглавление ВКР, включающее в себя: введение, название глав и параграфов, заключение, список литературы, приложения. Структура плана бакалаврской работы, как правило, может состоять из двух-трех глав. Каждая глава включает два-три параграфа. Первая глава обычно носит теоретический характер, а вторая – прикладной. Иногда исследуемая проблема делится на относительно самостоятельные подпроблемы, которые определяют соответствующие им главы бакалаврской работы. В этом случае бакалаврская работа состоит из трех глав. В целом план раскрывает общее содержание будущей бакалаврской работы. По такому плану можно судить о концепции автора, обоснованности выбранного варианта, вносить необходимые коррективы еще на начальном этапе работы над исследуемой проблемой.

Когда рабочий план ВКР составлен и согласован с научным руководителем, выпускник приступает к изучению научной и учебной литературы, и фактического материала по тематике ВКР. Подбор литературы производится студентом самостоятельно. Для этого используются предметные каталоги, библиографические справочники Российской государственной библиотеки, консультационные справочно-правовые системы «КонсультантПлюс» и др. На этом этапе научный руководитель может консультировать студента- выпускника, направлять его в поиске новейших изданий учебной литературы, не содержащихся еще в предметно-тематическом каталоге. Окончательный список отобранной литературы обязательно согласовывается с научным руководителем, который дает методические рекомендации по его использованию. Изучение научной литературы раскрывает сущность исследуемого вопроса, что дает общее представление об основных теоретических проблемах темы. После этого необходимо проанализировать документы и учебную литературу. В завершении следует ознакомиться с монографиями и журнальными статьями, посвященными проблемам выбранной темы ВКР. Предложенная последовательность изучения литературных источников позволяет поэтапно накапливать и углублять знания. Подбор фактического материала желательно начинать после изучения основной литературы. Это дает возможность критически изучить действующую на базе преддипломной практики проблематику и на этой основе подобрать необходимый для работы фактический материал. Фактический материал подбирается отдельно по каждой главе на основании плана ВКР, при этом следует определить его объем, составить отдельный план сбора материала и перечень основных источников необходимой информации. Особое внимание должно быть направлено на выявление недостатков в исследуемой теме, что позволит продумать и сформулировать выводы и предложения, направленные на устранение обозначенных проблем. Фактический материал, систематизированный в схемах и таблицах, также можно использовать как иллюстрационный.

Каждая ВКР имеет список литературы, который автор использовал при ее подготовке. Началом его работы с литературой является подготовка им первичного библиографического списка по теме исследования. После каждой цитаты или записанной своими словами мысли в подстрочных ссылках (сносках) указываются автор, название источника, издательство, год издания, страницы источника, с которой они взяты. По окончании работы студента над выпускной квалификационной работой составляется список нормативных актов и использованной литературы, который является составной частью выпускной квалификационной работы. В процессе работы студента над темой он может быть приглашен на заседание кафедры для отчета о проделанной работе для выступления по отдельным проблемам темы. При необходимости его могут пригласить для беседы с заведующим кафедрой, сотрудником деканата. В ходе выполнения ВКР научный руководитель является оппонентом, указывая студенту на недостатки аргументации, стиля изложения и т.д. и дает рекомендации по их устранению. После полного завершения ВКР она представляется научному руководителю за неделю до предварительной защиты. При выявлении серьезных недостатков и замечаний студенту предлагается их устранить.

#### **2.4.2 Ответственность студентов при выполнении выпускной квалификационной работы**

Авторская (не заимствованная) часть работы ВКР должна составлять не менее 70%.

Проверка работы на авторство и заимствование является обязательной и осуществляется студентом в соответствии с регламентом размещения в электронно-библиотечной системе на платформе ВКР-ВУЗ.РФ.

Если ВКР студента не соответствует установленным требованиям норм заимствования, он обязан доработать ВКР с соблюдением установленных данным Положением норм правомерного заимствования.

В случае возникновения у руководителя ВКР и студента (далее – стороны) вопросов относительно соблюдения норм заимствования менеджером кафедры проводится полная проверка ВКР на авторство и заимствование и составляется полный отчет.

Студент – автор ВКР несёт ответственность за достоверность приведенных данных и сведений, обоснованность выводов и решений, соблюдение законодательных норм об охране авторских прав. В подтверждение этого оформляется запись на последней странице ВКР.

### **2.4.3 Предзащита выпускной квалификационной работы**

С целью контроля качества содержания ВКР и подготовки студентов к защите выпускающей кафедрой проводится предварительная защита ВКР.

К предварительной защите студент представляет:

- задание на ВКР, подписанное всеми сторонами;
- полный непереплетенный (несброшюрованный) вариант ВКР;
- доклад о результатах исследований, проведенных в рамках ВКР;
- РР-презентацию и/или иной иллюстративный материал;
- скриншот отчета проверки на заимствование;

Предзащита ВКР проводится не позднее, чем за 15 дней до даты защиты ВКР комиссией в составе заведующего кафедрой и ведущего педагогического работника по специальным дисциплинам. На предзащите ВКР присутствуют научные руководители ВКР.

На предзащите ВКР проводится проверка соответствия содержания ВКР заявленной теме, заданию руководителя, структуры ВКР в соответствии с требованиями настоящего Положения, правильность оформления ВКР, скриншот отчета проверки работы через систему ВКР-ВУЗ.РФ, предварительная версия доклада на защите ВКР, РР-презентации и/или иллюстративного материала.

На основании результатов предзащиты комиссия, проводящая предзащиту, дает рекомендации к доработке, если таковые имеются. Результат предзащиты ВКР с рекомендациями фиксируется в протоколе заседания кафедры.

Каждый студент, выполняющий ВКР, после допуска к защите ВКР обязан за 10 дней до начала защиты ВКР:

- предоставить полностью оформленные, заполненные и переплетенные (сброшюрованные), документы по выпускной квалификационной работе на выпускающую кафедру в бумажном виде и
  - электронные копии в формате Microsoft Word и Adobe Acrobat Reader (PDF) и загрузить в личном кабинете студента:
  - полностью оформленную, сброшюрованную ВКР, включающую в себя оформленные
    - титульный лист; задание на выполнение ВКР, календарный план выполнения ВКР, согласие на размещение ВКР.

В случае выполнения выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися руководитель выпускной квалификационной работы представляет в организацию отзыв об их совместной работе в период подготовки выпускной квалификационной работы.

Отрицательный отзыв руководителя ВКР не влияет на допуск ВКР к защите. Оценку по результатам защиты ВКР выставляет Государственная экзаменационная комиссия (далее ГЭК).

С отзывом руководителя обучающийся вправе ознакомиться не позднее чем за 5 календарных дней до даты ее защиты. ВКР вместе с отзывом не позднее чем за 2 календарных дня до даты ее защиты передаются в ГЭК.

При сдаче законченной и оформленной работы (в твердом переплете) на выпускающую кафедру, менеджер проверяет правильность оформления титульного листа, задания, нумерации страниц ВКР, правильность оформления приложений в соответствии с требованиями настоящего положения. Так же проверяется электронная версия ВКР, соответствие работы в электронном и печатном виде. Электронная версия ВКР содержит 3 файла:

1. ВКР в формате Microsoft Word название файла имеет следующий формат: Ф.И.О. студента и шифр группы (Пример ИвановаМИ\_1ДБ4ФК-41.doc);
2. ВКР в формате PDF, в полном объеме с подписью студента на титульной странице включающая в себя задание и последнюю страницу ВКР, название файла имеет следующий формат: Ф.И.О. студента и шифр группы (Пример ИвановаМИ\_1ДБ4ФК-41.pdf);
3. скриншот отчета проверки работы на заимствование через систему ВКР-ВУЗ.РФ название файла имеет следующий формат: Ф.И.О. студента слово Антиплагиат и шифр группы (Пример ИвановаМИ\_антиплагиат\_1ДБ4ФК-41.doc).

Менеджер выпускающей кафедры не позднее чем за 5 дней до даты защиты ВКР осуществляет проверку ВКР на объем заимствований и осуществляет размещение ВКР в ЭБС.

По результатам проверки менеджер формирует отчет (справку) о результатах проверки на наличие заимствований, которую подписывает и представляет в государственную экзаменационную комиссию.

Менеджер кафедры передает выпускную квалификационную работу, отзыв и рецензию (рецензии), отчет (справку) о результатах проверки на наличие заимствований в государственную экзаменационную комиссию не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Менеджер кафедры проверяет соответствие представленных документов и их электронных копий, после этого студент сдает работу, что фиксируется менеджером кафедры в специальном журнале контроля и фиксируется на титульном листе работы.

Обучающиеся, которые не представили полностью оформленную в окончательном виде выпускную квалификационную работу на кафедру за 10 дней до даты защиты ВКР или не предоставили ВКР для проверки на заимствования и для размещения в ЭБС или объем заимствований выпускной квалификационной работы которых превышает установленные в настоящем положении нормы не допускаются до защиты выпускной квалификационной работы и подлежат отчислению.

Дата представления выпускной квалификационной работы регистрируется менеджером кафедры в специальном журнале контроля и фиксируется на титульном листе работы.

## **2.5 Порядок защиты выпускной квалификационной работы**

К защите допускаются студенты, представившие в установленный срок ВКР, соответствующую требованиям Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра.

Для проведения защиты ВКР формируется государственная экзаменационная комиссия (ГЭК) по направлению подготовки, состав которой утверждается в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Академии МУБиНТ.

Защита ВКР проводится в соответствии с единым графиком государственной итоговой аттестации, утверждаемым проректором по учебной работе Академии по представлению декана.

ВКР, соответствующая требованиям Положения о порядке выполнения и защиты выпускной квалификационной работы бакалавра передается секретарю государственной экзаменационной комиссии не позднее 12 часов рабочего дня, предшествующего дню защиты работы по расписанию.

Отрицательный отзыв руководителя ВКР не влияет на допуск ВКР к защите. Оценку по результатам защиты ВКР выставляет ГЭК.

Защита ВКР проводится на открытом заседании ГЭК.

Обязательные элементы процедуры защиты:

- выступление автора ВКР;
- ответы студента на вопросы членов ГЭК;
- оглашение отзыва руководителя.

Для сообщения по содержанию ВКР студенту отводится, как правило, не более 10 минут. Для защиты студенты могут представляться дополнительные материалы, характеризующие научную и практическую ценность выполненной работы (печатные статьи по теме, документы, указывающие на практическое применение результатов работы, акты внедрения и т.п.). Вопросы членов комиссии автору ВКР должны находиться в рамках ее темы и предмета исследования. На открытой защите ВКР могут присутствовать все желающие, которые вправе задавать студенту вопросы по теме защищаемой работы. Общая продолжительность защиты одной ВКР не должна превышать 0,5 часа.

В ходе защиты ведется протокол заседания ГЭК, в который вносятся все заданные студенту вопросы, ответы студента, решение комиссии об оценке, рекомендации ГЭК (к поступлению в магистратуру, внедрению результатов ВКР в производство или учебный процесс, подготовке статьи по материалам выполненной работы и т. п.). Протокол подписывает председатель и члены ГЭК, участвовавшие в заседании.

После окончания защиты ВКР с целью оценки ее результатов проводится закрытое заседание ГЭК. При оценке ВКР учитываются: содержание работы, ее оформление, убедительность защиты. Оценка защиты ВКР определяется открытым голосованием всех членов ГЭК с учетом:

- научного и практического уровня ВКР;
- актуальности темы и задач ВКР;
- обоснованности результатов и выводов;
- самостоятельности выполнения, личного вклада студента;
- возможности практического использования полученных результатов;
- качества оформления ВКР,
- полноты представления иллюстративных материалов для выступления;
- качества доклада и ответов на вопросы;
- грамотности построения речи, степени владения профессиональной терминологией;

- текущей работы студента в ходе выполнения ВКР;
- успеваемости студента в процессе обучения.

Решение ГЭК об окончательной оценке ВКР принимается с учетом отзыва руководителя, выступления и ответа студента в процессе защиты. При пограничных результатах мнение председателя ГЭК является решающим.

ВКР оценивается членами ГЭК по 5-балльной системе: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно»

## 2.6 Критерии выставления оценок на основе выполнения и защиты квалификационной работы

Оценка	Критерии оценки	
	ВКР научного характера	ВКР прикладного характера
<b>отлично</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– репрезентативность собранного материала,</li> <li>– умение анализировать полученную информацию;</li> <li>– знание основных понятий в исследуемой области, умение оперировать ими;</li> <li>– степень полноты и точности рассмотрения основных вопросов, раскрытия темы;</li> <li>– владение методологией и методикой научных исследований и обработки полученных экспериментальных данных;</li> <li>– умение представить работу в научном контексте;</li> <li>– владение научным стилем речи;</li> <li>– аргументированную защиту основных положений работы.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– высокий уровень владения навыками проектно-экспертной деятельности;</li> <li>– знание основных методик и технологий в области проектирования;</li> <li>– умение анализировать проекты своих предшественников в данной области;</li> <li>– степень полноты и точности рассмотрения основных вопросов, раскрытия темы;</li> <li>– определение и осуществление основных этапов проектирования;</li> <li>– высокий достигнутый уровень теоретической подготовки;</li> <li>– свободное владение письменной и устной коммуникацией;</li> <li>– аргументированную защиту основных положений работы.</li> </ul>
<b>хорошо</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– репрезентативность собранного материала, умение анализировать полученную информацию;</li> <li>– знание основных понятий в исследуемой области, умение оперировать ими;</li> <li>– владение методологией и методикой научных исследований и обработки полученных экспериментальных данных;</li> <li>– единичные (негрубые) стилистические и речевые погрешности;</li> <li>– умение защитить основные положения своей работы.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– хороший уровень владения навыками проектно-экспертной деятельности;</li> <li>– знание основных методик и технологий в анализируемой области;</li> <li>– умение анализировать проекты своих предшественников в данной области;</li> <li>– определение и осуществление основных этапов проектирования;</li> <li>– свободное владение письменной и устной коммуникацией;</li> <li>– аргументированную защиту основных положений работы.</li> </ul>
<b>удовлетворительно</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– компилятивность теоретической части работы;</li> <li>– недостаточно глубокий анализ материала;</li> <li>– стилистические и речевые ошибки;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– недостаточный уровень владения навыками проектно-экспертной деятельности; недостаточное знание методик и технологий в исследуемой области;</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– посредственную защиту основных положений работы.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– посредственный анализ проектов своих предшественников в данной области;</li> <li>– отсутствие самостоятельности в определении и осуществлении основных этапов проектирования;</li> <li>– стилистические и речевые ошибки;</li> <li>– посредственную защиту основных положений работы.</li> </ul>
<b>неудовлетворительно</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– компилятивность работы;</li> <li>– несамостоятельность анализа научного материала или этапов проектирования;</li> <li>– грубые стилистические и речевые ошибки;</li> <li>– неумение защитить основные положения работы</li> </ul>	

#### **4 ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННЫХ АТТЕСТАЦИОННЫХ ИСПЫТАНИЙ ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**

4.1 Для обучающихся из числа инвалидов государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее – индивидуальные особенности).

4.2 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья при проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- государственные аттестационные испытания проводятся в отдельной аудитории, количество обучающихся в одной аудитории не должно превышать: при сдаче государственного аттестационного испытания в письменной форме – 12 человек; при сдаче государственного аттестационного испытания в устной форме – 6 человек.

- проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации.

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с председателем и членами государственной экзаменационной комиссии);

- пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях.

4.3 Необходимая информация по вопросам проведения государственной итоговой аттестации доводится до сведения обучающихся инвалидов в доступной для них форме.

4.4 По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность сдачи обучающимся инвалидом государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, – не более чем на 90 минут;

– продолжительность подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, – не более чем на 20 минут;

– продолжительность выступления, обучающегося при защите выпускной квалификационной работы, – не более чем на 15 минут.

4.5 В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований при проведении государственного аттестационного испытания:

4.5.1 Для слепых: задания для выполнения государственного аттестационного испытания оформляется рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

4.5.2 Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

4.5.3 Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

4.5.4 Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих государственные экзамены (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

4.5.5 Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту; по желанию обучающихся все государственные аттестационные испытания могут проводиться в устной форме.

4.6 Обучающийся инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием особенностей его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в Академии). В заявлении обучающийся инвалид указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи государственного аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого государственного аттестационного испытания).

**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8  
заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Аналитическое чтение</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры **Массовых коммуникаций**  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**



(подпись)

**Степанов В.Н.**  
(ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Аналитическое чтение» являются:

- формирование у студентов навыка полноценного филологического анализа художественного текста.
- актуализация знаний по стилистике иностранного языка в контексте практической работы по анализу текста
- формирование умения распознавать коннотации и стилистическую окраску лексических единиц, адекватно декодировать их экспрессивно-эмоционально-оценочные характеристики и образные употребления слов в художественном тексте
- формирование умения распознавать основные особенности индивидуального стиля автора
- дальнейшее расширение словарного запаса обучающегося, в особенности его пассивного словаря
- формирование умения грамотно и стилистически адекватно оформлять свой анализ, грамотно пользоваться специальной терминологией

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Аналитическое чтение» относится к БЛОКУ факультативные дисциплины ФТД.01

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной):

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной:

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-1.5	Корректно применяет алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах	Знает: - закономерности алгоритма выполнения предпереводческого анализа; Умеет: - определять алгоритм выполнения предпереводческого анализа; Владеет: - навыками применения алгоритма выполнения предпереводческого анализа, правил этикета в родной и иноязычных культурах;
ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет предпереводческий анализ исходного текста	Знает: - закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста; Умеет:

		<ul style="list-style-type: none"><li>- определять тип исходного текста, его стилевую и жанровую принадлежность;</li></ul> Владеет: <ul style="list-style-type: none"><li>- навыками предпереводческого анализа исходного текста;</li></ul>
ПК-2.2	Осуществляет поиск и обработку информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе	Знает: <ul style="list-style-type: none"><li>- закономерности поиска и обработки информации в справочной и профильной литературе;</li></ul> Умеет: <ul style="list-style-type: none"><li>- определять тексты по заданной тематике;</li></ul> Владеет: <ul style="list-style-type: none"><li>- навыками поиска и обработки информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе;</li></ul>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зач. ед., 72 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	36	10
Лекции (Л)	<b>18</b>	<b>6</b>
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>18</b>	<b>4</b>
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>36</b>	<b>62</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>32</b>	<b>58</b>
Форма промежуточной аттестации: Зачет	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	“A Day’s Wait” by E. Hemingway	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста
2	“How We Kept Mother’s Day“ by S. Leacock	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста
3	“A Freshman’s Experience” by J. Webster	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста
4	“A Friend in Need” by S. Maugham	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста
5	“Seeing People Off” by Max Beerbohm	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста
6	“Rose at the Music Hall“ by J.B. Priestley	Особенности стиля автора. Место данного произведения в творчестве писателя. Обсуждение и анализ текста



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ (ОЧНО-ЗАОЧНАЯ) ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	“A Day’s Wait” by E. Hemingway	12	3	3	-	6	11	1			10
2	“How We Kept Mother’s Day“ by S. Leacock	12	3	3	-	6	11	1			10
3	“A Freshman’s Experience” by J. Webster	11	3	3	-	5	12	1	1		10
4	“A Friend in Need” by S. Maugham	11	3	3	-	5	12	1	1		10
5	“Seeing People Off” by Max Beerbohm	11	3	3	-	5	11	1	1		9
6	“Rose at the Music Hall“ by J.B. Priestley	11	3	3	-	5	11	1	1		9
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>62</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Анализ текста “A Day’s Wait” by E. Hemingway, доклад	3	
2	Анализ текста “How We Kept Mother’s Day“ by S. Leacock, доклад	3	
3	Анализ текста “A Freshman’s Experience” by J. Webster, доклад	3	1
4	Анализ текста “A Friend in Need” by S. Maugham, доклад	3	1
5	Анализ текста “Seeing People Off” by Max Beerbohm, доклад	3	1
6	Анализ текста “Rose at the Music Hall“ by J.B. Priestley, доклад	3	1
	<b>Итого:</b>	<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Домашнее чтение “A Day’s Wait” by E. Hemingway, подготовка к практическому занятию	Эссе	6	10
2	Домашнее чтение “How We Kept Mother’s Day“ by S. Leacock, подготовка к практическому занятию	Эссе	6	10
3	Домашнее чтение “A Freshman’s Experience” by J. Webster, подготовка к практическому занятию	Эссе	5	10
4	Домашнее чтение “A Friend in Need” by S. Maugham, подготовка к практическому занятию	Эссе	5	10
5	Домашнее чтение “Seeing People Off” by Max Beerbohm, подготовка к практическому занятию	Эссе	5	9
6	Домашнее чтение “Rose at the Music Hall“ by J.B. Priestley, подготовка к практическому занятию	Эссе	5	9
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	Устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>36</b>	<b>62</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
------------------	---

Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие. Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие</p>

	<p>обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции,</b> выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только</p>

	<p>обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету,</p>

	<p>контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
--	---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Анализ текстов по темам №№1-6 – до 40 баллов.
2. Доклады по темам №№ 1-6 – до 10 баллов.
3. Эссе по темам №№1-6 – до 10 баллов.
4. Зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета

Форма проведения промежуточной аттестации: устно (беседа).

*Вопросы, выносимые на зачет по дисциплине:*

1. Прочитайте и проанализируйте рассказ.
2. Проведите структурный анализ выбранного текста.
3. Составьте план к одному из типов текста.

*Тексты, выносимые на зачет по дисциплине:*

1. “A Sea Story” by W. W. Jacobs
2. “A Sympathetic Heart” by O. Henry
3. Following Advice after Jerome K. Jerome
4. Irish Stew after Jerome K. Jerome
5. Lovely Day, Isn't It? after G. Mikes
6. “Stepmother” after J. Greenwood
7. “The School-Teacher” after A. Cronin

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине**

1. Казарин, Ю. В. Лингвистический анализ текста : учебное пособие для вузов / Ю. В. Казарин ; под научной редакцией Л. Г. Бабенко. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 132 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07556-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493442> (дата обращения: 30.08.2022).
2. Колесникова, С. М. Когнитивная лингвистика : учебник для вузов / С. М. Колесникова, Е. В. Алтабаева, А. Т. Грязнова ; под редакцией С. М. Колесниковой. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 192 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15454-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/520470> (дата обращения: 30.08.2022).
3. Маслова, В. А. Филологический анализ художественного текста : учебное пособие для вузов / В. А. Маслова ; под редакцией У. М. Бахтикиреевой. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 147 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10155-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515416> (дата обращения: 30.08.2022).
4. Лингвистический анализ текста / Л.Н. Омельченко .— Улан-Удэ : Бурятский государственный университет, 2016 .— 94 с. — ISBN 978-5-9793-0854-8 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/603249> (дата обращения: 30.08.2022)
5. Учебно-методическое пособие по аналитическому чтению. Ч. 1 / О.М. Воеводская, Я.Н. Еремеев, Т.Г. Пальчикова, Н.А. Шарова .— Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2009 .— 47 с. — 47 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/278083> (дата обращения: 30.08.2022)
6. Учебно-методическое пособие по аналитическому чтению. Ч. 2 / О.М. Воеводская, Я.Н. Еремеев, Т.Г. Пальчикова, Н.А. Шарова .— Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2009 .— 43 с. — 43 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/278084> (дата обращения: 30.08.2022)
7. Антонюк, Е.А. Внеаудиторное чтение по английскому языку : учеб. пособие / Колосова Т. В.; Е.А. Антонюк .— Оренбург : ОГУ, 2013 .— 134 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/231677> (дата обращения: 30.08.2022)
8. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд., стереотип. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. - 223 с.

### **8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Голубев, А. П. Английский язык на экзаменах [Текст] : трудные места. Типичные ошибки / А.П. Голубев, М.В. Тростников. - М. : Флинта, 2000. - 200 с.
2. Голубев, Д. А. The story of the Internet [Текст] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь) по домашнему чтению (по книге Стивена Брайанта) / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. - 59 с.
3. Голубев, Д. А. Through Listening to Speaking and Translating [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь по аудированию) / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (365 Кб). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. <http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Golubev-Audirovanie.pdf>
- Голубев, Д. А. Adventures of Sherlock Holmes [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие по домашнему чтению / Д. А. Голубев, О. А. Кириак ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (329 Кб). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2012. - Перейти: [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Golubev\\_Adventures of Sherlock Holmes.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Golubev_Adventures of Sherlock Holmes.pdf)

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров – 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>            стол – 7            стул – 14</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>

2	<p><b>Г404</b> <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> – <b>стол – 16</b> – <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингфонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013); <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО); <b>Комплект ПО для геодезии:</b> <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО); <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License); <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014); <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe); <b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational); <b>ПО для Прикладной информатики:</b> <b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2); <b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2); <b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3); <b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre); – <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> – <b>стол – 9</b> – <b>стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p>

	групповых и индивидуальных консультаций. –		– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
3	<b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b>  Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> • Персональный компьютер – 1 шт.; • SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.; • Оборудование для вебинаров – 1 комплект. <b>Специализированная мебель</b> стол – 3 стул – 8	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
4	<b>120</b> <b>Компьютерный класс</b>  Электронный читальный зал  Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – Персональный компьютер – 15 шт. – Принтер – Сканер  <b>Специализированная мебель</b> стол – 15 стул – 15 – 2 дивана	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства <b>Microsoft Windows</b> ; <b>Talking Book Library Order</b> – переносное устройство; <b>Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD</b> – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть задание, почитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;



10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2022/2023 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>«Язык делового общения»</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры гуманитарных дисциплин      **Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.**  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ **Степанов В.Н.**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Основной целью освоения дисциплины «Язык делового общения» является практическое овладение иноязычной коммуникативной компетенцией в сфере делового общения, реализующаяся в способности к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном (английском) языке.

**Задачи** данной программы включают совершенствование и дальнейшее развитие навыков устной и письменной речи, полученных в процессе освоения программы «Иностранный язык», а именно: решать задачи делового взаимодействия в устной и письменной формах на английском языке, владеть навыками коммуникации в деловой сфере, формировать языковые навыки деловой переписки и представлять результаты своей деятельности на английском языке

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

«Язык делового общения» относится к БЛОКУ ФТД. ФАКУЛЬТАТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ: ФТД.02

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): Устный последовательный перевод (английский язык), Устный последовательный перевод (немецкий язык), Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, Синхронный перевод, Производственная (преддипломная) практика, Письменный перевод (английский язык), Письменный перевод (немецкий язык), Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры), Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики), Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод), Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации), Художественный перевод, Перевод аудиовизуальных произведений, Публицистический перевод, Коммерческий перевод, Аналитическое чтение

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Производственная практика (переводческая), Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины «Язык делового общения»:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-1.2	Корректно применяет навыки межкультурной коммуникации, формулы речевого этикета, нормы поведения и национального этикета, соответствующие коммуникативной ситуации	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности межкультурной коммуникации;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять формулы речевого этикета, нормы поведения и национального этикета;</li> </ul> <p>Владеет:</p>

		- навыками речевого этикета, применения норм поведения и национального этикета в профессиональной коммуникации;
ПК-1.4	Корректно распознает и использует экстралингвистическую информацию, невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах	Знает: - закономерности экстралингвистической информации, невербальных средств общения (мимика, жесты); Умеет: - определять экстралингвистическую информацию, невербальные средства общения (мимика, жесты) в иноязычных культурах; Владеет: - навыками корректного распознавания и использования невербальных средств общения (мимика, жесты) в иноязычных культурах;
ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет предпереводческий анализ исходного текста	Знает: - закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста; Умеет: - определять тип исходного текста, его стилевую и жанровую принадлежность; Владеет: - навыками предпереводческого анализа исходного текста;

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зач. ед., 72 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	Количество часов
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>36</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	18	6
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	18	4
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>36</b>	<b>62</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	32	58
Форма промежуточной аттестации: зачет	4	4

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Введение в курс «Язык делового общения»	<p>Предмет и задачи курса, его цель; литературные нормы, уровень речевой культуры, публичные сферы коммуникации, совершенствование коммуникативной компетентности</p> <p>Стили современного русского литературного языка. Лексика, грамматика, синтаксис, функционально-стилистический состав книжной речи.</p> <p>Стили современного английского литературного языка. Лексика, грамматика, синтаксис, функционально-стилистический состав книжной речи.</p> <p>Условия функционирования разговорной речи и роль внеязыковых факторов. Лингвистические и экстралингвистические факторы публичной речи. Сфера функционирования, видовое и жанровое разнообразие, языковые черты официально-делового стиля. Взаимопроникновение стилей. Научный стиль. Специфика использования элементов различных языковых уровней в научной речи. Жанровая дифференциация, отбор языковых средств в публичном стиле.</p> <p>Особенности устной публичной речи. Оратор и его аудитория. Основные виды аргументов. Подготовка речи: выбор темы, цель речи, поиск материала, начало, развертывание и завершение речи. Основные приемы поиска материала и виды вспомогательных материалов. Словесное оформление публичного выступления. Понятливость, информативность и выразительность публичной речи.</p> <p>Языковые формулы официальных документов. Приемы унификации языка служебных документов. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи.</p> <p>Язык и стиль распорядительных документов. Язык и стиль коммерческой корреспонденции. Язык и стиль инструктивно-методических документов. Реклама в деловой речи. Правила оформления документов. Речевой этикет в документе.</p> <p>Основные единицы общения (речевое событие, речевая ситуация, речевое взаимодействие). Устная и письменная разновидности литературного языка. Нормативные, коммуникативные, этические аспекты устной и письменной речи.</p> <p>Культура речи и совершенствование грамотного письма и говорения (литературное произношение, смысловое ударение, функции порядка слов, словоупотребление). Невербальные средства коммуникации. Речевые нормы учебной и научной сфер деятельности.</p>
2.	Языковая норма, ее роль в становлении и функционировании языка делового общения	<p>Литературный язык и нелитературный язык (просторечие, жаргон, диалект), речь «правильная» и речь «хорошая», понятие языковой нормы, признаки нормы: системность, стабильность, историческая и социальная обусловленность, обязательность; виды норм: обязательные и вариативные, кодифицированные и узуальные; основные типы норм: орфоэпические, акцентологические, лексические, грамматические (морфологические и</p>

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		синтаксические), стилистические; типы речевых и стилистических ошибок; система правил орфографии и пунктуации в письменной речи (условие выбора).
3.	Функциональные стили современного английского языка	Функциональные стили современного английского языка: научный, официально-деловой, публицистический, разговорный; стилевые черты, жанровая дифференциация и отбор языковых средств; разговорная и книжная речь. Разговорная речь в системе функциональных разновидностей английского литературного языка. Взаимодействие функциональных стилей.
4.	Общение и его виды	Коммуникативная компетентность, языковой паспорт коммуникантов, культура общения, виды общения: фатическое, информативное, межличностное, публичное, массовое, бытовое, специальное, вербальное, невербальное, непосредственное, опосредованное, контактное, дистантное, прямое, косвенное; речевая ситуация, ее основные компоненты: адресант, цель, адресат, обстановка (место, время) речи; учет различных компонентов ситуации как необходимое условие успешности речевого акта; законы общения: этикетной выдержанности, адресации информации, персонификации информации, эмоционального реагирования, этической ответственности коммуникантов; функции общения; эффективное общение, законы и принципы эффективного общения; стили и уровни общения. Стили коммуникации англичан и русских. Стратегии дистанцирования. Стратегии сближения. Коммуникативные особенности русско-английского и англо-русского диалога.
	Этикет и культура речи	Культура речи. Этические нормы русской речевой культуры: русский речевой этикет, функции речевого этикета, речевые этикетные формулы, типичные ситуации речевого этикета (этикетные жанры), речевое поведение, этикетная выдержанность, коммуникативная толерантность, эффективное и неэффективное общение, закон отзеркаливания. Этические нормы английской речевой культуры. Культурные ценности англичан и русских в языке деловой коммуникации.
5.	Тезисы. Конспекты. Рефераты. Правила составления и оформления на английском языке	Виды речевой деятельности: чтение, письмо; вторичные тексты; тезисы номинативного и глагольного строя; виды конспектов: конспект-схема, конспект-план, текстуальный конспект; виды рефератов: репродуктивные, продуктивные.
6.	Практикум учебно-научных выступлений на английском языке	Устные научно-информативные жанры, реферативное сообщение, учебный доклад, приемы диалогизации, активное слушание.
7.	Публицистический стиль	Устная публичная речь; виды аргументов; нисходящая и восходящая, односторонняя и двусторонняя, опровергающая и поддерживающая, индуктивная и дедуктивная аргументация; правила аргументации, приемы эффективной аргументации; виды аудитории; партитура речи.

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
8.	Введение в основы языка деловой корреспонденции. Деловое письмо. Внутрифирменная переписка.	<p>Деловое письмо: общие требования, оформление, стилистические и грамматические особенности, пунктуация. Структура делового письма. Вводная часть: логотип, адресные данные, дата, референции, предмет письма, способы обращения к адресату. Основное содержание письма: вводный параграф, изложение сути письма, заключение. Заключительная часть: формулы прощания, постскриптум, приложение, копии, пр. Типовые фразы. Особенности делового письма и частного письма.</p> <p>Классификация деловых писем: письмо-жалоба/ просьба/ запрос/ заказ/ подтверждение/ реклама продукта. Письма-ответы. Типовые фразы.</p> <p>Понятие о внутрифирменных документах и их отличительные особенности.</p> <p>Оформление внутрифирменных документов. Виды внутрифирменной документации: памятка, повестка дня, протокол собрания, конспект, отчет, доклад. Типы отчетов.</p>
9.	Документы, связанные с поиском и устройством на работу	<p>Объявления о вакансиях. Письма в компанию работодателя с запросом дополнительной информации по вакансии: типы и правила составления. Резюме: типы и правила оформления, структура. Сопроводительное письмо, его типы. Типовая анкета для заполнения кандидатами на вакансию, письмо фирмы с описанием должностных обязанностей, письма с просьбой о рекомендации. Рекомендательные письма. Трудовой договор.</p>
10..	Международная коммерческая документация.	<p>Классификация международных торговых документов. Международные условия заключения договоров купли-продажи. Контракт: виды контрактов. Типовой контракт купли-продажи, его структура (составные части контракта). Другие виды деловых документов. Агентское соглашение, доверенность, бухгалтерские и банковские документы.</p>

**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Введение в курс «Язык делового общения».	4	1	1	-	2		1	1	-	5
2	Языковая норма, ее роль в становлении и функционировании языка делового общения.	5	2	1	-	2				-	5
3	Функциональные стили современного английского языка.	5	2	1	-	2		1		-	5
4	Общение и его виды. Этикет и культура речи.	5	2	1	-	2				-	5
5	Тезисы. Конспекты. Рефераты. Правила составления и оформления.	7	1	2	-	4		1	1	-	6
6	Практикум учебно-научных выступлений.	8	2	2	-	4			1	-	6
7	Публицистический стиль.	8	2	2	-	4		1		-	6
8	Введение в основы языка деловой корреспонденции. Деловое письмо. Внутрифирменная переписка.	10	2	4	-	4		1		-	8
9	Документы, связанные с поиском и устройством на работу.	8	2	2	-	4		1	1	-	6
10	Международная коммерческая документация.	8	2	2	-	4				-	6
1-10	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет.					4					4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>72</b>	<b>18</b>	<b>18</b>		<b>36</b>	<b>72</b>	<b>6</b>	<b>4</b>		<b>62</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная (очно-заочная) форма обучения
1-4	Введение в курс «Язык делового общения».	4	1
5	Групповой практикум составления чек-листа «Правила написания реферата»	2	1
6	Учебная дискуссия «Как избежать неловких моментов во время презентации»	2	1
7	Учебная дискуссия «Газеты и журналы - прошлое или будущее?»	2	
8	Практикум оформления делового письма.	4	1
9	Ролевая игра «Устройство на работу» (“Job Interview”)	2	
10	Ролевая игра «На выставке высоких технологий»	2	
		<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
Тема 1-4	Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Опрос. Письменный опрос. Тестирование.	8	20
Тема 5-6	Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины. Подготовка к практикуму составления чек-листа «Правила написания реферата». Подготовка к учебной дискуссии.	Опрос. Письменный опрос. Тестирование. Результаты групповой работы: чек-листы. Учебная дискуссия	8	12
Тема 7	Подготовка к учебной дискуссии. Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Опрос. Письменный опрос. Тестирование. Учебная дискуссия	4	6
Тема 8-10	Подготовка к ролевой игре. Подготовка к письменному опросу и тестированию по темам дисциплины.	Ролевая игра. Письменный опрос. Тестирование.	12	20
	Подготовка к промежуточной аттестации: зачет	Зачет	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>36</b>	<b>62</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам.</p> <p>Практические занятия могут проходить в интерактивной форме, по сложным сценариям, подготовленным преподавателем. В этом случае вопросы заранее не предлагаются для подготовки. Дается только общая тема и формат работы.</p> <p>Практические занятия могут проходить в интерактивной форме, по сложным сценариям, подготовленным преподавателем. В этом случае вопросы заранее не предлагаются для подготовки. Дается только общая тема и формат работы.</p> <p>При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад — это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Студенты выбирают темы, предложенные преподавателем, знакомятся с дополнительной литературой, пишут тезисы выступления согласно стандартным требованиям научной конференции и размещают тезисы на сайте преподавателя в студенческих работах и отчетах. Для подготовки выступления на 5-10 минут необходимо подготовить презентацию РРи использовать основную и дополнительную литературу. Рекомендуемым</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>видом работы по дисциплине является подготовка выступления и тезисов на студенческую региональную конференцию «Молодая наука» - презентация 5-7 слайдов шрифт 18-20 не более 5 предложений на странице. Тезисы – 1 или максимум 2 страницы А4 14 шрифт обязательно не менее трех источников кроме учебных пособий. Допускается использование монографий, статей, сайтов по теме (кроме сайтов готовых работ, рефератов и т.д.).</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Коллоквиум	<p>Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Контрольный срез (письменный тестирование)	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания.</p> <p>При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p> <p>Вариантом контрольного среза является тестирование. Студент проходит итоговое тестирование. Студент самостоятельно тренируется на основе тестов самопроверки, затем сдаёт итоговый тест. Допуск к итоговому тесту по дисциплине открыт для всех студентов, прикрепленных деканатом к курсу.</p> <p>Окончательный срок сдачи тестов по дисциплине - до последнего занятия по расписанию. Студенту предоставляются три попытки для сдачи теста, достаточно одного успешно пройденного допуска, оценивается лучший результат студента, однако набор вопросов из общей базы в каждой попытке – произвольный в рамках общей базы теста. Количество попыток сдачи теста самопроверки для подготовки к итоговому не ограничено.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Возможные формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине — это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответу на вопросы к зачету.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед зачетом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Зачет проводится по вопросам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы

Промежуточная аттестация	Зачёт
Начисление бонусных баллов	нет

### БРС по очной форме

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Контрольные мероприятия текущего контроля	Максимальные баллы
1	Тема 1-10	Опрос	7
2	Тема 9, 10	Ролевая игра	7
3	Тема 5, 8	Групповой практикум	7
4	Тема 1-4	Семинар (доклады)	7
5	Тема 6, 7	Учебная дискуссия	7
6	Тема 1-10	Тест	10
		Итого (текущий контроль):	60
		Итого (промежуточная аттестация):	40
		Итого:	180

### БРС по заочной форме

№ п/п	Наименование разделов дисциплины	Контрольные мероприятия текущего контроля	Максимальные баллы
1	Тема 1-10	Опрос	10
2	Тема 5, 8	Групповой практикум	10
3	Тема 1-4	Семинар (доклады)	10
4	Тема 6	Учебная дискуссия	10
5	Тема 1-10	Тест	10
		Итого (текущий контроль):	60
		Итого (промежуточная аттестация):	40
		Итого:	100

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде: зачёта

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Вопросы, выносимые на зачёт по дисциплине:

1. Понятие о языке как знаковой системе.
2. Связь языка с историей и культурой народа. Язык и речь. Культура языка и культура речи.
3. Этические нормы английской речевой культуры. Культурные ценности англичан и русских в языке деловой коммуникации.
4. Речевая ситуация. Компоненты речевой ситуации.
5. Виды общения. Устная и письменная формы речи. Законы и правила общения.
6. Речевой этикет. Дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста.
7. «Хорошая речь»: коммуникативные качества речи.
8. Говорение как вид речевой деятельности. Требования к речи. Правильная речь. Понятие нормы. Основные типы норм.
9. Невербальная коммуникация: качество голоса, язык жестов.
10. Понятие функционального стиля. Классификация функциональных стилей.
11. Научный стиль, его особенности, основные подстили.
12. Разговорный стиль, его особенности.
13. Публицистический стиль, его особенности.
14. Официально-деловой стиль, его особенности.
15. Слушание как вид речевой деятельности.
16. Жанровые и структурные особенности вторичных научных текстов: тезисы, конспект.
17. Реферативное сообщение, доклад: их жанровые и структурные особенности.
18. Деловое письмо: структура делового письма. Классификация деловых писем. Композиционно-языковые особенности.
19. Виды внутрифирменной документации. Составление и оформление внутрифирменных документов.
20. Резюме: типы и правила оформления, структура. Сопроводительное письмо, его типы. Рекомендательные письма. Трудовой договор.
21. Классификация международных торговых документов. Контракт: виды контрактов. Типовой контракт купли-продажи, его структура (составные части контракта).

22. Стиль коммуникации англичан и русских. Стратегии дистанцирования. Стратегии сближения. Коммуникативные особенности русско-английского и англо-русского диалога.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Культура речи и деловое общение : учебник и практикум для вузов / В. В. Химик [и др.] ; ответственные редакторы В. В. Химик, Л. Б. Волкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 308 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00358-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511449> (дата обращения: 30.08.2022).

2. Панфилова, А. П. Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов / А. П. Панфилова, А. В. Долматов ; под общей редакцией А. П. Панфиловой. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 231 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04378-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511193> (дата обращения: 30.08.2022).

3. Панфилова, А. П. Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для вузов / А. П. Панфилова, А. В. Долматов ; под общей редакцией А. П. Панфиловой. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 258 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04380-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512544> (дата обращения: 30.08.2022).

4. Прохоров, Н.Н. Деловое общение на английском языке : учебно-методические материалы / Л.Ю. Смолина-Степович; Н.Н. Прохоров. — Шуя : Издательство Шуйского филиала ИВГУ, 2018. — 40 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/675358> (дата обращения: 30.08.2022)

5. Скибицкая, И. Ю. Деловое общение : учебник и практикум для вузов / И. Ю. Скибицкая, Э. Г. Скибицкий. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 247 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06495-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516220> (дата обращения: 30.08.2022).

6. Измайлова, М. А. Деловое общение [Текст] : учебное пособие / М. А. Измайлова. - 3-е изд. - М. : Дашков и К°, 2010. - 252 с.

7. Деловое общение [Текст] : учебное пособие / Автор-составитель И. Н. Кузнецов. - 2-е изд. - М. : Дашков и К°, 2008. - 528 с.

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Деловое общение и культура речи / Деловые коммуникации / Организационное поведение / Ведение переговоров и достижение соглашений / Конфликтология : Эффективное деловое общение (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост.В.Н.Степанов - Электрон. дан. (1,07 Гб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2019. — URL: [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=bb34e6f3-4973-4588-b89d-8244a701137e](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=bb34e6f3-4973-4588-b89d-8244a701137e)

2. Деловые коммуникации (5 з.е.) (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Комаров - Электрон. дан. (18Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. — URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=69>

3. Ведение переговоров и достижение соглашений (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Киселев - Электрон. дан. (82Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=314>

4. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров – 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b>   <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);   <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft Office Pro Plus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p>

	<p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Специализированная мебель</b> стол – 16 – стул – 31</p>	<p>СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); ЛК «Диалог-Nibelung» (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013); Audacity (свободно распространяемое ПО); <b>Комплект ПО для геодезии:</b> <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО); <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License); <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014); <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe); <b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational); <b>ПО для Прикладной информатики:</b> <b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2); <b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2); <b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 3); <b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre); – <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 9 – стул – 16</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); – СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p>

	(выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	стол – 3 стул – 8	СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
4	120 Компьютерный класс  Электронный читальный зал  Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – Персональный компьютер – 15 шт. – Принтер – Сканер  <b>Специализированная мебель</b> стол – 15 стул – 15 – 2 дивана	Microsoft Windows (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по

отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Устный последовательный перевод (английский язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры **Массовых коммуникаций** Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_



Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Устный последовательный перевод (английский язык)» являются познакомить обучающихся с особенностями устного перевода; сформировать у студентов умения и навыки устного перевода.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Устный последовательный перевод (английский язык)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть, Б1.В.01.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): "Теория перевода".

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Устный последовательный перевод (немецкий язык), Производственная (преддипломная) практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, Язык делового общения

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
<i>ПК-1.2</i>	Корректно применяет навыки межкультурной коммуникации, формулы речевого этикета, нормы поведения и национального этикета, соответствующие коммуникативной ситуации	Знать закономерности межкультурной коммуникации Уметь определять формулы речевого этикета, нормы поведения и национального этикета Владеть навыками речевого этикета, применения норм поведения и национального этикета в профессиональной коммуникации
<i>ПК-1.3</i>	Достигает ясности устного межъязыкового перевода с одного языка на другой на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере	Знать способы и приемы перевода с одного языка на другой Уметь определять ясность устного межъязыкового перевода с одного языка на другой Владеть навыками устного межъязыкового перевода с одного языка на другой на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 9 зач. ед., 324 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>162</b>	<b>24</b>
Лекции (Л)	36	16
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	126	8
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>162</b>	<b>300</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	122	291
Форма промежуточной аттестации: Очная форма обучения: <i>3 семестр - зачет</i> <i>4 семестр – экзамен</i> Заочная форма обучения: <i>2 курс - экзамен</i>	4/36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Понятие и история устного перевода. Коммуникативно-дискурсивный портрет устного переводчика	Становление устного перевода в историческом срезе. Функции, роли, компетенции устного переводчика.
2	Виды устного перевода: таксономический аспект. Дискурсивный аспект устного перевода.	Последовательный перевод абзачно-фразовый. Последовательный перевод с записью. Синхронный перевод. перевод с листа. Аудиовизуальный перевод. Политический дискурс. Туристический дискурс. Социальный перевод. Технический перевод. Перевод-сопровождение.
3	Типология текстов в устном переводе	Выступления. Доклады. Лекции. Беседа. Интервью. Small talk. Пресс-конференция. Допрос. Прием у врача и др.
4	Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода.	Предпереводческий анализ ситуации перевода.
5	Стратегии и тактики устного перевода	Стратегии и тактики перевода разных жанров.



6	Техника записи	Принципы записи. Варианты записи. Язык записи. Символы, сокращения, алфавит, цифры, знаки.
---	----------------	--

**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Понятие и история устного перевода. Коммуникативно-дискурсивный портрет устного переводчика	40	6	20	-	14	50	2	1	-	47
2	Виды устного перевода: таксономический аспект. Дискурсивный аспект устного перевода.	50	6	20	-	24	50	2	1	-	47
3	Типология текстов в устном переводе	50	6	20	-	24	50	2	1	-	47
4	Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода.	40	6	20	-	14	50	2	1	-	47
5	Стратегии и тактики устного перевода	64	6	26	-	32	65	6	3	-	56
6	Техника записи	40	6	20	-	14	50	2	1	-	47
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: Очная форма обучения: зачет, экзамен Заочная форма обучения: экзамен	40				40	9				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>324</b>	<b>36</b>	<b>126</b>	<b>-</b>	<b>162</b>	<b>324</b>	<b>16</b>	<b>8</b>	<b>-</b>	<b>300</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия по теме «Понятие и история устного перевода. Коммуникативно-дискурсивный портрет устного переводчика»	20	1
2-6	Практические занятия по темам		
1	Практическое занятие по теме «Понятие и история устного перевода. Коммуникативно-дискурсивный портрет устного переводчика»	20	1
2	Практическое занятие по теме «Виды устного перевода: таксономический аспект. Дискурсивный аспект устного перевода».	20	1
3	Практическое занятие по теме «Типология текстов в устном переводе»	20	1
4	Практическое занятие по теме «Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода».	20	1
5	Практическое занятие по теме «Стратегии и тактики устного перевода»	26	3
6	Практическое занятие по теме «Техника записи»	20	1
<b>Итого:</b>		<b>126</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Понятие и история устного перевода. Коммуникативно-дискурсивный портрет устного переводчика»	Реферат, подготовка к практическому занятию, групповой дискуссии	14	47
2	Самостоятельное изучение темы «Виды устного перевода: таксономический аспект. Дискурсивный аспект устного перевода»	Реферат, подготовка к практическому занятию	24	47
3	Самостоятельное изучение темы «Типология текстов в устном переводе»	Реферат, подготовка к практическому занятию	24	47
4	Самостоятельное изучение темы «Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода»	Реферат, подготовка к практическому занятию	14	47

5	Самостоятельное изучение темы «Стратегии и тактики устного перевода»	Реферат, подготовка к лабораторным и практическим работам	32	56
6	Самостоятельное изучение темы «Техника записи»	Реферат, подготовка к практическому занятию	14	47
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: ЗАЧЁТ, ЭКЗАМЕН	Устно	<b>40</b>	<b>9</b>
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>162</b>	<b>300</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие. Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать</p>

	<p>освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <p>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные)).</p>

	<p>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</p> <p>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая (лабораторная) работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p>

	<p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по теме №№1 – до 10 баллов.
2. Практическая работа по темам №№ 2-6 – до 30 баллов.
3. Рефераты по темам №№ 1-6 – до 5 баллов.
4. Зачет / экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета/экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Вопросы, выносимые на зачет / экзамен по дисциплине.

Зачет / экзамен состоит из двух частей:

1. Устный перевод текста с иностранного языка на русский.
2. Устный перевод текста с русского языка на иностранный.

Примеры текстов к зачёту:

### *Текст 1*

CNN March 25, 2018

Paul McCartney attended the March for Our Lives in New York on Saturday, telling CNN the cause was important to him because he lost John Lennon to gun violence.

Wearing a shirt that said, "We can end gun violence," the former Beatle told CNN's Jason Carroll, he came to the march "just to support the people."

"I don't know" if we can end gun violence, McCartney said. "But this is what we can do, so I'm here to do it."

"One of my best friends was killed in gun violence right around here," McCartney said, "so it's important to me."

John Lennon, one of McCartney's fellow Beatles, was killed in New York 37 years ago.

As Lennon and his wife, Yoko Ono, were walking in Manhattan one December night, a man fired five rounds into Lennon's back, killing him.

### *Текст 2*

**«Это не экстрим, а удобный способ срезать путь»: зачем петербуржцы ходят и катаются на лыжах по льду рек**

Несмотря на предостережения МЧС об опасности выхода на лед, на реках и каналах Петербурга по-прежнему можно встретить гуляющих и даже катающихся на лыжах горожан. Мы попросили поделиться впечатлениями и фотографиями тех, кто не побоялся совершить экстремальную прогулку.

Последний день зимы мы с друзьями хотели провести по-особенному. Решили устроить фотосессию на льду Невы. Это не просто прогулка, а возможность стать чем-то большим — оказаться на середине огромной, могучей и необузданной реки.

Самым страшным было сделать первый шаг на воду. Может, она не замерзла? Со мной были близкие, и я знала, что, в случае чего, они меня спасут. Первым делом мы осмотрели все вокруг и убедились — безопасно. Уверенность в том, что все будет хорошо, нам придали другие гуляющие. За полчаса, пока мы находились на льду, мы встретили человек 20.

В некоторых участках поверхность раздроблена — там проходил ледокол. Выглядит это жутковато. Но мы решились подойти поближе и не пожалели. Большие глыбы, целое снежное поле, Эрмитаж по одну сторону, Петропавловская крепость по другую, и мы в самом центре. Кадры получились отличные.

Правда, я была шокирована, когда увидела, как молодые люди перебирались с одного берега на другой прямо через разбитую полосу. Мы, затаив дыхание, смотрели на происходящее, чтобы в нужный момент оказать какую-либо помощь. Но все обошлось.

**Кристина Элиш**

*Видеоблогер, For Woman TV*

Примеры текстов к экзамену:

### **Текст 1**

#### **The Woman Who Travels The World With Only A Tiny Bag**

It's been a year of airport chaos and problems with baggage handling have left many travelers struggling to reunite with their luggage.

Flying with only carry-on is as desirable as ever. But for one traveler, even that isn't minimalist enough. She's hitting the road with only a small, 12-liter (3-gallon) shoulder bag.

Brooke Schoenman is an American woman living in Australia and the publisher of Her Packing List, a website which she uses to pass on her wisdom when it comes to whittling down what to take on the road. And that's something that she's road-tested almost to the extreme.

Schoenman's path to burden-easing enlightenment began when she studied in Italy before embarking on a post-graduate round-the-world trip. Along the way, she explored Guatemala and later worked teaching English in Ukraine before moving down under 13 years ago.

"It was literally the carrying of things that started to wear me down. Every time [I'd] have to walk across this airport or find my way to the bus, to the train, to the airport or to the whatever, I would just be like, "This sucks."

This realization was one of the reasons behind starting Her Packing List in 2010. The aim of the website is to help all travelers, but especially women, pack and plan better for their trips through packing guides and insider tips. The website gets its name from the checklists Schoenman says are an important tool in prepping for travel.

Caroline Eubanks, CNN • Published 24th October 2022

### **Текст 2**

#### **Наряд дурака**

Своеобразный костюм шута окончательно сложился к началу 15-го века и был глубоко символичен. Его главная задача — сделать фигуру заметной, выделяющейся из пёстрого сборища придворных или уличной толпы. В цветастом асимметричном костюме жёлтый сочетался с зелёным, синим или красным. Как считается, именно у паяцев появилась одежда из разноцветных ромбов, заимствованная у балканских племён. Не только по цвету различались штаны и куртки шутовской одежды, но и покрой рукавов мог быть разным — один узкий, другой — широкий. Огромное значение придавалось головному убору, первоначально

капюшону-гугелю. Сначала его украшали уши осла, животного глупого и упрямого. Позднее к ним добавилась голова петуха, символа необузданных страстей и неумеренной сексуальности. В конце концов эти украшения превратились в трёхрогий колпак, а от капюшона остался воротник-оплечье с зубцами, заканчивавшимися бубенцами.

Бубенцов на одежде шута было множество — считалось, что о его приближении лучше знать заранее. Шуты были опасны и из-за своей близости к правителям, и из-за своей дурости. Оружием шута было острое слово и «дурацкая палка» — жезл-погремушка, напоминавший королевский скипетр, непременный атрибут джокера, украшенный его собственным изображением или зеркальцем. Он заменил погремушку из бычьего или свиного пузыря, заполненного горохом. Но сам пузырь, прикрепленный к жезлу или одежде, ещё долго оставался атрибутом профессии. Как и нашитые тут и там лисьи хвосты — символы хитрости и обмана.

Юлия Демиденко, «Дилетант», 19.10.2022

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Купцова, А. К. Английский язык: устный перевод : учебное пособие для вузов / А. К. Купцова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05344-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515186> (дата обращения: 30.08.2022).
2. Суртаева А.В.. Английский язык. Устный последовательный перевод : учеб.-метод. пособие / Суртаева А.В. — Санкт-Петербург : СПбКО, 2009. — 93 с. — ISBN 978-5-903983-15-5. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/189832> (дата обращения: 30.08.2022)
3. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514265> (дата обращения: 30.08.2022).
4. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510922> (дата обращения: 30.08.2022).
5. Устный перевод [Текст] : учебно-практическое пособие / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 100 с.
6. Бреус , Е. В. Теория и практика перевода с английского языка на русский [Текст] : учебное пособие. . Ч. 1 / Е. В. Бреус ; Ун-т Рос. Академии образования. - М. : Издательство УРАО, 2001. - 103 с.
7. Казакова, Т. А. Практические основы перевода [Текст] = Translation Techniques : English -Russian-English: Учебное пособие / Т. А. Казакова; Рец. В. В. Кабакчи. - СПб : Союз, 2008. - 319 с. - (Изучаем иностранные языки).
8. Крупнов, В. Н. Практикум по переводу с английского языка на русский [Текст] : учебное пособие для студентов высших учебных заведений по специальности "Филология", специализации "Зарубежная филология" / В. Н. Крупнов. - 2-е изд., стер. - Москва : Высшая школа, 2009. - 279 с. - (Для высших учебных заведений) (English : учебное пособие по английскому языку).

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Деловые коммуникации (5 з.е.) (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Комаров - Электрон. дан. (18Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=69>
2. Ведение переговоров и достижение соглашений (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Киселев - Электрон. дан. (82Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=314>
3. Голубев, А. П. Английский язык на экзаменах [Текст] : трудные места. Типичные ошибки / А.П. Голубев, М.В. Тростников. - М. : Флинта, 2000. - 200 с.
4. Голубев, Д. А. Through Listening to Speaking and Translating [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь по аудированию) / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (365 Кб). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. <http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev-Audirovanie.pdf>

## 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

## 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения)</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b>  <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу пр № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012)</p>

	курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.		СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
2	<p><b>Г404</b> Компьютерный класс.</p> <p>Лаборатория геодезии и картографии</p> <p>Лаборатория иностранных языков</p> <p>Лаборатория масс медиа</p> <p>– Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>Проектор – 1 шт.;</li> <li>Экран – 1 шт.;</li> <li>Наушники – 30 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 16 – стул – 31</p>	<p>Microsoft Windows (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p>Microsoft OfficeProPlus 2016 (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);</p> <p>Office 365 A1 (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p>OpenProject (Свободно распространяемое ПО);</p> <p>Acrobat Reader (Свободно распространяемое ПО);</p> <p>СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p>ЛК «Диалог-Nibelung» (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p>Audacity (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b></p> <p>Google Earth (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p>Quantum GIS (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p>Easy Trace FREE (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p>AutoCAD Map 3D (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p>Free-Pascal (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p>Inkscape (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p>GIMP (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p>Scilab (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– Dia (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</p> <p>Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий,</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>Интерактивная доска – 1 шт.;</li> </ul>	<p>Microsoft Windows (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p>Office 365 A1 (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p>Acrobat Reader (Свободно распространяемое ПО);</p>

	текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 9 – стул – 16	СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); – СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
3	<b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b>  <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 3 стул – 8	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
4	<b>120</b> <b>Компьютерный класс</b>  <b>Электронный читальный зал</b>  <b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b>	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>Принтер</li> <li>Сканер</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 15 стул – 15 – 2 дивана	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории

совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.



**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Устный последовательный перевод (немецкий язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры **Массовых коммуникаций**  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**

(подпись)

**Степанов В.Н.**  
(ФИО)

Ярославль 2023

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **1.1. Цели освоения дисциплины:**

Целями освоения дисциплины «Устный последовательный перевод (немецкий язык)» являются

- сформировать у обучающихся понимание особенностей устного перевода;
- сформировать у обучающихся умения и навыки устного перевода.

### **1.2. Задачи дисциплины:**

- овладеть методикой анализа текста оригинала с выявлением переводческих доминант и прогнозированием способов решения задач перевода на различных уровнях исходного текста;
- научиться использовать приёмы и технологии последовательного перевода с учётом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- научиться обеспечивать уровень идиоматичности текста перевода, соответствующий речи переводчика-профессионала на русском и английском языках;
- научиться обеспечивать соблюдение норм лексической сочетаемости, а также грамматических и стилистических норм текста перевода на русском и немецком языках;
- овладеть навыками подбора переводческих соответствий на различных языковых уровнях и с учетом коммуникативных задач для оперативного и точного последовательного перевода.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Устный последовательный перевод (немецкий язык)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть, Б1.В.01.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): Иностранный язык (немецкий), Теория перевода.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Письменный перевод (немецкий язык), Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык).

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
ПК-1	Способен осуществлять устный сопроводительный перевод	ПК-1.2 Корректно применяет навыки межкультурной коммуникации, формулы речевого этикета, нормы поведения и национального этикета, соответствующие коммуникативной ситуации	<p><b>Знать:</b> правила этикета, ритуалы, принятые в иноязычной культуре; ключевые положения теории межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b> различать этические и нравственные нормы поведения, идентифицировать различные социальные ситуации.</p> <p><b>Владеть:</b> системой общечеловеческих и национальных ценностей, правилами этикета, ритуалов, принятыми в иноязычной культуре; системой представлений о связи языка и культуры народа.</p>
		ПК- 1.3 Достигает ясности устного межъязыкового перевода с одного языка на другой на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере	<p><b>Знать:</b> основные средства смыслового выделения.</p> <p><b>Уметь:</b> искать и выделять релевантную информацию; свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.</p> <p><b>Владеть:</b></p>

		языковыми средствами выделения релевантной информации.
--	--	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зач. ед., 288 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>126</b>	<b>24</b>
Лекции (Л)	36	16
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	90	8
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>162</b>	<b>264</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	122	255
Форма промежуточной аттестации: Очная форма обучения: <i>3 семестр - зачет</i> <i>4 семестр – экзамен</i> Заочная форма обучения: <i>2 курс - экзамен</i>	4/36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Характеристики и особенности профессионального устного перевода. Виды, типы и категории устного перевода.	Устный перевод как особый вид переводческой деятельности. Принципы классификации устного перевода. Виды, типы и категории устного перевода. Анализ и синтез в процессе устного перевода. Переключение на разные типы кодирования.
2	Качество последовательного перевода. Переводческие ошибки. Тренировка зрительной, речемоторной и слуховой памяти.	Классификация переводческих ошибок. Причины переводческих ошибок. Коррекция ошибок в учебном процессе: Числа. Имена. Перечислительный ряд. Логические операции. «Снежный ком». Мнемостихи.

3	Смысловый анализ текста в устном последовательном переводе. Принцип вертикального расположения записей.	Анализ и синтез в процессе устного последовательного перевода. Синтаксис и морфология в переводческой скорописи. Тренировка в смысловом анализе текста и вертикальном расположении записей.
4	Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода.	Предпереводческий анализ ситуации перевода.
5	Стратегии и тактики устного перевода	Стратегии и тактики перевода разных жанров.
6	Техника записи. Символы и сокращения в переводческой скорописи. Классификация символов.	Принципы записи. Варианты записи. Язык записи. Символы, сокращения, алфавит, цифры, знаки. Основные символы и сокращения, используемые в переводческой скорописи.

**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Характеристики и особенности профессионального устного перевода. Виды, типы и категории устного перевода.	22	4	6	-	12		1	-	-	24
2	Качество последовательного перевода. Переводческие ошибки. Тренировка зрительной, речемоторной и слуховой памяти.	22	4	6	-	12		1	-	-	24
3	Смысловый анализ текста в устном последовательном переводе. Принцип вертикального расположения записей.	52	6	20	-	26		4	2	-	50
4	Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода.	52	6	20	-	26		4	2	-	50
5	Стратегии и тактики устного перевода	72	10	28	-	34		4	3	-	61
6	Техника записи. Символы и сокращения в переводческой скорописи. Классификация символов.	28	6	10	-	12		2	1	-	46
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: Очная форма обучения: зачет, экзамен Заочная форма обучения: экзамен	40				40	9				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>288</b>	<b>36</b>	<b>90</b>	<b>-</b>	<b>162</b>	<b>288</b>	<b>16</b>	<b>8</b>	<b>-</b>	<b>264</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Практическое задание «Особенности устного перевода: языковой и психологический аспекты» с примерами.	6	-
2	Практическое задание: Оценка качества последовательного перевода. Анализ ошибок перевода: Ошибки понимания, ошибки выражения, ошибки поведения. Способы предупреждения переводческих ошибок: тренировка зрительной, речемоторной и слуховой памяти.	6	-
3	Практическое задание: «Типология текстов в устном переводе». Устный перевод	20	2
4	Практическое задание по теме «Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода». Устный перевод.	20	2
5	Практическое задание: «Стратегии и тактики устного перевода». Устный перевод	28	3
6	Практическое задание: Организация переводческой записи; Приемы переводческой записи. Устный перевод	10	1
<b>Итого:</b>		<b>90</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Характеристики и особенности профессионального устного перевода. Коммуникативно-дискурсивный портрет устного переводчика»	Практическое задание, устный перевод	12	24
2	Самостоятельное изучение темы «Оценка качества последовательного перевода. Анализ ошибок перевода: Ошибки понимания, ошибки выражения, ошибки поведения. Способы предупреждения переводческих ошибок»	Практическое задание, устный перевод	12	24
3	Самостоятельное изучение темы «Типология текстов в устном переводе»	Практическое задание, устный перевод	26	50
4	Самостоятельное изучение темы «Коммуникативная ситуация как отправная точка устного перевода»	Практическое задание, устный перевод	26	50

5	Самостоятельное изучение темы «Стратегии и тактики устного перевода»	Практическое задание, устный перевод	34	61
6	Самостоятельное изучение темы «Техника записи»	Практическое задание, устный перевод	12	46
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: Форма промежуточной аттестации: Очная форма обучения: <i>3 семестр - зачет</i> <i>4 семестр – экзамен</i> Заочная форма обучения: <i>2 курс - экзамен</i>	Устно	4+36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>162</b>	<b>264</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие. Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным</p>

	<p>материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практическое занятие	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Практическое задание	<p>Практические задания – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия. Практическое задание представляет собой упражнение, где нужно использовать полученные теоретические знания и мыслительные операции анализа и синтеза, чтобы в ходе работы с практическим материалом установить причинно-следственные связи и прийти к определенному результату или выводу, подтвердить или опровергнуть те или иные теоретические положения.</p>
Устный перевод	<p>Устный перевод - перевыражение устного сообщения, созданного на одном языке, в устный текст, созданный на другом языке. Последовательный перевод — один из видов устного перевода, при котором переводчик начинает переводить на целевой язык после того, как оратор перестал говорить, закончив всю речь или какую-либо её часть. Для возможности последовательного перевода говорящий время от времени делает в речи паузы, необходимые переводчику для перевода сказанного. Последовательный перевод требует удержания в памяти переводчика содержания значительных сегментов оригинала в течение длительного времени до момента начала перевода.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию,</p>

	<p>совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки.</p> <p>Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p>

	<p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
--	--

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе : учебное пособие для вузов / Е. В. Аликина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09830-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514265> (дата обращения: 30.08.2022).
2. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510922> (дата обращения: 30.08.2022).
3. Крушельницкая, К. Г. Советы переводчику [Текст] : учебное пособие по немецкому языку для вузов / К. Г. Крушельницкая, М. Н. Попов. - 2-е изд., доп. - М. : Астрель ; [Б. м.] : АСТ, 2004. - 317 с. - ISBN 5-17-011275-0 (ООО "Издательство АСТ").
4. Крушельницкая, К. Г. Советы переводчику [Текст] : учебное пособие по немецкому языку для вузов / К. Г. Крушельницкая, М. Н. Попов. - 2-е изд., доп. - М. : Астрель ; [Б. м.] : АСТ, 2004. - 317 с. - ISBN 5-17-011275-0 (ООО "Издательство АСТ").
5. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд., стереотип. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. - 223 с.

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Деловые коммуникации (5 з.е.) (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Комаров - Электрон. дан. (18Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. — URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=69>
2. Ведение переговоров и достижение соглашений (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Киселев - Электрон. дан. (82Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. — URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=314>

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руcont»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

#### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

#### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

### 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>            стол – 7            стул – 14</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b>            стол – 16            стул – 31</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);  <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);  <b>Комплект ПО для геодезии:</b>  <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p>

			<p><b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 9</b> <b>– стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 3</b> <b>стул – 8</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b> <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p>

	<p>стол – 15  стул – 15  – 2 дивана</p>	<p>СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b>  Средства Microsoft Windows;  Talking Book Library Order – переносное устройство;  Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;  – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>
--	---	---

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Письменный перевод (английский язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Массовых коммуникаций**      Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**       **Степанов В.Н.**  
(подпись)      (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Письменный перевод (английский язык)» являются ознакомление студентов с особенностями письменного перевода, а также формирования у студентов умений и навыков письменного перевода.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Письменный перевод (английский язык)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): часть, формируемая участниками образовательных отношений Б1.В.03.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): "Теория перевода".

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной:

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет предпереводческий анализ исходного текста	Знает: - закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста; Умеет: - определять тип исходного текста, его стилевую и жанровую принадлежность; Владеет: - навыками предпереводческого анализа исходного текста;
ПК-2.2	Осуществляет поиск и обработку информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе	Знает: - закономерности поиска и обработки информации в справочной и профильной литературе; Умеет: - определять тексты по заданной тематике; Владеет: - навыками поиска и обработки информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе;
ПК-2.4	Достигает ясности письменного межъязыкового перевода текста в соответствии с принципами адекватности и эквивалентности перевода, сохраняет	Знает: - критерии ясности письменного межъязыкового перевода текста; Умеет:

	коммуникативную цель и стилистику исходного текста	- определять адекватность и эквивалентность перевода; Владеет: - навыками сохранения коммуникативной цели и стилистики исходного текста;
ПК-2.5	Корректно оформляет текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата, использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода	Знает: - текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; Умеет: - определять аутентичность исходного формата текста; Владеет: - навыками оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата;

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 10 зач. ед., 360 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>180</b>	<b>36</b>
Лекции (Л)	36	12
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	144	24
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>180</b>	<b>324</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	140	311
Форма промежуточной аттестации: Очная форма обучения: 5 семестр – зачёт 6 семестр – курсовая работа. Экзамен Заочная форма: 3 курс – зачёт 4 курс – курсовая работа, экзамен	4/36	4/9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Письменный перевод. Особенности письменного перевода	Письменный перевод. Особенности письменного перевода. Деятельность письменного переводчика как аналитико-интегративный процесс. О единице перевода.
2	Специфика перевода в зависимости от типа текста	Общие замечания. База классификации. Виды информации в тексте. Зависимость характеристики типа текста от специфики языка. Источник, реципиент, цель. «Вторичный» текст. Транслатологическая классификация типов текста. Транслатологическая характеристика отдельных типов текста. Тип текста и глобальный текст
3	Особенности перевода общественно-политического текста. Вопросы перевода в области экономики, международного бизнеса, банковского дела, финансов	Общие, лексические и грамматические проблемы перевода общественно-политического, экономического и др. текста.
4	Особенности перевода текстов научно-технической литературы	Лексические вопросы перевода текстов научно-технической литературы. Грамматические

		вопросы перевода текстов научно-технической литературы.
5	Перевод документов физических и юридических лиц	Общая характеристика текста «Документ». Перевод документов физических лиц. Перевод документации организаций.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Письменный перевод. Особенности письменного перевода	<b>63</b>	7	28	-	28	<b>69</b>	3	4		62
2	Специфика перевода в зависимости от типа текста	<b>65</b>	8	29	-	28	<b>70</b>	3	5		62
3	Особенности перевода общественно-политического текста. Вопросы перевода в области экономики, международного бизнеса, банковского дела, финансов	<b>64</b>	7	29	-	28	<b>70</b>	2	5		63
4	Особенности перевода текстов научно-технической литературы	<b>64</b>	7	29	-	28	<b>69</b>	2	5		62
5	Перевод документов физических и юридических лиц	<b>64</b>	7	29	-	28	<b>69</b>	2	5		62
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: Форма промежуточной аттестации: <i>Очная форма обучения:</i> <i>5 семестр – зачёт</i> <i>6 семестр – курсовая работа. Экзамен</i> <i>Заочная форма:</i> <i>3 курс – зачёт</i> <i>4 курс – курсовая работа, экзамен</i>	40				40	<b>13</b>				13
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>360</b>	<b>36</b>	<b>144</b>	<b>-</b>	<b>180</b>	<b>360</b>	<b>12</b>	<b>24</b>	<b>-</b>	<b>324</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия по теме «Письменный перевод. Особенности письменного перевода»	24	4
2-5	Практическая работа (письменный перевод текстов)		
1	Практическая работа по теме «Письменный перевод. Особенности письменного перевода»	24	4
2	Практическая работа по теме «Специфика перевода в зависимости от типа текста»	24	4
3	Практическая работа по теме «Особенности перевода общественно-политического текста. Вопросы перевода в области экономики, международного бизнеса, банковского дела, финансов»	24	4
4	Практическая работа по теме «Особенности перевода текстов научно-технической литературы»	24	4
5	Практическая работа по теме «Перевод документов физических и юридических лиц»	24	4
	<b>Итого:</b>	<b>144</b>	<b>24</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Письменный перевод. Особенности письменного перевода»	Реферат, подготовка к лабораторной работе, групповой дискуссии	20	62
2	Самостоятельное изучение темы «Специфика перевода в зависимости от типа текста»	Реферат, подготовка к лабораторной и практической работам.	30	62
3	Самостоятельное изучение темы «Особенности перевода общественно-политического текста. Вопросы перевода в области экономики, международного бизнеса, банковского дела, финансов»	Реферат, подготовка к лабораторной и практической работам.	30	62
4	Самостоятельное изучение темы «Особенности перевода	Реферат, подготовка к лабораторной и практической работам.	30	62

	текстов научно-технической литературы			
5	Самостоятельное изучение темы «Перевод документов физических и юридических лиц»	Реферат, подготовка к лабораторной и практической работам.	30	63
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: <i>Очная форма обучения:</i> 5 семестр – зачёт 6 семестр – курсовая работа. Экзамен <i>Заочная форма:</i> 3 курс – зачёт 4 курс – курсовая работа, экзамен	Письменно	40	13
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>180</b>	<b>324</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие. Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности.</p>

	<p>Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p>

	<p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные)).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</li> <li>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</li> </ol> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</li> <li>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</li> <li>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</li> </ol> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая (лабораторная) работа	Практическая (лабораторная) работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу,</p>

	<p>коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к заданиям зачета.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в письменном виде. Задания для дифференцированного зачета охватывают весь пройденный материал.</p> <p>Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по теме №№1 – до 10 баллов.
2. Практическая работа по темам №№ 2-5 – до 30 баллов.
3. Рефераты по темам №№ 1-5 – до 5 баллов.
4. Зачет / экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачёта

Форма проведения промежуточной аттестации: письменно.

Вопросы, выносимые на зачет с оценкой (дифференцированный зачет) по дисциплине:

*Зачет с оценкой (дифференцированный зачет) состоит из двух частей:*

1. Письменный перевод текста с иностранного языка на русский.
2. Письменный перевод текста с русского языка на иностранный.

Примеры текстов к зачету:

1. Переведите текст с английского языка на русский:

Imagine, if you can, a small room, hexagonal in shape, like the cell of a bee. It is lighted neither by window nor by lamp, yet it is filled with a soft radiance. There are no apertures for ventilation, yet the air is fresh.

There are no musical instruments, and yet, at the moment that my meditation opens, this room is throbbing with melodious sounds. An armchair is in the centre, by its side a reading-desk—that is all the furniture. And in the armchair there sits a swaddled lump of flesh—a woman, about five feet high, with a face as white as a fungus. It is to her that the little room belongs.

An electric bell rang. The woman touched a switch and the music was silent.

"I suppose I must see who it is", she thought, and set her chair in motion. The chair, like the music, was worked by machinery and it rolled her to the other side of the room where the bell still rang importunately.

2. Переведите текст с русского языка на английский:

Я помню: мне шесть лет, моей сестре - четыре.

Мы долго бегали после обеда вдоль длинного зала, догоняли друг друга, визжали и падали. Теперь мы устали и притихли.

Стоим рядом, смотрим в окно на мутно-весеннюю сумеречную улицу.

Сумерки весенние всегда тревожны и всегда печальны.

И мы молчим. Слушаем, как дрожат хрусталики канделябров от проезжающих по улице телег.

Если бы мы были большие, мы бы думали о людской злобе, об обидах, о нашей любви, которую оскорбили, и о той любви, которую мы оскорбили сами, и о счастье, которого нет.

Но мы - дети, и мы ничего не знаем. Мы только молчим. Нам жутко обернуться. Нам кажется, что зал уже совсем потемнел и потемнел весь этот большой, гулкой дом, в котором мы живем. Отчего он такой тихий сейчас? Может быть, все ушли из него и забыли нас, маленьких девочек, прижавшихся к окну в темной огромной комнате?

Примеры текстов к экзамену:

1. Переведите текст с английского языка на русский:

There were ninety-seven New York advertising men in the hotel, and, the way they were monopolizing the long-distance lines, the girl in 507 had to wait from noon till almost two-thirty to get her call through. She used the time, though. She read an article in a women's pocket-size magazine, called "Sex Is Fun or Hell." She washed her comb and brush. She took the spot out of the skirt of her beige suit. She moved the button on her Saks blouse. She tweezed out two freshly surfaced hairs in her mole. When the operator finally rang her room, she was sitting on the window seat and had almost finished putting lacquer on the nails of her left hand. She was a girl who for a ringing phone dropped exactly nothing. She looked as if her phone had been ringing continually ever since she had reached puberty. With her little lacquer brush, while the phone was ringing, she went over the nail of her little finger, accentuating the line of the moon. She then replaced the cap on the bottle of lacquer and, standing up, passed her left--the wet--hand back and forth through the air. With her dry hand, she picked up a congested ashtray from the window seat and carried it with her over to the night table, on which the phone stood. She sat down on one of the made-up twin beds and--it was the fifth or sixth ring--picked up the phone.

2. Переведите текст с русского языка на английский:

... Город за эти апрельские дни стал чист, сух, камни его побелели, и по ним легко и приятно идти. Каждое воскресенье, после обедни, по Соборной улице, ведущей к выезду из города, направляется маленькая женщина в трауре, в черных лайковых перчатках, с зонтиком из черного дерева. Она переходит по шоссе грязную площадь, где много закопченных кузниц и свежо дует полевой воздух; дальше, между мужским монастырем и острогом, белеет облачный склон неба и сереет весеннее поле, а потом, когда проберешься среди луж под стеной монастыря и повернешь налево, увидишь как бы большой низкий сад, обнесенный белой оградой, над воротами которой написано Успение божией матери. Маленькая женщина мелко крестится и привычно идет по главной аллее. Дойдя до скамьи против дубового креста, она сидит на ветру и на весеннем холоде час, два, пока совсем не зазябнут ее ноги в легких ботинках и рука в узкой лайке. Слушая весенних птиц, сладко поющих и в холод, слушая звон ветра в фарфоровом венке, она думает иногда, что отдала бы полжизни, лишь бы не было перед ее глазами этого мертвого венка. ...

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт,

2022. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510922> (дата обращения: 30.08.2022).

2. Бреус, Е. В. Теория и практика перевода с английского языка на русский [Текст] : учебное пособие. . Ч. 1 / Е. В. Бреус ; Ун-т Рос. Академии образования. - М. : Издательство УРАО, 2001. - 103 с.

3. Гуськова, Т. И. Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский [Текст] : учебное пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. / Т. И. Гуськова, Г. М. Зиборова ; Московский гос. ин-т международных отношений (Университет). - 3-е изд., испр. и доп. на англ. яз. - М. : Российская политическая энциклопедия, 2000. - 228 с.

4. Казакова, Т. А. Практические основы перевода [Текст] = Translation Techniques : English -Russian-English: Учебное пособие / Т. А. Казакова; Рец. В. В. Кабакчи. - СПб : Союз, 2008. - 319 с. - (Изучаем иностранные языки).

5. Крупнов, В. Н. Практикум по переводу с английского языка на русский [Текст] : учебное пособие для студентов высших учебных заведений по специальности "Филология", специализации "Зарубежная филология" / В. Н. Крупнов. - 2-е изд., стер. - Москва : Высшая школа, 2009. - 279 с. - (Для высших учебных заведений) (English : учебное пособие по английскому языку).

6. Доброва, В. В. Письменный перевод (английский язык) [Текст] : учебное пособие / В. В. Доброва, С. А. Загриценко ; Самарский государственный архитектурно-строительный университет. - Самара : СамГАСУ, 2009.

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Деловые коммуникации (5 з.е.) (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Комаров - Электрон. дан. (18Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. - URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=69>

2. Голубев, А. П. Английский язык на экзаменах [Текст] : трудные места. Типичные ошибки / А.П. Голубев, М.В. Тростников. - М. : Флинта, 2000. - 200 с.

3. Голубев, Д. А. Adventures of Sherlock Holmes [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие по домашнему чтению / Д. А. Голубев, О. А. Кириак ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (329 Кб). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2012. - Перейти: [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev\\_Adventures of Sherlock Holmes.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev_Adventures of Sherlock Holmes.pdf)

4. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.

## 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;

2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;

3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;

4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

## 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>  лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>  Персональный компьютер – шт.;  Оборудование для вебинаров – 1 комплект;  Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b>   <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b>  лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 16</b>  <b>– стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);  <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);  <b>Комплект ПО для геодезии:</b>  <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);  <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);  <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);  <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p>

			<p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 9 – стул – 16</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 3 стул – 8</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b> <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 15 стул – 15 – 2 дивана</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство;</p>

			Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство
--	--	--	---

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

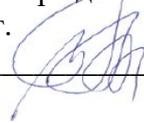
10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Синхронный перевод</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры **Массовых коммуникаций** Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Синхронный перевод» являются:

- ознакомление с современным состоянием науки о синхронном переводе;
- получение общих сведений о способах преодоления языковой интерференции;
- овладение техникой организации устной речи;
- ознакомление с понятием лексико-грамматической трансформации - освоение стратегии переводчика в зависимости от вида синхронного перевода;
- овладение техникой синхронизации зрительного и слухового восприятия речи;
- развитие навыков вероятностного прогнозирования;
- развитие навыков речевой компрессии.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Синхронный перевод» относится к блоку часть, формируемая участниками образовательных отношений Б1.В.05

Предшествующие дисциплины, освоение которых необходимо для успешного освоения данной: «Иностранный язык (английский язык)», «Иностранный язык (немецкий язык) «Основы языкознания», «Основы теории иностранного языка (английский язык)», «Основы теории иностранного языка (немецкий язык)».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Производственная (преддипломная) практика», «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы», «Язык делового общения», «Аналитическое чтение».

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-1.4	Корректно распознает и использует экстралингвистическую информацию, невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах	Знает закономерности экстралингвистической информации, невербальных средств общения (мимика, жесты); Умеет определять экстралингвистическую информацию, невербальные средства общения (мимика, жесты) в иноязычных культурах; Владеет навыками корректного распознавания и использования невербальных средств общения (мимика, жесты) в иноязычных культурах.
ПК-1.5	Корректно применяет алгоритм выполнения предпереводческого	Знает закономерности алгоритма выполнения предпереводческого анализа;

	анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах	Умеет определять алгоритм выполнения предпереводческого анализа; Владет навыками применения алгоритма выполнения предпереводческого анализа, правил этикета в родной и иноязычных культурах.
--	--	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>108</b>	<b>14</b>
Лекции (Л)	36	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	72	10
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>72</b>	<b>166</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	68	162
Форма промежуточной аттестации: дифференцированный зачет	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Основные особенности синхронного перевода	Особенности синхронного перевода как специфического вида переводческой деятельности. Основные навыки переводчика-синхрониста. Навыки автоматизма. Навыки распределения внимания на одновременное восприятие и порождение речи. Навыки компрессии текста.
2	Стратегии и тактики синхронного перевода	Синхронизация аудирования и речи
3	Прагматический аспект в синхронном переводе	Определение основного содержания текста по заголовкам
4	Перевод культур	Культурные реалии. Реалии общественной и политической сфер жизни родной страны и стран изучаемого языка. Речевые клише в общественно-политическом дискурсе родного и изучаемого языка.
5	Политика, международные отношения	Международные конфликты. Принцип работы международных организаций.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Основные особенности синхронного перевода	<b>36</b>	7	15	-	14	<b>35</b>	1	2	-	32
2	Стратегии и тактики синхронного перевода	<b>37</b>	8	15	-	14	<b>35</b>	1	2	-	32
3	Прагматический аспект в синхронном переводе	<b>35</b>	7	14	-	14	<b>36</b>	1	2	-	33
4	Перевод культур	<b>34</b>	7	14	-	13	<b>36</b>	1	2	-	33
5	Политика, международные отношения	<b>34</b>	7	14	-	13	<b>34</b>	-	2	-	32
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: дифференцированный зачет	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>-</b>	<b>72</b>	<b>180</b>	<b>4</b>	<b>10</b>	<b>-</b>	<b>166</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия	10	2
2-5	Доклады	10	2
1-5	Практическое задание - Синхронный перевод	52	6
	<b>Итого:</b>	<b>72</b>	<b>10</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Основные особенности синхронного перевода», подготовка к практическим занятиям	Опрос	13	32
2	Самостоятельное изучение темы «Стратегии и тактики синхронного перевода», подготовка к практическим занятиям	Опрос	13	32
3	Самостоятельное изучение темы «Прагматический аспект в синхронном переводе», подготовка к практическим занятиям	Опрос	14	32
4	Самостоятельное изучение темы «Перевод культур», подготовка к практическим занятиям	Реферат	14	32
5	Самостоятельное изучение темы «Политика, международные отношения», подготовка к практическим занятиям	Реферат	14	34
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: дифференцированный зачет	Устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>72</b>	<b>166</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПЗОО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) 30

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во

	<p>многим дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях</p>

	<p>предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское</p>

	<p>исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; - что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</li> <li>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</li> </ol> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</li> <li>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</li> <li>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</li> </ol> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическое задание (синхронный перевод)	Практическое задание – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.

	<p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p>

	Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся
--	---

## **7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по теме №1 – до 5 баллов.
2. Доклады по темам №2-5 – до 10 баллов.
3. Реферат по темам №№4-5 – до 10 баллов
4. Опрос по темам №№1-3 – до 5 баллов
5. Практическое задание (синхронный перевод) по темам №№1-5 – до 30 баллов
6. Дифференцированный зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «не зачтено»;  
более 60 баллов – оценка «зачтено»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде дифференцированного зачета.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Вопросы, выносимые на дифференцированный зачет по дисциплине:

1. Основные особенности синхронного перевода (навыки автоматизма, распределения внимания на одновременное восприятие и порождение речи, навыки компрессии текста).
2. Стратегии и тактики синхронного перевода (соотношение адекватности и эквивалентности в синхронном переводе, техника организации устной речи, моделирование процесса синхронного перевода, синхронизация аудирования и речи).
3. Прагматический аспект в синхронном переводе (определение основного содержания текста по заголовкам).
4. Стратегии овладения техникой записи.
5. Перевод культур (реалии общественной и политической сфер жизни родной страны и стран изучаемого языка, речевые клише в общественно-политическом дискурсе родного и изучаемого языка, терминология ведения заседаний международных конференций).
6. Анализ синхронного перевода коллег и/или размещенного в Интернете.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Синхронный перевод: практикум / О.В. Гоголь. — Омск : Омский госуниверситет, 2005. — 36 с. — ISBN ---5-7779-0609-5. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/49301> (дата обращения: 30.08.2022)
2. Виссон, Л. Синхронный перевод с русского на английский. Приемы. Навыки. Пособия [Текст] : пер. с англ / Л. Виссон. - 5-е изд. - М. : Р. Валент, 2003. - 272 с.

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Голубев, Д. А. The story of the Internet [Текст] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь) по домашнему чтению (по книге Стивена Брайанта) / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. - 59 с.
2. Голубев, Д. А. Through Listening to Speaking and Translating [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь по аудированию) / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (365 Кб). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. <http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev-Audirovanie.pdf>

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г403 Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.	<b>Технические средства обучения:</b> Персональный компьютер – шт.; Оборудование для вебинаров 1 комплект;	Microsoft Windows (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);

	<p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p>Интерактивная доска – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> <b>стол – 7</b> <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b> <b>Компьютерный класс.</b> <b>Лаборатория геодезии и картографии</b> <b>Лаборатория иностранных языков</b> <b>Лаборатория масс медиа</b> – <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b> • Персональный компьютер – 31 шт.; • Проектор – 1 шт.; • Экран – 1 шт.; • Наушники – 30 шт.; • Оборудование для вебинаров – 1 комплект; • Акустическая система – 1 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – <b>стол – 16</b> – <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013); <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО); <b>Комплект ПО для геодезии:</b> <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО); <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License); <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014); <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe); <b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational); <b>ПО для Прикладной информатики:</b> <b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2); <b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2); <b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3); <b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre); – <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>

3	<p><b>Г406</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 9</b>  <b>– стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>– СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 3</b>  <b>стул – 8</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b>  <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 15</b>  <b>стул – 15</b>  <b>– 2 дивана</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b>  Средства Microsoft Windows;  Talking Book Library Order – переносное устройство;  Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;  – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного

проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.



10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Общая физическая подготовка</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора:</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой (руководитель направления)** \_\_\_\_\_ **Д.С. Разумов**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «**Общая физическая подготовка**» является: укрепление здоровья, повышение физической подготовленности и работоспособности, воспитание гармонично развитого человека. Систематические занятия физической культурой и спортом расширяют границы функциональных возможностей организма человека.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины (модуля) – «**Общая физическая подготовка**» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): часть, формируемая участниками образовательных отношений, дисциплины по выбору студентов Б1.В.ДВ.01.01

Дисциплина (модуль) «**Общая физическая подготовка**» формирует у бакалавров набор специальных знаний и компетенций, необходимых для решения образовательных, оздоровительных и воспитательных задач и связана с дисциплиной «**Физическая культура и спорт**». «**Общая физическая подготовка**» являются важнейшим компонентом целостного развития личности и тесно связаны не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма студента, но и с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Все это в целом находит свое отражение в психофизической надежности выпускника, в необходимом уровне и устойчивости его профессиональной работоспособности.

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1. Умеет использовать средства и методы физической культуры для обеспечения социальной и профессиональной деятельности	<p><b>Знать:</b> УК-7.1/Зн1 методы и средства физической культуры для обеспечения социальной и профессиональной деятельности, основы самостоятельного, правильного использования методов физвоспитания и укрепления здоровья;</p> <p><b>Уметь:</b> УК-7.1/Ум1 находить эффективные методы и средства физической культуры для обеспечения социальной и профессиональной деятельности, выявлять позитивные и негативные стороны своей физической подготовки, правильно использовать методы физвоспитания как в теории, так и на практике;</p> <p><b>Навыки и/или опыт деятельности:</b> УК-7.1/Нв1 средствами самостоятельного методически правильного использования методов физвоспитания и укрепления здоровья, готовностью к достижению должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;</p>
		УК-7.2. Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для самореализации в профессиональной деятельности	<p><b>Знать:</b> УК-7.2/Зн1 значение физической культуры в формировании общей культуры личности приобщении к общечеловеческим ценностям и здоровому образу жизни, укреплении здоровья человека, профилактике</p>



			<p>вредных привычек, ведении здорового образа жизни средствами физической культуры в процессе физкультурно-спортивных занятий;</p> <p>УК-7.2/Зн2 содержание и направленность различных систем физических упражнений, их оздоровительную и развивающую эффективность;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>УК-7.2/Ум1 учитывать индивидуальные особенности физического, гендерного возрастного и психического развития занимающихся и применять их во время регулярных занятий физическими упражнениями;</p> <p>УК-7.2/Ум2 проводить самостоятельные занятия физическими упражнениями с общей развивающей, профессионально-прикладной и оздоровительно-корректирующей направленностью;</p> <p>УК-7.2/Ум3 составлять индивидуальные комплексы физических упражнений с различной направленностью;</p> <p><b>Навыки и/или опыт деятельности:</b></p> <p>УК-7.2/Нв1 комплексом упражнений, направленных на укрепление здоровья, обучение двигательным действиям и развитие физических качеств;</p> <p>УК-7.2/Нв2 приемами страховки и способами оказания первой помощи во время занятий физическими упражнениями и спортом;</p> <p>УК-7.2/Нв3 способами определения дозировки физической нагрузки и направленности физических упражнений;</p>
--	--	--	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 0 зач. ед., 328 часов.

Вид учебной работы	Количество часов		
	Очная форма обучения	Очно-заочная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>312</b>	<b>48</b>	<b>4</b>
Лекции (Л)	-		-
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	312	48	4
Лабораторные работы(ЛР)	-		-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>16</b>	<b>280</b>	<b>324</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	-	256	316
Промежуточная аттестация: зачет	16	24	8

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Гимнастика	Общие принципы обучения студентов гимнастическим упражнениям. Техника безопасности и профилактика травматизма на занятиях. Общефизическая подготовка. Специальная физическая подготовка. Беговые упражнения, различные виды ходьбы, ОРУ в движении и на месте. Оздоровительный бег от 5 до 20 мин. Челночный бег. Эстафеты. Прыжки в длину с места. Сдача контрольных нормативов.
2	Атлетическая гимнастика	Техника безопасности и профилактика травматизма на занятиях. Упражнения с гимнастическими палками, на гимнастических скамейках. Прыжки через скакалку. Упражнения с отягощениями и в сопротивлении. Упражнения на тренажерах. Упражнения с гимнастическими обручами. Упражнения для развития физических качеств. Сдача контрольных нормативов. Юноши: Сгибание и разгибание рук в упоре на брусьях. В виси поднимание ног до касания перекладины. Сгибание и разгибание рук в упоре лежа от пола. Попеременное приседания на одной ноге. Девушки: Подтягивание в виси на низкой перекладине. Сгибание и разгибание рук в упоре на гимнастической скамейке. Поднимание туловища из положения «лежа на спине», руки за головой, ноги закреплены.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий														
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ОЧНО-ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Гимнастика	156	-	156	-	-	152	-	24		128	160	-	2	-	158
2	Атлетическая гимнастика	156	-	156	-	-	152	-	24		128	160	-	2	-	158
1-2	Промежуточная аттестация: зачет	16	-	-	-	16	24	-	-		24	8	-	-	-	8
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>328</b>		<b>312</b>	-	<b>16</b>	<b>328</b>	-	<b>48</b>		<b>280</b>	<b>328</b>	-	<b>4</b>	-	<b>324</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий		
		очная форма обучения	очно-заочная форма обучения	заочная форма обучения
1	Гимнастика	158	24	2
2	Атлетическая гимнастика	154	24	2
	<b>Итого:</b>	<b>312</b>	<b>48</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы		
			очная форма обучения	очно-заочная форма обучения	заочная форма обучения
1	Выполнение тренировочных нагрузок. Ведение дневника самоконтроля.	Реферат. (Дневник самоконтроля).	-	128	158
2	Выполнение тренировочных нагрузок. Ведение дневника самоконтроля.	Реферат. (Дневник самоконтроля).	-	128	158
1-2	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	сдача контрольных нормативов/ тестирование	16	24	8
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>16</b>	<b>280</b>	<b>324</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

К занятиям допускаются обучающиеся:

- прошедшие медицинский осмотр и не имеющие противопоказаний по состоянию здоровья;
- прошедшие инструктаж по технике безопасности;

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>практического занятия предусмотрено прохождение тестирования согласно требованиям фонда оценочных средств.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.</p>
Контрольная работа (реферат)	<p>Контрольная работа (реферат) проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Контрольная работа (дневник самоконтроля)	<p>Основной формой самостоятельной работы по дисциплине является работа с еженедельным ведением дневника самоконтроля.</p> <p>Форма дневника самоконтроля размещается на Учебном портале. В разделе общие документы по дисциплине размещаются также примерные комплексы упражнений. Студенты заочной формы обучения выбирают виды самостоятельной работы персонально на своё усмотрение, результаты самостоятельных занятий отображаются в дневнике самоконтроля и представляются ежемесячно. Студенты специальной медицинской группы выбирают соответствующий показаниям вид тренировочных упражнений. Формат ведения дневника самоконтроля прописывается в фонде оценочных средств</p>
Контрольный срез	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся предполагает прохождение тестовых заданий согласно требованиям фонда оценочных средств.</p>
Подготовка к зачету	<p>К сдаче зачетов допускаются студенты, выполнившие полностью программу соответствующего семестра. Зачетные требования для студентов основной группы очной формы обучения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Средняя посещаемость занятий не менее 90%.</li> <li>- Выполнение всех контрольных тестов в среднем не менее чем на 3 балла.</li> </ul> <p>Зачетные требования для студентов медицинских групп очной формы обучения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Посещаемость занятий не менее 90%.</li> <li>- Выполнение всех контрольных тестов по самочувствию.</li> </ul> <p>Студенты, пропустившие занятия по болезни, должны в течение</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>недели предоставить преподавателю, ведущему занятия, медицинскую справку.</p> <p>Пропущенные занятия студентами без уважительной причины отрабатываются.</p> <p>Студенты, освобожденные от практических занятий по физической культуре на длительный период, выполняют письменную работу (реферат) по теме, данной преподавателем, или занимаются физической активностью на практических занятиях без сдачи контрольных нормативов.</p> <p>Зачетные требования для студентов, освобожденных от практических занятий по физической культуре по состоянию здоровья:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Аналитическое исследование заданной проблемы;</li> <li>– Подготовка докладов, тезисов, рефератов на тему исследования.</li> </ul> <p>Зачетные требования для студентов заочной формы обучения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Регулярное ведение дневника самоконтроля.</li> </ul> <p>Студенты, пропустившие занятия по болезни, должны в течение сессии предоставить преподавателю, ведущему занятия, медицинскую справку.</p> <p>Пропущенные занятия студентами без уважительной причины отрабатываются.</p> <p>Студенты, освобожденные от практических занятий по физической культуре на длительный период, выполняют письменную работу (реферат) по теме, данной преподавателем.</p> <p>Зачетные требования для студентов, освобожденных от практических занятий по физической культуре по состоянию здоровья:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Аналитическое исследование заданной проблемы;</li> <li>– 2. Подготовка докладов, тезисов, рефератов на тему исследования</li> </ul>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Мельников, В.С. Физическая культура: учеб. пособие для вузов / В.С. Мельников.— Оренбург: ОГУ, 2002 .— 109 с. ЭБС «Рукопт».
2. Морозов, О. В. Физическая культура и здоровый образ жизни: учеб. пособие / В. О. Морозов, О. В. Морозов.— Орск: Изд-во ОГТИ, 2010 .— 207 с. ЭБС «Рукопт».

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Бартенев, В. А. Методические указания по подготовке к практическим занятиям и проведению самостоятельной работы по модулю «Физическая культура и спорт» для студентов всех форм обучения [Текст]: методические указания / В. А. Бартенев, Л. В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 22 с

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://минобрнауки.пф> – Министерство образования и науки Российской Федерации;
2. <http://www.edu.ru> – Федеральный портал «Российское образование»;
3. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;
4. [www.school-collection.edu.ru](http://www.school-collection.edu.ru) – Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов;
5. <http://fcior.edu.ru> – Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов;
6. <http://www.en.edu.ru> – Естественнонаучный образовательный портал;
7. <http://www.school.edu.ru> – Российский общеобразовательный портал;
8. <http://www.vidod.edu.ru> – Федеральный портал «Дополнительное образование детей»;
9. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> – Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
10. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
11. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
12. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Физкультурный зал Аудитория для проведения: – практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации.	<b>Средства обучения:</b> Гантели виниловые: большие – 2 шт., средние – 12 шт., малые – 28 шт., Грифы гантельные с замками – 4 шт., Грифы штанговые: прямой хром 1800 – 1 шт., прямой хром 1200 – 1 шт., W образный – 1 шт.; Диски для штанги обрешиненные: 15 кг. – 2 шт., 10 кг. – 2 шт., 5 кг. – 4 шт., 2,5 кг. – 10 шт., 1,25 кг. – 4 шт.; Диски для гантелей цельнометаллические: 4 кг. – 4 шт.,	–

		<p>3 кг. – 4 шт., 1,5 кг. – 4 шт.; Скамья тяжелоатлетическая – 1 шт.; Стойки тяжелоатлетические – 1 шт.; Скамья для пресса – 1 шт.; Гимнастические палки – 15 шт.; Перекладина настенная – 1 шт.; Скамейка гимнастическая – 3 шт.; Стенка шведская – 2 шт.; Обручи гимнастические – 6 шт.; Скакалки гимнастические – 10 шт.; Маты гимнастические – 8 шт.; Коврики гимнастические – 42 шт.; Степ платформа – 10 шт.; Фитболл – 11 шт.</p>	
--	--	--	--

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<i>отсутствует</i>
	Наименование программного обеспечения отечественного производства:
1	<i>отсутствует</i>



Рабочая программа

---

**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа переутверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Плавание</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора:</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры гуманитарных дисциплин Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой (руководитель направления)** \_\_\_\_\_ **Д.С. Разумов**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «**Плавание**» является: укрепление здоровья, повышение физической подготовленности и работоспособности, воспитание гармонично развитого человека. Систематические занятия физической культурой и спортом расширяют границы функциональных возможностей организма человека.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины (модуля) – «**Плавание**» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): часть, формируемая участниками образовательных отношений, дисциплины по выбору студентов Б1.В.ДВ.01.02

Дисциплина (модуль) «**Плавание**» формирует у бакалавров набор специальных знаний и компетенций, необходимых для решения образовательных, оздоровительных и воспитательных задач и связана с дисциплиной «**Физическая культура и спорт**». «**Плавание**» являются важнейшим компонентом целостного развития личности и тесно связаны не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма студента, но и с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Все это в целом находит свое отражение в психофизической надежности выпускника, в необходимом уровне и устойчивости его профессиональной работоспособности.



### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1. Умеет использовать средства и методы физической культуры для обеспечения социальной и профессиональной деятельности	<b>Знать:</b> УК-7.1/Зн1 методы и средства физической культуры для обеспечения социальной и профессиональной деятельности, основы самостоятельного, правильного использования методов физвоспитания и укрепления здоровья; <b>Уметь:</b> УК-7.1/Ум1 находить эффективные методы и средства физической культуры для обеспечения социальной и профессиональной деятельности, выявлять позитивные и негативные стороны своей физической подготовки, правильно использовать методы физвоспитания как в теории, так и на практике; <b>Навыки и/или опыт деятельности:</b> УК-7.1/Нв1 средствами самостоятельного методически правильного использования методов физвоспитания и укрепления здоровья, готовностью к достижению должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;
		УК-7.2. Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для самореализации в профессиональной деятельности	<b>Знать:</b> УК-7.2/Зн1 значение физической культуры в формировании общей культуры личности приобщении к общечеловеческим ценностям и здоровому образу жизни, укреплении здоровья человека, профилактике



			<p>вредных привычек, ведении здорового образа жизни средствами физической культуры в процессе физкультурно-спортивных занятий;</p> <p>УК-7.2/Зн2 содержание и направленность различных систем физических упражнений, их оздоровительную и развивающую эффективность;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>УК-7.2/Ум1 учитывать индивидуальные особенности физического, гендерного возрастного и психического развития занимающихся и применять их во время регулярных занятий физическими упражнениями;</p> <p>УК-7.2/Ум2 проводить самостоятельные занятия физическими упражнениями с общей развивающей, профессионально-прикладной и оздоровительно-корректирующей направленностью;</p> <p>УК-7.2/Ум3 составлять индивидуальные комплексы физических упражнений с различной направленностью;</p> <p><b>Навыки и/или опыт деятельности:</b></p> <p>УК-7.2/Нв1 комплексом упражнений, направленных на укрепление здоровья, обучение двигательным действиям и развитие физических качеств;</p> <p>УК-7.2/Нв2 приемами страховки и способами оказания первой помощи во время занятий физическими упражнениями и спортом;</p> <p>УК-7.2/Нв3 способами определения дозировки физической нагрузки и направленности физических упражнений;</p>
--	--	--	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 0 зач. ед., 328 часов.

Вид учебной работы	Количество часов		
	Очная форма обучения	Очно-заочная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>312</b>	<b>48</b>	<b>4</b>
Лекции (Л)	-		-
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	312	48	4
Лабораторные работы(ЛР)	-		-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>16</b>	<b>280</b>	<b>324</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	-	256	316
Промежуточная аттестация: зачет	16	24	8

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Общие закономерности плавания. Техники плавания.	<p>Тема 1 Подготовительные (подводящие, специальные) упражнения по освоению с водой. Имитационные упражнения на суше. Обучение дыханию в плавании. Обучение движениям руками, ногами (общему согласованию движений). Техника безопасности на воде.</p> <p>Тема 2. Обучение дыханию в плавании способом кроль на груди. Обучение движениям руками, ногами (общему согласованию движений) способом плавания кроль на груди (на спине). Совершенствование техники плавания способом кроль на груди (на спине). Игры на воде.</p> <p>Тема 3. Обучение дыханию в плавании способом брасс. Методика обучения движениям руками (ногами, общему согласованию движений), способом брасс. Совершенствование техники плавания способом брасс. Игры на воде.</p>



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий														
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ОЧНО-ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Общие закономерности плавания. Техники плавания.	312	-	312	-	-	304	-	72		232	320	-	4	-	316
1-1	Промежуточная аттестация: зачет	16	-	-	-	16	24	-	-		24	8	-	-	-	8
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>328</b>		<b>312</b>	-	<b>16</b>	<b>328</b>	-	<b>72</b>		<b>256</b>	<b>328</b>	-	<b>4</b>	-	<b>324</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий		
		очная форма обучения	очно-заочная форма обучения	заочная форма обучения
1	Общие закономерности плавания. Техники плавания.	312	48	4
	<b>Итого:</b>	<b>312</b>	<b>48</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы		
			очная форма обучения	очно-заочная форма обучения	заочная форма обучения
1	Выполнение тренировочных нагрузок. Ведение дневника самоконтроля.	Сдача контрольных нормативов	-	140	162
1	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	Сдача контрольных нормативов	16	140	162
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>16</b>	<b>280</b>	<b>324</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

К занятиям допускаются обучающиеся:

- прошедшие медицинский осмотр и не имеющие противопоказаний по состоянию здоровья;
- прошедшие инструктаж по технике безопасности;

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>практического занятия предусмотрено прохождение тестирования согласно требованиям фонда оценочных средств.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.</p>
Контрольная работа (реферат)	<p>Контрольная работа (реферат) проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Контрольная работа (дневник самоконтроля)	<p>Основной формой самостоятельной работы по дисциплине является работа с еженедельным ведением дневника самоконтроля.</p> <p>Форма дневника самоконтроля размещается на Учебном портале. В разделе общие документы по дисциплине размещаются также примерные комплексы упражнений. Студенты заочной формы обучения выбирают виды самостоятельной работы персонально на своё усмотрение, результаты самостоятельных занятий отображаются в дневнике самоконтроля и представляются ежемесячно. Студенты специальной медицинской группы выбирают соответствующий показаниям вид тренировочных упражнений. Формат ведения дневника самоконтроля прописывается в фонде оценочных средств</p>
Контрольный срез	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся предполагает прохождение тестовых заданий согласно требованиям фонда оценочных средств.</p>
Подготовка к зачету	<p>К сдаче зачетов допускаются студенты, выполнившие полностью программу соответствующего семестра. Зачетные требования для студентов основной группы очной формы обучения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Средняя посещаемость занятий не менее 90%.</li> <li>- Выполнение всех контрольных тестов в среднем не менее чем на 3 балла.</li> </ul> <p>Зачетные требования для студентов медицинских групп очной формы обучения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Посещаемость занятий не менее 90%.</li> <li>- Выполнение всех контрольных тестов по самочувствию.</li> </ul> <p>Студенты, пропустившие занятия по болезни, должны в течение недели предоставить преподавателю, ведущему занятия, медицинскую</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>справку.</p> <p>Пропущенные занятия студентами без уважительной причины отрабатываются.</p> <p>Студенты, освобожденные от практических занятий по физической культуре на длительный период, выполняют письменную работу (реферат) по теме, данной преподавателем, или занимаются физической активностью на практических занятиях без сдачи контрольных нормативов.</p> <p>Зачетные требования для студентов, освобожденных от практических занятий по физической культуре по состоянию здоровья:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Аналитическое исследование заданной проблемы;</li> <li>– Подготовка докладов, тезисов, рефератов на тему исследования.</li> </ul> <p>Студенты, освобожденные от практических занятий по физической культуре на длительный период, выполняют письменную работу (реферат) по теме, данной преподавателем.</p> <p>Зачетные требования для студентов, освобожденных от практических занятий по физической культуре по состоянию здоровья:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Аналитическое исследование заданной проблемы;</li> <li>– 2. Подготовка докладов, тезисов, рефератов на тему исследования</li> </ul>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Мельников, В.С. Физическая культура: учеб. пособие для вузов / В.С. Мельников.— Оренбург: ОГУ, 2002 .— 109 с. ЭБС «Руконт».
2. Морозов, О. В. Физическая культура и здоровый образ жизни: учеб. пособие / В. О. Морозов, О. В. Морозов.— Орск: Изд-во ОГТИ, 2010 .— 207 с. ЭБС «Руконт».

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Бартенев, В. А. Методические указания по подготовке к практическим занятиям и проведению самостоятельной работы по модулю «Физическая культура и спорт» для студентов всех форм обучения [Текст]: методические указания / В. А. Бартенев, Л. В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 22 с

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:



1. <http://минобрнауки.рф> – Министерство образования и науки Российской Федерации;
2. <http://www.edu.ru> – Федеральный портал «Российское образование»;
3. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;
4. [www.school-collection.edu.ru](http://www.school-collection.edu.ru) – Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов;
5. <http://fcior.edu.ru> – Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов;
6. <http://www.en.edu.ru> – Естественнонаучный образовательный портал;
7. <http://www.school.edu.ru> – Российский общеобразовательный портал;
8. <http://www.vidod.edu.ru> – Федеральный портал «Дополнительное образование детей»;
9. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
10. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
11. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
12. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует***

**8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует***

**9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Бассейн</b> Аудитория для проведения: – практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации.	–	–

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<b><i>отсутствует</i></b>
	Наименование программного обеспечения отечественного производства:
1	<b><i>отсутствует</i></b>



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Шахматы</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора:</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой (руководитель направления)** \_\_\_\_\_ **Д.С. Разумов**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «**Шахматы**» является: укрепление здоровья, повышение физической подготовленности и работоспособности, воспитание гармонично развитого человека. Систематические занятия физической культурой и спортом расширяют границы функциональных возможностей организма человека.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины (модуля) – «**Шахматы**» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): часть, формируемая участниками образовательных отношений, дисциплины по выбору студентов Б1.В.ДВ.01.03

Дисциплина (модуль) «**Шахматы**» формирует у бакалавров набор специальных знаний и компетенций, необходимых для решения образовательных, оздоровительных и воспитательных задач и связана с дисциплиной «**Физическая культура и спорт**». «**Шахматы**» являются важнейшим компонентом целостного развития личности и тесно связаны не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма студента, но и с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Все это в целом находит свое отражение в психофизической надежности выпускника, в необходимом уровне и устойчивости его профессиональной работоспособности.

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1. Умеет использовать средства и методы физической культуры для обеспечения социальной и профессиональной деятельности	<p><b>Знать:</b> УК-7.1/Зн1 методы и средства физической культуры для обеспечения социальной и профессиональной деятельности, основы самостоятельного, правильного использования методов физвоспитания и укрепления здоровья;</p> <p><b>Уметь:</b> УК-7.1/Ум1 находить эффективные методы и средства физической культуры для обеспечения социальной и профессиональной деятельности, выявлять позитивные и негативные стороны своей физической подготовки, правильно использовать методы физвоспитания как в теории, так и на практике;</p> <p><b>Навыки и/или опыт деятельности:</b> УК-7.1/Нв1 средствами самостоятельного методически правильного использования методов физвоспитания и укрепления здоровья, готовностью к достижению должного уровня физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;</p>
		УК-7.2. Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для самореализации в профессиональной деятельности	<p><b>Знать:</b> УК-7.2/Зн1 значение физической культуры в формировании общей культуры личности приобщении к общечеловеческим ценностям и здоровому образу жизни, укреплении здоровья человека, профилактике</p>



			<p>вредных привычек, ведении здорового образа жизни средствами физической культуры в процессе физкультурно-спортивных занятий;</p> <p>УК-7.2/Зн2 содержание и направленность различных систем физических упражнений, их оздоровительную и развивающую эффективность;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>УК-7.2/Ум1 учитывать индивидуальные особенности физического, гендерного возрастного и психического развития занимающихся и применять их во время регулярных занятий физическими упражнениями;</p> <p>УК-7.2/Ум2 проводить самостоятельные занятия физическими упражнениями с общей развивающей, профессионально-прикладной и оздоровительно-корректирующей направленностью;</p> <p>УК-7.2/Ум3 составлять индивидуальные комплексы физических упражнений с различной направленностью;</p> <p><b>Навыки и/или опыт деятельности:</b></p> <p>УК-7.2/Нв1 комплексом упражнений, направленных на укрепление здоровья, обучение двигательным действиям и развитие физических качеств;</p> <p>УК-7.2/Нв2 приемами страховки и способами оказания первой помощи во время занятий физическими упражнениями и спортом;</p> <p>УК-7.2/Нв3 способами определения дозировки физической нагрузки и направленности физических упражнений;</p>
--	--	--	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 0 зач. ед., 328 часов.

Вид учебной работы	Количество часов		
	Очная форма обучения	Очно-заочная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>312</b>	<b>48</b>	<b>4</b>
Лекции (Л)	-		-
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	312	48	4
Лабораторные работы(ЛР)	-		-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>16</b>	<b>280</b>	<b>316</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	-	256	316
Промежуточная аттестация: зачет	16	24	8

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Исторический обзор развития шахмат	Происхождение шахмат. Легенда о радже и мудреце. Распространение шахмат на Востоке. Проникновение шахмат в Европу. Реформа шахмат. Шахматные трактаты. Запрет шахмат церковью. Испанские и итальянские шахматисты XVI-XVII веков. Ранняя итальянская школа. Шахматы как придворная игра. Выдающиеся зарубежные шахматисты. Выдающиеся советские шахматисты. Творчество Роберта Фишера, Анатолия Карпова, Гарри Каспарова. Молодые зарубежные и российские шахматисты
2	Шахматный кодекс России. Судейство и организация соревнований	Правила шахматной игры. Первоначальные понятия. Нотация. Турнирная дисциплина, правило «тронул – ходи», требования записи турнирной партии. Основные положения шахматного кодекса. Значение спортивных соревнований и их место в тренировочном процессе. Судейство на соревнованиях. Воспитательная роль судьи.

		<p>Виды соревнований: личные, командные, лично-командные, официальные, товарищеские. Системы проведения соревнований: круговая, олимпийская, швейцарская.</p> <p>Контроль времени на обдумывание ходов в партии. Таблица очередности игры в соревнованиях. Правило определения цвета фигур.</p> <p>Организация и проведение шахматных соревнований. Положение о соревнованиях. Регламент. Подготовка место соревнований.</p> <p>Порядок открытия и закрытия соревнований. Порядок оформления отчета о соревнованиях. Зачет по судейству и организации соревнований. Инструкторская и судейская практика.</p>
3	Шахматная позиция	<p>Первоначальная позиция, игровая позиция. Шахматная нотация: обозначение вертикалей латинскими буквами, горизонталей - цифрами.</p>
4	Дебют	<p>Определение дебюта как подготовительной стадии к борьбе в середине игры. Классификация дебютов. Основные принципы разыгрывания дебютов. Мобилизация фигур. Борьба за центр. Безопасность короля. Значение флангов. Дебютный захват центра с флангов. Подрыв центра. План в дебюте. Оценка позиции в дебюте. Связь дебюта с миттельшпилем. Понятие инициативы в дебюте. Жертва пешки в дебюте за инициативу. Гамбиты. Эволюция взглядов на дебютную теорию. Характеристика современных дебютов.</p> <p>Методы работы над дебютами. Принципы составления дебютного репертуара. Понятие дебютной новинки. Концентрический метод изучения дебютных схем. Стратегия идеи основных дебютных схем.</p>
5	Миттельшпиль	<p>Понятие о тактике. Понятие о комбинации. Основные тактические приемы. Связка, полусвязка, двойной шах, скрытое нападение, вскрытый шах, двойной шах, отвлечение, завлечение. Размен.</p> <p>Комбинация с мотивами «спертого мата», использование слабости первой (последней) горизонтали, разрушение пешечного прикрытия короля, освобождение поля и линии, перекрытия, блокировки, превращение пешки, уничтожение защиты.</p> <p>Комбинация как совокупность элементарных тактических идей. Сложные комбинации на сочетание идей.</p> <p>Атака в шахматной партии. Инициатива и темп в атаке. Атака пешками. Атака фигурами. Пешечно-фигурная атака. Атака в дебюте, миттельшпиле, эндшпиле. Атака на короля. Атака на neroкировавшегося короля. Атака короля при односторонних и разносторонних рокировках. Контрудар в центре в ответ на фланговую атаку.</p> <p>Защита в шахматной партии. О роли защиты в шахматной партии. Пассивная и активная защиты. Требования к защите: определение момента, с которого необходимо переходить к защите, составление плана защиты, перегруппировка сил, экономизм в защитительных мероприятиях. Тенденция перехода в контратаку.</p>

		<p>Стратегическая и тактическая защита. Приемы тактической защиты: отражение непосредственных угроз, неожиданные тактические удары, ловушки.</p> <p>Типичные комбинации в дебюте, миттельшпиле, эндшпиле.</p> <p>Определение стратегии. Элементы стратегии, оценки позиции, выбора плана. Принцип реализации материального преимущества. Простейшие принципы разыгрывания середины игры: целесообразность в развитии фигур, мобилизация сил, определение ближайших и последующих задач. План игры. Оценка позиции.</p> <p>Центр. Централизация. Открытые и полуоткрытые линии. Тяжелые фигуры на открытых и полуоткрытых линиях. Форпост. Вторжение в седьмую горизонталь.</p> <p>Проблема центра. Закрытый пешечный центр. Пешечный клин. Подвижный пешечный центр. Пешечный прорыв в центре и образование проходной пешки. Пешечно – фигурный центр, открытый центр. Центр и фланги. Осада центров с флангов в миттельшпиле. Роль центра при фланговых операциях. Борьба с образованием у противника пешечного центра.</p> <p>Ограничение подвижности фигур: ограничение «жизненного» пространства противника, выключение фигур из игры, связка, блокада, торможение освобождающихся ходов.</p> <p>Подвижность слона и коня в миттельшпиле. Слабые и сильные поля. Слабость комплекса полей. Пешечные слабости. Теория «островков». Создание слабости в лагере противника.</p> <p>Пешечный перевес: в центре, на ферзевом фланге, на королевском фланге. Пешечные цепи. Блокада пешки и пешечной цепи. Пешечный прорыв. Размен как средство получения перевеса. Преимущество двух слонов.</p> <p>Стратегическая атака при разноцветных слонах, по большой диагонали, пешечного меньшинства.</p> <p>Приемы стратегической защиты: размен атакующих фигур противника, упрощения, создание максимальных трудностей противнику, ослабление позиции противника, жертва материала ради перехода в эндшпиль, в котором реализация перевеса вызывает большие трудности.</p> <p>Компенсация за ферзя. Ладью, легкую фигуру. Стратегическая инициатива.</p> <p>Изолированные и висячие пешки. Позиционная жертва: пешки, качества. Игра на двух флангах.</p> <p>Маневренная борьба в закрытых позициях. Типовые позиции. Понятие схемы как плана сторон в типовых позициях, получающихся из определенных дебютных систем.</p>
6	Эндшпиль	<p>Определение эндшпиля. Роль короля в эндшпиле. Активность фигур в эндшпиле. Матование одного короля.</p> <p>Пешечные окончания. Систематизация пешечных окончаний по тематическому содержанию. Основные идеи и технические приемы в пешечных окончаниях: правило квадрата, оппозиция, виды оппозиции, король и пешка против короля, защищенная и отдаленная проходные пешки, игра королей с двойной целью, «треугольник», прорыв, сочетание угроз, поля соответствия.</p>

		<p>Многопешечные окончания. Реализация лишней пешки в многопешечных окончаниях.</p> <p>Сложные пешечные окончания. Ферзь против пешки. Слон против пешки.</p> <p>Конь против пешки.</p> <p>Коневые окончания. Слоновые окончания. Одноцветные и разноцветные слоны. Сравнительная сила слона и коня в эндшпиле.</p> <p>Ладейные окончания. Ладья против пешек. Ладья с пешкой против ладьи. Ладья и крайняя пешка против ладьи. Активность короля и ладьи в ладейных окончаниях. Сложные ладейные окончания.</p> <p>Ферзевые окончания. Компенсация за ферзя, ладью и легкую фигуру.</p> <p>Ладья против легких фигур. Ладья и слон против ладьи.</p> <p>Проблема перехода из миттельшпиля в эндшпиль. Переход из дебюта в эндшпиль. Сложные окончания.</p>
7	<p>Профессиональные шахматы.</p> <p>Шахматы и современные информационные технологии</p>	<p>Важность теоретической подготовки и здорового образа жизни для занятий профессиональными шахматами. Любительские и профессиональные шахматы: сходства и различия. Значение и особенности анализа шахматной партии. Человек и компьютер за шахматной доской. Интернет-турниры. Шахматный рейтинг. Система ФИДЕ. Шахматные разряды (3, 2, 1), баллы и звания (кандидат, мастер, гроссмейстер).</p>



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий														
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ОЧНО-ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Исторический обзор развития шахмат	<b>12</b>		12			42		6		36	<b>46</b>		1		45
2	Шахматный кодекс России. Судейство и организация соревнований	<b>20</b>		20			42		6		36	<b>46</b>		1		45
3	Шахматная позиция	<b>40</b>		40			42		6		36	<b>46</b>		1		45
4	Дебют	<b>42</b>		42			42		6		36	<b>46</b>		1		45
5	Миттельшпиль	<b>44</b>		44			42		6		36	<b>45</b>				45
6	Эндшпиль	<b>68</b>		68			42		6		36	<b>46</b>				46
7	Профессиональные шахматы. Шахматы и современные информационные технологии	<b>86</b>		86			52		12		40	<b>45</b>				45
1-7	Промежуточная аттестация: зачет	<b>16</b>	-	-	-	16	24				24	<b>8</b>	-	-	-	8
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>328</b>	-		-	<b>16</b>	<b>328</b>	-	<b>48</b>		<b>280</b>	<b>328</b>	-	<b>4</b>	-	<b>324</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Исторический обзор развития шахмат	12	1
2	Шахматный кодекс России. Судейство и организация соревнований	20	1
3	Шахматная позиция	40	1
4	Дебют	42	1
5	Миттельшпиль	44	
6	Эндшпиль	68	
7	Профессиональные шахматы. Шахматы и современные информационные технологии	86	
<b>Итого:</b>		<b>312</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Исторический обзор развития шахмат	Реферат	-	45
2	Шахматный кодекс России. Судейство и организация соревнований	Реферат		45
3	Шахматная позиция	Реферат		45
4	Дебют	Решение задач		45
5	Миттельшпиль	Решение задач		45
6	Эндшпиль	Решение задач		46
7	Профессиональные шахматы. Шахматы и современные информационные технологии	Решение задач		45
1-7	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	Решение задач. Решение этюдов	16	8
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>16</b>	<b>324</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

К занятиям допускаются обучающиеся:

- прошедшие медицинский осмотр и не имеющие противопоказаний по состоянию здоровья;
- прошедшие инструктаж по технике безопасности;

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрено прохождение тестирования согласно требованиям фонда оценочных средств.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их.</p>
Контрольная работа (реферат)	<p>Контрольная работа (реферат) проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Контрольный срез	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся предполагает прохождение тестовых заданий согласно требованиям фонда оценочных средств.</p>
Подготовка к зачету	<p>К сдаче зачетов допускаются студенты, выполнившие полностью программу соответствующего семестра. Зачетные требования для студентов основной группы очной формы обучения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Средняя посещаемость занятий не менее 90%.</li> <li>– Выполнение всех контрольных тестов в среднем не менее чем на 3 балла.</li> </ul> <p>Зачетные требования для студентов медицинских групп очной формы обучения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Посещаемость занятий не менее 90%.</li> <li>– Выполнение всех контрольных тестов по самочувствию.</li> </ul> <p>Студенты, пропустившие занятия по болезни, должны в течение недели предоставить преподавателю, ведущему занятия, медицинскую справку. Пропущенные занятия студентами без уважительной причины отрабатываются.</p> <p>Студенты, освобожденные от практических занятий по физической культуре на длительный период, выполняют письменную работу (реферат) по теме, данной преподавателем, или занимаются физической активностью на практических занятиях без сдачи контрольных нормативов.</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	<p>Зачетные требования для студентов, освобожденных от практических занятий по физической культуре по состоянию здоровья:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Аналитическое исследование заданной проблемы;</li> <li>– Подготовка докладов, тезисов, рефератов на тему исследования.</li> </ul> <p>Студенты, освобожденные от практических занятий по физической культуре на длительный период, выполняют письменную работу (реферат) по теме, данной преподавателем.</p> <p>Зачетные требования для студентов, освобожденных от практических занятий по физической культуре по состоянию здоровья:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Аналитическое исследование заданной проблемы;</li> <li>– 2. Подготовка докладов, тезисов, рефератов на тему исследования</li> </ul>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Мельников, В.С. Физическая культура: учеб. пособие для вузов / В.С. Мельников.— Оренбург: ОГУ, 2002 .— 109 с. ЭБС «Руконт».
2. Морозов, О. В. Физическая культура и здоровый образ жизни: учеб. пособие / В. О. Морозов, О. В. Морозов.— Орск: Изд-во ОГТИ, 2010 .— 207 с. ЭБС «Руконт».

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Бартенев, В. А. Методические указания по подготовке к практическим занятиям и проведению самостоятельной работы по модулю «Физическая культура и спорт» для студентов всех форм обучения [Текст]: методические указания / В. А. Бартенев, Л. В. Кабанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль: Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 22 с

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://минобрнауки.рф> – Министерство образования и науки Российской Федерации;
2. <http://www.edu.ru> – Федеральный портал «Российское образование»;
3. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;
4. [www.school-collection.edu.ru](http://www.school-collection.edu.ru) – Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов;
5. <http://fcior.edu.ru> – Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов;

6. <http://www.en.edu.ru> – Естественнонаучный образовательный портал;
7. <http://www.school.edu.ru> – Российский общеобразовательный портал;
8. <http://www.vidod.edu.ru> – Федеральный портал «Дополнительное образование детей»;
9. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
10. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
11. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
12. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует***

**8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует***

**9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	–		

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<i>отсутствует</i>
	Наименование программного обеспечения отечественного производства:
1	<i>отсутствует</i>



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Разумов Д.С.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2022</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Массовых коммуникаций**      Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**       **Степанов В.Н.**  
(подпись)      (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)» являются:

- подготовка студентов к осуществлению профессиональной переводческой деятельности в сфере культуры и искусства;
- обучение теоретическим и практическим основам перевода текстов сферы искусства и культуры;
- формирование и развитие комплекса переводческих компетенций, необходимых для успешного осуществления межъязыковой, межкультурной и межличностной профессиональной коммуникации.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.02.01.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Иностранный язык (английский язык)», «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)», «Основы теории первого иностранного языка (немецкий язык)» «Теория перевода», «Практикум по культуре речевого общения (английский язык)», Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)», «Письменный перевод (английский язык)», «Письменный перевод (немецкий язык)».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики), Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод), Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации), Художественный перевод, Перевод аудиовизуальных произведений, Публицистический перевод, Коммерческий перевод, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-1.1	Осуществляет поиск и обработку информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	Знает: закономерности поиска и обработки информации; Умеет: определять информацию о предстоящем мероприятии; Владеет: навыками осуществления перевода на мероприятии;
ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его	Знает: закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста;

	стилевой и жанровой принадлежности, выполняет предпереводческий анализ исходного текста	Умеет: определять тип исходного текста, его стилевую и жанровую принадлежность; Владеет: навыками предпереводческого анализа исходного текста;
<i>ПК-2.2</i>	Осуществляет поиск и обработку информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе	Знает: закономерности поиска и обработки информации в справочной и профильной литературе; Умеет: определять тексты по заданной тематике; Владеет: навыками поиска и обработки информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе.

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	36	8
Практические занятия, Семинары (ПЗ)	18	4
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>126</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	90	159
Форма промежуточной аттестации: экзамен	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Особенности профессионального общения в сфере культуры и искусства;	Особенности профессионального общения в сфере культуры и искусства; место и роль перевода в ней.
2.	Юридическое обеспечение деятельности переводчика;	Юридическое обеспечение деятельности переводчика; переводческий этикет.
3.	Типология и основные транслатологические особенности текстов в сфере культуры и искусства.	Знакомство с основными приёмами переводческой семантографии. Применение полученных навыков для конспектирования текстов в сфере искусства и культуры.
4	Перевод искусствоведческих терминов и реалий.	Краткая запись текста для его дальнейшего перевода. Перевод текстов с максимально точными фактическими, грамматическими, лексическими и стилистическими соответствиями оригиналу.
5	Устный последовательный перевод в сфере культуры и искусства. Перевод с листа.	Изучение типичных идиом и аббревиатур в искусствоведческих и культурологических текстах и способов их перевода. Перевод с листа. Перевод специальных письменных текстов.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Особенности профессионального общения в сфере культуры и искусства;	24	4	2		18	33	1			32
2	Юридическое обеспечение деятельности переводчика;	24	4	2		18	34	1	1		32
3	Типология и основные транслатологические особенности текстов в сфере культуры и искусства.	30	8	4		18	35	2	1		32
4	Перевод искусствоведческих терминов и реалий.	30	8	4		18	35	2	1		32
5	Устный последовательный перевод в сфере культуры и искусства. Перевод с листа.	36	12	6		18	34	2	1		31
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	36				36	9				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>126</b>	<b>180</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>168</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-2	Групповая дискуссия	2	1
3-5	Перевод текстов	14	2
3-5	Словарный диктант	2	1
	<b>Итого:</b>	<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Особенности профессионального общения в сфере культуры и искусства»	Терминологический словарь	18	32
2	Самостоятельное изучение темы «Юридическое обеспечение деятельности переводчика»	Терминологический словарь	18	32
3	Самостоятельное изучение темы «Типология и основные транслатологические особенности текстов в сфере культуры и искусства»	Практическая работа	18	32
4	Самостоятельное изучение темы «Перевод искусствоведческих терминов и реалий»	Практическая работа	18	32
5	Самостоятельное изучение темы «Устный последовательный перевод в сфере культуры и искусства. Перевод с листа»	Практическая работа	18	31
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Устно	36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>126</b>	<b>168</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во

	<p>многим дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материала не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях</p>

	предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
Творческое задание	Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.
Групповая дискуссия	На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии. Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся. Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену). Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академии МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную

	<p>и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимые на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

- 1.Круглый стол по темам №№1-2 – до 10 баллов
2. Перевод тестов по темам №№3-5 – до 20 баллов.
3. Практическая работа по темам №№3-5 – до 10 баллов.
4. Словарный диктант по темам №№3-5 – до 10 баллов.
5. Терминологический словарь по темам №№1-2 – до 10 баллов.
6. экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»;

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»;

свыше 91 балла – оценка «отлично».

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Экзамен по дисциплине состоит из двух частей:

1. Ответ на устный вопрос
2. Устный перевод текста (с листа) и беседа.

Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине:

1. Особенности профессионального общения в сфере культуры и искусства;
2. Юридическое обеспечение деятельности переводчика;
3. Типология и основные транслатологические особенности текстов в сфере культуры и искусства.
4. Перевод искусствоведческих терминов и реалий.
5. Устный последовательный перевод в сфере культуры и искусства.
6. Перевод с листа.
7. Перевод заголовков в искусствоведческих и культурологических текстах.
8. Последовательность работы над переводом искусствоведческого и культурологического текста.
9. Стилистические особенности искусствоведческих и культурологических текстов.
10. Процесс перевода: разметка английского искусствоведческого и культурологического текста для перевода.
11. Особенности перевода искусствоведческих и культурологических текстов: статья.
12. Особенности перевода искусствоведческих и культурологических текстов: справка.
13. Особенности перевода искусствоведческих и культурологических текстов: аннотация.
14. Особенности перевода искусствоведческих и культурологических текстов: реферат.

Примерные тексты для устного перевода и беседы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Княжева, Е.А. Перевод в сфере кино / Е.А. Княжева .— Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2011 .— 19 с. — 19 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/226844> (дата обращения: 30.08.2022)
2. Перевод в кино / В.Е. Горшкова .— Иркутск : ФГБОУ ВПО "ИГЛУ", 2006 .— 278 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/199913> (дата обращения: 30.08.2022)

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Ведение переговоров и достижение соглашений (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Киселев - Электрон. дан. (82Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. - URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=314>

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b>   <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 с взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);   <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            • Персональный компьютер – 31 шт.;</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);</p>

	<p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 16 – стул – 31</p>	<p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингфонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p><b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b> <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b> <b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 9 – стул – 16</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p>

	<p><b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 3</b>  <b>стул – 8</b></p>	<p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b>  <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>Принтер</li> <li>Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 15</b>  <b>стул – 15</b>  <ul style="list-style-type: none"> <li>2 дивана</li> </ul></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b>  Средства Microsoft Windows;  Talking Book Library Order – переносное устройство;  Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;  – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть

увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

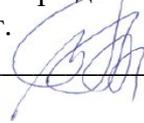
10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры **Массовых коммуникаций**  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**



Степанов В.Н.

(подпись)

(ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)» являются обучение теоретическим и практическим основам перевода текстов экономического характера, предполагающее освоение текстовых жанров различных типов; освоение методик использования специальных словарей, обеспечивающих справочную базу экономического перевода; изучение правил оформления экономических текстов; обучение устному и переводу в условиях смоделированных ситуаций.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.02.02.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Иностранный язык (английский язык)», «Культура устной и письменной русской речи», «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)», «Теория перевода», «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык) английский язык», «Иностранный язык первый в различных сферах профессионального общения (английский язык)», Письменный перевод (английский язык), Письменный перевод (немецкий язык).

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры), Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод), Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации), Художественный перевод, Перевод аудиовизуальных произведений, Публицистический перевод, Коммерческий перевод, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-1.1	Осуществляет поиск и обработку информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	Знает: - закономерности поиска и обработки информации; Умеет: - определять информацию о предстоящем мероприятии; Владеет: - навыками осуществления перевода на мероприятии;
ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет	Знает: - закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста; Умеет:

	предпереводческий анализ исходного текста	- определять тип исходного текста, его стилевую и жанровую принадлежность; Владеет: - навыками предпереводческого анализа исходного текста;
ПК-2.2	Осуществляет поиск и обработку информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе	Знает: - закономерности поиска и обработки информации в справочной и профильной литературе; Умеет: - определять тексты по заданной тематике; Владеет: - навыками поиска и обработки информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе;

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	36	8
Практические занятия, Семинары (ПЗ)	18	4
Лабораторные работы (ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>126</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	90	159
Форма промежуточной аттестации: <i>Экзамен</i>	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Текстовые жанры в переводе	Текстовые жанры в переводе: общая типология; особенности делового, экономического текстов
2	Справочная база перевода в сфере экономики	Обзор специальных печатных и электронных словарей (экономических терминов) и Интернет-

		ресурсов, обеспечивающих справочную базу перевода в сфере экономики и функционирования предприятий.
3	Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка.	Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка. Типы предприятий. Особенности структуры и функционирования предприятий.
4	Составление и перевод профессионального резюме для работы на предприятии. Деловая корреспонденция. Банковские документы.	Виды резюме и способы создания. Составление и особенности перевода официально-деловой корреспонденции и банковских документов.
5	Макроэкономика. Особенности перевода.	Макроэкономика. Правила новой экономики. Анализ и перевод экономических графиков. Валюта. Единая европейская валюта в эпоху глобализации



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Текстовые жанры в переводе	<b>26</b>	6	2	-	18	<b>33</b>	1		-	32
2	Справочная база перевода в сфере экономики	<b>26</b>	6	2	-	18	<b>34</b>	2		-	32
3	Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка.	<b>28</b>	8	2	-	18	<b>35</b>	2	1	-	32
4	Составление и перевод профессионального резюме для работы на предприятии. Деловая корреспонденция. Банковские документы.	<b>32</b>	8	6	-	18	<b>36</b>	2	2	-	32
5	Макроэкономика. Особенности перевода.	<b>32</b>	8	6	-	18	<b>33</b>	1	1	-	31
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	<b>36</b>				36	<b>9</b>				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>126</b>	<b>180</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>168</b>

### 5.3. Распределение часов практических занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-2	Групповая дискуссия	6	2
3, 5	Перевод текстов	6	1
4	Практическая работа	6	1
	<b>Итого:</b>	<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Текстовые жанры в переводе»	Творческое задание (кроссворд)	18	32
2	Самостоятельное изучение темы «Справочная база перевода в сфере экономики»	Творческое задание (кроссворд)	18	32
3	Самостоятельное изучение темы «Основные особенности экономики России и страны изучаемого языка»	Реферат Перевод текстов	18	32
4	Самостоятельное изучение темы «Составление и перевод профессионального резюме для работы на предприятии. Деловая корреспонденция. Банковские документы».	Творческое задание (кроссворд) Практическая работа	18	32
5	Самостоятельное изучение темы «Макроэкономика. Особенности перевода»	Реферат Перевод текстов	18	31
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Устно	36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>126</b>	<b>168</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во

	<p>многим дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылкой на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях</p>

	предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
Творческое задание	Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.
Групповая дискуссия	На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии. Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.
Реферат	Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата. Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике. Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника. Структура учебного реферата научной статьи 1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные)). 2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье. 3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора). 4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи. Структура учебного обзорного реферата 1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).

	<p>2. Основная часть ( параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта. Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности,</p>

	<p>уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1, 2 – до 5 баллов.
2. Практическая работа по теме №4 – до 20 баллов.
3. Перевод текстов (аудио- и видеоматериалов) по темам №№3, 5 – до 20 баллов.
4. Реферат по темам №№3, 5 – до 5 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1, 2, 4 – до 10 баллов.
6. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Экзамен состоит из двух частей:

Ответ на устный вопрос

Устный перевод текста (с листа) и беседа.

### 1. Вопросы к экзамену

Код компетенции	Вопросы к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)
<i>ПК-2.1</i>	1. Некоторые случаи перевода отдельных союзов, союзных слов и составных предлогов.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1</i>	2. Лексико-грамматический анализ предложений.
<i>ПК-1.1, ПК-2.</i>	3. Стилистические особенности экономических текстов.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2.</i>	4. Виды перевода.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1</i>	5. Перевод заголовков в экономических текстах.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2</i>	6. Справочная база перевода в сфере экономики.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2</i>	7. Перевод текстов макроэкономической тематики с учетом отличий национальных финансовых систем России и США.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2</i>	8. Перевод текстов макроэкономической тематики с учетом отличий национальных финансовых систем России и Великобритании.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2</i>	9. Особенности перевода экономических текстов: статья.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2</i>	10. Особенности перевода экономических текстов: реферат.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2</i>	11. Особенности перевода экономических текстов: аннотация.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2</i>	12. Особенности перевода экономических текстов: справка.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1</i>	13. Последовательность работы над переводом экономического текста.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1</i>	14. Процесс перевода: разметка английского экономического текста для перевода.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1</i>	15. Правила аннотирования текстов.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1</i>	16. Правила реферирования текстов.

<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2</i>	17. Навыки и приемы работы с экономическими текстами, методики реферирования и аннотирования.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2</i>	18. Составление и перевод профессионального резюме для работы на предприятии.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2</i>	19. Перевод деловой корреспонденции.
<i>ПК-1.1, ПК-2.1, ПК 2.2</i>	20. Перевод банковской документации.

Примерные тексты для устного перевода и беседы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Шацких, В.В. Экономический перевод (второй иностранный язык) : учеб. пособие / В.В. Шацких. — Липецк : Изд-во Липецкого государственного технического университета, 2017. — 53 с. — ISBN 978-5-88247-822-2. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/641021> (дата обращения: 30.08.2022)

2. Оберемченко, Е.Ю. Немецкий язык в аспекте межъязыковой коммуникации и перевода : учеб. пособие / Южный федер. ун-т; Е.Ю. Оберемченко. — Ростов-на-Дону : Изд-во ЮФУ, 2019. — 133 с. — ISBN 978-5-9275-3215-5. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/745962> (дата обращения: 30.08.2022)

3. Крылова, Н. И. Деловой немецкий язык. Экономическая и коммерческая информация [Текст] = Geschäftsdeutsch Presseberichte: Wirtschaft und Handel : [Учеб. пособие] / Н. И. Крылова. - М. : НВИ-Тезаурус, 2001. - 232 с.

4. Ковзанович, О.В. Грамматические и лексические трудности перевода аутентичных экономических текстов с английского языка на русский [Текст] : (учебно-методическое пособие) / О. В. Ковзанович, Н. П. Лобанова. - Ижевск : Изд-во УдГУ, 2008. - 210 с.

5. Ковзанович, О.В. Переводческое сопоставление (на материале параллельных аутентичных экономических текстов на английском и русском языках) [Текст] : учебно-методическое пособие / О. В. Ковзанович, Н. П. Лобанова. - Ижевск : Изд-во УдГУ, 2009. - 115 с.

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Деловые коммуникации (5 з.е.) (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Комаров - Электрон. дан. (18Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=69>

2. Ведение переговоров и достижение соглашений (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Киселев - Электрон. дан. (82Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=314>

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;

2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: отсутствует**

**8.5 Перечень информационных справочных систем: отсутствует**

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b> Персональный компьютер – шт.; Оборудование для вебинаров – 1 комплект; Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b> стол – 7 стул – 14</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b> Компьютерный класс.</p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b> стол – 16 стул – 31</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Microsoft Office Pro Plus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингфонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013); <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО); <b>Комплект ПО для геодезии:</b> <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО); <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p>

			<p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 9</b>  <b>– стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 3</b>  <b>стул – 8</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b>  <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 15</b>  <b>стул – 15</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p>

		– 2 дивана	СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство
--	--	------------	--

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>20223</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры **Массовых коммуникаций**  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**



(подпись)

**Степанов В.Н.**

(ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)» являются:

- производственно-практическая деятельность в плане использования видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого технического текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- составление баз данных глоссариев, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях перевода;
- организация информационно-поисковой деятельности, направленная на совершенствование профессиональных умений в области перевода научно-технической литературы;
- формирование у обучающегося профессиональной компетенции при переводе научно-технической литературы с английского языка на русский.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.03.01.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры), Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики), Письменный перевод (английский язык), Письменный перевод (немецкий язык), Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры), Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики)

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации), Художественный перевод, Перевод аудиовизуальных произведений, Публицистический перевод, Коммерческий перевод, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации), Производственная (преддипломная) практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, Аналитическое чтение, Язык делового общения

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-1.1	Осуществляет поиск и обработку информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности устного сопроводительного перевода;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять и принципы устного сопроводительного перевода;</li> </ul> <p>Владеет:</p>

		- навыками устного сопроводительного перевода;
ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет предпереводческий анализ исходного текста	Знает: - закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста; Умеет: - определять тип исходного текста, его стилевую и жанровую принадлежность; Владеет: - навыками предпереводческого анализа исходного текста;
ПК-2.2	Осуществляет поиск и обработку информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе	Знает: - закономерности поиска и обработки информации в справочной и профильной литературе; Умеет: - определять тексты по заданной тематике; Владеет: - навыками поиска и обработки информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе;

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	36	8
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	18	4
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>126</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	122	164
Форма промежуточной аттестации: зачет	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Перевод как вид языковой деятельности	Основные положения перевода научно-технической литературы. Краткая характеристика языка научно-технической литературы. Рабочие источники информации и порядок пользования ими при переводе. Особенности перевода научно-технических текстов. Основные сложности перевода научно– технических текстов.
2	Терминология (лексический состав технических текстов)	Многокомпонентные термины и способы их перевода на русский язык. Типы терминов-словосочетаний. Перевод реалий, клише, логико-грамматических конструкций, сокращений.
3	Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций	Модальные глаголы и сочетание модальных глаголов с инфинитивом в страдательном залоге. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов. Способы перевода причастия I,II и их оборотов. Герундий, герундиальные обороты и их перевод Лексико-грамматический анализ предложений. Стилистические особенности научно-технической литературы.
4	Виды перевода. Процесс перевода: последовательность работы над текстом, разметка английского текста для перевода.	Перевод заголовков технических статей. Особенности перевода технической документации: инструкций на оборудование, контрактов, патентов.

5	Реферирование и аннотирование	Реферативный перевод. Аннотирование – частный вид реферирования.
---	-------------------------------	--



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Перевод как вид языковой деятельности	25	8	1		16	31	1			30
2	Терминология (лексический состав технических текстов)	43	8	5		30	43	2	1		40
3	Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций	20	6	4		10	26	1	1		24
4	Виды перевода. Процесс перевода: последовательность работы над текстом, разметка английского текста для перевода.	38	8	4		26	33	2	1		30
5	Реферирование и аннотирование	50	6	4		40	<b>43</b>	2	1		40
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	4				4	<b>4</b>				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>126</b>	<b>180</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>168</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия	2	2
1	Доклады	4	2
2-5	Перевод технических текстов	12	
	<b>Итого:</b>	<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Перевод как вид языковой деятельности», подготовка к практическим занятиям	Реферат Перевод технических текстов	16	30
2	Самостоятельное изучение темы «Терминология (лексический состав технических текстов) », подготовка к практическим занятиям	Реферат Перевод технических текстов	30	40
3	Самостоятельное изучение темы «Основные способы перевода страдательного залога и пассивных глагольных конструкций», подготовка к практическим занятиям	Реферат Перевод технических текстов	10	24
4	Самостоятельное изучение темы «Виды перевода. Процесс перевода: последовательность работы над текстом, разметка английского текста для перевода», подготовка к практическим занятиям.	Реферат Перевод технических текстов	26	30
5	Самостоятельное изучение темы «Реферирование и аннотирование», подготовка к практическим занятиям	Реферат Перевод технических текстов	40	40
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	Устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>126</b>	<b>168</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического</p>

	<p>занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо</p>

	<p>статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными;- что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</li> <li>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</li> </ol> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</li> <li>2. Основная часть ( параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</li> <li>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</li> </ol> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций;

	<p>развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p>

	<p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
--	--

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Рефераты по темам №№1-5 – до 10 баллов.
2. Доклад по теме №1 – до 10 баллов.
3. Групповая дискуссия по теме №1 – до 10 баллов.
4. Перевод технических текстов по темам №№2-5 – до 30 баллов.
5. Зачет в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Зачет состоит из двух частей:

1. Ответ на устный вопрос
2. Устный перевод текста (с листа) и беседа.

Вопросы, выносимые на зачет по дисциплине:

1. Основоположенники научно- технического перевода.
2. Проблемы перевода научной и технической литературы.
3. Трудности машинного перевода.
4. Система глаголов английского языка
5. Модальные глаголы и их употребление.
6. Инфинитив как неличная форма глагола.

7. Система числительных в английском языке.
8. Функции предлогов и союзов в английском языке.
9. Приемы перевода терминов в научно-технических текстах.
10. Типы сокращений в английском языке
11. Многозначность слов при переводе
12. Способы передачи имен собственных при переводе.
13. Основные виды и формы перевода
14. Система перевода технической документации.

Примерные тексты для устного перевода и беседы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Барышев, Н.В. Технический перевод (английский язык) : учеб. пособие / М.С. Матыцина, Т.Ю. Тормышова; Н.В. Барышев .— Липецк : Изд-во ЛГТУ, 2016 .— 52 с. : ил. — ISBN 978-5-88247-772-0 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/543131> (дата обращения: 30.08.2022)
2. Романова, Л.Г. Перевод англоязычного научно-технического текста: теоретический и практический аспект : Учебно-методическое пособие / Л.Г. Романова .— : Агентство Пресса, 2021 .— 65 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/746442> (дата обращения: 30.08.2022)
3. Шацких, В.В. Технический перевод (второй иностранный язык) : учеб. пособие / В.В. Шацких .— Липецк : Изд-во Липецкого государственного технического университета, 2018 .— 56 с. — ISBN 978-5-88247-922-9 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/695257> (дата обращения: 30.08.2022)
4. Завгородняя, Г.С. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета / Южный федеральный ун-т; Г.С. Завгородняя .— Ростов-на-Дону : Изд-во ЮФУ, 2009 .— 96 с. — ISBN 978-5-9275-0606-4 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/637363> (дата обращения: 30.08.2022)
5. Голубев, Д. А. The story of the Internet [Текст] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь) по домашнему чтению (по книге Стивена Брайанта) / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. - 59 с.

### **8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Деловые коммуникации (5 з.е.) (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Комаров - Электрон. дан. (18Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. - URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=69>
2. Ведение переговоров и достижение соглашений (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Киселев - Электрон. дан. (82Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. - URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=314>

3. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>            стол – 7            стул – 14</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b>            стол – 16            стул – 31</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p>

	<p>курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>		<p>ЛК «Диалог-Nibelung» (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);  <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);  <b>Комплект ПО для геодезии:</b>  <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);  <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);  <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);  <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);  <b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);  <b>ПО для Прикладной информатики:</b>  <b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);  <b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);  <b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);  <b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);  – <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 9</b>  – <b>стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  – <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 3</b>  <b>стул – 8</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>

4	<b>120</b> <b>Компьютерный класс</b>  Электронный читальный зал  <b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b>	<b>Технические средства обучения:</b> – Персональный компьютер – 15 шт. – Принтер – Сканер  <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 15</b> <b>стул – 15</b> – 2 дивана	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство
---	---	---	---

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;
- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Массовых коммуникаций** Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)» являются:

- формирование базовых представлений о публицистическом стиле современного английского языка;
- овладение студентами суммой систематических теоретических знаний по стилистике и грамматике газетных текстов;
- формирование представления о публицистическом тексте как единице анализа;
- создание полноценной картины истории и современного состояния англоязычных СМИ;
- развитие языковой и культурной компетенции в целях общения с представителями иной культуры.
- прагматические аспекты перевода и основные способы прагматической адаптации перевода публицистического текста;
- основные принципы перевода связного текста, а также свободных и фразеологических сочетаний в его составе; основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода; методы оценки качества перевода, понятия буквального и вольного перевода.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.03.02.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры), Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики), Письменный перевод (английский язык), Письменный перевод (немецкий язык).

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Художественный перевод, Перевод аудиовизуальных произведений, Публицистический перевод, Коммерческий перевод, Производственная (преддипломная) практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, Аналитическое чтение, Язык делового общения.

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-1.1	Осуществляет поиск и обработку информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	Знает: закономерности поиска и обработки информации; Умеет: определять информацию о предстоящем мероприятии; Владеет: навыками осуществления перевода на мероприятии;

ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет предпереводческий анализ исходного текста	Знает: закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста; Умеет: определять тип исходного текста, его стилевую и жанровую принадлежность; Владеет: навыками предпереводческого анализа исходного текста;
ПК-2.2	Осуществляет поиск и обработку информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе	Знает: закономерности поиска и обработки информации в справочной и профильной литературе; Умеет: определять тексты по заданной тематике; Владеет: навыками поиска и обработки информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе.

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	36	8
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	18	4
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>126</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	122	164
Форма промежуточной аттестации: зачет	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Текстовые жанры в переводе	Текстовые жанры в переводе: общая типология; особенности публицистического, информационного и рекламного текстов.
2	Справочная база перевода в сфере массовой информации	Обзор специальных печатных и электронных СМИ и Интернет-ресурсов, обеспечивающих справочную базу перевода в сфере средств массовой информации.
3	Основные черты и особенности СМИ России и страны изучаемого языка	Основные особенности СМИ России и страны изучаемого языка. Типы СМИ. Учёт особенностей функционирования этих структур.
4	Составление и перевод профессионального публицистического текста	Виды публицистических текстов и способы создания и подачи.
5	Стилистические основы перевода	Приемы перевода метафорических единиц. Приемы перевода метонимии. Приемы передачи иронии в переводе.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Текстовые жанры в переводе	26	4	2		20	31	1			30
2	Справочная база перевода в сфере массовой информации	26	4	2		20	32	1	1		30
3	Основные черты и особенности СМИ России и страны изучаемого языка.	32	8	4		20	33	2	1		30
4	Составление и перевод профессионального публицистического текста.	42	8	4		30	43	2	1		40
5	Стилистические основы перевода	54	12	6		36	41	2	1		38
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		180	36	18	-	126	180	8	4	-	168

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-5	Перевод текстов	14	2
3	Доклады	2	1
5	Ролевая игра	2	1
	<b>Итого:</b>	<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение материала по теме «Текстовые жанры в переводе», подготовка к практическим занятиям	Практическая работа	20	30
2	Самостоятельное изучение материала по теме «Справочная база перевода в сфере массовой информации», подготовка к практическим занятиям	Практическая работа	20	30
3	Самостоятельное изучение материала по теме «Основные черты и особенности СМИ России и страны изучаемого языка», подготовка к практическим занятиям	Реферат	20	30
4	Самостоятельное изучение материала по теме «Составление и перевод профессионального публицистического текста», подготовка к практическим занятиям	Практические работы	30	40
5	Самостоятельное изучение материала по теме «Стилистические основы перевода», подготовка к практическим занятиям	Реферат	36	38
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	Устно	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>130</b>	<b>172</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений</p>

	<p>по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <p>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые</p>

	<p>данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</p> <p>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</p> <p>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта. Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Ролевая игра	Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу,</p>

	<p>докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практические работы по темам №№1, 2, 4 – до 20 баллов.
2. Перевод текстов по темам №№1-5 – до 20 баллов.
3. Доклады по теме №3 – до 5 баллов
4. Ролевая игра по теме №5 – до 10 баллов.
5. Рефераты по темам №№3, 5 – до 5 баллов.
6. Зачет в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»;

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»;

свыше 91 балла – оценка «отлично».

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Задания, выносимые на зачет по дисциплине:

1. Составление переводческого комментария.
2. Задание на поиск переводческих решений переводческих проблем в тексте оригинального отрывка или отдельных предложений.
3. Контрольный перевод (1200-1300 знаков).

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Рахматуллина, Д.Р. Реферирование газетного текста и перевод / Д.Р. Рахматуллина .— : [Б.и.], 2019 .— 76 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/684886> (дата обращения: 30.08.2022)
2. Княжева, Е.А. Перевод информационно-экспрессивных текстов / И.Н. Яковлева; Е.А. Княжева .— Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2009 .— 33 с. — 33 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/278031> (дата обращения: 30.08.2022)
3. Голубев, Д. А. The story of the Internet [Текст] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь) по домашнему чтению (по книге Стивена Брайанта) / Д. А. Голубев ;

Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. - 59 с

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Деловые коммуникации (5 з.е.) (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Комаров - Электрон. дан. (18Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=69>

2. Ведение переговоров и достижение соглашений (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Киселев - Электрон. дан. (82Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=314>

## 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

- <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
- <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
- <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
- <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

## 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b>   <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);   <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p>

	<p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 16</b>  – <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);  <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);  <b>Комплект ПО для геодезии:</b>  <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);  <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);  <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);  <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);  <b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);  <b>ПО для Прикладной информатики:</b>  <b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);  <b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);  <b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);  <b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);  – <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 9</b>  – <b>стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  – <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>

3	<p><b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 3 стул – 8</p>	<p>Microsoft Windows (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b> <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>Принтер</li> <li>Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 15 стул – 15 – 2 дивана</p>	<p>Microsoft Windows (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с

обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.



10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Художественный перевод</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Массовых коммуникаций**  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**

  
(подпись) **Степанов В.Н.**  
(ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Художественный перевод» являются научить студентов разбираться в сущности дискурсивной структуры и языковой ориентации художественного текста, осуществлять адекватный перевод художественных текстов различных жанровых типов.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Художественный перевод» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору), Б1.В.ДВ.04.01.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): Письменный перевод (английский язык), Письменный перевод (немецкий язык), Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры), Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики), Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод), Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Перевод аудиовизуальных произведений, Публицистический перевод, Коммерческий перевод, Производственная (преддипломная) практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, Аналитическое чтение, Язык делового общения

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-1.1	Осуществляет поиск и обработку информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	Знает: - на высоком уровне закономерности поиска и обработки информации; Умеет: - на высоком уровне определять информацию о предстоящем мероприятии; Владеет: - на высоком уровне навыками осуществления перевода на мероприятии;
ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет предпереводческий анализ исходного текста	Знает: - на высоком уровне закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста; Умеет: - на высоком уровне определять тип исходного текста, его

		стилевую и жанровую принадлежность; Владеет: - на высоком уровне навыками предпереводческого анализа исходного текста;
ПК-2.2	Осуществляет поиск и обработку информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе	Знает: - на высоком уровне закономерности поиска и обработки информации в справочной и профильной литературе; Умеет: - на высоком уровне определять тексты по заданной тематике; Владеет: - на высоком уровне навыками поиска и обработки информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе;

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	36	8
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	4
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>108</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	72	159
Форма промежуточной аттестации: экзамен	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Художественный перевод – вид словесного творчества	Художественный перевод как специфический вид переводческой деятельности. Образность художественной литературы, ее национальная окраска, связь с исторической обстановкой. Творчество писателя и труд переводчика. Задачи художественного перевода. Требования к переводчику художественного текста и функции переводчика.
2	Лексико-стилистические вопросы перевода художественной прозы	Роль лексической окраски слова и возможности ее передачи в переводе. Средства выражения экспрессии при переводе: метафора, сравнение, метонимия, крылатые слова и выражения, аллюзии, цитаты. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. Средства выражения эмфазы, аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание, порядок слов, интонационное и графическое выделение.
3	Сохранение смысловой емкости художественного текста в переводе	Понятие смысловой емкости художественного текста. Воспроизведение смысловой емкости текста в переводе. Передача смысловой многоплановости
4	Проблема сохранения национальной окраски в	Содержание понятия «национальная окраска оригинала». Роль фоновых знаний в решении

	переводах художественных произведений	проблемы сохранения национального своеобразия оригинала. «Русицизмы» в переводе и бытовая окраска речи
5	Передача в переводе исторического колорита подлинника	Средства воссоздания исторической перспективы в переводе. Архаизация, модернизация, нейтрализация исторического колорита.
6	Соблюдение индивидуального своеобразия подлинника в переводе.	Языковое выражение индивидуальной манеры писателя. Виды соотношений между своеобразием подлинника и формой его передачи. Манера переводчика, как фактор, влияющий на конечный результат перевода.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Художественный перевод – вид словесного творчества	24	6	6	-	12	29	2		-	27
2	Лексико-стилистические вопросы перевода художественной прозы	24	6	6	-	12	29	2		-	27
3	Сохранение смысловой емкости художественного текста в переводе	24	6	6	-	12	29	1	1	-	27
4	Проблема сохранения национальной окраски в переводах художественных произведений	24	6	6	-	12	29	1	1	-	26
5	Передача в переводе исторического колорита подлинника	24	6	6	-	12	28	1	1	-	26
6	Соблюдение индивидуального своеобразия подлинника в переводе	24	6	6	-	12	28	1	1	-	26
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	36				36	9				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>108</b>	<b>180</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>168</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-6	Групповые дискуссии	6	2
1-6	Практическая работа (перевод текстов)	12	2
	<b>Итого:</b>	<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Художественный перевод – вид словесного творчества», подготовка к практическому занятию.	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	12	12
2	Самостоятельное изучение темы «Лексико-стилистические вопросы перевода художественной прозы», подготовка к практическому занятию	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	12	12
3	Самостоятельное изучение темы «Сохранение смысловой емкости художественного текста в переводе», подготовка к практическому занятию	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	12	12
4	Самостоятельное изучение темы «Проблема сохранения национальной окраски в переводах художественных произведений», подготовка к практическому занятию	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	12	12
5	Самостоятельное изучение темы «Передача в переводе исторического колорита подлинника», подготовка к практическому занятию	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	12	12
6	Самостоятельное изучение темы «Соблюдение индивидуального своеобразия подлинника в	Реферат Практическая работа (перевод текстов)	12	12

	перевод», подготовка к практическому занятию			
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Письменно / Устно	36	36
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>108</b>	<b>108</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это</p>

	специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные)).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> </ol>

	<p>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта. Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой</p>

	<p>разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1-6 – до 15 баллов.
2. Практическая работа (перевод текстов) по темам №№ 1-6 – до 35 баллов.
3. Реферат по темам №№1-6 – до 10 баллов
4. Экзамен в письменной и устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

- менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;
- 60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»
- 76 – 90 баллов – оценка «хорошо»
- свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде Экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: письменно/устно.

Экзамен состоит из двух частей:

1. Выполнение предпереводческого анализа и письменного перевода текста.
2. Устные вопросы.

### ***Выполнение предпереводческого анализа и письменного перевода текста.***

1. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста The spy who came in from the cold by J. Le Carre. Проверка письменного перевода.
2. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста James and the giant peach by R. Dahl. Проверка письменного перевода.
3. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста Bonerack by Dick Francis. Проверка письменного перевода.
4. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста A choice of kings by J.Mortimer. Проверка письменного перевода.
5. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста A Connecticut Yankee in king Arthur's court by M. Twain. Проверка письменного перевода.
6. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста A tale of two cities by C. Dickens. Проверка письменного перевода.
7. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста Alice's adventures in Wonderland by L. Carroll. Проверка письменного перевода.
8. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста Dandelion wine by R. Bradbury. Проверка письменного перевода.
9. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста The waterfall by M.Drabble. Проверка письменного перевода.
10. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста The open cage by R. Hall. Проверка письменного перевода.
11. Выполните предпереводческий анализ и письменный перевод текста Fellowship of the ring by J.R. Tolkien. Проверка письменного перевода.

### ***Вопросы, выносимые на Экзамен.***

#### **1. Тема 1**

1. Какая информация доминирует в художественных текстах? Как она может сообщаться?
2. Чем художественный перевод отличается от других видов перевода?

3. Какие задачи приходится решать переводчику художественной литературы?
4. Чем творчество писателя / поэта отличается от труда переводчика?
5. Какие требования предъявляются к переводчику художественного текста?

**Тема 2:**

1. Какую роль играют стилистические средства в художественном произведении?
2. Существует ли необходимость в воспроизведении стилистических особенностей оригинала в переводе?
3. Какие факторы необходимо учитывать при оформлении эстетической информации в переводе?
4. Какие приемы передачи образных средств вам известны? Образцы практических заданий:

Переведите на русский язык, обращая внимание на использованные в оригинале стилистические приемы:

A slight clinking behind me made me turn my head. Six black men advanced in a file toiling up the path. They walked erect and slow, balancing small baskets full of earth on their heads, and the clink kept time with their footsteps. Black rags were wound round their loins and the short ends behind wagged to and fro like tails. I could see every rib, the joints of their limbs were like knots in a rope, each had an iron collar on his neck and all were connected together with a chain whose bights swung between them, rhythmically clinking. Another report from the cliff made me think suddenly of that ship of war I had seen firing into a continent. It was the same kind of ominous voice; but these men could by no stretch of imagination be called enemies. They were called criminals and the outraged law like the bursting shells had come to them, an insoluble mystery from the sea. All their meagre breasts panted together, the violently dilated nostrils quivered, the eyes stared stonily uphill. They passed me within six inches, without a glance, with that complete, deathlike indifference of unhappy

**Тема 3:**

1. Как проявляется смысловая емкость литературного произведения?
2. Какие трудности возникают в процессе воссоздания смысловой емкости оригинала в переводе?
3. Как проявляется смысловая многоплановость художественного текста?
4. Всегда ли возможно сохранение смысловой емкости и многоплановости оригинала в переводе?

**Тема 4:**

1. Следует ли сохранять национальную специфику оригинала в переводе?
2. К каким последствиям может привести подмена национальной окраски оригинала или отказ от ее передачи?
3. Какие единицы принято считать маркерами национальной специфики?
4. Как осуществляется национально-культурная адаптация художественного текста при переводе?

**Тема 5:**

1. Следует ли передавать информацию о времени создания оригинала в переводе?
2. Можно ли признать эффективным «хронологический» подход к передаче исторического колорита оригинала?
3. Какие существуют способы хронологической адаптации художественного текста при переводе?
4. В чем суть приема модернизации / архаизации / нейтрализации исторической окраски оригинала? Образцы практических заданий: Выполните перевод приведенного ниже отрывка, используя разнообразные переводческие приемы для передачи исторического колорита.

From 'Robinson Crusoe' By Daniel Defoe:

It happen'd one Day about Noon going towards my Boat, I was exceedingly surpriz'd with the Print of a Man's naked Foot on the Shore, which was very plain to be seen in the Sand: I stood like one Thunderstruck, or as if I had seen an Apparition; I listen'd, I look'd round me, I could hear nothing, nor see any Thing; I went up to a rising Ground to look farther; I went up the Shore and down the Shore, but it was all one, I could see no other Impression but that one, I went to it again to see if there were any more, and to observe if it might not be my Fancy; but there was no Room for that, for there was exactly the very Print of a Foot, Toes, Heel, and every Part of a Foot; how it came thither, I knew not, nor could in the least imagine. But after 15 innumerable fluttering Thoughts, like a Man perfectly confus'd and out of my self, I came Home to my Fortification, not feeling, as we say, the Ground I went on, but terrify'd to the last Degree, looking behind me at every two or three Steps, mistaking every Bush and Tree, and fancying every Stump at a Distance to be a Man; nor is it possible to describe how many various Shapes affrighted Imagination represented Things to me in, how many wild Ideas were found every Moment in my Fancy, and what strange unaccountable Whimsies came into my Thoughts by the Way

#### **Тема 6:**

1. Как в художественном тексте проявляется индивидуальная манера его создателя?
2. Каким образом переводчик может выявить индивидуальную специфику оригинала?
3. Должен ли переводчик оставаться «прагматически нейтральным» при переводе художественного текста?
4. Что подразумевает творческий подход переводчика к своему делу?

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Проблемы перевода художественной литературы / Е.Л. Пивоварова, И.В. Чарычанская .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— 53 с. — 53 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/323372> (дата обращения: 30.08.2022)
2. Романова, Л.Г. Теоретические и практические основы перевода художественного текста : Учебно-методическое пособие / Л.Г. Романова .— : Агентство Пресса, 2021 .— 63 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/746443> (дата обращения: 30.08.2022)

### **8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Голубев, Д. А. Through Listening to Speaking and Translating [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь по аудированию) / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (365 Кб). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. <http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Golubev-Audirovanie.pdf>
2. Голубев, Д. А. Adventures of Sherlock Holmes [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие по домашнему чтению / Д. А. Голубев, О. А. Кириак ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (329 Кб). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2012. - Перейти: [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Golubev\\_Adventures of Sherlock Holmes.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Golubev_Adventures of Sherlock Holmes.pdf)

### **8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;

2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: отсутствует**

**8.5 Перечень информационных справочных систем: отсутствует**

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>  лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>  Персональный компьютер – шт.;  Оборудование для вебинаров – 1 комплект;  Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b>   <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p><b>– Аудитория для занятий:</b>  лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 16</b>  <b>– стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингфонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);  <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);  <b>Комплект ПО для геодезии:</b>  <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);  <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p>

			<p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 9 – стул – 16</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 3 стул – 8</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b> <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 15 стул – 15</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p>

		– 2 дивана	<p>СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b></p> <p>Средства Microsoft Windows;</p> <p>Talking Book Library Order – переносное устройство;</p> <p>Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;</p> <p>– Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>
--	--	------------	---

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Перевод аудиовизуальных произведений</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Массовых коммуникаций**  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Перевод аудиовизуальных произведений» являются формирование у студентов представления о специфике аудиовизуального перевода, о требованиях, предъявляемых к аудиовизуальному переводу и к тексту субтитров; развитие умений предпереводческого анализа аудиовизуального материала с целью обеспечения его адаптации; научить студентов осуществлять адекватный аудиовизуальный перевод с английского языка на русский и с русского на английский.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Перевод аудиовизуальных произведений» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору), Б1.В.ДВ.04.02.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): Письменный перевод (английский язык), Письменный перевод (немецкий язык), Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры), Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики), Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод), Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации)

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Художественный перевод, Публицистический перевод, Коммерческий перевод, Производственная (преддипломная) практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, Аналитическое чтение, Язык делового общения

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-1.1	Осуществляет поиск и обработку информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	Знает: - закономерности поиска и обработки информации; Умеет: - на высоком уровне определять информацию о предстоящем мероприятии; Владеет: - на высоком уровне навыками осуществления перевода на мероприятии;
ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет предпереводческий анализ исходного текста	Знает: - закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста; Умеет: - определять тип исходного текста, его стилевую и жанровую принадлежность; Владеет:

		- навыками предпереводческого анализа исходного текста;
ПК-2.2	Осуществляет поиск и обработку информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе	Знает: - закономерности поиска и обработки информации в справочной и профильной литературе; Умеет: - определять тексты по заданной тематике; Владеет: - навыками поиска и обработки информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе;

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	36	8
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	4
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>108</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	72	129
Форма промежуточной аттестации: экзамен	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Теоретические основы аудиовизуального перевода.	Основные компетенции, которыми должен обладать аудиовизуальный переводчик. 1. общие 2. языковые
2	Приемы визуального языка, реализуемые посредством камеры, их значение в аудиовизуальном произведении	Общекинематографические компетенции 1. язык кино 2. правила монтажа 3. иные правила и особенности. Киносинтаксис. Рассмотрение приёмов 1. план 2. кадр 3. движение кадра 4. ракурс 5. зумирование 6. тревелинг (наезд, отъезд, проезд)
3	Введение в литературно-сценарную составляющую аудиовидеопроизведений.	Логика построения аудиовизуальных произведений для кино и ТВ в различных жанрах.

4	Краткий обзор технологической структуры и этапов процессов	1. Субтитрирование 2. Закадровое озвучивание 3. Озвучивание для детской аудитории 4. Дубляж 5. 3D субтитрирование. 6. перевод-палимпсест
5	Перевод для классического двухмерного субтитрирования.	Практическая работа по анализу различных вариантов стратегий перевода субтитров
6	Перевод для закадрового озвучивания – основные стратегии.	Практическая работа по анализу различных вариантов стратегий перевода для закадра
7	Перевод для дубляжа – основные стратегии	Особенности видеоряда как доминирующей стратегии при дубляже



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Теоретические основы аудиовизуального перевода.	<b>17</b>	6			11	<b>25</b>	2			23
2	Приемы визуального языка, реализуемые посредством камеры, их значение в аудиовизуальном произведении	<b>19</b>	4	4		11	<b>24</b>	1			23
3	Введение в литературно-сценарную составляющую аудиовидеопроизведений. Практическое занятие – просмотр фрагментов фильмов и сериалов, и разбор основных кинематографических и сценарных «подводных камней», которые следует учитывать переводчику	<b>24</b>	6	8		10	<b>24</b>	1			23
4	Краткий обзор технологической структуры и этапов процессов	<b>22</b>	6	6		10	<b>25</b>	1	1		23
5	Перевод для классического двухмерного субтитрирования.	<b>22</b>	6	6		10	<b>25</b>	1	1		23
6	Перевод для закадрового озвучивания – основные стратегии.	<b>20</b>	4	6		10	<b>24</b>	1	1		22
7	Перевод для дубляжа – основные стратегии	<b>20</b>	4	6		10	<b>24</b>	1	1		22
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	<b>36</b>				36	<b>9</b>				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>108</b>	<b>180</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>168</b>



Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Письменно / Устно	36	4
<b>Всего по дисциплине</b>		<b>108</b>	<b>168</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>

Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные)).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными;</li> </ol>

	<p>что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта. Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Презентация	<p>Обучающиеся выполняют презентацию с применением необходимых языковых средств, решая в презентации, поставленные преподавателем задачи. Обучающийся выступает с презентацией на занятии или сдаёт её в электронном виде преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме презентации, логичность, информативность, способы представления информации, решение поставленных коммуникативных задач.</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с</p>

	<p>возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Тест	<p>Тест в рамках текущей и промежуточной аттестации представляет собой систему кратких вопросов и заданий по пройденному материалу, с ограничением по времени выполнения. Цель тестирования проверить фактический уровень знаний, удовлетворяющий принятым критериям, например, релевантную терминологию, характеризующую параметры АВП. В тесте представлены задания открытого и закрытого типа, разного уровня сложности. В зависимости от формулировки задания обучающийся должен правильно выбрать вариант ответа или сконструировать его, а также осуществить АВ перевод эпизода с английского языка на русский, демонстрируя технические знаниями АВП и интегративные знания, необходимые для анализа аудиовизуальных дискурсов</p>
Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1-4 – до 15 баллов.
2. Практическая работа (перевод текстов) по темам №№ 5-7 – до 35 баллов.
3. Презентация по темам №1, 2, 3, 4 – до 10 баллов
4. Экзамен в письменной и устной формах – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: письменно/устно.

Экзамен состоит из двух частей:

1. Выполнение предпереводческого анализа и письменного перевода текста.
2. Устные вопросы.

Примерные вопросы для групповой дискуссии:

1. Охарактеризуйте понятие аудиовизуального перевода
2. Логика построения аудиовизуальных произведений для кино и ТВ в различных жанрах.
3. Назовите и прокомментируйте основные компетенции, которыми должен обладать аудиовизуальный переводчик
4. Дайте краткий обзор технологической структуры и этапов процессов АВП
5. Киносинтаксис. 1. план 2. Кадр 3. движение кадра 4. ракурс 5. Зумирование 6. тревелинг (наезд, отъезд, проезд)
6. Что такое субтитрование?
7. В чём заключается специфика закадрового озвучивания?
8. Охарактеризуйте специфику озвучивания для детской аудитории
9. Назовите основные подготовительные этапы для выполнения дубляжа
10. В чём заключается специфика 3D субтитрования?

Обучающиеся выполняют письменный перевод отдельных реплик, например, под дубляж, стараясь соблюсти принцип синтагматической эквивалентности, и где возможно – строгого фонетического соответствия. Осуществляется анализ переводческого задания и предпереводческий анализ текста. Данное задание предполагает демонстрацию учащимися навыков адаптации аудиовизуальных материалов с учетом релевантных технических параметров параметров.

Примерный вариант задания для письменного перевода

**Задание 1: Ознакомьтесь с примерами высказываний героев различных знаменитых кинофильмов. Переведите их под дубляж, стараясь соблюсти как минимум, принцип синтагматической эквивалентности, и где возможно – строгого фонетического соответствия. Подчеркните ваш вариант строгого соответствия. Впишите перевод ПОД оригинальным текстом, не заменяя его.**

1. “One morning I shot an elephant in my pyjamas.  
How he got in my pyjamas, I don't know.”  
Groucho Marx as Captain Geoffrey T. Spaulding in “Animal Crackers”(1930).
2. “You've got to ask yourself one question:  
'Do I feel lucky?' Well, do ya, punk?”  
Clint Eastwood as Harry Callahan in “Dirty Harry”(1971).
3. “Mama always said life was like a box of chocolates.  
You never know what you're gonna get.”  
Tom Hanks as Forrest Gump in “Forrest Gump”(1994).

#### **Перечень тем для презентаций:**

1. Анализ различных вариантов стратегий перевода для закадра
2. Особенности видеоряда как доминирующей стратегии при дубляже
3. Специфика АВП и его отличие от других видов перевода
4. Общекинематографические компетенции (язык кино, правила монтажа, иные правила и особенности).
5. Киносинтаксис.
6. Приемы визуального языка, реализуемые посредством камеры, их значение в аудиовизуальном произведении

#### **Тестовые задания:**

Тест включает задания открытого и закрытого типа разного уровня сложности, а также эпизод для письменного перевода.

Пример:

- 1) (задания открытого типа)

Продолжите определение понятия «аудиовизуальный перевод».

Назовите/ перечислите модели АВП перевода и дайте краткое определение.

- 2) (задания закрытого типа)

Соотнесите типы приемов АВП перевода с их иллюстративными примерами.

- 3) Переведите эпизод с английского на русский

1. Продолжите определение понятия АВП:  
АВ перевод – это ...

2. Назовите базовые характеристики видов АВП перевода и дайте их определение:  
а... ,

б ... ,  
в ... .  
г ... .

3. Переведите фрагмент под закадровое озвучивание с использованием речевых средств, отражающих особенности персонажей и помогающих актерам более эффективно их «прорисовать». Печатайте перевод ПОД оригинальным текстом, не заменяя его.

Raj

You know, I thought cleaning out a dead professor's office was gonna just be boring, but then I found his dentures and realized it's also gross.

Howard

Doesn't Professor Abbott's family want any of this stuff?

Leonard

I don't think he had a family.

Raj

That's rough.

Leonard

I know. You can spend your whole life working, and at the end all that's left are some papers in a box.

Howard

Makes you think. / Oh, well.

Leonard Hey, hey, we are supposed to look through all this stuff before we throw it away in case it's important.

Howard

I-I did. It's all outdated or disproved.

Raj

I don't know. This old pen kind of proves gravity. When I tilt it, her bathing suit falls right off.

Howard

Oh, my dad used to have a pen like that. I dated it all through sixth grade.

Leonard

It still feels weird just throwing away his work like this.

Howard

Don't feel bad. Someday, someone will be throwing out your work too.

Leonard

That someone was Sheldon, and the day was yesterday. Hey, look at this. "Dear Roger, to be opened upon your first great discovery. Love, Mom." Wow, look at the date. He saved this 50 years and never got to open it.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Княжева, Е.А. Перевод в сфере кино / Е.А. Княжева .— Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2011 .— 19 с. — 19 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/226844> или

Княжева, Елена Александровна. Перевод в сфере кино [Текст] / Елена Александровна Княжева. - Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2011. - 19 с. ; нет. - Б. ц. Авторизованный доступ для Академии МУБиНТ

2 Суртаева А.В. Английский язык. Устный последовательный перевод [Текст] : учеб.-метод. пособие / Суртаева А.В. - Санкт-Петербург : СПбКО, 2009. - 93 с. ; нет. - ISBN 978-5-903983-15-5 : Б. ц. Авторизованный доступ для Академии МУБиНТ..

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Шабанов, О. А. Учебное пособие по синхронному переводу: учебное пособие / О. А. Шабанов, Я. В. Швайко, Е. А. Мартинович. — Уфа : БГПУ имени М. Акмуллы, 2016. — 128 с. Лань :электронно-библиотечная система.

2. Блюднева, А.А. Дискурсивные маркеры в аудиовизуальном переводе с английского языка на русский (сопоставление субтитрования и дубляжа художественный фильмов) : автореферат дис. канд. филол. наук : 10.02.20 / А.А. Блюднева ; Моск. гос. ун-т им. М.В.Ломоносова ; науч. рук. З.Г. Прошина .— Москва, 2020 .— 24 с. : табл. — Библиогр.: с. 24 .— На правах рукописи.

Доступ <https://www.dissercat.com/content/diskursivnye-markery-v-audiovizualnom-perevode-s-angliiskogo-yazyka-na-russkii-sopostavlenie>

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт. ;            Оборудование для вебинаров 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b>   <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p>

	курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.		СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
2	<p><b>Г404</b> Компьютерный класс.</p> <p>Лаборатория геодезии и картографии</p> <p>Лаборатория иностранных языков</p> <p>Лаборатория масс медиа</p> <p>– Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>Проектор – 1 шт.;</li> <li>Экран – 1 шт.;</li> <li>Наушники – 30 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> – стол – 16 – стул – 31</p>	<p>Microsoft Windows (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p>Microsoft OfficeProPlus 2016 (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);</p> <p>Office 365 A1 (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p>OpenProject (Свободно распространяемое ПО);</p> <p>Acrobat Reader (Свободно распространяемое ПО);</p> <p>СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p>ЛК «Диалог-Nibelung» (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p>Audacity (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b></p> <p>Google Earth (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p>Quantum GIS (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p>Easy Trace FREE (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p>AutoCAD Map 3D (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p>Free-Pascal (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p>Inkscape (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p>GIMP (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p>Scilab (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– Dia (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</p> <p>Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий,</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>Интерактивная доска – 1 шт.;</li> </ul>	<p>Microsoft Windows (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p>Office 365 A1 (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p>Acrobat Reader (Свободно распространяемое ПО);</p>

	текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 9 – стул – 16	СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); – СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
3	<b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b>  <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 3 стул – 8	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
4	<b>120</b> <b>Компьютерный класс</b>  <b>Электронный читальный зал</b>  <b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b>	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>Принтер</li> <li>Сканер</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 15 стул – 15 – 2 дивана	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся

инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные о, утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Публицистический перевод</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Массовых коммуникаций**  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Публицистический перевод» являются

- ознакомление студентов с особенностями перевода текстов на наиболее актуальные темы политической и общественной жизни общества (политические отношения государств, правовые аспекты жизни современного общества, избирательная система);
- формирование представления об особенностях общественно-политического перевода, о возникающих в его процессе проблемах и основных способах их решения.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Публицистический перевод» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.05.01.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): Письменный перевод (английский язык), Письменный перевод (немецкий язык), Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры), Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики), Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод), Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации), Художественный перевод, Перевод аудиовизуальных произведений.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Коммерческий перевод, Производственная (преддипломная) практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, Аналитическое чтение, Язык делового общения.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-1.1	Осуществляет поиск и обработку информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	Знает: закономерности поиска и обработки информации; Умеет: определять информацию о предстоящем мероприятии; Владеет: навыками осуществления перевода на мероприятии;
ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет предпереводческий анализ исходного текста	Знает: закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста; Умеет: определять тип исходного текста, его стилевую и жанровую принадлежность; Владеет: навыками предпереводческого анализа исходного текста;
ПК-2.2	Осуществляет поиск и обработку информации об аналогичных текстах по	Знает: закономерности поиска и обработки информации в справочной и профильной литературе;

	заданной тематике в справочной и профильной литературе	Умеет: определять тексты по заданной тематике; Владеет: навыками поиска и обработки информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе.
--	--	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	36	8
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	18	4
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>126</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	90	159
Форма промежуточной аттестации: экзамен	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Понятие публицистики, лексические, стилистические и грамматические особенности публицистических текстов	Введение понятия «публицистика». Работа с образцами публицистических текстов. Анализ их особенностей во всех аспектах языка.
2	Национальные особенности публицистических текстов. «Ложные друзья переводчика».	Изучение национальных языковых особенностей публицистических текстов. Знакомство с «ложными друзьями переводчика». Практика перевода.
3	Особенности языка средств массовой информации.	Изучение особенностей языка СМИ. Перевод заголовков и статей.
4	Переводческая семантография.	Знакомство с основными приёмами переводческой семантографии. Применение

		полученных навыков для конспектирования новостных текстов.
5	Идиоматика и аббревиация в публицистике.	Изучение типичных идиом и аббревиатур в публицистических текстах и способов их перевода.
6	Практика в конспектировании и переводе публицистических текстов.	Краткая запись текста для его дальнейшего перевода. Перевод текстов с максимально точными фактическими, грамматическими, лексическими и стилистическими соответствиями оригиналу.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Понятие публицистики, лексические, стилистические и грамматические особенности публицистических текстов	24	6	3		15	30	2	1		27
2	Национальные особенности публицистических текстов. «Ложные друзья переводчика».	24	6	3		15	30	2	1		27
3	Особенности языка средств массовой информации.	24	6	3		15	29	1	1		27
4	Переводческая семантография.	24	6	3		15	28	1	1		26
5	Идиоматика и аббревиация в публицистике.	24	6	3		15	27	1			26
6	Практика в конспектировании и переводе публицистических текстов.	24	6	3		15	27	1			26
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	36				36	9				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>126</b>	<b>180</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>168</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1-3	Групповая дискуссия	2	1
2-6	Перевод текстов (аудио- и видео материалов)	16	3
	<b>Итого:</b>	<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Понятие публицистики, лексические, стилистические и грамматические особенности публицистических текстов»	Терминологический словарь Реферат	15	27
2	Самостоятельное изучение темы «Национальные особенности публицистических текстов. «Ложные друзья переводчика»».	Терминологический словарь Перевод текстов	15	27
3	Самостоятельное изучение темы «Особенности языка средств массовой информации».	Терминологический словарь Перевод текстов	15	27
4	Самостоятельное изучение темы «Переводческая семантография».	Практическая работа Перевод текстов	15	26
5	Самостоятельное изучение темы «Идиоматика и аббревиация в публицистике».	Практическая работа Перевод текстов	15	26
6	Самостоятельное изучение темы «Практика в конспектировании и переводе публицистических текстов»	Практическая работа Перевод текстов	15	26
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Устно	36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>126</b>	<b>168</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие. Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к</p>

	<p>практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиИТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с</p>

	<p>возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1-3 – до 15 баллов.
2. Практическая работа по темам №№4-6– до 10 баллов.
3. Терминологический словарь по темам №№ 1-3 – до 5 баллов.
4. Перевод текстов (аудио- и видеоматериалов) по темам №№2-6 – до 25 баллов.
5. Реферат по теме №1 – до 5 баллов
6. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»;

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»;

свыше 91 балла – оценка «отлично».

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Экзамен состоит из двух частей:

1. Ответ на устный вопрос;
2. Устный перевод текста (с листа) и беседа.

Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине:

1. Масс-медийный дискурс: границы дискурса (публицистический-журналистский-медийный);
2. Публицистический текст: жанровая/ дискурсивная дифференциация;
3. Межкультурный компонент в медиатексте;
4. Языковая специфика газетных заголовков;
5. Определение публицистического дискурса в западной лингвистике и переводоведении;
6. Жанр интервью (политический дискурс);
7. Жанр интервью (экономический дискурс);
8. «Свое»-«чужое» в аналитической статье (на материале английского языка);
9. Образ России в англоязычных СМИ;
10. Газетный текст как объект перевода. Прагматика перевода на примере разных жанров
11. Стилистическая адаптация при переводе газетно-информационных материалов;
12. Прагматика газетной аналитической статьи. Анализ перевода (на материале портала inosmi.ru);
13. Стилистическая адаптация при переводе газетно-информационных материалов;
14. Прагматика газетной аналитической статьи. Анализ перевода (на материале портала inosmi.ru);
15. Лексико-грамматические особенности русскоязычных газетных материалов;
16. Анализ заголовков актуальных публикаций (на материале портала inosmi.ru);
17. Анализ перевода аналитической статьи (на материале портала inosmi.ru);
18. Лексико-грамматические особенности русскоязычных газетных материалов;
19. Анализ заголовков актуальных публикаций (на материале портала inosmi.ru);
20. Анализ перевода аналитической статьи (на материале портала inosmi.ru);
21. Анализ перевода аналитической статьи (на материале портала inosmi.ru);

Примерные тексты для устного перевода и беседы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Рахматуллина, Д.Р. Реферирование газетного текста и перевод / Д.Р. Рахматуллина .— : [Б.и.], 2019 .— 76 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/684886> (дата обращения: 30.08.2022)
2. Княжева, Е.А. Перевод информационно-экспрессивных текстов / И.Н. Яковлева; Е.А. Княжева .— Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2009 .— 33 с. — 33 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/278031> (дата обращения: 30.08.2022)
3. Княжева, Е.А. Практикум по переводу экспрессивного текста / И.Н. Яковлева; Е.А. Княжева .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2016 .— 20 с. — 20 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/604086> (дата обращения: 30.08.2022)

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Деловые коммуникации (5 з.е.) (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Комаров - Электрон. дан. (18Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. — URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=69>
2. Голубев, Д. А. The story of the Internet [Текст] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь) по домашнему чтению (по книге Стивена Брайанта) / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. - 59 с.

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b>  <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 16</b>  <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингфонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);  <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);  <b>Комплект ПО для геодезии:</b>  <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);  <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);  <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);  <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);  <b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);  <b>ПО для Прикладной информатики:</b>  <b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);  <b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p>

			<p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 9</b>  <b>– стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 3</b>  <b>стул – 8</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b>  <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 15</b>  <b>стул – 15</b>  <b>– 2 дивана</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b>  Средства Microsoft Windows;  Talking Book Library Order – переносное устройство;  Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;  – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;
- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ  
(МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Коммерческий перевод</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Массовых коммуникаций** Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ **Степанов В.Н.**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

- Целями освоения дисциплины «Коммерческий перевод» являются:
- приобретение компетенций, необходимых для успешного обеспечения межкультурной коммуникации и выполнения письменного перевода и составления коммерческой корреспонденции;
  - дальнейшее развитие и закрепление профессиональных компетенций письменного перевода,
  - дальнейшее обогащение словарного запаса и других профессиональных компетенций.
  - изучение правил оформления экономических текстов;
  - обучение устному и переводу в условиях смоделированных ситуаций.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Коммерческий перевод» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): вариативная часть (дисциплины по выбору) Б1.В.ДВ.05.02.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): Письменный перевод (английский язык), Письменный перевод (немецкий язык), Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры), Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики), Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод), Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации), Художественный перевод, Перевод аудиовизуальных произведений, публицистический перевод

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Коммерческий перевод, Производственная (преддипломная) практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, Аналитическое чтение, Язык делового общения

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ПК-1.1	Осуществляет поиск и обработку информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода	Знает: - закономерности устного сопроводительного перевода; Умеет: - определять и принципы устного сопроводительного перевода; Владеет: - навыками устного сопроводительного перевода;
ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет	Знает: - закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста; Умеет:

	предпереводческий анализ исходного текста	- определять тип исходного текста, его стилевую и жанровую принадлежность; Владеет: - навыками предпереводческого анализа исходного текста;
ПК-2.2	Осуществляет поиск и обработку информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе	Знает: - закономерности поиска и обработки информации в справочной и профильной литературе; Умеет: - определять тексты по заданной тематике; Владеет: - навыками поиска и обработки информации об аналогичных текстах по заданной тематике в справочной и профильной литературе;

**4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	36	8
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	18	4
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>126</b>	<b>168</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	90	159
Форма промежуточной аттестации: экзамен	36	9

**5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.**

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Оформление делового письма	Правила оформления делового письма на русском и английском языке. Стилистические особенности коммерческих текстов. Перевод коммерческой корреспонденции.
2	Простые коммерческие письма	Простые коммерческие письма и переводческие соответствия в них. Перевод коммерческой корреспонденции.
3	Коммерческие предложения	Коммерческие предложения и переводческие соответствия в них. Переводческая этика при осуществлении переводов в коммерческой сфере. Перевод коммерческой корреспонденции.
4	Заказы	Правила оформления заказов в различных языковых культурах, специальная лексика. Перевод коммерческой корреспонденции.
5	Контракты	Типы контрактов и клише в них. Контракты на поставку товаров и их оформление на русском и английском языке. Торговые контракты и их оформление на русском и английском языке. Перевод коммерческой корреспонденции.
6	Претензии и рекламации	Составление и перевод претензии и рекламаций на русском и английском языке. Перевод коммерческой корреспонденции.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Оформление делового письма	24	6	3	-	15	30	2	1	-	27
2	Простые коммерческие письма	24	6	3	-	15	30	2	1	-	27
3	Коммерческие предложения	24	6	3	-	15	29	1	1	-	27
4	Заказы	24	6	3	-	15	28	1	1	-	26
5	Контракты	24	6	3	-	15	27	1		-	26
6	Претензии и рекламации	24	6	3	-	15	27	1		-	26
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	36				36	9				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>126</b>	<b>180</b>	<b>8</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>168</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Практическая работа - Составление и перевод делового письма	3	1
2	Практическая работа - Простые коммерческие письма, составление и перевод	3	1
3	Практическая работа – составление и перевод коммерческих предложений	3	1
4	Практическая работа – составление и перевод различного рода заказов	3	1
5	Практическая работа – составление и перевод различных форм контрактов	3	
6	Практическая работа – составление и перевод претензий и рекламаций	3	
<b>Итого:</b>		<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа Опрос Реферат	15	27
2	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа	15	27
3	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа	15	27
4	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа	15	26
5	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа	15	26
6	Самостоятельное изучение темы, подготовка к практическим занятиям	Самостоятельная письменная работа	15	26

Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Устно	36	9
<b>Всего по дисциплине</b>		<b>126</b>	<b>168</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые</p>

	<p>предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Самостоятельная письменная работа	<p>Самостоятельная письменная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение самостоятельной письменной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к самостоятельной письменной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к самостоятельной письменной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из</li> </ol>

	<p>перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными;- что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть ( параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во</p>

	<p>время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№1-6 – до 30 баллов
2. Самостоятельная письменная работа по темам №№1-6 – до 20 баллов.
3. Опрос по теме №1 – до 5 баллов.
4. Реферат по теме №1 – до 5 баллов.

5. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Экзамен состоит из двух частей:

1. Ответ на устный вопрос
2. Устный перевод текста (с листа) и беседа.

Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине:

1. Специфические черты коммерческого перевода;
2. Стилистические особенности коммерческих текстов;
3. Оформление делового письма на русском языке, несовпадения с англоязычным стандартом оформления;
4. Оформление делового письма на английском языке, несовпадения с русскоязычным стандартом оформления;
5. Простые коммерческие письма и переводческие соответствия в них;
6. Коммерческие предложения и переводческие соответствия в них;
7. Правила оформления заказов в различных языковых культурах, специальная лексика;
8. Типы контрактов;
9. Контракты на поставку товаров и их оформление на русском и английском языке;
10. Контракты на оказание услуг и их оформление на русском и английском языке;
11. Торговые контракты и их оформление на русском и английском языке;
12. Составление и перевод претензии и рекламаций на русском и английском языке;
13. Переводческая этика при осуществлении переводов в коммерческой сфере;

Примерные тексты для устного перевода и беседы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Коммерческий перевод [Текст] : учебно-методическое пособие / Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев, Т. Н. Жильцова. - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 32 с.

2. Сдобников, В. В. Начальный курс коммерческого перевода. Английский язык [Текст] : [учебное пособие] / В.В. Сдобников, А.В. Селяев, С.Н. Чекунова; под общ. ред. М.П. Ивашкина ; М-во образ. и науки РФ; ФГБОУВП "Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н.А. Добролюбова". - 4-е изд. - М. : ВКН, 2016. - 208 с.

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Деловые коммуникации (5 з.е.) (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Комаров - Электрон. дан. (18Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=69>
2. Ведение переговоров и достижение соглашений (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Киселев - Электрон. дан. (82Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=314>

## 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

## 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b>  <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> </ul>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft Office ProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p>

	<p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p> <p>– <b>стол – 16</b></p> <p>– <b>стул – 31</b></p>	<p><b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p><b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b></p> <p><b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b></p> <p><b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p> <p>– <b>стол – 9</b></p> <p>– <b>стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b></p> <p><b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> </ul>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p>

	Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<ul style="list-style-type: none"> <li>SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 3</b> <b>стул – 8</b>	<b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
4	<b>120</b> <b>Компьютерный класс</b>  <b>Электронный читальный зал</b>  <b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b>	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>Принтер</li> <li>Сканер</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 15</b> <b>стул – 15</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>2 дивана</li> </ul>	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«25» мая 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>История России</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора:</b>	<b>2023 год</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой (руководитель направления)** \_\_\_\_\_ **Д.С. Разумов**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **1.1. Цели освоения дисциплины:**

Целями освоения дисциплины (модуля) Целью дисциплины «История России» является формирование у студентов комплексного представления о культурно-историческом своеобразии России, ее месте в мировой и европейской цивилизации; выработка навыков получения, анализа и обобщения исторической информации, формирование гражданственности и патриотизма, воспитание чувства национальной гордости; развитие творческого мышления, самостоятельности суждений, интереса к отечественному культурному и научному наследию, его сохранению и преумножению.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Принадлежность дисциплины – дисциплина «История России» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.О.01 базовая часть.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): дисциплина основывается на школьном курсе истории.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: "Философия".

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1 Знает источники получения информации; средства, методы и способы проведения исследований для решения поставленных задач;	<p><b>Знать:</b> основные этапы и закономерности исторического развития общества как системы; основные события мировой и отечественной истории их отражения в исторических источниках, значение для современного состояния цивилизации;</p> <p><b>Уметь:</b> анализировать основные этапы и закономерности исторического развития общества, на основе понимания значения достижений мировой истории и культуры, формировать и аргументировано отстаивать собственную позицию по различным проблемам истории; соотносить общие исторические процессы и отдельные факты; выявлять существенные черты исторических процессов, явлений и событий;</p> <p><b>Владеть:</b> анализа основных этапов и закономерностей исторического развития общества, способы и приемы работы с документами и научной литературой;</p>
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1 Демонстрирует толерантное восприятие социальных и культурных различий, уважительное и бережное отношение к историческому наследию и культурным традициям	<p><b>Знать:</b> особенности современной политической организации российского общества, каузальную природу и специфику его актуальной трансформации, ценностное обеспечение традиционных институциональных решений и особую поливариантность взаимоотношений российского государства и общества в федеративном измерении;</p> <p><b>Уметь:</b> адекватно воспринимать актуальные социальные и культурные различий, уважительно и бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям</p> <p><b>Владеть:</b> навыками осознанного выбора ценностных ориентиров и гражданской позиции.</p>



		<p>УК-5.3. Проявляет в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира</p>	<p><b>Знать:</b> этапы исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира; перспективные ценностные ориентиры российского цивилизационного развития (такие как стабильность, миссия, ответственность и справедливость)</p> <p><b>Уметь:</b> проявлять в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира;</p> <p><b>Владеть:</b> развитым чувством гражданственности и патриотизма, навыками самостоятельного критического мышления.</p>
--	--	--	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зач. ед., 180 часов.

Вид учебной работы	Количество часов		
	Очная форма обучения	Очно-заочная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	144	72	72
Лекции (Л)	<b>54</b>	<b>26</b>	<b>26</b>
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>90</b>	<b>46</b>	<b>46</b>
Лабораторные работы(ЛР)	-	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>9</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	-	<b>72</b>	<b>99</b>
Промежуточная аттестация экзамен	36	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Предмет истории	Цели и задачи исторического познания. Предмет курса, его место в гуманитарной подготовке студентов. Характеристика главных этапов исторического развития нашей страны. Сущность, формы, функции исторического знания. Методы и источники изучения истории. Понятия и классификация исторического источника. Отечественная историография в прошлом и настоящем: общее и особенное. Методология и теория исторической науки. История России – неотъемлемая часть всемирной истории.
2.	Средневековый период отечественной истории. От Киевской Руси - к России (IX-XVII вв.)	Античное наследие в эпоху Великого переселения народов. Проблема этногенеза восточных славян. Основные этапы становления государственности. Древняя Русь и кочевники. Византийско-древнерусские связи. Особенности социального строя Древней Руси. Этнокультурные и социально-политические процессы становления русской государственности. Принятие христианства. Распространение ислама. Эволюция восточнославянской государственности в XI-XII вв. Социально-политические изменения в русских землях в XIII-XV вв. Русь и Орда: проблемы взаимовлияния. Природные и этнокультурные предпосылки развития русской цивилизации. Образование древнерусского государства. Политический и социально-экономический строй Киевской Руси. Значение принятия Православия. Политические и культурные связи Руси с Востоком и Западом. Причины и последствия феодальной раздробленности. Русские княжества

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		после распада Киевской Руси. Татаро- монгольское иго. Образование Московского централизованного государства XIV-XVI вв. основные тенденции политического и социально- экономического развития. Реформы Ивана Грозного. Смутное время на Руси и его последствия. Россия при первых Романовых. Новые элементы в политической и социально-экономической жизни страны.
3.	Россия первой четверти XVIII в. Петр I. Образование Российской империи	XVIII в. в европейской истории. Предпосылки модернизации России. Начало петровских преобразований. Влияние личности Петра I на их характер и методы. Внешнеполитические успехи петровской России. Реформаторская деятельность Петра I; центральное и местное управление, появление бюрократии, положение сословий. Экономические преобразования. Налоговая политика и финансы. Государственная политика в отношении Церкви. Оформление абсолютистского режима в стране. Оппозиция петровским новшествам в русском обществе. Дело царевича Алексея. Оценка петровских реформ общественно-исторической мыслью последующего времени. Россия и средневековые государства Европы и Азии. Специфика формирования единого российского государства. Возвышение Москвы. Формирование сословной системы организации общества. Реформы Петра I. Век Екатерины. Предпосылки и особенности складывания российского абсолютизма. Дискуссии о генезисе самодержавия
4.	Российская империя в начале XIX века.	Великая французская революция и её историческое значение. Преобразования первых лет царствования Александра I. Проекты реформ М.М. Сперанский. А.А. Аракчеев. Наполеоновские войны и обстановка в Европе. Участие России в антинаполеоновских коалициях. Отечественная война 1812 г. Заграничные походы русской армии. Венский конгресс 1815 г. и послевоенное устройство Европы. Внутренне положение страны. Рост социальных противоречий и революционных настроений. Социально-политические взгляды будущих декабристов. Политические союзы и тайные общества. Конституционные проекты декабристов. Восстание 14 декабря 1825 г. Место и роль декабристов в русском революционном движении.
5.	Социально-экономическое и политическое развитие Российской империи во второй четверти XIX века. Кризис Николаевской России.	Меры по укреплению государственной власти в царствование Николая I. Перестройка административного аппарата. Централизация и бюрократизация управления. Социальная политика. Крестьянский вопрос. Углубление кризиса феодально- крепостнической системы. Общественное движение и идейная борьба во второй четверти XIX века. Консерваторы. Либеральное направление общественно-политической мысли (славянофилы и западники). Западноевропейский «утопический» социализм и русские революционеры-демократы. Революционные события 1830 и 1848 гг. в Европе и России. Теория русского социализма А.И. Герцена. Внешняя политика Николая I. Восточный вопрос. Крымская война и её результаты. Особенности и основные этапы экономического развития России. Эволюция форм собственности на землю. Структура феодального землевладения. Крепостное право в России. Мануфактурно-промышленное производство. Становление индустриального общества в России: общее и особенное. Общественная мысль и особенности общественного движения России XIX в. Реформы и реформаторы в России. Русская культура XIX века и ее вклад в мировую культуру.
6.	Отмена крепостного права и реформы 60-70 гг. XIX в.	Социально-экономическое положение и политическая обстановка в стране на рубеже 50-60 гг. Предпосылки реформ. Александр II. Отмена крепостного права и либерально-буржуазные реформы 60-70 гг. XIX века. Результаты преобразований. Политический курс Александра III. Торжество консерватизма. Народническое движение в России. Эволюция народничества

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		в 80-90-е гг. Либерализм и земское движение. Внешняя политика России после Крымской войны. Восстановление внешнеполитических позиций страны.
7.	Экономические реформы 90-х гг. Предпосылки создания политических партий.	Особенности развития капитализма в России. Завершение промышленного переворота и его последствия. Реформаторская деятельность С.Ю. Витте. Усиление регулирующей роли государства. Таможенная и инвестиционная политика. Денежная реформа. Значение железнодорожного строительства. Экономический подъем 1894-1900 гг. социал- демократическое движение и «рабочий вопрос» в 80- 90-е гг. Поиски социалистической Предпосылки оформления партии эсеров. Попытки политического самоопределения буржуазии. Внутриполитический курс самодержавия на исходе XIX в. Русская культура второй половины XIX в. Роль XX столетия в мировой истории. Глобализация общественных процессов. Проблема экономического роста и модернизации. Революции и реформы. Социальная трансформация общества. Столкновение тенденций интернационализма и национализма, интеграции и сепаратизма, демократии и авторитаризма. Россия в начале XX в. Объективная потребность индустриальной модернизации России. Российские реформы в контексте общемирового развития в начале века. Политические партии России: генезис, классификация, программы, тактика.
8.	Буржуазно- демократическая революция 1905-1907 гг. и её последствия.	Аграрный вопрос и попытки его разрешения в России конца XIX-начала XX вв. Русско-японская война 1904- 1905 гг. революционные события января-декабря 1905 года. Манифест 17 октября 1905 г. и его значение. Создание политических партий, их программы и тактика. Возникновение парламентаризма в России. I и II Государственные Думы. Государственная деятельность П.А. Столыпина. Программа экономической модернизации страны. Политическая обстановка в стране в 1906-1907 гг. новый избирательный закон и роспуск Госдумы (3 июня 1907 г.). общественно-политические итоги первой русской революции.
9.	Альтернативы развития России от февраля к октябрю 1917 г.	Россия в условиях мировой войны и общенационального кризиса. Революция 1917 г. Гражданская война и интервенция, их результаты и последствия. Российская эмиграция. Социально-экономическое развитие страны в 20-е гг. НЭП. Формирование однопартийного политического режима. Образование СССР. Культурная жизнь страны в 20-е гг. Внешняя политика. Социально-экономическое положение и политический режим в стране после февраля 1917 г. Оценка возможностей дальнейшего развития России представителями различных политических сил. Обоснование В.И. Лениным курса большевиков на социалистическую революцию. Деятельность Временного правительства и развитие политической ситуации в стране до июля 1917 г. Поражение русской армии. Нарастание кризисных тенденций в жизни страны. Июльские события и образование коалиционного правительства во главе с А.Ф. Керенским. Поляризация классовых и политических сил после июля 1917 г. Выступление Л.Г. Корнилова. «Большевизация» советов и подготовка вооруженного восстания большевиками. Октябрьское вооруженное восстание.
10.	Формирование советской государственности.	Политика военного коммунизма. II съезд советов и его решения. Установление власти Советов в стране. Первые мероприятия советского правительства; социализация промышленности и финансов, создание карательных органов
11.	СССР в конце 20-х-30-е годы.	Курс на строительство социализма в одной стране и его последствия. Социально-экономические преобразования в 30-е гг. Усиление режима личной власти Сталина. Сопrotивление сталинизму. «Развернутое наступление социализма по всему фронту». Форсированная индустриализация страны. Коллективизация сельского хозяйства. Экономические результаты «большого

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		<p>скачка», изменения социальной культуры общества. Советская политическая система в 30-е гг. Попытки сопротивления тоталитарно- бюрократическому режиму и политические процессы 30-х гг.</p> <p>Изменения в духовной жизни общества. Преобразования в национальногосударственном устройстве. Конституция 1936 г. Внешняя политика СССР в конце 20-х – начале 30-х гг. СССР и мировой экономический кризис. Слом версальской системы и назревание новой мировой войны. Усилия СССР по созданию системы коллективной безопасности в Европе.</p>
12.	Советское государство в период Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.)	<p>СССР накануне и в начальный период второй мировой войны. Великая Отечественная война. Меры по укреплению обороноспособности страны. Московские переговоры СССР с Англией и Францией в марте-августе 1939 г. Пакт о ненападении СССР и Германии (23 августа 1939 г.) и его значение для безопасности СССР. Начало Второй мировой войны. Советско-германский договор о дружбе и границах.</p> <p>Вхождение в состав СССР Западной Украины и Белоруссии, Бессарабии, Сев. Буковины. Советско- финская война. Присоединение Прибалтики к СССР. Нападение Германии на СССР. Начало Великой Отечественной войны Советского народа. Причины неудач Красной армии в начальный период войны. Мобилизация сил и средств на отпор врагу. Политическая система СССР в условиях войны. Московская, Сталинградская, Курская битвы. Достижение коренного перелома в войне. Усилия советской армии по созданию антигитлеровской коалиции. Тегеранская конференция 1943 г. Открытие второго фронта. Завершающий этап войны. Ялтинская и Потсдамская (1945г.) конференции; проблема послевоенного устройства мира. Участие СССР в войне с Японией. Создание ООН. Причины победы СССР в войне. Итоги Второй мировой войны.</p>
13	Политические и социально-экономические реформы в СССР в 1956-1964 гг.	<p>Социально-экономическое развитие, общественно-политическая жизнь, культура, внешняя политика СССР в послевоенные годы. Холодная война. СССР в системе международных отношений; достижение и противоречия. Взаимоотношения с союзниками по социалистическому лагерю. Отношения с США; от конфронтации к взаимодействию. Карибский кризис. Первые попытки реформирования советской политической системы. Поиск альтернативы сталинскому режиму. XX съезд КПСС. Реформирование промышленности и сельского хозяйства. «Оттепель» в духовной жизни общества. Результаты преобразований Н.С. Хрущева.</p>
14	Советский союз в 1965-1985 гг.: от стабильности к застою	<p>Попытки осуществления политических и экономических реформ. НТР и ее влияние на ход общественного развития. СССР в середине 60-80-х гг.: нарастание кризисных явлений.</p> <p>Внешняя политика СССР: от разрядки к новому витку военного противостояния. Локальные столкновения и глобальные противоречия интересов Советского Союза и США. Хельсинский процесс. Замедление темпов социально-экономического развития СССР в конце 60-х – начале 70-х годов. Попытки экономических преобразований и причины их неудачи. Власть и общество: курс на стабильность, переросшую в застой. Частичная идеологическая реабилитация сталинизма. Негативные тенденции во внутрипартийной жизни. Л.И. Брежнев. Нарастание негативных явлений в партии и обществе в начале 80- х годов. Ю.В. Андропов: силовое реформирование в рамках системы.</p>
15	От СССР- к России	<p>Советский Союз в 1985-1991 гг. Перестройка. Попытка государственного переворота 1991 г. и ее провал. Распад СССР. Беловежские соглашения. Октябрьские события 1993 г. «Новое мышление» и внешняя политика СССР:</p>

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		<p>от конфронтации к разрядке международной напряженности. Противоречия во внешней политике Советского Союза и Российской Федерации. Перестройка в СССР. М.С. Горбачев. Кризис советской государственности. Распад СССР. Начало радикальных политических и экономических преобразований. Противостояние ветвей законодательной и исполнительной власти. Октябрьский (1993 г.) кризис и принятие новой Конституции Российской Федерации. Основные характеристики новой российской государственности. Становление новой российской государственности (1993-2009 гг.). Россия на пути радикальной социально-экономической модернизации. Культура в современной России. Внешнеполитическая деятельность в условиях новой геополитической ситуации. Особенности развития современной России. Социально-экономическое положение РФ в период 2001–2020 гг. Внешняя политика РФ. Роль Российской Федерации в современном мировом сообществе. Региональные и глобальные интересы России. Россия в нач. 20-х гг. XXI в.</p>



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Предмет истории	<b>6</b>	2	4	-	-	<b>12</b>	1	2	-	9
2	Средневековый период отечественной истории. От Киевской Руси - к России (IX-XVII вв.)	<b>12</b>	6	6	-	-	<b>15</b>	2	4	-	9
3	Россия первой четверти XVIII в. Петр I. Образование Российской империи	<b>10</b>	6	4	-	-	<b>15</b>	2	4	-	9
4	Российская империя в начале XIX века.	<b>10</b>	4	6	-	-	<b>9</b>	1	2	-	6
5	Социально-экономическое и политическое развитие Российской империи во второй четверти XIX века. Кризис Николаевской России.	<b>8</b>	2	6	-	-	<b>9</b>	1	2	-	6
6	Отмена крепостного права и реформы 60-70 гг. XIX в.	<b>8</b>	2	6	-	-	<b>12</b>	2	4	-	6
7	Экономические реформы 90-х гг. Предпосылки создания политических партий.	<b>8</b>	2	6	-	-	<b>9</b>	1	2	-	6
8	Буржуазно-демократическая революция 1905-1907 гг. и её последствия.	<b>8</b>	2	6	-	-	<b>10</b>	2	2	-	6
9	Альтернативы развития России от февраля к октябрю 1917 г.	<b>6</b>	2	4	-	-	<b>10</b>	2	2	-	6
10	Формирование советской государственности.	<b>8</b>	4	4	-	-	<b>10</b>	2	2	-	6
11	СССР в конце 20-х-30-е годы.	<b>12</b>	4	8	-	-	<b>12</b>	2	4	-	6
12	Советское государство в период Великой Отечественной войны (1939-1945 гг.)	<b>14</b>	6	8	-	-	<b>12</b>	2	4	-	6
13	Политические и социально-экономические реформы в СССР в 1956-1964 гг.	<b>8</b>	2	6	-	-	<b>12</b>	2	4	-	6
14	Советский союз в 1965-1985 гг.: от стабильности к застою	<b>10</b>	4	6	-	-	<b>12</b>	2	4	-	6
15	От СССР к России. Становление современной российской государственности.	<b>16</b>	6	10	-	-	<b>12</b>	2	4	-	6
1-15	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	<b>36</b>	-	-	-	<b>36</b>	<b>9</b>	-	-	-	<b>9</b>
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>180</b>	<b>54</b>	<b>90</b>	-	-	<b>180</b>	<b>26</b>	<b>46</b>	-	<b>99</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Предмет истории	4	2
2	Средневековый период отечественной истории. От Киевской Руси - к России (IX-XVII вв.)	6	4
3	Россия первой четверти XVIII в. Петр I. Образование Российской империи	4	4
4	Российская империя в начале XIX века.	6	2
5	Социально-экономическое и политическое развитие Российской империи во второй четверти XIX века. Кризис Николаевской России.	6	2
6	Отмена крепостного права и реформы 60-70 гг. XIX в.	6	4
7	Экономические реформы 90-х гг. Предпосылки создания политических партий.	6	2
8	Буржуазно-демократическая революция 1905-1907 гг. и её последствия.	6	2
9	Альтернативы развития России от февраля к октябрю 1917 г.	4	2
10	Формирование советской государственности.	4	2
11	СССР в конце 20-х-30-е годы.	8	4
12	Советское государство в период Великой Отечественной войны (1939-1945 гг.)	8	4
13	Политические и социально-экономические реформы в СССР в 1956-1964 гг.	6	4
14	Советский союз в 1965-1985 гг.: от стабильности к застою	6	4
15	От СССР к России. Становление современной российской государственности.	10	4
	<b>Итого:</b>	<b>90</b>	<b>46</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Предмет истории	Опрос. Письменный опрос, тестирование	0	9
2	Средневековый период отечественной истории. От Киевской Руси - к России (IX-XVII вв.)	Опрос. Письменный опрос, тестирование Подготовка докладов Интеллектуальная игра: «Я эмигрировал в Древнюю Русь»	0	9
3	Россия первой четверти XVIII в. Петр I. Образование Российской империи	Опрос. Письменный опрос, тестирование	0	9
4	Российская империя в начале XIX века.	Опрос.	0	6

		Письменный опрос, тестирование Подготовка докладов			
5	Социально-экономическое и политическое развитие Российской империи во второй четверти XIX века. Кризис Николаевской России.	Опрос. Письменный опрос, тестирование	0		6
6	Отмена крепостного права и реформы 60-70 гг. XIX в.	Опрос. Письменный опрос, тестирование	0		6
7	Экономические реформы 90-х гг. Предпосылки создания политических партий.	Опрос. Письменный опрос, тестирование	0		6
8	Буржуазно-демократическая революция 1905-1907 гг. и её последствия.	Опрос. Письменный опрос, тестирование	0		6
9	Альтернативы развития России от февраля к октябрю 1917 г.	Опрос. Письменный опрос, тестирование	0		6
10	Формирование советской государственности.	Деловая игра «Формирование новой государственности. Н.А. Бердяев о путях освобождения народа и человека практическая работа	0		6
11	СССР в конце 20-х-30-е годы.	Опрос. Письменный опрос, тестирование	0		6
12	Советское государство в период Великой Отечественной войны (1939-1945 гг.)	Опрос. Письменный опрос, тестирование	0		6
13	Политические и социально-экономические реформы в СССР в 1956-1964 гг.	Опрос. Письменный опрос, тестирование	0		6
14	Советский союз в 1965-1985 гг.: от стабильности к застою	Опрос. Письменный опрос, тестирование	0		6
15	От СССР к России. Становление современной российской государственности.	Опрос. Письменный опрос, тестирование Деловая игра «Герой нашего времени» на основе блога, фотоальбома и вебинара»	0		6
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	экзамен	36		9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>36</b>		<b>99</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во

	<p>многим дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к</p>

	<p>ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа.</p> <p>Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрой.</p> <p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p> <p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью</p>

	<p>получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме.</p> <p>Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>
Коллоквиум	<p>Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Контрольный срез	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся по очной и очно-заочной формам и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания.</p> <p>При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Контрольная работа	<p>Контрольная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>

Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа:</p>

	<p>самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>
--	---

## **7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

История России в 2 ч. Часть 1. IX — начало XX века : учебник для вузов / А. В. Сидоров [и др.] ; под редакцией А. В. Сидорова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 404 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09044-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512366> (дата обращения: 14.02.2023).

История России в 2 ч. Часть 2. XX — начало XXI века : учебник для вузов / А. В. Сидоров [и др.] ; под редакцией А. В. Сидорова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 237 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09046-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512616> (дата обращения: 14.02.2023). История России [Текст] : учебник / А. С. Орлов [и др.] ; Московский государственный университет им. М. В. Ломоносова. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Проспект : ТК Велби, 2004. - 520 с. - ISBN 5-98032-279-5

Кириллов, В. В. История России в 2 ч. Часть 1. До XX века : учебное пособие для вузов / В. В. Кириллов. — 8-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 352 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08563-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513635> (дата обращения: 14.02.2023).

Кириллов, В. В. История России в 2 ч. Часть 2. XX век — начало XXI века : учебное пособие для вузов / В. В. Кириллов. — 8-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт,

2023. — 257 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08562-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513636> (дата обращения: 14.02.2023).

Отечественная история [Текст] : Учебник для вузов / Сост. Ш. М. Мунчаев. - М. : ЮНИТИ, 1999. - 412 с.

Самойлова, И.В. История / И.Н. Мавлюдов; И.В. Самойлова. — Пенза : РИО ПГАУ, 2019. — 388 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/704863>

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

Кабанова, Л. В. Методические указания по изучению дисциплины «История» для студентов всех форм обучения [Электронный ресурс] : методические указания / Л. В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (561,46 Кб). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) ""Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)"" , 2017. - Электрон. версия печ. публикации. - Библиогр.: с. 40-41. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Kabanova\\_LV\\_Metod\\_ukazaniya\\_dists\\_Istoriya\\_vse\\_for\\_my\\_obucheniya.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Kabanova_LV_Metod_ukazaniya_dists_Istoriya_vse_for_my_obucheniya.pdf)

## 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://минобрнауки.рф> – Министерство образования и науки Российской Федерации;
2. <http://www.edu.ru> – Федеральный портал «Российское образование»;
3. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;
4. [www.school-collection.edu.ru](http://www.school-collection.edu.ru) – Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов;
5. <http://fcior.edu.ru> – Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов;
6. <http://www.en.edu.ru> – Естественнонаучный образовательный портал;
7. <http://www.school.edu.ru> – Российский общеобразовательный портал;
8. <http://www.vidod.edu.ru> – Федеральный портал «Дополнительное образование детей»;
9. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> – Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
10. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
11. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
12. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: отсутствует

## 8.5 Перечень информационных справочных систем: отсутствует

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p>Г309 Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> <li>– групповых и индивидуальных консультаций.</li> </ul>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• ЖК-панель – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 9</b>  <b>стул – 25</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p>Г212 Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> </ul> <p>групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Микшер – 1 шт.;</li> <li>• Микрофон – 1 шт.;</li> <li>• Web-камера – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 42</b>  <b>стул – 84</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p>Г120</p> <p>Компьютерный класс</p> <p>Электронный читальный зал</p> <p>Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 17</b>  <b>стул – 18</b>  <b>2 дивана</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b>  Средства Microsoft Windows;  Talking Book Library Order – переносное устройство;  Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;</p>

			Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство
--	--	--	--

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);
2	<b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);
3	<b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);
	Наименование программного обеспечения отечественного производства:
4	<b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);
5	<b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3 Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля\_ 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>«Философия»</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Кафедра:</b>	<b>гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	нет (да/нет)
<b>Год набора:</b>	2023

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой**

Разумов Д.С.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Философия» является формирование способности анализировать социально значимые проблемы и процессы, понимать мировоззренческие и философские проблемы, помощь в решении проблем мировоззренческой ориентации человека, осознании им своего места и роли в обществе, цели и смысла деятельности, ответственности за свои поступки, в поиске человеком своего места в мире. Многовековой опыт философии в критически-рефлексивном размышлении над глубинными ценностями и жизненными ориентациями помогает человеку адаптироваться в современном меняющемся мире.

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Философия» относится к БЛОКУ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Обязательная часть – Б1.О.02.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «История».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Методология исследований», «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.3. Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения на поставленную задачу	<p><b>Знать:</b> основы философских знаний, сущность философских категорий, терминологию философии и структуру философского знания, функции философии и методы философских исследований, философские персоналии и специфику философских направлений.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции, формировать и совершенствовать свои взгляды и убеждения</p> <p><b>Владеть:</b> способностью использовать основы философских знаний для формирования мировоззренческой позиции</p>
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.2. Соблюдает требования уважительного отношения к историческому наследию и культурным традициям различных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия на основе знаний основных этапов развития России в социально-историческом, этическом и философском контекстах	<p><b>Знать:</b> закономерности развития природы, межкультурного разнообразия общества, закономерностях развития природы, межкультурного разнообразия общества;</p> <p><b>Уметь:</b> использовать навыки философского мышления и логики для формулировки аргументированных суждений и умозаключений в профессиональной деятельности;</p> <p><b>Владеть:</b> приемами работы с различными массивами информации для выявления закономерностей функционирования человека, природы и общества в социально-историческом и этическом контекстах</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>8</b>
Лекции (Л)	18	2
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>136</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	54	127
Промежуточная аттестация: экзамен	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Предмет философии и ее предназначение. Истоки философии.	Предмет философии. Основные разделы философии. Место и роль философии в культуре. Функции философии. Спор материализма и идеализма в истории философии.
2	Истоки философии. Структура философского знания. Основные понятия философии.	Предмет философии. Основные разделы философии. Место и роль философии в культуре. Функции философии. Спор материализма и идеализма в истории философии. Становление философии. Философия и мировоззрение. Философия, миф и религия. «Осевое время». Главные философские вопросы. Структура философского знания. Учение о Бытии. монистические и плюралистические концепции Бытия, самоорганизация Бытия, пространство и время, движение и развитие, диалектика, детерминизм и индетерминизм. Философия об обществе и историческом процессе, эстетические ценности, этика. Учение о бытии. Монистические и плюралистические концепции бытия, самоорганизация бытия. Понятия материального и идеального. Пространство, время. Движение и развитие, диалектика. Детерминизм и индетерминизм. Динамические и статистические закономерности. Научные, философские и религиозные картины мира.
3	Философия Древнего Востока	Зарождение философских систем в Древнем Китае и Древней Индии. Ранняя диалектика даосизма. Конфуцианство: этика и

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		учение о государстве. Религиозно- философские системы буддизма и джайнизма о мире и человеке.
4	Философия Античности.	Особенности формирования древнегреческой философии. Расцвет рабовладельческой демократии греческих полисов. Натурфилософия в поисках основы бытия: Фалес, Анаксимандр, Анаксимен, Гераклит, Демокрит, Пифагор и его школа. Школа элеатов: Ксенофан, Парменид. Апории Зенона. Софисты: Протагор, Горгий. Сократ и поворот философии к человеку. Платон - теория познания и учение об идеальном государстве. Философия Аристотеля. Философия эллинизма: киники, эпикурейцы, стоики. Диоген, Эпикур, Сенека о предназначении человека.
5	Философия средневековья и эпохи Возрождения.	Картина мира и человек в средневековой философии. Схоластика. Синтез христианского откровения и античной философии. Проблема доказательства бытия бога. спор номинализма и реализма. Августин блаженный. Ансельм Кентерберийский. Фома Аквинский. Картина мира и человек в эпоху Возрождения. Причины нового взгляда на мир. Пантеизм и антропоцентризм. Человек - творец самого себя. Культ художника-творца. Титаны эпохи Возрождения. Космологические учения Коперника и Джордано Бруно.
6	Философия Нового времени XVII-XVIII вв.	Ф.Бэкон и разработка эмпирического метода в философии. «Идолы разума» – источник заблуждений. Р.Декарт. Метод картезианского сомнения и разработка рационалистического метода в философии. Индуктивный и дедуктивный методы поиска истины. Рационализм и сенсуализм.
7	Философия французского Просвещения.	Социально-исторические предпосылки идеологии Просвещения. Вольтер. Д. Дидро. Ж.- Ж. Руссо. Идеалы Просвещения. Человек и общество в трудах просветителей.
8	Немецкая классическая философия	И. Кант - родоначальник немецкой классической философии. Теория познания Канта. Явление и «вещь в себе». Этика Канта. Категорический императив. Субъективный идеализм И.Г. Фихте. Объективный идеализм Ф. Шеллинга. Система Г. Гегеля и его диалектический метод. Законы и категории диалектики. Антропологический материализм Л.Фейербаха.
9	Философский рационализм и иррационализм.	Диалектический материализм К.Маркса и Ф.Энгельса. Законы исторического развития. Человек как субъект истории. Сущность человека и устранение отчуждения. Иррационализм в философии: воля вместо разума. Волюнтаризм А.Шопенгауэра. Философия вселенского пессимизма. «Философия жизни» Ф.Ницше, А.Бергсон.
10	Европейская философия конца XIX- начала XX века.	Философские течения конца XIX- начала XX веков. Бессознательное и психоанализ. З.Фрейд и К. Юнг. Новый поворот к человеку. Прагматизм: Ч.Пирс и У.Джемс. Экзистенциализм. Бытие-в- мире. Пограничная ситуация и проблемы современности. Бунт во имя ценностей Проблема выбора человеком самого себя.

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
11	Основные идеи русской философии.	<p>Принятие православия и древнерусская философия. Этический идеал. Феодосий Печерский. Владимир Мономах. «Умозрение в красках» - философские идеи русской иконописи. Творчество Андрея Рублева. Восемнадцатый век - век философии. Идеи западноевропейских философов и русская мысль. М.В.Ломоносов. А.Н.Радищев. Идеал эпохи Просвещения и Россия. П.Я.Чаадаев. Спор славянофилов и западников. Русская литература и философия. Л.Н.Толстой и Ф.М.Достоевский. В.С.Соловьев и его философия Всеединства. Русская религиозная философия XIX-XX веков. Русская идея в творчестве Н.А.Бердяева. Н.А.Бердяев – «пленник свободы». Судьба философии в России в XX веке. Идеи православия и философия хозяйства в России. Проблема собственности в творчестве Н.Ф.Федорова и И.А.Ильина. Цели экономической деятельности в творчестве В.С.Соловьева. Философия хозяйства С.Н.Булгакова. Н.А.Бердяев о долге хозяйствования. Идеи космизма в истории русской философской мысли. Н.Ф.Федоров и его философия общего дела. К.Э.Циолковский. А.Л.Чижевский. В.И.Вернадский и его учение о ноосфере. Русский космизм и глобальные проблемы современной цивилизации.</p>
12	Бытие. Сознание. Познание.	<p>Проблема бытия в истории философии: античность, средневековье, Новое время. Бытие, материя, природа. Проблема Бытия в философии XX века. Проблема сознания и трудности ее решения, соотношение духовно-идеального и материального и двойственная природа человека. Сознание и бессознательное. Проблема познаваемости мира в истории философии. Теория познания как философская дисциплина. Сознание и познание. Сознание, самосознание и личность. Познание, творчество, практика. Вера и знание. Понимание и объяснение. Рациональное и иррациональное в познавательной деятельности.</p> <p>Проблема истины. Действительность, мышление, логика и язык. Научное и вненаучное знание. Критерии научности. Структура научного познания, его методы и формы. Рост научного знания. Научные революции и смены типов рациональности. Наука и техника.</p>
13	Проблемы современной цивилизации.	<p>Человечество как система и субъект истории. Человек, общество, природа – проблемы экологии. Философское осмысление общественной жизни. Философия культуры. Проблема диалога культур. Цивилизация и культура. Идея исторического прогресса. Проблемы человечества на пороге нового века. Человек, общество, культура. Общество и его структура. Гражданское общество и государство. Человек в системе социальных связей. Человек и исторический процесс; личность и массы, свобода и необходимость. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития. Смысл человеческого бытия. Насилие и ненасилие. Свобода</p>

<b>Шифр темы</b>	<b>Наименование темы дисциплины (модуля)</b>	<b>Содержание темы модуля (дисциплины)</b>
		и ответственность. Мораль, справедливость, право. Нравственные ценности. Представления о совершенном человеке в различных культурах. Эстетические ценности и их роль в человеческой жизни. Религиозные ценности и свобода совести. Будущее человечества. Глобальные проблемы современности. Взаимодействие цивилизаций и сценарии будущего.

**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Предмет философии и ее предназначение. Истоки философии	5	1	1	-	3	11	2	1	-	8
2	Истоки философии. Структура философского знания. Основные понятия философии.	7	1	3	-	3	8	-	-	-	8
3	Философия Древнего Востока	6	1	2	-	3	8	-	-	-	8
4	Философия Античности.	6	1	2	-	3	9	-	1	-	8
5	Философия средневековья и эпохи Возрождения.	6	1	2	-	3	8	-	-	-	8
6	Философия Нового времени XVII-XVIII вв.	6	1	2	-	3	9	-	1	-	8
7	Философия французского Просвещения.	6	1	2	-	3	8	-	-	-	8
8	Немецкая классическая философия	6	1	2	-	3	9	-	1	-	8
9	Философский рационализм и иррационализм.	6	1	2	-	3	8	-	-	-	8
10	Европейская философия конца XIX- начала XX века.	6	1	2	-	3	9	-	1	-	8
11	Основные идеи русской философии.	6	1	2	-	3	8	-	-	-	8
12	Бытие. Сознание. Познание.	20	3	8	-	9	19	-	-	-	19
13	Проблемы современной цивилизации.	22	4	6	-	12	21	-	1	-	20
1-13	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	36	-	-	-	36	9	-	-	-	9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>144</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>-</b>	<b>136</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Семинар на тему «Философия, ее предмет и роль в обществе»	1	1
2	Семинар на тему «Движение, пространство, время» Семинар на тему «Диалектика и ее альтернативы» Семинар на тему «Законы диалектики» Семинар на тему «Основные категории диалектики»	3	-
3	Практическая работа №1	2	-
4	Семинар на тему «Античная философия» Практическая работа №2	2	1
5	Семинар на тему «Средневековая философия» Практическая работа №3 Практическая работа №4	2	
6	Практическая работа №5	2	1
7	Семинар на тему «Философия эпохи Возрождения, Нового времени и Просвещения»	2	
8	Семинар на тему «Классическая немецкая философия»	2	1
9	Семинар на тему «Формирование и развитие философии марксизма»	2	
10	Практическая работа №6	2	1
11	Практическая работа №7	2	-
12	Семинар на тему «Материя» Семинар на тему «Проблема сознания в философии и естествознании» Семинар на тему «Общественное сознание» Семинар на тему «Теория познания» Семинар на тему «Методы и формы научного познания» Семинар на тему «Культура и наука»	8	-
13	Семинар на тему «Природа и общество» Семинар на тему «Проблема человека в философии» Семинар на тему «Общественный прогресс и глобальные проблемы современности»	6	1
	<b>Итого:</b>	<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Работа с литературой, подготовка к семинару.	Опрос.	3	8
2	Работа с литературой, подготовка к семинару. <i>Заочная форма обучения:</i> самостоятельное изучение темы, письменные ответы на вопросы.	Опрос.	3	8

3	Работа с литературой, подготовка к практической работе. <i>Заочная форма обучения:</i> самостоятельное изучение темы, самостоятельное выполнение практической работы.	Практическая работа	3	8
4	Работа с литературой, подготовка к практической работе и семинару. <i>Заочная форма обучения:</i> самостоятельное изучение темы. Подготовка к семинару.	Опрос. Практическая работа	3	8
5	Работа с литературой, подготовка к практической работе и семинару. <i>Заочная форма обучения:</i> самостоятельное изучение темы, самостоятельное выполнение практической работы №3. письменные ответы на вопросы.	Опрос. Практическая работа	3	8
6	Работа с литературой, подготовка к практической работе. <i>Заочная форма обучения:</i> самостоятельное изучение темы, подготовка к практической работе.	Практическая работа	3	8
7	Работа с литературой, подготовка к семинару. <i>Заочная форма обучения:</i> самостоятельное изучение темы письменные ответы на вопросы.	Опрос.	3	8
8	Работа с литературой, подготовка к семинару.	Опрос.	3	8
9	Работа с литературой, подготовка семинару. <i>Заочная форма обучения:</i> самостоятельное изучение темы письменные ответы на вопросы.	Опрос.	3	8
10	Работа с литературой, подготовка к практической работе. <i>Заочная форма обучения:</i> самостоятельное изучение темы, подготовка к практической работе.	Практическая работа	3	8
11	Работа с литературой, подготовка к практической работе. <i>Заочная форма обучения:</i> самостоятельное изучение темы, самостоятельное выполнение практической работы №7.	Практическая работа	3	8
12	Работа с литературой, подготовка семинару. <i>Заочная форма обучения:</i> самостоятельное изучение темы письменные ответы на вопросы.	Опрос.	9	19
13	Работа с литературой, подготовка к семинару.	Опрос.	12	20
1-13	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	экзамен	36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>90</b>	<b>136</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые

	<p>данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить</p>

	<p>на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа.</p> <p>Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрой.</p> <p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p> <p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска, отбора,</p>

	<p>обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме. Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>
Коллоквиум	<p>Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Контрольный срез	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся по очной и очно-заочной формам и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания.</p> <p>При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Контрольная работа	<p>Контрольная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных</p>

	<p>компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p>

Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.
---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Тюгашев, Е. А. Философия : учебник для вузов / Е. А. Тюгашев. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 252 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-9259-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490723> (дата обращения: 13.09.2022).
2. Иоселиани, А. Д. Философия : учебник и практикум для вузов / А. Д. Иоселиани. — 6-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 531 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13460-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489889> (дата обращения: 13.09.2022).
3. Ретюнских, Л. Т. Философия : учебник для вузов / Л. Т. Ретюнских. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 357 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-9073-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489386> (дата обращения: 13.09.2022).
4. Гуревич, П. С. Философия : учебник для вузов / П. С. Гуревич. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 457 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00423-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488841> (дата обращения: 13.09.2022).
5. Липский, Б. И. Философия : учебник для вузов / Б. И. Липский, Б. В. Марков. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 384 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-6963-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488764> (дата обращения: 13.09.2022).
6. Крюков, В. В. Философия : учебник для вузов / В. В. Крюков. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 182 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06271-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492270> (дата обращения: 13.09.2022).
7. Митрошенков, О. А. Философия в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / О. А. Митрошенков, В. П. Ляшенко, Г. И. Рузавин ; под редакцией О. А. Митрошенкова. — 2-е изд., доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 296 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09058-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/494760> (дата обращения: 13.09.2022).
8. Философия. Учебное пособие. / А.М. Максимов .— 2021 .— 320 с. — ISBN 978-5-9903566-9-6 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/782270> (дата обращения: 29.09.2022)

9. Свергузов, А.Т. Философия : учеб. пособие / Казан. нац. исслед. технол. ун-т; А.Т. Свергузов .— 5-е изд., испр. и доп. — Казань : КНИТУ, 2019 .— 216 с. — ISBN 978-5-7882-2650-7 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/773746> (дата обращения: 29.09.2022)
10. Пугачева, Н.П. Философия / Н.П. Пугачева .— Пенза : РИО ПГАУ, 2017 .— 270 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/676643> (дата обращения: 29.09.2022)
11. Колесникова, И.В. Философия : учеб. пособие / Оренбургский гос. ун- т; И.В. Колесникова .— Оренбург : ОГУ, 2016 .— 108 с. — ISBN 978-5-7410-1603-9 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/646100> (дата обращения: 13.09.2022)
12. Кабанова, Л. В. Философия [Текст] : учебное пособие / Л. В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 228 с.
13. Радугин, А. А. Философия [Текст] : курс лекций / А. А. Радугин. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Центр, 2001. - 269 с.
14. Философия [Текст] : учебник / ред. Голубева Г. А. - М. : Альфа-Пресс, 2011. - 382 с.

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Кабанова, Л. В. Методические указания по изучению дисциплины «Философия» для студентов всех форм обучения [Электронный ресурс] : методические указания / Л. В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (721,48 Кб). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Kabanova\\_LV\\_Metod\\_ukazaniya\\_Filosofiya\\_vse\\_formy\)obucheniya.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Kabanova_LV_Metod_ukazaniya_Filosofiya_vse_formy)obucheniya.pdf)
2. Кабанова, Л. В. Самостоятельная работа студентов по гуманитарным дисциплинам [Электронный ресурс] : методические указания / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; Л. В. Кабанова. - Электрон. текстовые дан. (2.55МБ). - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 28 с. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Kabanova\\_samoct\\_rabota\\_student.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Kabanova_samoct_rabota_student.pdf)
3. Кабанова, Л. В. Философия: основные понятия [Электронный ресурс] : видеолекция / Л.В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (659 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. - [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=8d901749-f299-47b2-be69-a554bf9be3d8](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=8d901749-f299-47b2-be69-a554bf9be3d8)
4. Кабанова, Л. В. Философия: история европейской философии [Электронный ресурс] : видеолекция / Л.В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (881 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. - [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=cb7e37d6-205d-420c-93b9-a1ef0ec0d59b](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=cb7e37d6-205d-420c-93b9-a1ef0ec0d59b)
5. Кабанова, Л. В. Философия: философия 19-20 вв. [Электронный ресурс] : видеолекция / Л.В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (848 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. - [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=30cd32e7-2db2-436c-9afc-a711de82ad4e](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=30cd32e7-2db2-436c-9afc-a711de82ad4e)
6. Кабанова, Л. В. Философия: основные понятия (конспект лекции) [Электронный ресурс] / Л.В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1047 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. - <https://mubint.sharepoint.com/DocLib4/fil/fil-top.pdf>

7. Кабанова, Л. В. Философия: история европейской философии (конспект лекции) [Электронный ресурс] / Л.В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (2900 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. - <https://mubint.sharepoint.com/DocLib4/fil/fil-europe.pdf>

8. Кабанова, Л. В. Философия: философия 19-20 вв. (конспект лекции) [Электронный ресурс] / Л.В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1110 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. - <https://mubint.sharepoint.com/DocLib4/fil/fil-19-20.pdf>

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствуют*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствуют*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г212</b> – Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – Персональный компьютер – 1 шт.; – Проектор – 1 шт.; – Экран – 1 шт.; – Микшер – 1 шт.; – Микрофон – 1 шт.; – Web-камера – 1 шт. <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 42</b> <b>– стул – 84</b>	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); – <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
2	<b>Г309</b> – Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> – Персональный компьютер – 1 шт.; – ЖК-панель – 1 шт.; – Оборудование для вебинаров – 1 комплект.	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
	работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Специализированная мебель</b> стол – 9 стул – 25	<b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); – <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
3	<b>Г120</b> <b>Компьютерный класс</b>  Электронный читальный зал  Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> • Персональный компьютер – 15 шт.  <b>Специализированная мебель</b> стол – 17 стул – 18 2 дивана	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<b>MicrosoftWindows</b> (акт на передачу прав №17985 от 26.09.2017)
2	<b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций)
3	<b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО)

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.



10.3 Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



Рабочая программа

---

**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

УТВЕРЖДАЮ:  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Иностранный язык (английский язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	2023

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2022

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык (английский язык)» являются:

- формирование и развитие языковой, речевой, социокультурной, компенсаторной и учебно-познавательной компетенций, составляющих иноязычную коммуникативную компетенцию;
- развитие подготовленной монологической и диалогической речи в рамках изученной тематики;
- заложить основы умения использовать усвоенный лексико-грамматический материал в неподготовленном высказывании;
- научить понимать при непосредственном общении и воспроизведении в звукозаписи речь нормального темпа, соответствующую изучаемому материалу;
- развитие навыков устной и письменной речи в результате овладения речевыми образцами, содержащими новые лексические и грамматические явления;
- анализ изучаемых лексических единиц (выявление многозначности, подбор синонимов, антонимов).

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Иностранный язык (английский язык)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): базовая часть Б1.О.03

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): дисциплина основывается на школьном курсе английского языка.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Иностранный язык (немецкий язык) «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты»».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
УК-4.1	Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на иностранном языке	Знает: - на высоком уровне закономерности диалогической речи, межличностного и межкультурного общения; Умеет: - на высоком уровне определять грамотность общения на иностранном языке; Владеет: - на высоком уровне навыками грамотной и ясной речи на иностранном языке;
УК-4.2	Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на иностранном языке с учетом	Знает: - закономерности деловой переписки на иностранном языке на высоком уровне; Умеет:

	социокультурных особенностей	- определять социокультурные особенности деловой переписки на иностранном языке на высоком уровне; Владеет: - навыками деловой переписки на иностранном языке на высоком уровне;
УК-4.3	Демонстрирует способность находить, воспринимать и использовать информацию на иностранном языке, полученную из печатных и электронных источников для решения стандартных коммуникативных задач	Знает: - закономерности поиска информации на иностранном языке в печатных и электронных источниках на высоком уровне; Умеет: - определять решения стандартных коммуникативных задач на высоком уровне; Владеет: - навыками использования информации на иностранном языке для решения стандартных коммуникативных задач на высоком уровне;

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1. Общая трудоемкость дисциплины составляет 20 зач. ед., 720 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>270</b>	<b>88</b>
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	270	88
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>450</b>	<b>632</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	370	611
Формы промежуточной аттестации: Очная форма: 1,3 семестр -зачет, 2,4 семестр – экзамен Заочная форма: 1,2,3 курс – зачёт 4 курс- экзамен	4 4/ 36 36 /	4 4 4 / 9 /

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Семья	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над лексикой по изучаемой тематике. Порядок слов в простом распространённом повествовательном предложении. Предлоги времени, места и направления. Местоимение <i>It</i> . Безличные предложения. <i>The Present Indefinite / Present Simple. The Present Continuous / Present Progressive</i>
2	Дом	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над лексикой по изучаемой тематике. Вводный оборот <i>There is / are</i> . Местоимения ' <i>much</i> ', ' <i>many</i> ', ' <i>(a) little</i> ', ' <i>(a) few</i> ', ' <i>a lot</i> ', ' <i>plenty</i> '. Неопределённые местоимения <i>some, any, no (not any)</i> и их производные. Типы вопросов. Повелительные предложения. <i>The Past Indefinite / The Past Simple</i> . Конструкции с <i>used to + V</i> и <i>would + V</i>
3	Еда	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над лексикой по изучаемой тематике. Местоимения (личные, притяжательные, возвратные). Степени сравнения прилагательных и наречий. <i>The Present Perfect</i> . Модальные глаголы: <i>can, may, must</i> и их эквиваленты.
4	Распорядок дня	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над лексикой по изучаемой тематике. <i>The Future Indefinite / Future Simple. The Present Indefinite</i> в придаточных предложениях времени и условия в значении будущего. Способы выражения действий в будущем. <i>The Past Continuous / Past Progressive</i> .
5	Университет	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над лексикой по изучаемой тематике. <i>The Past Perfect. The Past Perfect u Past Indefinite / Past Simple</i> .
6	Погода	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над лексикой по изучаемой тематике. <i>The Future Continuous. The Future Perfect</i> .
7	Отдых	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над лексикой по изучаемой тематике. Прямая и косвенная речь. Согласование времен. <i>The Future-in-the Past</i> .
8	Мой город	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над лексикой по изучаемой тематике. Модальные глаголы. <i>The Perfect Continuous Tenses</i> .
9	Покупки	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над лексикой по изучаемой тематике. Страдательный залог.
10	Театр	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над лексикой по изучаемой тематике. Сложное дополнение.
11	Внешность	Чтение и обсуждение текстов по изучаемой тематике. Работа над лексикой по изучаемой тематике. Сложное подлежащее.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Семья	59	-	25	-	34	64	-	8	-	56
2	Дом	59	-	25	-	34	64	-	8	-	56
3	Еда	59	-	25	-	34	64	-	8	-	56
4	Распорядок дня	59	-	25	-	34	64	-	8	-	56
5	Университет	59	-	25	-	34	64	-	8	-	56
6	Погода	59	-	25	-	34	64	-	8	-	56
7	Отдых	59	-	25	-	34	63	-	8	-	55
8	Мой город	58	-	25	-	33	63	-	8	-	55
9	Покупки	58	-	25	-	33	63	-	8	-	55
10	Театр	58	-	25	-	33	63	-	8	-	55
11	Внешность	53	-	20	-	33	63	-	8	-	55
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет, экзамен	8/72	-			8/72	21	-		-	21
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>720</b>	<b>-</b>	<b>270</b>	<b>-</b>	<b>450</b>	<b>720</b>	<b>-</b>	<b>88</b>	<b>-</b>	<b>632</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Практические занятия по теме: « <b>Семья</b> » – Словарный диктант – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра	25	8
2	Практические занятия по разделу: « <b>Дом</b> » – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	25	8
3	Практические занятия по теме: « <b>Еда</b> » – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	25	8
4	Практические занятия по теме: « <b>Распорядок дня</b> » – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	25	8
5	Практические занятия по теме: « <b>Университет</b> » – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	25	8
6	Практические занятия по теме: « <b>Погода</b> » – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	25	8
7	Практические занятия по теме: « <b>Отдых</b> » – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	25	8
8	Практические занятия по теме: « <b>Мой город</b> » – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	25	8
9	Практические занятия по теме: « <b>Покупки</b> » – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра	25	8

	– Словарный диктант		
10	Практические занятия по теме: «Театр» – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	25	8
11	Практические занятия по теме: «Внешность» – Лексико-грамматическая работа – Доклады – Ролевая игра – Словарный диктант	20	8
	<b>Итого:</b>	<b>270</b>	<b>88</b>

#### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Семья»	Контрольная работа (заочное отделение) Творческое задание (кроссворд)	34	56
2	Самостоятельное изучение темы «Дом»	Контрольная работа (заочное отделение) Тест Творческое задание (кроссворд)	34	56
3	Самостоятельное изучение темы «Еда»	Контрольная работа (заочное отделение) Тест Творческое задание (кроссворд)	34	56
4	Самостоятельное изучение темы «Распорядок дня»	Контрольная работа (заочное отделение) Творческое задание (кроссворд)	34	56
5	Самостоятельное изучение темы «Университет»	Контрольная работа (заочное отделение) Эссе (очное отделение) Творческое задание (кроссворд)	34	56
6	Самостоятельное изучение темы «Погода»	Контрольная работа (заочное отделение) Творческое задание (кроссворд)	34	56
7	Самостоятельное изучение темы «Отдых»	Контрольная работа (заочное отделение) Творческое задание (кроссворд)	34	55
8	Самостоятельное изучение темы «Мой город»	Контрольная работа (заочное отделение) Эссе (очное отделение) Творческое задание (кроссворд)	33	55
9	Самостоятельное изучение темы «Покупки»	Контрольная работа (заочное отделение) Творческое задание (кроссворд)	33	55
10	Самостоятельное изучение темы «Театр»	Контрольная работа (заочное отделение) Решение кроссворда Творческое задание (кроссворд)	33	55
11	Самостоятельное изучение темы «Внешность»	Контрольная работа (заочное отделение) Творческое задание (описание внешности) Творческое задание (кроссворд)	33	55

Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет /экзамен	Устно	8/72	21
<b>Всего по дисциплине</b>		<b>450</b>	<b>632</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной

	<p>работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции,</b> выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>

Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающегося ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Тестирование	<p>Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов.</p> <p>При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Лабораторная работа	<p>Лабораторная работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Ролевая игра	<p>Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает</p>

	<p>использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
<p>Подготовка к экзамену</p>	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p>

	<p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>
--	---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы

#### Очная форма обучения

##### 1 семестр

1. Лексико-грамматическая работа по темам №1-3 – до 10 баллов.
2. Тест по темам №№ 2-3 – до 5 баллов.
3. Доклад по темам №№1-3 – до 10 баллов.
4. Ролевая игра по темам №№1-3 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1-3 – до 5 баллов.
6. Словарный диктант по темам №№1-3 – до 10 баллов.
7. Зачет по темам №№1-3 – до 40 баллов.

##### 2 семестр

1. Лексико-грамматическая работа по темам №4-7 – до 10 баллов.
2. Доклад по темам №№4-7 – до 10 баллов.
3. Ролевая игра по темам №№4-7 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по темам №№4-7 – до 5 баллов.
5. Словарный диктант по темам №№4-7 – до 5 баллов.
6. Эссе по теме №5 – до 10 баллов.
7. Экзамен по темам №№4-7 – до 40 баллов.

##### 3 семестр

1. Лексико-грамматическая работа по темам №8-9 – до 10 баллов.
2. Эссе по темам №№8 – до 10 баллов.
3. Доклад по темам №№8-9 – до 10 баллов.

4. Ролевая игра по темам №№8-9 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по темам №№8-9 – до 5 баллов.
6. Словарный диктант по темам №№8-9 – до 5 баллов.
7. Зачет по темам №№8-9 – до 40 баллов.

#### 4 семестр

1. Лексико-грамматическая работа по темам №10-11 – до 10 баллов.
2. Решение кроссворда по теме №10 – до 5 баллов.
3. Творческое задание (описание внешности) по теме №11 – до 5 баллов.
4. Доклад по темам №№10-11 – до 10 баллов.
5. Ролевая игра по темам №№10-11 – до 10 баллов.
6. Творческое задание (кроссворд) по темам №№10-11 – до 5 баллов.
7. Словарный диктант по темам №№10-11 – до 5 баллов.
8. Экзамен по темам №№8-9 – до 40 баллов

#### Заочная форма обучения

##### 1 курс

1. Лексико-грамматическая работа по темам №1-3 – до 10 баллов.
2. Тест по темам №№ 2-3 – до 5 баллов.
3. Доклад по темам №№1-3 – до 10 баллов.
4. Ролевая игра по темам №№1-3 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1-3 – до 5 баллов.
6. Словарный диктант по темам №№1-3 – до 10 баллов.
7. Зачет по темам №№1-3 – до 40 баллов.

##### 2 курс

1. Лексико-грамматическая работа по темам №4-7 – до 10 баллов.
2. Доклад по темам №№4-7 – до 10 баллов.
3. Ролевая игра по темам №№4-7 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по темам №№4-7 – до 5 баллов.
5. Словарный диктант по темам №№4-7 – до 5 баллов.
6. Эссе по теме №5 – до 10 баллов.
7. Зачёт по темам №№4-7 – до 40 баллов.

##### 3 курс

1. Лексико-грамматическая работа по темам №8-9 – до 10 баллов.
2. Эссе по темам №№8 – до 10 баллов.
3. Доклад по темам №№8-9 – до 10 баллов.
4. Ролевая игра по темам №№8-9 – до 10 баллов.
5. Творческое задание (кроссворд) по темам №№8-9 – до 5 баллов.
6. Словарный диктант по темам №№8-9 – до 5 баллов.
7. Зачет по темам №№8-9 – до 40 баллов.

##### 4 курс

1. Лексико-грамматическая работа по темам №10-11 – до 10 баллов.
2. Решение кроссворда по теме №10 – до 5 баллов.
3. Творческое задание (описание внешности) по теме №11 – до 5 баллов.
4. Доклад по темам №№10-11 – до 10 баллов.

5. Ролевая игра по темам №№10-11 – до 10 баллов.
6. Творческое задание (кроссворд) по темам №№10-11 – до 5 баллов.
7. Словарный диктант по темам №№10-11 – до 5 баллов.
8. Экзамен по темам №№8-9 – до 40 баллов

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде: экзамена и зачета.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

### 7.2.1. Вопросы к зачету

#### Очная форма обучения

Семестр	Компетенции	Список примерных вопросов
I	УК-4.1 УК-4.3	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Describe three photos from your family album.</li> <li>2. Describe an ideal family relationship.</li> <li>3. Describe the house of your dream in details.</li> <li>4. You do not like the place where you live. What kind of flat or house would be comfortable for you?</li> <li>5. You are staying with a host family in England. They ask you about the house you live in.</li> <li>6. What would you say in debates devoted to advantages and disadvantages of living in flats?</li> <li>7. You are staying with a host family in England. They ask you about your eating habits. What would you tell them?</li> <li>8. You are staying with a host family in England. They ask you about your favourite recipes. What would you tell them?</li> </ol>
II	УК-4.1 УК-4.3	<ol style="list-style-type: none"> <li>9. Describe your typical day. What do you usually do when your schedule changes?</li> <li>10. What would you write your pen friend about the university you study at?</li> <li>1. Describe your academic experience.</li> <li>2. You do not like the weather in the place where you live. What kind of weather would be comfortable for you?</li> <li>3. You have just returned from traveling. Your friends are eager to hear about impressions</li> </ol>
III	УК-4.1 УК-4.3	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Speak about famous historical monuments of London.</li> <li>2. Speak about cultural life of London (museums, theatres, concert halls etc.).</li> <li>3. Speak about new sights of London (Thames Barrier, Barbican Centre and London Eye).</li> <li>4. Speak about famous historical monuments of your native city.</li> <li>5. Speak about cultural life of your native city.</li> <li>6. You are a shopaholic. Speak about shopping as a past time.</li> </ol>

		7. What would you say in debates devoted to advantages and disadvantages of shopping in supermarkets?
--	--	---

### Заочная форма обучения

Семестр	Компетенции	Список примерных вопросов
I	УК-4.1 УК-4.3	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Describe three photos from your family album.</li> <li>2. You are staying with a host family in England. They ask you about the house you live in.</li> <li>3. What would you say in debates devoted to advantages and disadvantages of living in flats?</li> <li>4. You are staying with a host family in England. They ask you about your eating habits. What would you tell them?</li> <li>4. You are staying with a host family in England. They ask you about your favorite recipes. What would you tell them?</li> <li>5. Describe your typical day. What do you usually do when your schedule changes?</li> </ol>
II	УК-4.1 УК-4.3	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. What would you write your pen friend about the university you study at?</li> <li>2. You do not like the weather in the place where you live. What kind of weather would be comfortable for you?</li> <li>3. You have just returned from traveling. Your friends are eager to hear about impressions</li> <li>8. Speak about famous historical monuments of your native city.</li> <li>9. Speak about cultural life of your native city.</li> <li>10. You are a shopaholic. Speak about shopping as a past time.</li> <li>4. What would you say in debates devoted to advantages and disadvantages of shopping in supermarkets?</li> </ol>

### Критерии оценки:

Оценка **«отлично»** (до 40 баллов) выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал различной литературы, правильно обосновывает принятое нестандартное решение, владеет разносторонними навыками.

Оценка **«хорошо»** (до 30 баллов) выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, а также имеет достаточно полное представление о значимости знаний по дисциплине.

Оценка **«удовлетворительно»** (до 20 баллов) выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает сложности при выполнении практических работ и затрудняется связать теорию вопроса с практикой

Оценка **«неудовлетворительно»** (0 баллов) выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, неуверенно отвечает, допускает серьезные

ошибки, не имеет представлений по методике выполнения практической работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по данной дисциплине

### 7.2.2 Вопросы к экзамену

Семестр	Форма обучения	Компетенции	Список примерных вопросов
III	Заочная	УК-4.1 УК-4.3	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Describe the appearance and of your favorite book character. Why do you like him/her?</li> <li>2. Speak about your latest visit to the theatre.</li> <li>3. Speak about your favorite theatrical performance.</li> </ol>
IV	Очная	УК-4.1 УК-4.3	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Describe the house of your dream in details.</li> <li>2. Describe an ideal family relationship.</li> <li>3. Speak about your eating habits.</li> <li>4. Describe your typical day.</li> <li>5. Describe your academic experience.</li> <li>6. Describe your travelling experience.</li> <li>7. What kind of weather would be comfortable for you?</li> <li>8. Speak on advantages and disadvantages of shopping in supermarkets.</li> <li>9. Speak about famous historical monuments of your native city.</li> <li>10. Describe the appearance and of your favorite book character. Why do you like him/her?</li> <li>11. Speak about your latest visit to the theatre.</li> <li>12. Speak about your favorite theatrical performance.</li> </ol>

#### Критерии оценки:

Оценка «*отлично*» (до 40 баллов) выставляется студенту, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, использует в ответе материал различной литературы, правильно обосновывает принятое нестандартное решение, владеет разносторонними навыками.

Оценка «*хорошо*» (до 30 баллов) выставляется студенту, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения, а также имеет достаточно полное представление о значимости знаний по дисциплине.

Оценка «*удовлетворительно*» (до 20 баллов) выставляется студенту, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает сложности при выполнении практических работ и затрудняется связать теорию вопроса с практикой

Оценка «*неудовлетворительно*» (0 баллов) выставляется студенту, который не знает значительной части программного материала, неуверенно отвечает, допускает серьезные ошибки, не имеет представлений по методике выполнения практической работы. Как правило, оценка «неудовлетворительно» ставится студентам, которые не могут продолжить обучение без дополнительных занятий по данной дисциплине

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Токарева, Н. Д. Английский язык для лингвистов (A2—B2) : учебник для вузов / Н. Д. Токарева, И. М. Богданова. — 5-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 415 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12874-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516729> (дата обращения: 30.08.2022).

2. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 294 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07464-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516684> (дата обращения: 29.08.2022).

3. Смолина-Степович, Л.Ю. Практическая грамматика. Английский язык / Л.Ю. Смолина-Степович. — Шуя : Издательство Шуйского филиала ИвГУ, 2017. — 87 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/637972> (дата обращения: 30.08.2022)

4. Смолина-Степович, Л.Ю. Практическая грамматика. Английский язык / Л.Ю. Смолина-Степович. — Шуя : Издательство Шуйского филиала ИвГУ, 2019. — 124 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/702129> (дата обращения: 30.08.2022)

5. Дмитриева, С.Ю. Английский язык = English : [учеб. пособие] / Э.М. Пateeва; С.Ю. Дмитриева. — Пенза : РИО ПГСХА, 2013. — 81 с. : ил. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/230230> (дата обращения: 29.08.2022)

6. Практический курс английского языка [Текст] : 1 курс: Учеб. для студ. высш. учеб. заведений / В. Д. Аракин [и др.] ; под ред. В.Д. Аракина. - 6-е изд., доп. и испр. - М. : Владос, 2007. - 536 с.

7. Практический курс английского языка [Текст] : 2 курс: Учеб. для пед. вузов по спец. "Иностр. яз." / В. Д. Аракин [и др.] ; ред. В. Д. Аракин. - 5-е перераб. и доп. - М. : Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2000. - 516 с.

8. Практический курс английского языка [Текст] : 3 курс: Учеб. для пед. вузов по спец. "Иностр. яз." / В. Д. Аракин [и др.] ; ред. В. Д. Аракин. - 4-е перераб. и доп. - М. : Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2000.

9. Практический курс английского языка [Текст] : 4 курс: Учебник для студ. высш. учеб. завед. / ред. В. Д. Аракин. - 5-е изд., перераб. и доп. - М. : Владос, 2003. - 536 с.

10. Практический курс английского языка [Текст] : 5 курс: Учебник для студ. высш. учеб. завед. / ред. В. Д. Аракин. - 4-е изд., испр. и доп. - М. : Владос, 2003. - 228 с.

11. Английский язык [Текст] : практикум по страноведческой теме «The English Character» / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) Вологодский филиал ; Мрвич Н. В. - Вологда : МУБиНТ, [2015]. - 24 с.

12. Мюллер, В. К. Англо-русский словарь [Текст] = English-Russian Dictionary : 40000 слов / В. К. Мюллер, С. К. Боянус. - М. : АСТ ; [Б. м.] : Астрель, 2005. - 698 с.

13. Русско-английский словарь [Текст] : около 50000 слов / сост. А. С. Ахманова ; ред. А. И. Смирницкий. - Репр. изд. - М. : Литс Нью, 2004. - 987 с.

### **8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Голубев, А. П. Английский язык на экзаменах [Текст] : трудные места. Типичные ошибки / А.П. Голубев, М.В. Тростников. - М. : Флинта, 2000. - 200 с.
2. Голубев, Д. А. The story of the Internet [Текст] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь) по домашнему чтению (по книге Стивена Брайанта) / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. - 59 с.
3. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : курс лекций / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (1,59 Мб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 76 с. - Перейти: [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev\\_vveden\\_v\\_MK\\_kurs\\_lekz.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev_vveden_v_MK_kurs_lekz.pdf)
4. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров – 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 6</b>  <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>

2	<p><b>Г404</b> Компьютерный класс.</p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>Проектор – 1 шт.;</li> <li>Экран – 1 шт.;</li> <li>Наушники – 27 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 16 – стул – 31</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p><b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b></p> <p><b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 9 – стул – 15</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p>

	групповых и индивидуальных консультаций. –		– СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
3	<b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b>  Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> • Персональный компьютер – 1 шт.; • SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.; • Оборудование для вебинаров – 1 комплект. <b>Специализированная мебель</b> стол – 2 стул – 7	Microsoft Windows (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
4	<b>120</b> <b>Компьютерный класс</b>  Электронный читальный зал  Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> • Персональный компьютер – 15 шт.  <b>Специализированная мебель</b> стол – 17 стул – 18 – 2 дивана	Microsoft Windows (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;



10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Иностранный язык (немецкий язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> <small>(шифр и наименование направления подготовки)</small>
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> <small>(наименование профиля (направленности))</small>
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> <small>(бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)</small>
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> <small>(очная, очно-заочная, заочная)</small>
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> <small>(да, нет)</small>
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> <small>(наименование кафедры)</small>
<b>Год набора</b>	2023

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**

  
(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык (немецкий язык)» являются:

- изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте;
- реализация в контексте в будущей профессиональной деятельности знаний о культурно-специфической среде изучаемого иностранного языка, специфике средств вербальной и невербальной коммуникации, включая речевой этикет;
- формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в её языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Иностранный язык (немецкий язык)» относится к БЛОКУ 1. ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): базовая часть Б1.О.04

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): дисциплина основывается на школьном курсе немецкого языка

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Иностранный язык (английский язык) «Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты»».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
УК-4.1	Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на иностранном языке	Знает: - закономерности диалогической речи, межличностного и межкультурного общения; Умеет: - определять грамотность общения на иностранном языке; Владеет: - навыками грамотной и ясной речи на иностранном языке;
УК-4.2	Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на иностранном языке с учетом социокультурных особенностей	Знает: - закономерности деловой переписки на иностранном языке; Умеет: - определять социокультурные особенности деловой переписки на иностранном языке;

		Владеет: - навыками деловой переписки на иностранном языке;
УК-4.3	Демонстрирует способность находить, воспринимать и использовать информацию на иностранном языке, полученную из печатных и электронных источников для решения стандартных коммуникативных задач	Знает: - закономерности поиска информации на иностранном языке в печатных и электронных источниках; Умеет: - определять решения стандартных коммуникативных задач; Владеет: - навыками использования информации на иностранном языке для решения стандартных коммуникативных задач;

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 20 зач. ед., 720 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>306</b>	<b>88</b>
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	306	88
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>414</b>	<b>632</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	334	611
Формы промежуточной аттестации:		
Очная форма:		
1,3 семестр – зачёт		
2,4 семестр – экзамен	4 4 / 36 36 /	4 4 4 / 9
Заочная форма:		
1,2,3 курс- зачёт		
4 курс- экзамен		

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
-----------	---------------------------------------	-------------------------------------

1.	Модуль 1	Знакомство Предметы обстановки Еда Свободное время Квартира
2.	Модуль 2	Болезнь В быту Ориентирование в городе Покупки и подарки Германия. Язык и культура
3.	Модуль 3	Мода. Внешность Образование. Развлечение. Телевидение Работа. Промышленность Семья
4.	Модуль 4	Окружающая среда Иностранцы в Германии и немцы за границей Политика и история Пожилые люди Книги. Чтение



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Модуль 1	<b>160</b>	-	77	-	83	<b>175</b>	-	22	-	153
2	Модуль 2	<b>160</b>	-	76	-	84	<b>175</b>	-	22	-	153
3	Модуль 3	<b>160</b>	-	77	-	83	<b>175</b>	-	22	-	153
4	Модуль 4	<b>160</b>	-	76	-	84	<b>174</b>	-	22	-	152
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет / экзамен	<b>8/72</b>	-	-	-	80	<b>12/9</b>	-	-	-	21
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>720</b>		306	-	414	<b>720</b>	-	88	-	632

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Практическая работа №1 Практическая работа № 2 Практическая работа № 3 Ролевая игра	77	22
2	Практическая работа №4 Практическая работа № 5 Практическая работа № 6	76	22
3	Практическая работа №7 Практическая работа № 8	77	22
4	Практическая работа №9 Практическая работа № 10	76	22
	<b>Итого:</b>	<b>306</b>	<b>88</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Подготовка к практическим работам. Самостоятельное изучение модуля.	Контрольная работа (заочн.) Эссе Творческое задание (кроссворд)	83	153
2	Подготовка к практическим работам. Самостоятельное изучение модуля.	Контрольная работа (заочн.) Эссе Творческое задание (кроссворд)	84	153
3	Подготовка к практическим работам. Самостоятельное изучение модуля.	Контрольная работа (заочн.) Эссе Творческое задание (кроссворд) Опрос по теме	83	153
4	Подготовка к практическим работам. Самостоятельное изучение модуля.	Контрольная работа (заочн.) Эссе Творческое задание (кроссворд) Тест по теме	84	152
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет / экзамен	Устно	4 4 / 36 36	4 4 4 / 9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>414</b>	<b>632</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p>

	<p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</b></p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>

Контрольная работа	Контрольная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.
Опрос	Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.
Тестирование	Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оцениванием результатов. При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.
Практическая (лабораторная) работа	Практическая (лабораторная) работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Ролевая игра	Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся. Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену). Технология организации самостоятельной работы обучающихся

	<p>включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
<p>Подготовка к экзамену</p>	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать</p>

	<p>промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>
--	---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

#### Очная форма обучения

##### 1 семестр

1. Практическая работа по модулю №1 – до 20 баллов.
2. Ролевая игра по модулю №1 – до 15 баллов.
3. Эссе по модулю №1 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по модулю №1 – до 10 баллов.
5. Зачет по модулю №1 – до 45 баллов.

##### 2 семестр

1. Практическая работа по модулю №2 – до 20 баллов.
2. Эссе по модулю №2 – до 20 баллов.
3. Творческое задание (кроссворд) по модулю №2 – до 15 баллов.
4. Экзамен по модулю №2 – до 45 баллов.

##### 3 семестр

1. Практическая работа по модулю №3 – до 20 баллов.
2. Опрос по модулю №3 – до 15 баллов.
3. Эссе по модулю №3 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по модулю №3 – до 10 баллов.

5. Зачет по модулю №3 – до 45 баллов.

#### **4 семестр**

1. Практическая работа по модулю №4 – до 20 баллов.
2. Тест по модулю №4 – до 10 баллов.
3. Эссе по модулю №4 – до 15 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по модулю №4 – до 10 баллов.
5. Экзамен по модулю №4 – до 45 баллов

#### **Заочная форма обучения**

##### **1 курс**

1. Практическая работа по модулям №1, 2 – до 20 баллов.
2. Ролевая игра по модулю №1 – до 10 баллов.
3. Эссе по модулям №1, 2 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по модулям №1, 2 – до 5 баллов.
5. Контрольная работа по модулям №1, 2 – до 10 баллов.
6. Зачет по модулю №1 – до 45 баллов.

##### **2 курс**

1. Практическая работа по модулю №3 – до 20 баллов.
2. Опрос по модулю №3 – до 10 баллов.
3. Эссе по модулю №3 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по модулю №3 – до 5 баллов.
5. Контрольная работа по модулю №3 – до 10 баллов.
6. Зачет по модулю №3 – до 45 баллов.

##### **3 курс**

1. Практическая работа по модулю №3 – до 20 баллов.
2. Опрос по модулю №3 – до 10 баллов.
3. Эссе по модулю №3 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по модулю №3 – до 5 баллов.
5. Контрольная работа по модулю №3 – до 10 баллов.
6. Зачет по модулю №3 – до 45 баллов.

##### **4 курс**

1. Практическая работа по модулю №4 – до 20 баллов.
2. Тест по модулю №4 – до 5 баллов.
3. Эссе по модулю №4 – до 15 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по модулю №4 – до 5 баллов.
5. Контрольная работа по модулю №4 – до 10 баллов.
6. Экзамен по модулю №4 – до 45 баллов

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде: экзамена и зачета

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

Очная форма:

1,3 семестр – зачёт

2,4 семестр – экзамен

Заочная форма:

1,2,3 курс- зачёт

4 курс- экзамен

### **Вопросы, выносимые на зачет по дисциплине:**

#### ***Очная форма обучения***

**Беседа по теме:**

1. Знакомство
2. Предметы обстановки
3. Еда
4. Свободное время
5. Квартира
6. Мода. Внешность
7. Школьное образование
8. Развлечение. Телевидение
9. Работа. Промышленность
10. Семья

### **Вопросы, выносимые на зачет по дисциплине:**

#### ***Заочная форма обучения***

1. Знакомство
2. Предметы обстановки
3. Еда
4. Свободное время
5. Квартира
6. Болезнь
7. В быту
8. Ориентирование в городе
9. Покупки и подарки
10. Германия. Язык и культура
11. Мода. Внешность
12. Школьное образование
13. Развлечение. Телевидение
14. Работа. Промышленность
15. Семья

### **Вопросы к экзамену**

#### ***Очная форма обучения***

**Беседа по темам:**

1. Болезнь
2. В быту

3. Ориентирование в городе
4. Покупки и подарки
5. Германия. Язык и культура
6. Окружающая среда
7. Иностранцы в Германии и немцы за границей
8. Политика и история
9. Пожилые люди
10. Книги. Чтение

### **Заочная форма обучения**

1. Окружающая среда
2. Иностранцы в Германии и немцы за границей
3. Политика и история
4. Пожилые люди
5. Книги. Чтение

В рамках проведения зачета и экзамена студент должен знать следующий грамматический материал:

1. Порядок слов в простом и сложном предложении.
2. Порядок слов в вопросительном предложении.
3. Временные формы глагола в Aktiv.
4. Временные формы глагола в Passiv.
5. Неличные формы глагола: инфинитив, причастие 1, причастие 2.
6. Präsens Konjunktiv: образование и употребление
7. Präteritum Konjunktiv: образование и употребление.
8. Perfekt Konjunktiv: образование и употребление.
9. Plusquamperfekt Konjunktiv: образование и употребление.
10. Futur Konjunktiv: образование и употребление.
11. Konditional I, II: образование и употребление.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Миляева, Н. Н. Немецкий язык. Deutsch (A1—A2) : учебник и практикум для вузов / Н. Н. Миляева, Н. В. Кукина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 352 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08120-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510930> (дата обращения: 30.08.2022).
2. Винтайкина, Р. В. Немецкий язык (B1) : учебное пособие для вузов / Р. В. Винтайкина, Н. Н. Новикова, Н. Н. Саклакова. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 402 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13919-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511908> (дата обращения: 30.08.2022).
3. Смирнова, Т. Н. Немецкий язык. Deutsch mit lust und liebe. Продвинутый уровень : учебник и практикум для вузов / Т. Н. Смирнова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 276 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02468-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512601> (дата обращения: 30.08.2022).

4. Ивлева, Г. Г. Немецкий язык : учебник и практикум для вузов / Г. Г. Ивлева. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 264 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08697-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511023> (дата обращения: 30.08.2022).

5. Катаева, А. Г. Грамматика немецкого языка : учебное пособие для вузов / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 131 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16106-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/530440> (дата обращения: 30.08.2022).

6. Абрамов, Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка : учебник и практикум для вузов / Б. А. Абрамов. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 284 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08613-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510745> (дата обращения: 30.08.2022).

7. Аверина, А. В. Грамматика немецкого языка (B1) : учебник для вузов / А. В. Аверина, О. А. Кострова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 449 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09238-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517084> (дата обращения: 30.08.2022).

8. Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12061-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512488> (дата обращения: 30.08.2022).

9. Themen aktuell 1 [Текст] : Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch / Hartmut Aufderstrasse [et al.]. - Deutschland : Max Hueber Verlag, 2005. - 160 S.

10. Themen aktuell 1 [Текст] : Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch / Heiko Bock [et al.]. - Deutschland : Max Hueber Verlag, 2005. - 142 S.

11. Themen aktuell 2 [Текст] : Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch / Hartmut Aufderstrasse [et al.]. - Deutschland : Max Hueber Verlag, 2005. - 160 S.

12. Themen aktuell 2 [Текст] : Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch / Hartmut Aufderstrasse [et al.]. - Deutschland : Max Hueber Verlag, 2003. - 152 S.

13. Themen aktuell 3 [Текст] : Zertifikatsband. Kursbuch / Hartmut Aufderstrasse [et al.]. - Deutschland : Hueber Verlag, 2004. - 168 S.

14. Themen aktuell 3 [Текст] : Zertifikatsband. Arbeitsbuch / Heiko Bock [et al.]. - Deutschland : Hueber Verlag, 2003. - 184 S.

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Практический курс второго иностранного языка. Немецкий язык [Электронный ресурс] : методические рекомендации и практикум для студентов направления 45.03.02 «Лингвистика» / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; Сост. Н.Н. Воробьева. - Электрон. текстовые дан. (373,38 Кб). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2016. - Электрон. версия печ. публикации. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Prakticheskij\\_kurs\\_vtorogo\\_inostr\\_yazyka\\_Nemetskij\\_yaz uk\\_Vorobeva.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Prakticheskij_kurs_vtorogo_inostr_yazyka_Nemetskij_yaz uk_Vorobeva.pdf)

2. Воробьева, Н. Н. Развитие навыков произношения немецкого языка [Электронный ресурс] : учебно-практическое пособие / Н. Н. Воробьева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (1,22 Мб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 48 с. - Электрон. версия печ. публикации. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Vorobyeva\\_razvit\\_navik\\_proiznoshen.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Vorobyeva_razvit_navik_proiznoshen.pdf)

3. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : курс лекций / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (1,59 Мб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 76 с. - Перейти: [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Golubev\\_vveden\\_v\\_MK\\_kurs\\_lekz.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Golubev_vveden_v_MK_kurs_lekz.pdf)

4. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 6</b>  <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 27 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> </ul>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);</p>

	<p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p> <p>– <b>стол – 16</b></p> <p>– <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингфонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p><b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b></p> <p><b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p> <p>– <b>стол – 9</b></p> <p>– <b>стул – 15</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> </ul>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p>

	<p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 2 стул – 7</p>	<p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b> <b>Компьютерный класс</b></p> <p>Электронный читальный зал</p> <p>Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 17 стул – 18 – 2 дивана</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);
2	<b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);
3	<b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);
	Наименование программного обеспечения отечественного производства:
4	<b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);
5	<b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия)

осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;



10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Безопасность жизнедеятельности</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Кафедра:</b>	<b>Гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	нет (да/нет)
<b>Год набора:</b>	2023

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**



(подпись)

Разумов Д.С.  
(ФИО)

Ярославль 2023

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **1.1. Цели освоения дисциплины:**

Целями освоения дисциплины «Безопасность жизнедеятельности» – являются способствовать развитию профессиональной компетенции студентов посредством формирования мышления безопасного типа и здоровьесберегающего поведения; подготовки студентов к упреждающим комплексным действиям по защите жизни и здоровья от опасностей природного, техногенного и социального характера

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Безопасность жизнедеятельности» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): обязательная часть (Б1.О.05)

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): для изучения дисциплины необходимо знание обязательного минимума содержания среднего (полного) образования по «Безопасности жизнедеятельности».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы»

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-8	Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций	УК-8.2. Умеет обеспечивать безопасность и оказывать первую помощь, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций	<p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– осуществлять сбор, анализ и обработку данных, необходимых для решения поставленных задач по безопасности жизнедеятельности;</li> <li>– вести себя правильно в условиях, приближенных к ЧС;</li> <li>– оказывать первую медицинскую помощь пострадавшим во время стихийного бедствия, аварии, техногенной катастрофы или террористического акта;</li> <li>– строить теоретические, а также нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности на основе моделей или описания любых техногенных процессов и явлений, анализировать и содержательно интерпретировать полученные результаты;</li> <li>– проводить научное исследование и использовать его результаты;</li> <li>– правильно использовать отечественные и зарубежные источники информации;</li> <li>– соблюдать основные требования информационной безопасности и безопасности жизнедеятельности в чрезвычайных ситуациях (ЧС);</li> <li>– оценивать предлагаемые варианты решения проблемы экологической безопасности отдельных производств, разрабатывать и обосновывать предложения по их ликвидации или совершенствованию с учетом критериев социально-</li> </ul>



			экономической эффективности, рисков и возможных социально-экономических последствий;
		УК-8.3. Оценивает степень потенциальной опасности и использует средства индивидуальной и коллективной защиты	<b>Владеть:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>– культурой мышления по данной дисциплине, способен к обобщению, анализу и восприятию имеющейся информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;</li><li>– средствами защиты от негативных воздействий;</li><li>– методами по разработке мероприятий по повышению безопасности и экологичности производственной деятельности;</li><li>– методами планирования и осуществления мероприятий по повышению устойчивости производственных систем и объектов;</li><li>– основными первичными методами и приемами оказания медицинской помощи пострадавшим во время аварии или входе чрезвычайной ситуации.</li></ul>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зач. ед., 108 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	очная форма обучения	заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>8</b>
Лекции (Л)	18	2
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>54</b>	<b>100</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	50	96
Форма промежуточной аттестации: <i>зачет</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Физиология труда и рациональные условия жизнедеятельности.	Ведение. Классификация основных форм деятельности человека. Пути повышения эффективности трудовой деятельности человека. Физиологическое действие метеорологических условий на человека. Профилактика неблагоприятного воздействия микроклимата. Промышленная вентиляция и кондиционирование, освещение.
2	Анатомо-физиологические воздействия на человека опасных и вредных факторов.	Влияние химических веществ. Показатели вредного воздействия. Влияние постоянных магнитных полей, электромагнитных излучений, ионизирующего излучения, вибрации, звуковых волн, меры защиты. Электробезопасность, пожароопасность, взрывоопасность на производстве, принципы безопасности.
3	Характеристики чрезвычайных ситуаций, принципы организации мер по их ликвидации.	Основные понятия. Классификация ЧС. Ликвидация последствий ЧС. Чрезвычайные ситуации мирного времени (радиационно-опасные объекты, химически опасные объекты). Особенности психологического состояния человека в чрезвычайных ситуациях.
4	Безопасность технических систем и технологических процессов.	Потенциальная опасность производственных процессов и технических систем. Безопасная эксплуатация оборудования в технологических процессах.

5	Основы промышленной экологии.	Основные виды загрязнений природной среды. Средства защиты атмосферы, гидросферы, литосферы. Экологический мониторинг.
6	Правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности.	Правовые основы. Нормативно-технические основы (санитарные нормы и правила, строительные нормы и правила, система стандартов «Охраны природы», нормативно-техническая документация по охране труда, нормативно-технические документы ЧС).
7	Чрезвычайные ситуации и методы защиты в условиях их реализации	Чрезвычайные ситуации и методы защиты в условиях их реализации
8	Управление безопасностью жизнедеятельности	Управление безопасностью жизнедеятельности
9	Первая медицинская помощь	Первая медицинская помощь



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Физиология труда и рациональные условия жизнедеятельности	11	2	4	-	5	11	1	-	-	10
2	Анатомо-физиологические воздействия на человека опасных и вредных факторов	11	2	4	-	5	11	-	-	-	11
3	Характеристики чрезвычайных ситуаций, принципы организации мер по их ликвидации	12	2	4	-	6	13	-	2	-	11
4	Безопасность технических систем и технологических процессов	12	2	4	-	6	11	-	-	-	11
5	Основы промышленной экологии	11	2	4	-	5	12	-	2	-	10
6	Правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности	12	2	4	-	6	11	-	-	-	11
7	Чрезвычайные ситуации и методы защиты в условиях их реализации	12	2	4	-	6	11	-	-	-	11
8	Управление безопасностью жизнедеятельности	11	2	4	-	5	10	-	-	-	10
9	Первая медицинская помощь	12	2	4	-	6	14	1	2	-	11
1-9	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: <b>зачет</b>	4	-	-	-	4	4	-	-	-	4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>108</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>54</b>	<b>108</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	<b>-</b>	<b>100</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия	4	-
2	Кейс-задачи	4	-
3	Деловая игра «ЧС»	4	2
4	Групповая дискуссия	4	-
5	Деловая игра «Зеленый Кодекс»	4	2
6	Групповая дискуссия	4	-
7	Групповая дискуссия	4	-
8	Групповая дискуссия	4	-
9	Практикум	4	2
	<b>Итого:</b>	<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Физиология труда и рациональные условия жизнедеятельности»	Опрос Творческое задание	5	10
2	Самостоятельное изучение темы «Анатомо-физиологические воздействия на человека опасных и вредных факторов»	Опрос Творческое задание	5	11
3	Самостоятельное изучение темы «Характеристики чрезвычайных ситуаций, принципы организации мер по их ликвидации»	Опрос Творческое задание	6	11
4	Самостоятельное изучение темы «Безопасность технических систем и технологических процессов»	Опрос Творческое задание	6	11
5	Самостоятельное изучение темы «Основы промышленной экологии»	Опрос Творческое задание	5	10
6	Самостоятельное изучение темы «Правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности»	Опрос Творческое задание	6	11
7	Самостоятельное изучение темы «Чрезвычайные ситуации и методы защиты в условиях их реализации»	Опрос Творческое задание	6	11
8	Самостоятельное изучение темы «Управление безопасностью жизнедеятельности»	Опрос Творческое задание	5	10

9	Самостоятельное изучение темы «Первая медицинская помощь»	Опрос Творческое задание	6	11
1-9	Сдача промежуточной аттестации: зачет	итоговое тестирование	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>54</b>	<b>100</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка</p>

	<p>обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Кейс-задачи	<p>Кейс-задача — это проблемное задание, в котором студенту предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде вовремя, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Тестирование	<p>Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний, обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов.</p> <p>При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Деловая игра	<p>Деловая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках</p>

	<p>определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни,</p>

	<p>предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, содержащихся в тестовых заданиях.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в виде тестирования, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
--	--

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Резчиков, Е. А. Безопасность жизнедеятельности : учебник для вузов / Е. А. Резчиков, А. В. Рязанцева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 639 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12794-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489504> (дата обращения: 13.09.2022).
2. Белов, С. В. Безопасность жизнедеятельности и защита окружающей среды (техносферная безопасность) в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / С. В. Белов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 350 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03237-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492040> (дата обращения: 13.09.2022).
3. Белов, С. В. Безопасность жизнедеятельности и защита окружающей среды (техносферная безопасность) в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / С. В. Белов. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 362 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03239-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492041> (дата обращения: 13.09.2022).
4. Каракеян, В. И. Безопасность жизнедеятельности : учебник и практикум для вузов / В. И. Каракеян, И. М. Никулина. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 313 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-05849-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488648> (дата обращения: 13.09.2022).
5. Безопасность жизнедеятельности / Д.Д. Максарова, Л.А. Налетова. — Улан-Удэ : Бурятский государственный университет. — 2019. - 346 с. — ISBN 978-5-9793-1409-9. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/706333> (дата обращения: 06.10.2022)
6. Коробовский, А.А. Безопасность жизнедеятельности в чрезвычайных ситуациях: учеб. пособие / Н.В. Коровкина, М.А. Жвакина, О.А. Жвакина; А.А. Коробовский. — Архангельск : Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, 2018

— 92 с. — ISBN 978-5-261-01331-0 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/675782> (дата обращения: 06.10.2022)

7. Шайденко, Н.А. Безопасность жизнедеятельности : Учебник / И.В. Лазарев; Н.А. Шайденко .— Тула : Издательство ТГПУ им.Л.Н.Толстого, 2012 .— 334 с. — ISBN 978-5-87954-744-3 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/186885> (дата обращения: 28.09.2022)

8. Безопасность жизнедеятельности [Текст] : учебник / под редакцией профессора Э. А. Арустамова. - 15-изд. перераб. и доп. - М : Издательско-торговая корпорация "Дашков и К", 2009. - 452 с.

9. Белов, Сергей Викторович. Безопасность жизни деятельности и защита окружающей среды(техносферная безопасность) [Текст] : учебник для бакалавров. 4-е изд. исправленное и доп. / С. В. Белов. - М : Издательство Юрайт, 2012. - 682 с.

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при гипотермии и ожогах (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (918МБ). - Ярославль : МУБиНТ, 2018. [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=70012990-61ca-4464-9550-97d3aa4605ad](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=70012990-61ca-4464-9550-97d3aa4605ad)

2. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при ДТП (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (783МБ). - Ярославль : МУБиНТ, 2018. [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=4dd7b8d1-7964-45f1-9fbd-0de938ed2e66](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=4dd7b8d1-7964-45f1-9fbd-0de938ed2e66)

3. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при нарушении дыхания и судорожных припадках (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (459МБ). - Ярославль: МУБиНТ, 2018. [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=b189426a-8b2b-4c84-86be-7a245427cc25](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=b189426a-8b2b-4c84-86be-7a245427cc25)

4. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при неотложных состояниях (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (796МБ). - Ярославль : МУБиНТ, 2018. [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=64310070-8315-49cc-9a7d-c889be0bcfaf](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=64310070-8315-49cc-9a7d-c889be0bcfaf)

5. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при отравлениях. Особенности СЛР у детей (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (1ГБ). - Ярославль : МУБиНТ, 2018. [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=c5356c03-f00a-41bf-8ed3-2805248a78a7](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=c5356c03-f00a-41bf-8ed3-2805248a78a7)

6. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при переломах, вывихах (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (883МБ). - Ярославль : МУБиНТ, 2018. [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=83bd86ab-42d2-47a1-bb64-3d4e37c152db](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=83bd86ab-42d2-47a1-bb64-3d4e37c152db)

7. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП при травмах (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (993МБ). - Ярославль : МУБиНТ, 2018. [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=36ebfa6e-2b7c-4ea3-8b9b-9084620377b7](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=36ebfa6e-2b7c-4ea3-8b9b-9084620377b7)

8. Безопасность жизнедеятельности: ОПМП, общие сведения (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (1,07ГБ). - Ярославль : МУБиНТ, 2018. [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=acdf7168-b722-46cb-826b-684440b4ea58](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=acdf7168-b722-46cb-826b-684440b4ea58)

9. Безопасность жизнедеятельности: практические навыки ОПМП (видеолекция) [Видеозапись] / В.Б. Ухарский. - Электрон. дан. (321МБ). - Ярославль : МУБиНТ, 2018. [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=6a5bce26-12c8-4795-a316-9e7b45a45a51](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=2e041e5e-e91f-45b9-a7cc-5992944fc8f9&vid=6a5bce26-12c8-4795-a316-9e7b45a45a51)

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://минобрнауки.рф> – Министерство образования и науки Российской Федерации;
2. <http://www.edu.ru> – Федеральный портал «Российское образование»;
3. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;
4. [www.school-collection.edu.ru](http://www.school-collection.edu.ru) – Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов;
5. <http://fcior.edu.ru> – Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов;
6. <http://www.en.edu.ru> – Естественнонаучный образовательный портал;
7. <http://www.school.edu.ru> – Российский общеобразовательный портал;
8. <http://www.vidod.edu.ru> – Федеральный портал «Дополнительное образование детей»;
9. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
10. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руcont»;
11. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
12. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ.

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г222</b> <b>Лаборатория безопасности жизнедеятельности</b>  Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 20</b> <b>стул – 55</b> <b>Демонстрационное оборудование:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Тренажер «Максим III – 01 («Максим III») – 1 шт.;</li> </ul>	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
		<p>– Стенд алгоритм работы с тренажером «Максим III – 01 («Максим III») – 1 шт.;</p> <p>– Противогазы – 10 шт.;</p> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <p>– Первая медицинская помощь при отравлении, отморожения, перегревании – 1 шт.;</p> <p>– Первая медицинская помощь при травмах – 1 шт.;</p> <p>– Средства индивидуальной и групповой защиты – 1 шт.;</p> <p>– Способы остановки артериального кровотечения – 1 шт.;</p> <p>– Первая медицинская помощь при острых нарушения дыхания – 1 шт.;</p> <p>– Ожоги пламенем, горячей жидкостью, раскаленным предметом – 1 шт.;</p> <p>– Поражение электрическим током и молнией – 1 шт.</p>	
2	<p><b>Г018</b> Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования</p>	–	–
3	<p><b>Г120</b> <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 17 стул – 18 2 дивана</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;</p>

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
			Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	Microsoft Windows (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.)
2	Office 365 A1 (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций)
3	Acrobat Reader (свободно распространяемое ПО);
	Наименование программного обеспечения отечественного производства:
	отсутствуют

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



Рабочая программа

---

**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

УТВЕРЖДАЮ:  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>«Физическая культура и спорт»</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Кафедра:</b>	<b>гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	нет (да/нет)
<b>Год набора:</b>	2023

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой**

  
\_\_\_\_\_ Разумов Д.С.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2022

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **1.1. Цели освоения дисциплины:**

Целями освоения дисциплины (модуля) Физическая культура и спорт является: формирование физической культуры личности и способности направленного использования разнообразных средств физической культуры, спорта для сохранения и укрепления здоровья, психофизической подготовки и самоподготовки к будущей жизни и профессиональной деятельности, формирование способности поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Принадлежность дисциплины – дисциплина Физическая культура и спорт относится к БЛОКУ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Обязательная часть – Б1.О.06.

Дисциплина «Физическая культура и спорт» формирует у бакалавров набор специальных знаний и компетенций, необходимых для решения образовательных, оздоровительных и воспитательных задач и связана с дисциплиной (модулем) «Элективные дисциплины (модули) по физической культуре и спорту». Физическая культура и спорт является важнейшим компонентом целостного развития личности и тесно связаны не только с физическим развитием и совершенствованием функциональных систем организма студента, но и с формированием средствами физической культуры и спорта жизненно необходимых психических качеств, свойств и черт личности. Все это в целом находит свое отражение в психофизической надежности выпускника, в необходимом уровне и устойчивости его профессиональной работоспособности.



### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-7	Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	УК-7.1. Умеет использовать средства и методы физической культуры для обеспечения социальной и профессиональной деятельности	<b>Знать:</b> – основы физической культуры и здорового образа жизни, основные методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности <b>Уметь:</b> – использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности, использовать творчески средства и методы физического воспитания для профессионально-личностного развития, физического самосовершенствования, формирования здорового образа и стиля жизни. <b>Владеть:</b> – средствами и методами укрепления индивидуального здоровья, физического самосовершенствования, ценностями физической культуры личности для успешной социально-культурной и профессиональной деятельности; – способностью поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
		УК-7.2. Демонстрирует необходимый уровень физических кондиций для самореализации в профессиональной деятельности	<b>Знать:</b> – основы здорового образа жизни <b>Уметь:</b> – составить комплекс упражнений индивидуальной общеукрепляющей гимнастики.



			<ul style="list-style-type: none"><li>– составить комплексы физических упражнений для восстановления работоспособности после умственного и физического утомления.</li><li>– определить индивидуальную оптимальную нагрузку при занятиях физическими упражнениями, знать основные принципы, методы и факторы ее регуляции</li></ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>– элементами техники релаксационных движений</li><li>– техникой спортивных игр по одному из избранных видов (настольные, интеллектуальные виды спорта)</li><li>– системой дыхательных упражнений в процессе выполнения движений, для повышения работоспособности, при выполнении релаксационных упражнений;</li></ul> <p>способностью использовать методы и средства физической культуры для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>
--	--	--	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зач. ед., 72 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>18</b>	<b>4</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	-	-
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>54</b>	<b>68</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	50	64
Промежуточная аттестация: зачет	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.	Физическая культура и спорт как социальные феномены общества. Современное состояние физической культуры и спорта. Федеральный закон «О физической культуре и спорте в Российской Федерации». Ценности физической культуры. Физическая культура как учебная дисциплина высшего профессионального образования и важная составляющая целостного развития личности. Ценностные ориентации и отношение студентов к физической культуре и спорту. Основные положения организации физического воспитания в высшем учебном заведении. Психофизиологическая характеристика учебного труда студента. Динамика работоспособности студентов разных медицинских групп в учебном году и факторы, ее определяющие. Особенности психофизического состояния студентов в период экзаменационной сессии. Механизмы умственного и зрительного утомления. Особенности использования средств оздоровительной физической культуры для оптимизации работоспособности, профилактики психофизического утомления студентов, повышения эффективности учебного труда. Профилактика и коррекция отклонений в состоянии здоровья средствами оздоровительной физической культуры в условиях вуза.
2.	Социально-биологические основы физической культуры.	Организм человека. Функциональные системы организма. Гомеостаз. Резистентность. Адаптация. Саморегуляция и самосовершенствование организма. Гипокинезия.

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		Гиподинамия. Рефлекс. Гипоксия. Максимальное потребление кислорода (МПК). Компенсаторные механизмы. Организм человека как единая саморазвивающаяся и саморегулируемая биологическая система.
3.	История становления и развития Олимпийского движения. Универсиады. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс	История становления и развития Олимпийского движения. Возникновение олимпийских игр. Возрождение олимпийской идеи. Олимпийское движение. Олимпийские комитеты в России. Универсиады. Универсиада в Казани. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс
4.	Основы здорового образа жизни студента. Роль физической культуры в обеспечении здоровья.	Основы здорового образа жизни студента. Роль физической культуры в обеспечении здоровья. Понятие «здоровье», его содержание и критерии. Образ жизни студентов и его влияние на здоровье. Основные требования к организации здорового образа жизни (ЗОЖ). Влияние окружающей среды на здоровье. Наследственность и ее влияние на здоровье. О связи отклонений в состоянии здоровья с некоторыми аспектами состояния здоровья студенческой молодежи. Направленность поведения человека на обеспечение собственного здоровья. Характеристика составляющих ЗОЖ. Физическое воспитание и самосовершенствование – условие ЗОЖ.
5.	Лечебная физическая культура как средство профилактики и реабилитации при различных заболеваниях	Клинико-физиологическое обоснование и механизмы лечебного действия физических упражнений. Средства лечебной физической культуры. Классификация и характеристика физических упражнений. Методика лечебного применения физических упражнений. Дозировка. Формы лечебной физической культуры. Лечебная физическая культура при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Показания и противопоказания к применению лечебной физической культуры при заболеваниях сердечно-сосудистой системы. Роль физических упражнений в профилактике заболеваний сердечно-сосудистой системы. Лечебная физкультура при заболеваниях органов дыхания. Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях органов дыхания. Лечебная физкультура при заболеваниях органов пищеварения и нарушениях обмена веществ. Механизмы лечебного действия физических упражнений при заболеваниях органов пищеварения и нарушениях обмена веществ. Основы методики лечебной физкультуры при заболеваниях органов пищеварения и нарушениях обмена веществ.
6.	Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.	Основные понятия. Объективные и субъективные факторы обучения и реакция на них организма студентов. Изменение состояния организма студента под влиянием различных режимов и условий обучения. Работоспособность в умственном труде и влияние на нее внешних и внутренних факторов. Влияние периодичности ритмических процессов в организме на работоспособность студентов. Общие

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		закономерности изменения работоспособности студентов в процессе обучения. Работоспособность студентов в период экзаменационной сессии. Здоровье и работоспособность студентов. Заболеваемость студентов в период учебы и ее профилактика. Средства физической культуры в регулировании умственной работоспособности, психоэмоционального и функционального состояния студентов. Физические упражнения как средство активного отдыха
7.	Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания.	Методические принципы физического воспитания. Методы физического воспитания. Основы обучения движениям. Воспитание физических качеств. Формирование психических качеств в процессе физического воспитания. Общая физическая подготовка. Специальная физическая подготовка. Особенности общей и специальной физической подготовки студентов разных медицинских групп. Зоны и интенсивность физических нагрузок. Энергозатраты в процессе занятий физической культурой. Значение мышечной релаксации. Роль оздоровительной физкультуры в коррекции физического развития, телосложения, двигательной и функциональной подготовленности студентов. Формы занятий физическими упражнениями. Структура и содержание учебного занятия оздоровительной направленности. Спорт. Индивидуальный выбор видов спорта или систем физических упражнений. Студенческий спорт. Его организационные особенности. Олимпийские игры и Универсиады. Особенности занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений.
8.	Структура физической культуры личности. Значение мотивации в сфере физической культуры. Проблемы формирования мотивации студентов к занятиям физической культурой.	Физическая культура личности. Потребность в занятиях физической культурой. Система мотивов. Уровни проявления физической культуры личности. Значение мотивации в сфере физической культуры. Проблемы в повышении мотивации студентов и возможные пути решения вопроса. Формирование мотивации к занятиям физической культурой в европейских странах
9.	Спорт. Классификация видов спорта. Особенности занятий индивидуальным видом спорта или системой физических упражнений.	Спорт. Многообразие видов спорта. Классификация. Краткая характеристика некоторых видов спорта. Особенности занятий избранным видом спорта или системой физических упражнений. Влияние избранного вида спорта или системы физических упражнений на физическое развитие, функциональную подготовленность и психические качества. Пути достижения физической, технической, тактической и психической подготовленности. Модельные характеристики спортсмена высокого класса. Планирование тренировки в избранном виде спорта или системе физических упражнений. Виды и методы контроля за эффективностью тренировочных занятий. Специальные зачетные требования и нормативы по годам (семестрам) обучения студентов. Система студенческих спортивных соревнований. Требования спортивной классификации и правил соревнований по избранному виду спорта.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.	6	2	-	-	4	9	1	-	-	8
2	Социально-биологические основы физической культуры.	6	2	-	-	4	8	1	-	-	7
3	История становления и развития Олимпийского движения. Универсиады. История комплексов ГТО и БГТО. Новый Всероссийский физкультурно-спортивный комплекс	8	2	-	-	6	8	1	-	-	7
4	Основы здорового образа жизни студента. Роль физической культуры в обеспечении здоровья.	8	2	-	-	6	8	1	-	-	7
5	Лечебная физическая культура как средство профилактики и реабилитации при различных заболеваниях	8	2	-	-	6	7	-	-	-	7
6	Психофизиологические основы учебного труда и интеллектуальной деятельности. Средства физической культуры в регулировании работоспособности.	8	2	-	-	6	7	-	-	-	7
7	Общая физическая и специальная подготовка в системе физического воспитания.	8	2	-	-	6	7	-	-	-	7
8	Структура физической культуры личности. Значение мотивации в сфере физической культуры. Проблемы формирования мотивации студентов к занятиям физической культурой.	8	2	-	-	6	7	-	-	-	7
9	Спорт. Классификация видов спорта. Особенности занятий индивидуальным видом спорта или системой физических упражнений	8	2	-	-	6	7	-	-	-	7
1-9	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	4	-	-	-	4	4	-	-	-	4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>72</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>54</b>	<b>72</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>68</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения

*Практические занятия не предусмотрены учебным планом.*

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету (тестирование).	Реферат	4	8
2	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету (тестирование).	Реферат	4	7
3	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету (тестирование).	Реферат	6	7
4	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету (тестирование).	Реферат	6	7
5	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету (тестирование).	Реферат	6	7
6	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету (тестирование).	Реферат	6	7
7	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету (тестирование).	Реферат	6	7
8	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету (тестирование).	Реферат	6	7
9	Изучение лекционного материала. Написание реферата. Подготовка к зачету (тестирование).	Реферат	6	7
1-9	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	Зачет	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>54</b>	<b>68</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Реферат	<p>Реферат выполняется по одной из тем, предложенных в перечне. По согласованию с ведущим преподавателем тема может быть сформулирована и самостоятельно. Предлагается примерно следующая структура реферата: во введении (1-2 страницы) следует показать значение и актуальность проблемы, поставить цель, сформулировать задачи работы и кратко раскрыть содержание разделов реферата; в основном разделе должна быть раскрыта сущность рассматриваемых в реферате проблем, подтвержденная научными аргументами и историческими фактами, обязательными являются ссылки на литературу по теме реферата; в заключении (1-2 страницы) должны содержаться общие выводы по теме, необходимые рекомендации по дальнейшему анализу проблемы</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа должна содействовать активизации познавательной деятельности, развитию творческого отношения к учебной деятельности, формированию навыков самостоятельного творческого труда, умению решать профессиональные задачи, формированию потребности к непрерывному самообразованию, совершенствованию знаний и умений, расширению кругозора, приобретению опыта планирования и организации рабочего времени, выработке умений и навыков самостоятельной работы с учебной литературой, обеспечению ритмичной и качественной работы студентов в течение учебного года, снижению их загруженности в период сессии. При изучении дисциплины студент не должен ограничиваться материалом, полученным им на лекциях. Изучение и изложение информации, полученной в результате самостоятельного изучения научной литературы и практических материалов, предполагает развитие у студентов как владения навыками устной речи, так и способностей к четкому письменному изложению материала. Организация самостоятельной работы студентов, позволяющая продуктивно организовать данный вид учебной деятельности.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, содержащихся в тестовых заданиях.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в виде тестирования, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p>

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
	Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Письменский, И. А. Физическая культура : учебник для вузов / И. А. Письменский, Ю. Н. Аллянов. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 450 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14056-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489224> (дата обращения: 13.09.2022).
2. Муллер, А. Б. Физическая культура : учебник и практикум для вузов / А. Б. Муллер, Н. С. Дядичкина, Ю. А. Богащенко. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 424 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02483-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488898> (дата обращения: 13.09.2022).
3. Стриханов, М. Н. Физическая культура и спорт в вузах : учебное пособие / М. Н. Стриханов, В. И. Савинков. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 160 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-10524-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493629> (дата обращения: 13.09.2022).
4. ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ / И.М. Очиров .— Улан-Удэ : Бурятский государственный университет, 2018 .— 76 с. — ISBN 978-5-9793-1225-5 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/672486> (дата обращения: 13.09.2022)

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся

1. Бартенева, В. А. Методические указания по подготовке к практическим занятиям и проведению самостоятельной работы по модулю «Физическая культура и спорт» для студентов всех форм обучения [Электронный ресурс] : методические указания / В. А. Бартенева, Л. В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (456,35 Кб). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - Электрон. версия печ. публикации . - Библиогр.: с. 21. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Bartenev\\_VA\\_Metod\\_ukazaniya\\_praktich\\_zanyatiya\\_i\\_samost\\_rabota\\_Fizicheskaya\\_kultura\\_i\\_sport.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Bartenev_VA_Metod_ukazaniya_praktich_zanyatiya_i_samost_rabota_Fizicheskaya_kultura_i_sport.pdf)

2. Кабанова, Л. В. Модуль «Физическая культура и спорт» и его дисциплины: «Физическая культура» и «Прикладная физическая культура» [Электронный ресурс] : методические указания по изучению модуля для студентов всех форм обучения / Международная академия бизнеса и

новых технологий (МУБиНТ) ; Л. В. Кабанова, В. С. Овсянников, А. С. Титова. - Электрон. текстовые дан. (875 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 28 с. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Kabanova\\_fiz\\_kultura\\_mu.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Kabanova_fiz_kultura_mu.pdf)

**8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:**

**8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует***

**8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует***

**9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г212 – Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Микшер – 1 шт.;</li> <li>• Микрофон – 1 шт.;</li> <li>• Web-камера – 1 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 42 – стул – 84	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); – <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
2	Г120 <b>Компьютерный класс</b>  Электронный читальный зал  – Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 17 стул – 18 – 2 дивана	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:



Рабочая программа

№ п/п	Наименование программного обеспечения
	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);
	<b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);
	<b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);
	Наименование программного обеспечения отечественного производства:
	<i>отсутствует</i>

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3 Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



Рабочая программа

---

**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Деловое общение и культура речи</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	нет (да/нет)
<b>Год набора:</b>	2023

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Массовых коммуникаций**  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой**

  
\_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Деловое общение и культура речи» является совершенствование коммуникативной компетентности студентов путем расширения знаний о нормах общения на русском языке и развития практических навыков такого общения в публичных сферах коммуникации, связанных с выполнением конкретных коммуникативных задач. Иными словами, цель курса состоит в том, чтобы дать в руки будущему специалисту необходимый и достаточный инструментарий для эффективного использования языка в решении профессиональных задач, повысить уровень его речевой культуры, помочь в осуществлении социального взаимодействия и реализации своей роли в команде, осуществлении деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации.

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Дисциплина «Деловое общение и культура речи» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Обязательная часть – Б1.О.07.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): дисциплина основывается на школьном курсе русского языка и литературы.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Иностранный язык», «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-3	<i>Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде</i>	УК-3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- природу общения как взаимодействия;</li> <li>- принципы организации группы и взаимодействия ее членов;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- формулировать цели и задачи в системе собственной и совместной с другими деятельности;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками взаимодействия в группе</li> </ul>
		УК-3.4. Осуществляет обмен информацией с другими членами команды, осуществляет презентацию результатов работы команды	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- свойства информации и принципы ее циркуляции в обществе и внутри группы;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- организовать систему работы группы и обмен информацией внутри группы;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками презентации целеполагания, хода, этапов и результатов работы</li> </ul>
		УК-3.5. Осуществляет выбор стратегий и тактик взаимодействия с заданной категорией людей (в зависимости от целей – по возрастным особенностям, по этническому и религиозному	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- принципы сегментирования аудитории и систему целевых обществностей;</li> <li>- стратегии и тактики взаимодействия с заданной категорией людей;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p>



		признаку, по принадлежности к социальному классу)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- определять целевые аудитории по возрастным, этническим, религиозным и социальным характеристикам;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками взаимодействия с целевой аудиторией с учетом возрастных, этнических, религиозных и социальных характеристик</li> </ul>
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.4. Создает на русском языке грамотные и непротиворечивые письменные тексты реферативного характера	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- систему и структуру языковых единиц русского языка;</li> <li>- лингвистические признаки текста;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- создавать грамотные и непротиворечивые устные и письменные высказывания на русском языке;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками реферирования на русском языке</li> </ul>
		УК-4.5. Демонстрирует умение осуществлять деловую переписку на русском языке, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- языковые и неязыковые признаки делового стиля русского языка;</li> <li>- систему жанров делового стиля русского языка;</li> <li>- систему стилистических норм делового стиля на русском языке;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- создавать связные и непротиворечивые письменные высказывания в деловом стиле русского языка с учетом официальной и неофициальной тональности общения;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками создания деловых текстов на русском языке;</li> <li>- навыками официальной и неофициальной деловой коммуникации на русском языке</li> </ul>
		УК-4.7. Осуществляет выбор коммуникативных стратегий и тактик при ведении деловых переговоров	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- систему коммуникативных стратегий и тактик деловых переговоров;</li> <li>- этапов и задач каждого этапа деловых переговоров;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p>



			<p>- выбирать коммуникативные стратегии и тактики в зависимости от цели деловых переговоров;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>- навыками ведения деловых переговоров на каждом этапе</p>
УК-11	<p><i>Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности</i></p>	<p>УК-11.3. Владеет навыками коммуникации в обществе на основе нетерпимого отношения к коррупции, проявлениям экстремизма, терроризма</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>на высоком уровне составляющие коммуникативной ситуации, аксиомы и модели коммуникации на основе нетерпимого отношения к коррупции, проявлениям экстремизма, терроризма;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>на высоком уровне выделять коммуникативные ситуации в практике общения, описывать роль коммуникации в обществе на основе нетерпимого отношения к коррупции, проявлениям экстремизма, терроризма;</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>на высоком уровне навыками анализа нетерпимого отношения к коррупции, проявлений экстремизма, терроризма;</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>8</b>
Лекции (Л)	36	2
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>72</b>	<b>136</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	36	127
Промежуточная аттестация: <i>экзамен</i>	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Общение: структура, виды, функции	Понятие общения как деятельности. Вербальное и невербальное общение. Коммуникация и речевая коммуникация. Коммуникативная ситуация и речевой коммуникативный акт, его основные компоненты (по Роману Якобсону). Условия успешности речевого акта. Коммуникативные неудачи, активные и пассивные коммуникативные преграды. Прямое и не прямое общение, прямое и не прямое (косвенное) сообщение, или метасообщение. Универсальные постулаты общения Пола Грайса. Каналы коммуникации и нейролингвистическое программирование. Дистанция как невербальный компонент общения в концепции Эдварда Холла. Межличностная и массовая коммуникации. Свойства межличностной коммуникации. Идентификация и эмпатия. Феномен каузальной атрибуции. Эффекты межличностного восприятия (эффект ореола, или «галлоэффект», эффект новизны и первичности, эффект, или явление, стереотипизации). Общие условия функционирования массовой коммуникации. Функции массовой коммуникации.
2	Аспекты делового общения	Коммуникативная и языковая личности, их уровни (по Ю.Н. Караулову, В.П. Конецкой). Индивидуальные характеристики коммуникативной личности (коммуникабельность и харизма, обаяние). Коммуникативный стиль и типы коммуникативной

		личности. Модель коммуникации Шеннона-Уивера-Винера. Модель коммуникации Гарольда Лассвелла. Модель коммуникации Карла Ховланда. Модель коммуникации Романа Якобсона. Модель коммуникации Теодора Ньюкомба. Модель коммуникации Пьера Бурдые. Модель коммуникации Юрия Лотмана. Модель коммуникации Умберто Эко.
3	Технологии делового взаимодействия	Организационная коммуникация. Признаки организационной коммуникации (по В.Б. Кашкину). Типология коммуникативных акторов. Каналы организационной коммуникации. Специфика сообщений в рамках организационной коммуникации. Понятие эффекта организационной коммуникации. Авторитарный и демократический стили руководства. Вертикальный (снизу-вверх, сверху вниз) и горизонтальный виды организационной коммуникации (по Ф.И. Шаркову, И.В. Алешиной). Однонаправленные («приказы не обсуждаются»), двунаправленные («давайте обменяемся мнениями») и многонаправленные («всемирное обсуждение») коммуникативные потоки (по В.Б. Кашкину). Односторонние и двусторонние коммуникации (по Джеймсу Грюнигу). Внутренние и внешние организационные коммуникации. Формальные и неформальные организационные коммуникации. Личные и неличные, текущие и ситуационные, электронные и неэлектронные, монокультурные и мультикультурные, локальные и региональные, национальные и глобальные организационные коммуникации (по И.В. Алешиной).
4	Основные понятия стилистики	Стилистика как наука, филологическая дисциплина, раздел языкознания. Объект и предмет стилистики. Понятие стиля, теория стилей. Исторические этапы развития стилистики как науки. Литературоведческая и языковедческая стилистики. Стилистика и функциональные стили языка. Стилистика и изобразительно-выразительные средства. Стилистика и риторика. Лексическая стилистика. Описательная стилистика (стилистика ресурсов). Функциональная стилистика. Практическая стилистика.
5	Функциональные стили русского языка	Понятие функционального стиля. Классификация функциональных стилей русского литературного языка. Языковые и неязыковые признаки функционального стиля. Обиходно-разговорный, публицистический, официально-деловой, научный, художественный функциональные стили русского литературного языка, их языковые и неязыковые признаки. Сферы использования функциональных стилей русского литературного языка. Жанры функциональных стилей русского литературного языка.
6	Стилистические нормы	Понятие культуры речи. Культура речи как наука о качестве речи. Предмет культуры речи как науки. Исторические этапы становления культуры речи. Основные коммуникативные признаки («качества») речи: правильность, точность, чистота, логичность, богатство, выразительность и уместность (по Б.Н. Головину). Языковой, этический, коммуникативный и эстетический компоненты культуры речи. Речевая культура человека. Язык и речь. Национальный язык и литературный язык.

		<p>Диалекты, социолекты, просторечие. Кодификация языковых средств и кодификаторы. Понятие литературной нормы, ее свойства. Вариативность литературной нормы. Внешние и внутренние факторы вариантности литературной нормы. Классификация литературных норм. Фонетические нормы. Лексические нормы. Морфологические нормы. Синтаксические нормы. Стилистические нормы.</p>
--	--	--



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Общение: структура, виды, функции	<b>14</b>	6	2	-	6	<b>21</b>	1		-	20
2	Аспекты делового общения	<b>18</b>	6	6	-	6	<b>22</b>		2	-	20
3	Технологии делового взаимодействия	<b>20</b>	6	8	-	6	<b>22</b>		2	-	20
4	Основные понятия стилистики	<b>18</b>	6	6	-	6	<b>20</b>			-	20
5	Функциональные стили русского языка	<b>20</b>	6	8	-	6	<b>21</b>	1		-	20
6	Стилистические нормы	<b>18</b>	6	6	-	6	<b>29</b>		2	-	27
1-6	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	<b>36</b>	-	-	-	36	<b>9</b>	-	-	-	9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>72</b>	<b>144</b>	<b>2</b>	<b>6</b>		<b>136</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Опрос по теме №1. Тестирование.	2	-
2	Опрос по теме №2. Составление кроссворда.	6	2
3	Опрос по теме №3. Деловая игра.	8	2
4	Написание реферата.	6	-
5	Практическая работа №1. Подготовка докладов	8	-
6	Практическая работа №2.	6	2
	<b>Итого:</b>	<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Подготовка выступления по одной из предложенных тем. Тестирование.	Опрос. Тестирование.	6	20
2	<b>Очная форма обучения:</b> Подготовка выступления по одной из предложенных тем. Тестирование. <b>Заочная форма обучения:</b> Подготовка выступления по одной из предложенных тем. Тестирование. Самостоятельное составление кроссворда.	Опрос. Кроссворд. Тестирование	6	20
3	Подготовка выступления по одной из предложенных тем. Подготовка деловой игры (переговоры) по разработанному описанию. Тестирование.	Опрос. Деловая игра (переговоры). Тестирование	6	20
4	Тестирование. <b>Заочная форма обучения:</b> Тестирование. Написание реферата.	Реферат. Тестирование	6	20
5	<b>Очная форма обучения:</b> Подготовка к практической работе. Тестирование. <b>Заочная форма обучения:</b> Самостоятельное выполнение практической работы №1. Написание доклада. Тестирование.	Доклад. Практическая работа № 1. Тестирование	6	20

6	<b>Очная форма обучения:</b> Подготовка к практической работе. Тестирование. <b>Заочная форма обучения:</b> Подготовка к практической работе №2. Тестирование.	Практическая работа №2. Тестирование	6	27
1-6	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Экзамен	36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>72</b>	<b>136</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>

Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно</p>

	<p>осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа.</p> <p>Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрой.</p> <p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p> <p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме. Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>
Коллоквиум	<p>Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Контрольный срез	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся по очной и очно-заочной формам и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания.</p>

	<p>При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Контрольная работа	<p>Контрольная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного</p>

Подготовка к экзамену	<p>опроса.</p> <p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>
-----------------------	---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Панфилова, А. П. Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 1 : учебник и практикум для вузов / А. П. Панфилова, А. В. Долматов ; под общей редакцией А. П. Панфиловой. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 231 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04378-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489295> (дата обращения: 12.10.2022).

2. Панфилова, А. П. Культура речи и деловое общение в 2 ч. Часть 2 : учебник и практикум для вузов / А. П. Панфилова, А. В. Долматов ; под общей редакцией А. П. Панфиловой. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 258 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04380-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490537> (дата обращения: 12.10.2022).

3. Культура речи и деловое общение : учебник и практикум для вузов / В. В. Химик [и др.] ; ответственные редакторы В. В. Химик, Л. Б. Волкова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 308 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00358-1. — Текст : электронный //

Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489529> (дата обращения: 12.10.2022).

4. Самойлова, И.В. Культура речи и деловое общение / И.Н. Мавлюдов; И.В. Самойлова. — Пенза : РИО ПГАУ, 2021. — 127 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/774355> (дата обращения: 12.10.2022)

5. Пугачев, О.С. Русский язык и культура речи / Н.П. Пугачева; О.С. Пугачев. — Пенза : РИО ПГАУ, 2018. — 104 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/671342> (дата обращения: 14.09.2022)

6. Пантуева, Я.Р. Русский язык и культура речи / Я.Р. Пантуева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Свято-Филаретовский православно-христианский институт, 2018. — 192 с. — ISBN 978-5-89100-193-0. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/644396> (дата обращения: 14.09.2022)

7. Измайлова, М. А. Деловое общение [Текст] : учебное пособие / М. А. Измайлова. - 3-е изд. - М. : Дашков и К°, 2010. - 252 с. - Библ. с. 182-184. - ISBN 978-5-394-00824-5

8. Русский язык и культура речи [Текст] : учебное пособие для студентов-нефилологов / Л. Г. Антонова [и др.]. ; Ярославский государственный педагогический университет имени К.Д.Ушинского; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль : Ремдер, 2003. - 184 с.

9. Введенская, Людмила Алексеевна. Русский язык и культура речи. [Текст] : учебное пособие / Л. А. Введенская. - 8-е изд. исправленное и дополненное. - Ростов н/Д : Феникс, 2003. - 544 с.

10. Голуб, Ирина Борисовна. Русский язык и культура речи [Текст] : учебное пособие / И. Б. Голуб. - М. : Логос, 2007. - 432 с.

11. Федцов, Владимир Георгиевич. Культура гостинично-туристского сервиса [Текст] : учеб. пособие для студентов, обучающихся по специальностям "Соц.-культур. сервис и туризм" и "Сервис" / В. Г. Федцов. - Изд. 2-е. - Ростов н/Д : Феникс, 2008. - 504 с.

12. Голуб, И. Б. Русский язык и культура речи [Текст] : учебное пособие / И. Б. Голуб. - М. : Логос, 2012. - 431 с.

## **8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Степанов, В. Н. Методические указания по изучению дисциплин «Культура устной и письменной русской речи», «Русский язык и культура речи» для студентов всех форм обучения [Электронный ресурс] : методические указания / В. Н. Степанов, Л. В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (567Кб). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 28 с. - Электрон. версия печ. публикации. - Библиогр.: с. 25-27. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Stepanov\\_Kabanova\\_Metod\\_KulturaR.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Stepanov_Kabanova_Metod_KulturaR.pdf)

2. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1247 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. - Б. ц. <https://mubint.sharepoint.com/DocLib4/kupr/kupr-style.pdf>

3. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (903 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. - Б. ц. <https://mubint.sharepoint.com/DocLib4/kupr/kupr-normy.pdf>

4. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (4063 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

- Б. Ц.  
[https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=79818422-9ecd-4143-9ed4-a0ab2e5e9ec4](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=79818422-9ecd-4143-9ed4-a0ab2e5e9ec4)
5. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1003 МБ). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2016. - Б. Ц.  
[https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=64e4b460-5be6-46d7-803e-1052a74ca2fe](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=64e4b460-5be6-46d7-803e-1052a74ca2fe)
6. Культура устной и письменной русской речи: характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (225 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.  
[https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=674b6d90-159d-4680-810c-7dc53c5c49ef](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=674b6d90-159d-4680-810c-7dc53c5c49ef)
7. Культура устной и письменной русской речи: резюме как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (332 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.  
[https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=5647cc41-6c44-48d5-8d5c-1fbf498209d3](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=5647cc41-6c44-48d5-8d5c-1fbf498209d3)
8. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (873 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. - Б. Ц.  
[https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=0000c3ca-e567-4522-a355-917264dac72a](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=0000c3ca-e567-4522-a355-917264dac72a)
9. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1241 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.  
<https://mubint.sharepoint.com/DocLib4/kupr/kupr-top.pdf>

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г324</b> Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>Проектор – 1 шт.;</li> <li>Экран – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>Микшер – 1 шт.;</li> <li>Акустическая система – 1 шт.;</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 46</b> <b>стул – 91</b>	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
2	<b>Г308</b> Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>ЖК-панель – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 14</b> <b>стул – 27</b>  <b>Демонстрационное оборудование:</b> Интерактивные плакаты (на DVD-диске) – 1 шт.	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
3	<b>120</b> <b>Компьютерный класс</b>  <b>Электронный читальный зал</b>  <b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b>	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 17</b> <b>стул – 18</b> <b>2 дивана</b>	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; <b>Talking Book Library Order</b> – переносное устройство; <b>Электронный</b> ручной видеозумитель <b>Snow 7 HD</b> – переносное устройство; <b>Клавиатура шрифтом Брайля</b> – переносное устройство

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);
2	<b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);
3	<b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);
	Наименование программного обеспечения отечественного производства:
	отсутствуют

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется

комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3 Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

УТВЕРЖДАЮ:  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Основы права</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> <small>(шифр и наименование направления подготовки)</small>
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> <small>(наименование профиля (направленности))</small>
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> <small>(бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)</small>
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> <small>(очная, очно-заочная, заочная)</small>
<b>Кафедра:</b>	<b>Юриспруденции</b> <small>(наименование кафедры)</small>
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>нет</b> <small>(да/нет)</small>
<b>Год набора:</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Юриспруденции**

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой**

 **Жданова Е.Ф.**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2022

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины (модуля) «Основы права» являются:

- получение студентами умений определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений;
- получение представления об основных правовых системах современности;
- формирование представлений об особенностях функционирования государства и права в жизни общества;
- формирование базовых знаний правовых норм и умения их применять;
- формирование представления о значении законности и правопорядка в современном обществе и государстве.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Основы права» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Обязательная часть – Б1.О.08.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Экономика», «Менеджмент».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.2. Демонстрирует знание правовых норм и умения их применять	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– концепции гражданского общества и правового государства;</li> <li>– понятия норм и источников права, общую теорию правоотношений;</li> <li>– систему Российского права и систему законодательства РФ, механизмы и формы правового регулирования и реализации права;</li> <li>– права и свободы человека и гражданина в РФ, их осуществление и защиту;</li> <li>– Конституцию РФ, основные начала отраслевого законодательства и отношения, регулируемые этим законодательством;</li> <li>– виды и систему законодательных ограничений;</li> <li>– систему правоохранительных органов в РФ;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– определять круг задач в рамках поставленной цели в ходе осуществления профессиональной деятельности;</li> <li>- выбирать оптимальные способы решения поставленных задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений;</li> <li>– обобщать и анализировать правовую информацию, необходимую для достижения целей освоения дисциплины;</li> <li>– использовать достижения и критические методы гуманитарных наук;</li> <li>– раскрыть сущность права РФ;</li> <li>– анализировать общественные явления и процессы.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками определения круга задач в рамках поставленной цели в ходе осуществления профессиональной деятельности;</li> <li>- умением и навыками выбирать оптимальные способы решения поставленных задач, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений;</li> </ul>



			<ul style="list-style-type: none"><li>- приемами толкования норм Конституции РФ и других законов и подзаконных нормативных актов;</li><li>- навыками ориентации в национальном законодательстве, находить необходимые нормативно-правовые акты для принятия самостоятельного решения по практическим правовым ситуациям;</li><li>- приемами защиты своих прав и законных интересов;</li><li>- приемами отслеживания изменения законодательства;</li><li>- навыками самостоятельного поиска нормативных правовых актов в обучающих, правовых системах «Гарант», «Консультант плюс» и др.</li></ul>
УК-8	Способен создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при возникновении чрезвычайных ситуаций	УК-8.1. Знает требования законодательства по созданию безопасных условий жизнедеятельности	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- требования законодательства по созданию безопасных условий жизнедеятельности;</li><li>- правовые основы безопасности жизнедеятельности в системе «человек-среда обитания»;</li><li>- правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности;</li><li>- правовые средства и методы повышения безопасности;</li><li>- законодательство о правилах безопасного поведения в ситуациях криминогенного характера;</li><li>- государственную правовую систему защиты и обеспечения безопасности населения;</li><li>- основные законодательные и нормативные правовые акты Российской Федерации в области обеспечения безопасности личности, общества и государства;</li><li>- права и обязанности граждан в области защиты от чрезвычайных ситуаций;</li></ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- правильно понимать требования законодательства по созданию безопасных условий жизнедеятельности;</li><li>- применять правовые, нормативно-технические и организационные основы безопасности жизнедеятельности;</li><li>- применять правовые средства и методы повышения безопасности;</li><li>- толковать законодательство о правилах безопасного поведения в ситуациях криминогенного характера;</li><li>- толковать основные законодательные и нормативные правовые акты Российской Федерации в области обеспечения безопасности личности, общества и государства;</li><li>- соблюдать права и обязанности граждан в области защиты от чрезвычайных ситуаций;</li></ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- знаниями требования законодательства по созданию безопасных условий жизнедеятельности;</li><li>- навыками применения правовых, нормативно-технических и организационных основ безопасности жизнедеятельности;</li><li>- правовыми средствами и методами повышения безопасности населения;</li><li>- навыками соблюдения законодательства о правилах безопасного поведения в ситуациях криминогенного характера;</li><li>- навыками использования государственной правовой системы защиты и обеспечения безопасности населения в практической профессиональной деятельности;</li></ul>

			<p>- навыками толкования основных законодательных и нормативных правовых актов Российской Федерации в области обеспечения безопасности личности, общества и государства;</p> <p>- навыками обеспечения соблюдения права и обязанности граждан в области защиты от техногенных факторов и чрезвычайных ситуаций.</p>
УК-11	<p>УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности</p>	<p>УК-11.1 Знает действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с проявлениями экстремизма, терроризма, коррупцией в различных областях жизнедеятельности; ответственность за их нарушение; способы профилактики проявлений экстремизма, терроризма и коррупции и формирования нетерпимого отношения к ним</p>	<p>Знать:</p> <p>понятие коррупционной деятельности;</p> <p>сущность коррупционного поведения и его взаимосвязь с социальными, экономическими, политическими и иными условиями;</p> <p>действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности;</p> <p>меры юридической ответственности за нарушение антикоррупционных правовых норм;</p> <p>способы профилактики коррупции;</p> <p>понятие, виды и способы противодействия коррупции;</p> <p>правовой статус субъектов антикоррупционной деятельности;</p> <p>признаки составов правонарушений и преступлений коррупционной направленности;</p> <p>виды наказаний за коррупционные правонарушения и преступления;</p> <p>сущность, причины, разновидности экстремизма и терроризма;</p> <p>нормативно-правовые акты в сфере противодействия экстремизму, терроризму</p> <p>нормы права, регулирующие ответственность за совершение правонарушений экстремистской и террористической направленности</p> <p>Уметь:</p> <p>выявлять признаки коррупционного поведения;</p> <p>применять действующие правовые нормы, обеспечивающие борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности;</p> <p>реализовывать антикоррупционную политику;</p> <p>выявлять коррупциогенные факторы;</p> <p>выявлять признаки экстремизма и терроризма в текстах СМИ, в сети Интернет, митинговой речи, наглядной агитации, в аудио-, видео- и текстовых информационных материалах;</p> <p>формулировать требования к антитеррористической защищенности объектов;</p> <p>применять нормы права для решения практических задач в сфере предупреждения правонарушений экстремистской и террористической направленности</p> <p>Владеть:</p> <p>навыки выявления признаков коррупционного поведения;</p> <p>навыки пресечения коррупционного поведения;</p> <p>навыки реализации мер по предупреждению коррупционного поведения;</p> <p>навыки выявления проблем борьбы с коррупцией;</p> <p>навыки владения системой юридических средств, позволяющих эффективно противодействовать коррупции;</p> <p>опыт праворазъяснительной деятельности в сфере борьбы с коррупцией;</p>



Рабочая программа

			навыки анализа правовых последствий коррупционной деятельности, в том числе - собственных действий или бездействия; выявления причин, способствующих совершению преступлений экстремистской и террористической направленности
--	--	--	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	8
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>132</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	86	128
Промежуточная аттестация: зачет	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Основы теории государства и права	Понятие, признаки, функции государства. Формы государства. Роль государства в политической системе общества. Правовое государство. Понятие и признаки права. Понятие и структура правоотношений. Источники права. Понятие, признаки, структура нормы права. Виды норм права. Понятие нормативно-правового акта. Законы и подзаконные нормативные акты. Законотворческий процесс.
2	Правоохранительные органы	Законность и правопорядок. Охрана общественного порядка. Система правоохранительных органов в РФ. Правонарушение и юридическая ответственность. Виды юридической ответственности.
3	Основы конституционного права РФ	Конституция РФ 1993 г. – основной закон государства. Общая характеристика российской государственности. Основные права и свободы человека и гражданина в РФ. Система органов государственной власти в РФ. Президент РФ - статус, порядок избрания, полномочия.
4	Основы гражданского права в РФ	Общее понятие отрасли гражданского права в РФ. Источники гражданского права.

		<p>Понятие гражданского правоотношения.</p> <p>Физические и юридические лица как субъекты гражданского права, их статус.</p> <p>Право собственности. Обязательства в гражданском праве и ответственность за их нарушение.</p>
5	Основы трудового права РФ.	<p>Источники трудового права Российской Федерации. ТК РФ. Подзаконные нормативные акты в сфере трудового права.</p> <p>Трудовой договор. Рабочее время и время отдыха.</p> <p>Профессиональная подготовка, переподготовка и повышение квалификации работников.</p> <p>Разрешение трудовых споров.</p> <p>Охрана труда.</p>
6	Законодательство Российской Федерации в области обеспечения безопасности личности, общества и государства.	<p>Законодательные и нормативные правовые акты Российской Федерации в области обеспечения безопасности личности, общества и государства.</p> <p>Деятельность государственных органов в области гарантий прав и свобод человека и гражданина, охраны его жизни и здоровья, регламентируемых Конституцией Российской Федерации. Концепция национальной безопасности Российской Федерации.</p> <p>Стратегии национальной безопасности Российской Федерации до 2020 г. (утверждена Указом Президента Российской Федерации от «2 мая 2009 г. № 537).</p> <p>Законодательство РФ об обороне государства. Отражение государственной политики в области обороны государства и воинской обязанности граждан в Конституции Российской Федерации, законах Российской Федерации «Об обороне», «О безопасности», «О воинской обязанности и военной службе», «О статусе военнослужащих».</p> <p>Правовые основы гражданской обороны. Законодательство о гражданской обороне. Краткое содержание законов Российской Федерации: «О безопасности», «О защите населения и территорий от чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера», «О безопасности, дорожного движения», «О пожарной безопасности», «Об обороне», «О гражданской, обороне». Основные права и обязанности граждан, предусмотренные этими законами. Гражданская оборона как система общегосударственных мер по защите населения.</p> <p>Структура и органы управления гражданской обороной. Предназначение и задачи гражданской обороны.</p> <p>Права и обязанности граждан в области защиты от чрезвычайных ситуаций. Права и обязанности граждан в области защиты от чрезвычайных ситуаций.</p>
7	Понятие уголовной ответственности.	<p>Понятия преступлений, уголовной ответственности. Виды и формы уголовных наказаний. УК РФ.</p> <p>Отдельные виды уголовной ответственности. Уголовная ответственность за приведение в негодность транспортных</p>



		средств. Уголовная ответственность за хулиганство и вандализм.
--	--	--



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Основы теории государства и права	<b>18</b>	2	4	-	12	<b>22</b>	1	1	-	20
2	Правоохранительные органы	<b>20</b>	2	6	-	12	<b>19,5</b>	0,5	1	-	18
3	Основы конституционного права РФ	<b>20</b>	2	6	-	12	<b>19,5</b>	0,5	1	-	18
4	Основы гражданского права в РФ	<b>22</b>	4	6	-	12	<b>19,5</b>	0,5	1	-	18
5	Основы трудового права РФ.	<b>24</b>	4	6	-	14	<b>20,5</b>	0,5	2	-	18
6	Законодательство Российской Федерации в области обеспечения безопасности личности, общества и государства.	<b>18</b>	2	4	-	12	<b>19,5</b>	0,5	1	-	18
7	Понятие уголовной ответственности.	<b>18</b>	2	4	-	12	<b>19,5</b>	0,5	1	-	18
1-7	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	<b>4</b>				4	<b>4</b>				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>144</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>-</b>	<b>132</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Опрос по теме № 1, Доклад	4	1
2	Опрос по теме №2. Решение задач.	6	1
3	Опрос по теме №3. Решение задач. Доклад.	6	1
4	Опрос по теме №4. Решение задач. Доклад.	6	1
5	Опрос по теме №5. Решение задач.	6	2
6	Опрос по теме №6.	4	1
7	Опрос по теме №7. Решение задач.	4	1
	<b>Итого:</b>	<b>36</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Изучение основной и дополнительной литературы при подготовке к опросу, написание реферата, тестирование.	Опрос. Реферат. Тестирование	12	20
2	Изучение основной и дополнительной литературы при подготовке к опросу, написание реферата, подготовка к решению задач, тестирование.	Опрос. Реферат. Тестирование. Решение задач.	12	18
3	Изучение основной и дополнительной литературы при подготовке к опросу, подготовка доклада, подготовка к решению задач, тестирование.	Опрос. Доклад. Решение задач. Тестирование.	12	18
4	Изучение основной и дополнительной литературы при подготовке к опросу, подготовка доклада, подготовка к решению задач, тестирование.	Опрос. Доклад. Решение задач. Тестирование.	12	18
5	Изучение основной и дополнительной литературы при подготовке к опросу, подготовка к решению задач, тестирование.	Опрос. Решение задач. Тестирование.	14	18
6	Изучение основной и дополнительной литературы при подготовке к опросу, тестирование.	Опрос. Тестирование.	12	18
7	Изучение основной и дополнительной литературы при подготовке к опросу, подготовка к решению задач, тестирование.	Опрос. Решение задач. Тестирование	12	18
1-7	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	Зачет	4	4

	<b>Всего по дисциплине</b>	<b>90</b>	<b>132</b>
--	----------------------------	-----------	------------

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылкой на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к</p>

	<p>практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Коллоквиум	<p>Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.</p>
Контрольная работа	<p>Контрольная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к</p>

	<p>контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p>

	<p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к зачету обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед зачетом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>
--	---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Волков, А. М. Основы права : учебник для вузов / А. М. Волков, Е. А. Лютягина ; под общей редакцией А. М. Волкова. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 279 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14245-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489029> (дата обращения: 12.10.2022).
2. Право : учебник и практикум для вузов / С. Г. Киселев [и др.] ; под редакцией С. Г. Киселева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 413 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-7212-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488990> (дата обращения: 12.10.2022).
3. Право : учебник и практикум для вузов / А. А. Вологдин [и др.] ; под общей редакцией А. А. Володина. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 413 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15299-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488225> (дата обращения: 12.10.2022).
4. Кашанина, Т. В. Право : учебник и практикум для вузов / Т. В. Кашанина, Н. М. Сизикова. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 550 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13809-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489033> (дата обращения: 12.10.2022).
5. Гаврилов, С.М. Правоведение. В 2 ч. Ч. I. Основы теории государства и права [Электронный ресурс] : [учеб. пособие] / Самар. гос. аэрокосм. ун-т им. акад. С. П. Королева (нац. исслед. ун-т); С.М. Гаврилов. — Самара : Изд-во СГАУ, 2012. — 93 с. — Электрон. текстовые дан. (1 файл : 739 Кбайт). — ISBN 978-5-7883-0874-6. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/230016> (дата обращения: 13.10.2022)

6. Основы права [Текст] : учебное пособие / под ред. О.Е. Кутафина. - М. : Проспект, 2010. - 424 с.
7. Основы права [Текст] : учебное пособие для бакалавров / К.А. Бекашев и др.; под ред. О.Е. Кутафина. - М. : Проспект, 2014. - 424 с.

### 7.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. История политических и правовых учений (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. В.Н. Гурьянчик - Электрон. дан. (237Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=93>
2. Гусар, С. А. Правовые основы профессиональной деятельности: основы права (конспект лекции) [Электронный ресурс] / С.А. Гусар ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (975 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016. - Б. ц. <https://mubint.sharepoint.com/DocLib4/pravo/pravo-top.pdf>
3. **Основы права** (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. Е.В. Колпазанова - Электрон. дан. (35,3Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2023. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=342>

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г325</b> Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 27</b> <b>стул – 53</b>	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)

2	<p>Г408 Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• ЖК-панель – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 14 стул – 27</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 12 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.;</p> <p>– стул – 18 шт.;</p> <p>– диван – 2 шт.</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<b>MicrosoftWindows</b> (акт на передачу прав №17985 от 26.09.2017)
2	<b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций)
3	<b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО)

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3 Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой  Жданова Е.Ф.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>«Методология исследований»</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Кафедра:</b>	<b>гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	нет (да/нет)
<b>Год набора:</b>	2023

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **1.1. Цели освоения дисциплины:**

Целью освоения дисциплины «Методология исследований» является получение студентами профессиональной подготовки в области методологии и методики научного исследования, позволяющей успешно работать в избранной профессиональной сфере, развитие методологической культуры, необходимой для организации и осуществления научных исследований в сфере практической деятельности.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Методология исследований» относится к БЛОКУ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Обязательная часть – Б1.О.09.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): Философия.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.3. Демонстрирует умение рассматривать различные точки зрения на поставленную задачу	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– базовые понятия методологии и методики научного исследования;</li> <li>– методы научного исследования;</li> <li>– принципы диалектического подхода;</li> <li>– комплексы общенаучных подходов и методов;</li> <li>– основные формы научного познания.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– анализировать понятия методологии и методики научного исследования;</li> <li>– осмысливать критерии классификации методов научного исследования;</li> <li>– показывать гносеологические возможности диалектического подхода;</li> <li>– понимать соотношение общенаучных подходов и методов;</li> <li>– осознавать специфику основных форм научного познания.</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– технологиями применения общих понятий методологии к планированию конкретных исследований;</li> <li>– технологиями сравнения возможностей философского и общенаучных методов;</li> <li>– технологиями оперирования отдельными методами в рамках научного исследования;</li> <li>– технологиями демонстрации гносеологических возможностей диалектики различения форм научного познания, оценки результатов;</li> <li>– способами преодоления прокрастинации.</li> </ul>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зач. ед., 108 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	8
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>54</b>	<b>96</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	50	92
Промежуточная аттестация: зачет с оценкой	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Базовые понятия методологии научного исследования	Современные трактовки методологии научного исследования. Исследование как форма развития научного знания. Место и роль методологии в системе научного познания. Понятие метода научного исследования. Интегрирующая роль метода в научном познавательном процессе. Причины и факторы усиления взаимодействия юридической науки и методологии в современных условиях. Функции методология науки как составной части научного исследования. Понятие методики научного исследования. Роль методики в организации научно-юридического исследования. Специфика методики юридического исследования. Методологическая культура ученого-юриста и источники ее формирования.
2	Система методов и форм научного исследования	Система методов юридического исследования. Понятия метода, принципа, способа познания. Проблема классификации методов. Философские и общенаучные принципы и методы научного познания. Общенаучные подходы в исследовании. Субстратный подход. Структурный подход. Функциональный подход. Системный подход. Алгоритмический подход. Вероятностный подход. Информационный подход.

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		<p>Общенаучные методы познания. Анализ и синтез. Абстрагирование и конкретизация. Дедукция и индукция. Методы научной дедукции. Аналогия. Требования к научной аналогии. Моделирование. Исторический и логический методы. Методы эмпирического исследования. Наблюдение. Измерение. Сравнение. Эксперимент. Методы теоретического исследования. Классификация. Обобщение и ограничение. Формализация. Аксиоматический метод. Система форм познания в научном исследовании. Понятие научного факта. Проблема. Требования к постановке проблем. Гипотеза. Требования к выдвижению гипотез. Научное доказательство. Опровержение. Теория. Обоснование истинности научного знания</p>
3	<p>Основные структурные компоненты научного исследования</p>	<p>Научное исследование как вид деятельности. Структурные характеристики деятельностного цикла. Субъект, потребность, мотив, цель, объект, средства, условия, комплекс действий, результат, оценка результата — их проявление в научном исследовании.</p> <p>Потребность, практическая и теоретическая актуальность научного исследования. Оценка степени научной разработанности проблемы.</p> <p>Формулировка темы исследования. Признаки корректности формулировки темы: семантическая корректность, прагматическая корректность. Формулировка цели научного исследования как прогнозирование основных результатов исследования. Задачи научного исследования как формулировки частных вопросов, решение которых обеспечивает достижение основного результата исследования.</p> <p>Понятие объекта и предмета научного исследования. Их соотношение и взаимные переходы. Эмпирическая и теоретическая база исследования. Интегральный метод исследования. Логика и структура научного исследования.</p>
4	<p>Проблема новизны научного исследования. Понятие и признаки новизны научного исследования.</p>	<p>Новизна эмпирических исследований: определение новых неизученных областей социальных отношений; выявление новых проблем; получение новых (не зафиксированных ранее) фактов; введение новых фактов в научный оборот; обработка известных фактов новыми методами; выявление новых видов корреляции между фактами; формулирование неизвестных ранее эмпирических закономерностей; разработка новых методов и методик осуществления эмпирических исследований.</p> <p>Новизна теоретических исследований: новизна вводимых понятий, или трактовки существующего понятийного аппарата; новизна поставленной теоретической проблемы; новизна гипотезы; новизна теоретических положений внутри действующей парадигмы; аргументированная новизна межпарадигмальной теории; разработка новых методов и методик осуществления теоретических исследований.</p>

<b>Шифр темы</b>	<b>Наименование темы дисциплины (модуля)</b>	<b>Содержание темы модуля (дисциплины)</b>
		Новизна прикладных правовых исследований: рекомендации по совершенствованию законодательства; рекомендации по совершенствованию практики правоприменительной деятельности; выработка концепции закона, иного нормативного правового акта; формулирование проекта закона, иного нормативного правового акта; выработка прогнозов развития определенных отраслей правовой деятельности.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Базовые понятия методологии научного исследования	<b>24</b>	4	10	-	10	<b>24</b>	1	2	-	21
2	Система методов и форм научного исследования	<b>24</b>	4	10	-	10	<b>24</b>	1	2	-	21
3	Основные структурные компоненты научного исследования	<b>36</b>	6	10	-	20	<b>36</b>	1	2	-	33
4	Проблема новизны научного исследования. Понятие и признаки новизны научного исследования.	<b>20</b>	4	6	-	10	<b>20</b>	1	2	-	17
1-4	Подготовка к аттестации: зачет с оценкой	<b>4</b>	-	-	-	4	<b>4</b>	-	-	-	4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>108</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>54</b>	<b>108</b>	<b>4</b>	<b>8</b>	<b>-</b>	<b>96</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Семинар по теме. Деловая игра	10	2
2	Семинар по теме. Деловая игра	10	2
3	Семинар по теме. Письменный опрос.	10	2
4	Семинар по теме. Письменный опрос.	6	2
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Подготовка докладов на семинар. Подготовка к деловой игре.	Доклад на семинаре. Деловая игра.	10	21
2	Подготовка докладов на семинар. Подготовка к деловой игре.	Доклад на семинаре. Деловая игра.	10	21
3	Подготовка докладов на семинар. Подготовка к письменному опросу.	Доклад на семинаре. Письменный опрос.	20	33
4	Подготовка докладов на семинар. Подготовка к письменному опросу.	Доклад на семинаре. Письменный опрос.	10	17
1-4	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	Зачет с оценкой	4	4
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>54</b>	<b>96</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а</p>

	<p>следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося,

	<p>представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа.</p> <p>Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрой.</p> <p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p> <p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме.</p> <p>Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>

Коллоквиум	Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.
Групповая дискуссия	На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии. Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.
Контрольный срез	Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся по очной и очно-заочной формам и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания. При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.
Контрольная работа	Контрольная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся. Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем,

	<p>справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с оценкой	<p>При подготовке к зачету с оценкой необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету с оценкой по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета с оценкой обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету с оценкой, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету с оценкой включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету с оценкой по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в вопросах к зачету.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету с оценкой можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к зачету с оценкой обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя перед зачетом с оценкой, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Зачет с оценкой проводится по вопросам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета с оценкой по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения</p>

дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.
---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Хасанов, И.Ш. Транзакционно-секторная методология исследования экономической системы : учеб. пособие / Казан. нац. исслед. технол. ун-т; И.Ш. Хасанов .— Казань : КНИТУ, 2016 .— 164 с. — ISBN 978-5-7882-1937-0 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/773464> (дата обращения: 13.10.2022)

2. Мокий, М. С. Методология научных исследований : учебник для вузов / М. С. Мокий, А. Л. Никифоров, В. С. Мокий ; под редакцией М. С. Мокия. — 2-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 254 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13313-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489026> (дата обращения: 12.10.2022).

3. Афанасьев, В. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / В. В. Афанасьев, О. В. Грибкова, Л. И. Уколова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 154 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02890-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492350> (дата обращения: 12.10.2022).

4. Байбородова, Л. В. Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / Л. В. Байбородова, А. П. Чернявская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 221 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06257-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491205> (дата обращения: 12.10.2022).

5. Дрецинский, В. А. Методология научных исследований : учебник для вузов / В. А. Дрецинский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07187-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/492409> (дата обращения: 12.10.2022).

6. Горелов, Н. А. Методология научных исследований : учебник и практикум для вузов / Н. А. Горелов, Д. В. Круглов, О. Н. Кораблева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 365 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03635-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489442> (дата обращения: 12.10.2022).

7. Коречков, Юрий Викторович. Методология исследований [Текст] : учебное пособие / Ю.В. Коречков, С.В. Иванов. - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2020. - 118 с.

8. Коротков, Э. М. Исследование систем управления [Текст] : учебник и практикум для академического бакалавриата / Э. М. Коротков. - 3-е издание, переработанное и дополненное. - М. : Юрайт, 2014. - 226 с.

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. История: Методология и теория исторической науки (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Л.В. Кабанова - Электрон. дан. (668 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2018. – URL: [https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/\\_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=4a5d5469-746e-47c0-8f1c-ac5daa13e50e](https://mubint.sharepoint.com/portals/hub/_layouts/15/PointPublishing.aspx?app=video&p=p&chid=8aa1f76b-5a3e-4a60-8d1c-f1dcf2e8c3c5&vid=4a5d5469-746e-47c0-8f1c-ac5daa13e50e)

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует.*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует.*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г302</b> Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 19</b> <b>– стул – 48</b>	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>– СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
2	<b>Г401</b> Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 17</b> <b>– стул – 33</b>	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>– СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
3	<b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 12 шт.	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
	Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	<b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<b>MicrosoftWindows</b> (акт на передачу прав №17985 от 26.09.2017)
2	<b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций)
3	<b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО)

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3 Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



Рабочая программа

---

**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Экономика</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Кафедра:</b>	<b>Экономики и учётно-аналитической деятельности</b> (наименование кафедры)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	нет (да/нет)
<b>Год набора:</b>	2023

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры

**Экономики и учётно-аналитической деятельности**

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой**

  
\_\_\_\_\_ Леженина Л.А.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **1.1. Цели освоения дисциплины:**

Изучение дисциплины «Экономика» ставит своими целями: дать студентам общее представление о закономерностях поведения экономических субъектов и механизме функционирования экономики на микро- и макроуровне, знакомство студентов с основными проблемами формирования и эволюции рыночной экономики в социально ориентированную экономическую систему, раскрытие процессов социализации отношений собственности, денежного обращения, финансов, кредита, рыночных трудовых отношений, отношений сельскохозяйственного производства, мирового хозяйства, установление государством «денежного порядка», «финансового порядка», усвоение принципа социального выравнивания.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Экономика» относится к БЛОКУ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): обязательная часть – Б1.О.10.

Дисциплина не опирается ни на какие ранее изученные дисциплины, поскольку сама предназначена для формирования фундамента экономического образования бакалавров неэкономических квалификаций.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной дисциплины: «Основы права», «Менеджмент», «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы».



### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	<b>УК-2.3</b> Демонстрирует умение определять имеющиеся ресурсы, проводить анализ рационального поведения хозяйствующих субъектов и обосновывать управленческие решения	<b>Знать:</b> УК-2.3/Зн4 генезис экономической науки, её предмет, метод, функции и инструменты; УК-2.3/Зн5 ресурсы и факторы производства, типы и фазы воспроизводства, роль экономических потребностей в активизации производственной деятельности, типы экономических систем, формы собственности; УК-2.3/Зн6 рыночные механизмы спроса и предложения на микроуровне, сущность и значение ценообразования, методы ценообразования, роль конкуренции в экономике, сущность и формы монополий, теорию поведения потребителя, особенности функционирования рынков производственных ресурсов; УК-2.3/Зн7 роль и функции государства в рыночной экономике, способы измерения результатов экономической деятельности, макроэкономические показатели состояния экономики, основные макроэкономические модели общего равновесия, динамические модели экономического роста, фазы экономических циклов; УК-2.3/Зн8 задачи и способы осуществления макроэкономической политики государства, механизмы взаимодействия инструментов денежно-кредитной и бюджетно-налоговой политики, направления социальной политики и методы государственного регулирования доходов; УК-2.3/Зн9 закономерности и модели функционирования открытой экономики, взаимосвязи национальных экономик; <b>Уметь:</b> УК-2.3/Ум3 подходить к событиям общественной и политической жизни с экономической точки зрения;



			<p>УК-2.3/Ум4 строить графики, схемы, анализировать механизмы взаимодействия различных факторов на основе экономических моделей;</p> <p>УК-2.3/Ум5 анализировать статистические таблицы системы национальных счетов, определять функциональные взаимосвязи между статистическими показателями состояния экономики;</p> <p>УК-2.3/Ум6 распознавать экономические взаимосвязи, оценивать экономические процессы и явления, применять инструменты макроэкономического анализа актуальных проблем современной экономики;</p> <p>УК-2.3/Ум7 разбираться в основных принципах ценообразования;</p> <p>УК-2.3/Ум8 выявлять проблемы экономического характера при анализе конкретных ситуаций, предлагать способы их решения с учетом действия экономических закономерностей на микро- и макроуровнях;</p> <p><b>Навыки и/или опыт деятельности:</b></p> <p>УК-2.3/Нв2 работы с академическими и публицистическими статьями по тематике курса;</p> <p>УК-2.3/Нв3 анализа ситуаций на конкретных рынках товаров и ресурсов, движения уровня цен и денежной массы;</p> <p>УК-2.3/Нв4 решения практических задач, связанных с жизненными ситуациями;</p> <p>УК-2.3/Нв5 эмпирических исследований с применением элементов научного анализа;</p>
<b>УК-10</b>	Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	<b>УК-10.1.</b> Знает теоретические основы и закономерности функционирования рыночной экономики и деятельности экономических агентов в ней;	<b>Знать:</b> УК-10.1/Зн1 структуру, методологию и функции «Экономики»; УК-10.1/Зн2 основные особенности ведущих школ и направлений экономической науки; УК-10.1/Зн3 фазы воспроизводства и факторы производства, экономическую эффективность; УК-10.1/Зн4 основные типы экономических систем и основные экономические институты, принципы их функционирования; УК-10.1/Зн5 теорию поведения экономических субъектов в рыночной экономике;



			<p>УК-10.1/Зн6 закономерности экономической жизни современного общества и тенденции, установленные в процессе развития экономической науки;</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>УК-10.1/Ум1 оперировать основными категориями и понятиями экономической науки;</p> <p>УК-10.1/Ум2 использовать источники экономической информации, различать основные учения, школы, концепции и направления экономической науки;</p> <p>УК-10.1/Ум3 различать элементы экономического анализа и экономической политики;</p> <p>УК-10.1/Ум4 анализировать основные направления экономических реформ в России;</p> <p><b>Навыки и/или опыт деятельности:</b></p> <p>УК-10.1/Нв1 владеет основными методами планирования и анализа экономической эффективности деятельности экономических агентов;</p> <p>УК-10.1/Нв2 способен при решении профессиональных задач анализировать социально-экономические проблемы и процессы с применением методов системного анализа и математического моделирования;</p> <p>УК-10.1/Нв3 способен, используя отечественные и зарубежные источники информации, собрать необходимые данные, проанализировать их и подготовить информационный обзор и/или аналитический отчет;</p> <p>УК-10.1/Нв4 готов на практике использовать результаты микроэкономического анализа для определения состояния и перспектив развития хозяйствующих субъектов и рынков;</p> <p>УК-10.1/Нв5 готов на практике использовать результаты макроэкономического анализа для определения состояния и перспектив нового качества экономического роста в современных условиях;</p>
		<p><b>УК-10.3.</b> Умеет: обосновывать принятие экономических решений в различных областях</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>УК-10.3/Зн1 экономические показатели деятельности организации;</p> <p>УК-10.3/Зн2 фазы воспроизводства и факторы производства, экономическую эффективность;</p>



		<p>жизнедеятельности на основе учета факторов эффективности;</p>	<p>УК-10.3/Зн3 основы экономических знаний в различных сферах жизнедеятельности; УК-10.3/Зн4 действующую-нормативно-правовую базу, особенности новейших знаний и результаты их воздействия на деятельность хозяйствующих субъектов; <b>Уметь:</b> УК-10.3/Ум1 применять экономические знания в различных сферах жизнедеятельности; УК-10.3/Ум2 использовать, обобщать и анализировать информацию, ставить цели и находить пути их достижения в современных рыночных условиях; УК-10.3/Ум3 обосновывать выводы и предложения; УК-10.3/Ум4 использовать полученные сведения для принятия и обоснования экономических решений; УК-10.3/Ум5 формировать технологические ограничения в области, соответствующей профилю подготовки; <b>Навыки и/или опыт деятельности:</b> УК-10.3/Нв1 способен использовать основы экономических знаний при оценке эффективности результатов деятельности в различных сферах; УК-10.3/Нв2 способен систематизировать и обобщать информацию по использованию и формированию ресурсов производства; УК-10.3/Нв3 способен самостоятельно принимать экономически значимые решения в различных областях жизнедеятельности;</p>
		<p><b>УК-10.5.</b> Владеет методикой анализа, расчета и оценки экономической целесообразности планируемой деятельности (проекта), его финансирования;</p>	<p><b>Знать:</b> УК-10.5/Зн1 теории, раскрывающие содержание и основные черты экономических отношений, процессов и закономерностей экономического развития; УК-10.5/Зн2 методы и приемы анализа экономических процессов и явлений с помощью стандартных теоретических и экономических моделей; УК-10.5/Зн3 методологию анализа и расчета экономической деятельности (проекта); УК-10.5/Зн4 источники и принципы финансирования; УК-10.5/Зн5 инструменты оценки результатов анализа; <b>Уметь:</b></p>



			<p>УК-10.5/Ум1 анализировать и обобщать полученную информацию, ставить цели и выбирать пути ее достижения;</p> <p>УК-10.5/Ум2 уметь работать с графиками, формулами, видеть их структуру и основные входящие переменные, уметь выразить неизвестную величину и рассчитать ее значение по известным данным;</p> <p>УК-10.5/Ум3 разрабатывать и реализовывать проекты экономической направленности на основе базовых экономических знаний;</p> <p>УК-10.5/Ум4 находить, выбирать и принимать методы при решении нестандартных задач;</p> <p><b>Навыки и/или опыт деятельности:</b></p> <p>УК-10.5/Нв1 владеет экономическими подходами для организации инновационных процессов;</p> <p>УК-10.5/Нв2 владеет навыками использования и разработки нетипичных специальных методов, необходимых для решения задач и реализации проектов;</p> <p>УК-10.5/Нв3 способен анализировать социально-значимые проблемы и процессы;</p>
--	--	--	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>20</b>
Лекции (Л)	36	12
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	8
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>72</b>	<b>124</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	36	115
Промежуточная аттестация: экзамен	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Введение в экономику	<p><b>1. Становление предмета экономики.</b> Предыстория науки в античности и средневековье. Меркантилисты как первая научная школа. Классическая школа (Физиократы, В.Петти, А. Смит, Д. Рикардо). К.Маркс и радикальная критика капитализма. Маржинальная революция. Ведущие современные западные школы: кейнсианство, монетаризм, институционализм. <b>2. Базовые экономические понятия.</b> Экономические субъекты, экономические явления и экономические процессы. Экономические отношения. Методы исследования в экономике. Экономическая категория. Экономический закон. Функции экономики. Теория. Модель. <b>3. Экономический выбор. Производственные возможности.</b> Потребности. Теория оптимальности. Три фундаментальных проблемы экономики: Что производить? Как производить? Для кого производить? Альтернативные издержки. Кривая производственных возможностей. <b>4. Экономический кругооборот.</b> Понятие блага. Классификация благ. Ресурсы. Виды ресурсов. Экономическая эффективность. Схема кругооборота ресурсов и экономических благ. <b>5. Экономические системы.</b> Экономический механизм. Экономическая система. Рыночная экономика. Традиционная экономика. Их характерные черты.</p>

		<p>Командно-административная экономика. Смешанная экономика. Экономическая доктрина. Экономическая политика. Экономическая программа. Модели экономических систем: американская, японская, шведская. Собственность как основа экономической системы. <b>6. Деньги: сущность, функции, формы, эволюция.</b> Эволюция организации общественного хозяйства: натуральное хозяйство, товарное производство. Товар, его свойства: потребительная стоимость, стоимость. Двойственный характер труда. Товарная природа денег – традиционная теория денег. Функции денег.</p>
2	<p>Рыночная система: спрос и предложение, рыночное равновесие.</p>	<p><b>1. Характеристика рыночной системы.</b> Достоинства и недостатки. Понятие рынка. Механизм саморегулирования рынка. Современный рынок. Инфраструктура рынка. Положительные и отрицательные стороны рыночного механизма. <b>2. Спрос: понятие, величина спроса, закон спроса, закон спроса, детерминанты спроса.</b> Определение спроса. Величина спроса. Цена, как решающий фактор, определяющий величину спроса. Закон спроса. Индивидуальный и рыночный спрос. Кривая спроса. Факторы смещения кривой спроса. График смещения кривой спроса. <b>3. Предложение: понятие, величина предложения, закон предложения, детерминанты предложения.</b> Определение предложения. Величина предложения. Закон предложения. Кривая предложения. Факторы смещения кривой предложения. <b>4. Рыночное равновесие.</b> Рыночное равновесие, его устойчивость. Равновесная цена и равновесный объём. Нарушение рыночного равновесия. Избыток предложения. Избыток спроса. <b>5. Эластичность спроса и предложения.</b> Определение эластичности. Формулы эластичности. Эластичность спроса по цене. Эластичный спрос. Неэластичный спрос. Эластичность предложения по цене.</p>
3	<p>Поведение потребителя в рыночной экономике.</p>	<p><b>1. Количественный подход к определению полезности (кардинализм): предельная полезность благ и потребительское равновесие.</b> Потребительский выбор. Полезность. Кардинализм: предельная полезность благ и потребительское равновесие. Первый закон Госсена (закон убывающей предельной полезности). Второй закон Госсена (условие потребительского равновесия). <b>2. Порядковый подход к определению полезности (ординализм): кривые безразличия, бюджетная линия.</b> Ординализм: категории потребительских предпочтений. Аксиомы, на которых базируется порядковый подход. Кривые безразличия. Бюджетная линия. Предельная норма замещения. <b>3. Статическое и динамическое равновесие потребителя.</b> Оптимум потребителя. Эффект замены и эффект дохода.</p>
4	<p>Производство экономических благ. Издержки производства.</p>	<p><b>1. Определение издержек и их виды.</b> Частные и общественные издержки. Бухгалтерские и экономические издержки. Альтернативные издержки. Невозвратные</p>

		<p>издержки. Бухгалтерская прибыль Экономическая прибыль. Нормальная прибыль как специальный случай внутренних издержек. <b>2. Издержки производства в краткосрочном периоде.</b> Постоянные, переменные, общие издержки. Предельные издержки. Средние издержки. Графики издержек. <b>3. Издержки производства в долгосрочном периоде.</b> Формирование кривой средних долгосрочных издержек, её график. Эффект масштаба производства. <b>4. Производственная функция. Изокоста. Изокванта.</b> Технология производства. Производственная функция. Закон убывающей отдачи. Изокванта, функция изокванты. Производственная функция Кобба-Дугласа. Предельная норма технологического замещения. Рациональный производственный выбор. Точка уменьшения предельной производительности.</p>
5	Работа фирмы в различных условиях конкуренции	<p><b>1. Фирма как совершенный конкурент.</b> Доходы предприятия: совокупный, средний, предельный. Чистая (совершенная) конкуренция. Выбор оптимального объёма производства, график. Правило максимизации прибыли <math>MC=MR</math>. <b>2. Монополия и антимонопольное регулирование.</b> Чистая монополия. Кривая спроса монополии. Валовая, средняя и предельная выручка в условиях монополии, график. Максимизация прибыли фирмой на монопольном рынке. Ценовая дискриминация и её виды. Антимонопольное государственное регулирование. <b>3. Монополистическая конкуренция и олигополия.</b> Монополистическая конкуренция и её характерные черты. Кривая спроса при монополистической конкуренции. Издержки монополистической конкуренции. Признаки и характеристика олигополистического рынка. Модели олигополии. Модель Штакельберга. Ценовая война.</p>
6	Макроэкономика как наука	<p><b>1. Предмет макроэкономики. Кругооборот расходов и доходов.</b> Предмет изучения макроэкономики. Основные хозяйствующие субъекты (макроэкономические агенты): домашнее хозяйство, фирмы, государство. Схема взаимодействия экономических агентов в национальной экономике с участием государства. <b>2. Система национальных счетов.</b> Исторический экскурс. Структура и основные категории СНС. Система национальных счетов РФ. Сектора национальной экономики. Отрасль. Принципы оценки. <b>3. Основные макроэкономические показатели.</b> Измерение результатов экономической деятельности. Валовой внутренний продукт (ВВП). Валовой национальный продукт (ВНП). Чистый национальный продукт. Добавленная стоимость. Расчёт ВВП (ВНП). Номинальный и реальный ВВП. Индексирование: индекс потребительских цен (ИПЦ), дефлятор ВВП. Чистый внутренний продукт. Национальный доход. Личный располагаемый доход. Трансферты.</p>

7	Макроэкономическое равновесие	<p><b>1. Совокупный спрос.</b> Совокупный спрос (AD) и его составляющие. Кривая совокупного спроса. Ценовые факторы совокупного спроса: эффект процентной ставки, эффект богатства (эффект Пигу), эффект импортных закупок. Неценовые факторы совокупного спроса. <b>2. Совокупное предложение.</b> Совокупное предложение (AS). Характер кривой совокупного предложение и факторы, влияющие на совокупное предложение. <b>3. Макроэкономическое равновесие. Модель AD-AS.</b> Взаимодействие совокупного спроса и совокупного предложение. Модель AD-AS. Последствия увеличения совокупного спроса, графики. Эффект «храповика». Рыночное равновесие и его нарушение в российской экономике.</p>
8	Кейнсианская модель макроэкономического равновесия	<p><b>1. Кейнсианский анализ потребления и сбережения.</b> Кейнсианский анализ потребления и сбережения. Использование личного располагаемого дохода на потребление и сбережение. Факторы, влияющие на потребление и сбережение. Основной психологический закон Дж. Кейнса. Средняя склонность к потреблению и сбережению. Предельная склонность к потреблению и сбережению, их взаимосвязь. Общее экономическое равновесие, определяемое через равенство между сбережениями и спросом на инвестиции. <b>2. Функция инвестиций.</b> Инвестиционный спрос. Кривая спроса на инвестиции. Факторы, влияющие на инвестиционный спрос. Автономные инвестиции. Индуцированные инвестиции. Модель совокупных расходов и доходов («кейнсианский крест»). <b>3. Условие равновесия на товарных рынках: модель IS.</b> Равновесие между инвестициями и сбережениями – важнейшее условие макроэкономического равновесия. Модель IS (модель Хикса), график. Два типа макроэкономического неравновесия. Кривая LM. Анализ макроэкономического равновесия IS-LM <b>4. Инвестиции и доход. Эффект мультипликатора. «Парадокс бережливости».</b> Понятие мультипликатора в экономике. Инвестиционный мультипликатор. Понятие акселератора. «Парадокс бережливости».</p>
9	Денежный рынок и его функционирование	<p><b>1. Понятие и сущность денег. Денежная масса.</b> Денежные теории: теория денег К. Маркса и количественная теория денег. Денежные агрегаты. Денежная база. Денежная масса и её структура. <b>2. Спрос на деньги: классическая и кейнсианская концепции.</b> Спрос на деньги: номинальный и реальный спрос на деньги. Основные теоретические модели спроса на деньги: классическая количественная концепция спроса на деньги, кейнсианская концепция спроса на деньги, монетаристская концепция спроса на деньги. Операционный мотив спроса на деньги, спрос на деньги по мотиву предосторожности, спекулятивный мотив спроса на деньги. <b>3. Предложение</b></p>

		денег. <b>Денежный мультипликатор.</b> Денежный оборот. Денежный мультипликатор. <b>4. Равновесие на денежном рынке.</b> Взаимодействие спроса и предложения денег. Процентная ставка и спрос на деньги. Номинальная процентная ставка.
10	Циклическое развитие экономики. Макроэкономическая нестабильность.	<b>1. Экономический (деловой) цикл: понятие, фазы. Виды циклических колебаний.</b> Понятие экономического цикла. Циклические колебания на фоне долговременного тренда, график. Фазы цикла. Причины циклических колебаний «внутренние» и «внешние» теории. <b>2. Особенности механизма и форм цикла в современных условиях.</b> Монополистическая структура рынков. Государственное регулирование экономики. Научно-технический прогресс. Процесс глобализации (интернационализации) производства. <b>3. Теория инфляции. Антиинфляционная политика.</b> Понятие инфляции. Формы, типы и виды инфляции. Причины и последствия инфляции. Антиинфляционная политика и её виды. <b>4. Понятие безработицы, её формы и виды.</b> Понятие безработицы. Формы и виды безработицы. Закон Оукена. Причины и последствия безработицы. <b>5. Взаимосвязь инфляции и безработицы.</b> Кривая Филлипса. Стагфляция. Теория адаптивных ожиданий. Теория рациональных ожиданий.
11	Макроэкономическая политика государства	<b>1. Финансовая система государства.</b> Финансы. Сущность финансов. Финансовая система государства и её структура. <b>2. Фискальная (бюджетно-налоговая) политика.</b> Фискальная (бюджетно-налоговая) политика государства и её цели. Налоговый мультипликатор. Налоги и их сущность. Принципы налогообложения. Кривая Лаффера. <b>3. Государственный бюджет: профицит и дефицит. Государственный долг.</b> Бюджетная политика. Бюджетный дефицит и государственный долг. Последствия бюджетного дефицита и государственного долга. <b>4. Монетарная (денежно-кредитная) политика.</b> Банковская система: исторический экскурс. Функции банковской системы РФ. Денежно-кредитная (монетарная) политика и её теоретические концепции. Основные инструменты денежно-кредитной политики.
12	Экономический рост и динамическое равновесие в экономике	<b>1. Экономический рост и развитие.</b> Экономический рост как способ решения социально-экономических проблем и удовлетворения новых потребностей. Экстенсивный и интенсивный типы экономического роста. Факторы экономического роста. <b>2. Модели экономического роста.</b> Модель Р. Харрода. Модель Э.Домара. Модель Р.Солоу.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий							
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ			
		Всего	Лекции	Практические занятия	Самост. работа	Всего	Лекции	Практические занятия	Самост. работа
1.	Введение в экономику	6	2	2	2	6,5	1	0,5	5
2.	Рыночная система: спрос и предложение, рыночное равновесие.	12	4	4	4	11,5	1	0,5	10
3.	Поведение потребителя в рыночной экономике.	6	2	2	2	11,5	1	0,5	10
4.	Производство экономических благ. Издержки производства.	6	2	2	2	11,5	1	0,5	10
5.	Работа фирмы в различных условиях конкуренции	12	4	4	4	12	1	1	10
6.	Макроэкономика как наука	6	2	2	2	11,5	1	0,5	10
7.	Макроэкономическое равновесие	6	2	2	2	11,5	1	0,5	10
8.	Кейнсианская модель макроэкономического равновесия	12	4	4	4	12	1	1	10
9.	Денежный рынок и его функционирование	12	4	4	4	11,5	1	0,5	10
10.	Циклическое развитие экономики. Макроэкономическая нестабильность.	12	4	4	4	12	1	1	10
11.	Макроэкономическая политика государства	12	4	4	4	12	1	1	10
12.	Экономический рост и динамическое равновесие в экономике	6	2	2	2	11,5	1	0,5	10
Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен		36			36	9			9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>72</b>	<b>144</b>	<b>12</b>	<b>8</b>	<b>124</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Практическая работа № 1	2	0,5
2	Практическая работа № 2	4	0,5
3	Практическая работа № 3	2	0,5
4	Практическая работа № 4	2	0,5
5	Практическая работа № 5	4	1
6	Практическая работа № 6	2	0,5
7	Практическая работа № 7	2	0,5
8	Практическая работа № 8	4	1
9	Практическая работа № 9	4	0,5
10	Практическая работа № 10	4	1
11	Практическая работа № 11	4	1
12	Практическая работа № 12	2	0,5
	<b>Итого:</b>	<b>36</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1.	Изучение теоретического материала, подготовка докладов-презентаций, игра-имитация, решение задач	Практическая работа: тестирование, решение задач, кроссворд. Доклад-презентация. Устный опрос. Экономическое эссе (по тематике всего курса).	2	5
2.	Работа с научной литературой, решение задач	Практическая работа: решение задач, тесты. Доклад-презентация. Устный опрос. Экономическое эссе (по тематике всего курса). Контрольная работа.	4	10
3.	Изучение теоретического материала, работа с научной литературой, интернетом, подготовка докладов-презентаций, тест	Практическая работа: решение задач, тесты. Доклад-презентация. Устный опрос. Экономическое эссе (по тематике всего курса). Контрольная работа.	2	10
4.	Изучение теоретического материала, работа с научной литературой, интернетом,	Практическая работа: решение задач, тесты. Доклады-презентация. Устный опрос. Экономическое эссе (по	2	10

	подготовка докладов-презентаций	тематике всего курса). Контрольная работа.		
5.	Решение задач, тест	Практическая работа: решение задач, тесты. Доклад-презентация. Устный опрос. Экономическое эссе (по тематике всего курса). Контрольная работа.	4	10
6.	Изучение теоретического материала, работа с научной литературой, интернетом, тест, решение задач	Практическая работа: решение задач, тесты. Доклад-презентация. Кроссворд. Устный опрос. Деловая игра. Экономическое эссе (по тематике всего курса).	2	10
7.	Изучение теоретического материала, работа с научной литературой, интернетом, тест, решение задач, деловая игра	Практическая работа: решение задач, тесты. Доклад-презентация. Устный опрос. Кроссворд. Экономическое эссе (по тематике всего курса).	2	10
8.	Решение задач, тест, анализ. Экономическое эссе	Практическая работа: решение задач, тесты. Доклад-презентация. Устный опрос. Экономическое эссе (по тематике всего курса).	4	10
9.	Изучение теоретического материала, работа с научной литературой, интернетом, подготовка докладов-презентаций, тест. Экономическое эссе	Практическая работа: решение задач, тесты. Доклад-презентация. Устный опрос. Экономическое эссе (по тематике всего курса).	4	10
10.	Решение задач, экономическое эссе, анализ	Практическая работа: решение задач, тесты. Доклад-презентация. Устный опрос. Деловая игра. Экономическое эссе (по тематике всего курса).	4	10
11.	Изучение теоретического материала, работа с научной литературой, интернетом, подготовка докладов-презентаций, тест. Экономическое эссе	Практическая работа: решение задач, тесты. Доклад-презентация. Устный опрос. Круглый стол. Экономическое эссе (по тематике всего курса).	4	10
12.	Изучение теоретического материала, работа с научной литературой, интернетом, подготовка докладов-презентаций, тест. Экономическое эссе	Практическая работа: решение задач, тесты. Доклад-презентация. Устный опрос. Экономическое эссе (по тематике всего курса).	2	10
13.	Подготовка и сдача промежуточной аттестации:	экзамен	36	9
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>72</b>	<b>124</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию. Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие</p>

	<p>обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Контрольная работа	<p>Контрольная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и,</p>

	<p>желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа:</p>

	<p>самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>
--	---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Гребенников, П. И. Экономика : учебник для вузов / П. И. Гребенников, Л. С. Тарасевич. — 5-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 310 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08979-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488548> (дата обращения: 31.10.2022).
2. Экономика : учебник и практикум для вузов / В. М. Пищулов [и др.] ; под общей редакцией В. М. Пищулова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 179 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02993-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491569> .
3. Экономика и социология труда: теория и практика : учебник и практикум для вузов / И. В. Кохова [и др.] ; под редакцией В. М. Масловой, М. В. Полевой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 493 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13232-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488933>.
4. Васильев, В. П. Экономика : учебник и практикум для вузов / В. П. Васильев, Ю. А. Холоденко. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 316 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13155-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/491252> .
5. Борисов, Е. Ф. Экономика : учебник и практикум / Е. Ф. Борисов. — 7-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 383 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-5036-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488590> .

6. Гапонова, С.Н. Экономика : учебное пособие / С.Н. Гапонова .— 2-е изд., перераб. и доп. — : Воронеж, 2011 .— 413 с. — ISBN 978-5-89448-863-9 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/195809>
7. Уланова, О.И. Экономика : учеб. пособие / Н.Н. Сологуб; О.И. Уланова .— Пенза : РИО ПГСХА, 2009 .— 198 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/216927>
8. Боровских, С.В. Экономика : учеб. пособие / С.В. Боровских .— Иркутск : ООО «Мегапринт», 2016 .— 137 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/586505>
9. Экономика [Текст] : учебник / Под ред. проф. А. С. Булатова. - 4-е изд., перераб. и доп. - М. : Экономистъ, 2006. - 894 с.
10. Экономика [Текст] : учебник / Под ред. проф. А. С. Булатова. - 3-е изд., перераб. и доп. - М. : Экономистъ, 2004. - 894 с.

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Ворова, Е. А. Экономика. Управление качеством [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам бакалавриата / Е.А. Ворова, Л.А. Леженина. - Электрон. текстовые дан. (1,64МБ). - Ярославль : Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ), 2019. - 140 с.   
 [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/econ/lezhenina\\_vorova\\_ekonomika.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/econ/lezhenina_vorova_ekonomika.pdf)

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ П/П	НАИМЕНОВАНИЕ АУДИТОРИИ	ОСНАЩЕННОСТЬ АУДИТОРИИ	ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ
1	120 Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 15 шт. <b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);

			<p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b>          Средства Microsoft Windows;          Talking Book Library Order – переносное устройство;          Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;          – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>
2	<p><b>Г216</b>  <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Лаборатория экономических и управленческих дисциплин</b></p> <p><b>Лаборатория научных исследований</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>          лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>          - Персональный компьютер - 16 шт.;          - Веб-камера – 1 шт.;          - Акустическая система – 1 шт.;          - ЖК – панель – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель</b>          - стол – 12          - стул – 26</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>1С: Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях;</b></p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Lazarus</b> (Среда разработки. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г409</b>  <b>Специализированный кабинет по направлениям подготовки</b>  <b>38.03.01 Экономика.</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>          – Персональный компьютер – 1 шт.;          – Проектор – 1 шт.;</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p>

	<p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Экран – 1 шт.;</li> <li>– Акустическая система – 1 шт.;</li> <li>– Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 19</b>  <b>стул – 55</b>  <b>Учебно-наглядные пособия:</b>  <b>1. Оценка эффективности инвестиционной деятельности</b>          - Экономическое содержание инвестиций, их состав и структура;          - Виды инвестиций          - Организация управления инвестициями на макроуровне          - Техничко-экономические показатели технико-экономического обоснования проекта (ТЭО)          - Фазы основной деятельности по реализации инвестиционных проектов (ИП)          - Оценка инвестиционной привлекательности регионов страны          - Расчет показателей эффективности капитальных вложений- Определение стоимости денежных потоков  <b>2. Бухгалтерский учет</b>          - Бухгалтерский учет: содержание, особенности, задачи          - Методы бухгалтерского учета;          - Счет: понятие, назначение, строение          - Схема аналитических счетов к счету «Материалы»;          - План счетов бухгалтерского учета          - Стадии ведения бухгалтерского учета;          - Нормативное регулирование бухгалтерского учета  <b>3. Рынок ценных бумаг</b>          - Структура инвесторов на РЦБ;          - Структура фондового рынка;          - Виды дохода по акциям          - Структура элементов на РЦБ  <b>4. Налоги и налогообложение</b>          - Определение налога дано в ст.8 НК РФ;          -Функции налогов;          - Способы взимания налогов          - Система налогов, взимаемых в стране закреплена статьями 13-15 Налогового Кодекса РФ  <b>5. Экономический анализ</b>          - Экономический анализ;          - Сущность и разновидности экономического анализа          - Методика анализа рентабельности;</p>	<p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);          – <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
--	--	---	---

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Факторный анализ изменения рентабельности продаж</li> <li>- Расчет объема продаж, не приводящий ни к прибыли, ни к убытку;</li> <li>-Факторный анализ изменения прибыли;</li> <li>- Взаимосвязь выручки, постоянных, переменных затрат и прибыли</li> </ul> <p><b>6. Статистика</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Статистика;</li> <li>-Индекс развития человеческого потенциала (ИРЧП)</li> </ul>	
--	--	--	--

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1.	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);
2.	<b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);
1.	<b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);
	Наименование программного обеспечения отечественного производства: отсутствуют

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся

предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3 Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Менеджмент</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Кафедра:</b>	<b>менеджмента</b> (наименование кафедры)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	нет (да/нет)
<b>Год набора:</b>	2023

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры менеджмента

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой**

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины (модуля) **Менеджмент** являются:

- формирование у студентов теоретических знаний, практических навыков и компетенций, необходимых для управления работой в команде и собственной деятельностью;
- получение обучающимися представления о различных моделях менеджмента в современном мире, возможности их использования с учетом закономерностей развития;
- обучение определению круга задач в рамках поставленной цели и выбор оптимальных способов их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «*Менеджмент*» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Обязательная часть – Б1.О.11.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Основы права», «Экономика», «Деловое общение и культура речи», «Психология и педагогика».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Выполнение и защита выпускной квалификационной работы».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-2	Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.1. Проводит декомпозицию поставленной цели, знает методы принятия решений и умеет организовать их выполнение	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методы принятия организационно-управленческих решений в профессиональной деятельности;</li> <li>- основы отечественного законодательства, касающиеся организационно-управленческих решений;</li> <li>- основные положения законодательных документов и договоров, применяемых в РФ;</li> <li>- механизм применения основных нормативно-организационных и управленческих документов;</li> <li>- основные акты об ответственности за управленческие решения;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить декомпозицию поставленной цели, наглядно разделять комплексные цели на многоуровневые небольшие взаимосвязанные задачи;</li> <li>- применять подходы к выбору организационно-управленческих решений в профессиональной деятельности;</li> <li>- находить нужную информацию в управленческих и рекомендательных документах;</li> <li>- грамотно использовать информацию, найденную в управленческих и рекомендательных документах;</li> <li>- с позиций управленческо-правовых норм анализировать конкретные ситуации, возникающие в повседневной практике;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками принимать организационно-управленческие решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений;</li> <li>- навыками формирования целей, соответствующих принципам SMART;</li> <li>- навыками организации выполнения принятых решений.</li> </ul>
		УК-2.3. Демонстрирует умение определять имеющиеся ресурсы, проводить анализ рационального поведения хозяйствующих субъектов и	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ключевые проблемы и парадигмы производственного менеджмента;</li> <li>- системные основы организации и функционирования производства и управления им;</li> <li>- формы и этапы принятия производственных решений;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- выявлять основные факторы и степень их влияния на хозяйствующие субъекты;</li> <li>- проводить анализ имеющихся ресурсов;</li> </ul>



		обосновывать управленческие решения	<b>Владеть:</b> - навыками обоснования выбора управленческих решений, исходя из имеющихся ресурсов.
УК-3	Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.2. Планирует последовательность действий, для достижения цели.	<b>Знать:</b> - особенности формирования и функционирования команды; - методы планирования действий для достижения целей; <b>Уметь:</b> - анализировать развитие группы и осуществлять выбор действий и видов коммуникаций для достижения поставленных целей; <b>Владеть:</b> - методиками расчета состояния и структуры группы; - методами планирования для достижения целей.
		УК 3.3 Понимает закономерности работы в команде и применяет стили лидерства.	<b>Знать:</b> - роли членов группы, стили лидерства; - эволюцию взглядов на личность; - основные теории личности; - арсенал способов развития качеств личности; - виды коммуникаций; <b>Уметь:</b> - оценивать роли членов группы и стили лидерства; - выбирать стиль лидерства, соотнося реальным обстоятельствам; - оценивать собственное влияние и роль на эффективность деятельности группы (организации); - применять арсенал способов развития качеств личности; - выстраивать адекватные коммуникации; <b>Владеть:</b> - навыками применения стилей лидерства; - навыками эффективных коммуникаций.
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1. Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели	<b>Знать:</b> - технологии самодиагностики лидерских качеств; - технологии и методы самодиагностики; - методы самомотивации и самоуправления личности <b>Уметь:</b> - адекватно оценивать собственные качества личности; - использовать методы самомотивации и самоуправления личности; - использовать технологии самодиагностики лидерских качеств; <b>Владеть:</b> - навыками личностного саморазвития для достижения поставленной цели с учетом личных ресурсов, возможностей и ограничений; - рефлексией; - навыками самодиагностики деловых и личностных качеств.

		УК-6.3. Владеет умением рационального распределения временных и информационных ресурсов	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- понятие и виды информации;</li> <li>- техники управления временными и информационными ресурсами;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- строить траекторию саморазвития и построения карьеры в течении всей жизни;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методикой тайм-менеджмента.</li> </ul>
		УК-6.4. Умеет обобщать и транслировать свои индивидуальные достижения на пути реализации задач саморазвития	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- факторы, оказывающие влияние на создание благоприятного имиджа на пути реализации задач саморазвития;</li> <li>- методы трансляции своих индивидуальных достижений на пути реализации задач саморазвития;</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- оценивать факторы, оказывающих влияние на создание благоприятного имиджана пути реализации задач саморазвития;</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методами самопрезентации.</li> </ul>
УК-10	<i>Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности</i>	УК-10.2. Знает принципы и закономерности развития организации как системы и объекта управления, ее факторы внутренней и внешней среды;	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- принципы и закономерности развития организации как системы и объекта управления;</li> <li>- знать факторы внутренней среды организации;</li> <li>- знать факторы внешней среды организации.</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять принципы и закономерности развития организации в реальных условиях;</li> <li>- учитывать влияние факторов внутренней среды организации;</li> <li>- учитывать влияние факторов внешней среды организации</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками управления организацией на основе принципов и закономерностей развития ее как системы;</li> <li>- навыками принятия обоснованных экономических решений на основе факторов внутренней и внешней среды организации</li> </ul>
		УК-10.4. Способен осуществлять планирование, организацию, мотивацию, контроль деятельности с учетом экономически оправданных затрат,	<p><b>Знать:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- понятийный аппарат экономической науки,</li> <li>- базовые принципы функционирования экономики,</li> <li>- цели, механизмы основных видов социальной экономической политики</li> </ul> <p><b>Уметь:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использовать методы экономического и финансового планирования для достижения поставленной цели</li> </ul> <p><b>Владеть:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками применения экономических инструментов для управления с экономических и финансовых рисков в различных областях жизнедеятельности</li> </ul>



Рабочая программа

---

		направленных на достижение результата;	
--	--	--	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	36	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	8
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>72</b>	<b>132</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	68	128
Промежуточная аттестация: <i>Зачет с оценкой.</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Организация как основа менеджмента. Основные роли, выполняемые современными менеджерами.	Формальные и неформальные организации. Жизненный цикл организации. Основные ресурсы организации. Внешняя среда организации. Горизонтальное и вертикальное разделение труда в организации. Структура организации. Роли, связанные с принятием управленческих решений. Информационные роли. Межличностные роли. Требования к профессиональной компетенции менеджеров.
2	Функции менеджмента	Планирование, подготовка и принятие управленческого решения. Организация реализации принятых решений. Мотивация персонала. Контроль хода выполнения принятых решений.
3	Школы в менеджменте	Школа научного управления. Административная (классическая) школа в управлении. Школа человеческих отношений и поведенческие науки. Современные школы менеджмента.
4	Миссия, цели и задачи в системе современного менеджмента	Сущность миссии. Характеристики целей. Дерево целей. Характеристика понятия «задача».
5	Организационные структуры органов управления фирмы	Элементы структуры. Линейная, линейно-штабная, функциональная, линейно-функциональная, матричная, дивизиональная структуры управления. Сетевая структура управления. Преимущества и недостатки организационных

		структур. Соотношение централизации и децентрализации в структуре органов управления.
6	Коммуникации в современной фирме	Сущность коммуникационного процесса. Основные виды коммуникаций. Значение обратной связи. Пути улучшения системы коммуникаций в современной фирме.
7	Особенности методов коллективного решения задач	Метод номинальной групповой техники. Метод Дельфы. Метод мозговой атаки.
8	Конфликты в организации	Сущность и природа конфликтов. Типы конфликта. Причины и последствия конфликтов в организации. Способы разрешения конфликтных ситуаций.
9	Власть и влияние в организации	Сущность власти и лидерства. Основные формы власти. Условия эффективного влияния менеджеров.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Организация как основа менеджмента. Основные роли, выполняемые современными менеджерами.	14	4	4		6	14	2	1		11
2	Функции менеджмента	16	4	4		8	16	2	1		13
3	Школы в менеджменте	16	4	4		8	16	-	1		15
4	Миссия, цели и задачи в системе современного менеджмента	16	4	4		8	16	-	1		15
5	Организационные структуры органов управления фирмы	16	4	4		8	16	-	-		16
6	Коммуникации в современной фирме	16	4	4		8	16	-	1		15
7	Особенности методов коллективного решения задач	14	4	4		6	14	-	1		13
8	Конфликты в организации	16	4	4		8	16	-	1		15
9	Власть и влияние в организации	16	4	4		8	16	-	1		15
1-9	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: <i>зачет с оценкой</i>	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>36</b>	<b>36</b>		<b>72</b>	<b>144</b>	<b>4</b>	<b>8</b>		<b>132</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Практическая работа по теме «Организация как основа менеджмента. Основные роли, выполняемые современными менеджерами». Изучение основных разделов темы с обсуждениями. Решение кейс -задач.	4	1
2	Практическая работа по теме «Функции менеджмента». Изучение основных разделов темы с обсуждениями. Решение кейс -задач.	4	1
3	Практическая работа по теме «Школы в менеджменте». Изучение вопросов, связанных с историей становления и развития науки управления в России и за рубежом.	4	1
4	Практическая работа по теме «Миссия, цели и задачи в системе современного менеджмента». Изучение теоретического лекционного и учебно-методического материала.	4	1
5	Практическая работа по теме «Организационные структуры органов управления фирмы». Изучение основных разделов темы с обсуждениями.	4	-
6	Практическая работа по теме «Коммуникации в современной фирме». Изучение основных разделов темы с обсуждениями. Решение кейс -задач.	4	1
7	Практическая работа по теме «Особенности методов коллективного решения задач». Изучение теоретического лекционного и учебно-методического материала.	4	1
8	Практическая работа по теме «Конфликты в организации». Изучение основных разделов темы с обсуждениями. Решение кейс -задач.	4	1
9	Практическая работа по теме «Власть и влияние в организации». Изучение основных разделов темы с обсуждениями. Решение кейс -задач.	4	1
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>8</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Изучение основных разделов темы с обсуждениями. Решение кейс -задач.	Опрос. Тестирование.	6	11

		Решение кейс-задач		
2	Работа с лекционным материалом, основной и дополнительной литературой при подготовке к зачету, тестирование. Решение кейс-задач.	Тестирование. Решение кейс-задач	8	13
3	Изучение вопросов, связанных с историей становления и развития науки управления в России и за рубежом. Подготовка к опросу, тестирование	Опрос. Тестирование	8	15
4	Работа с лекционным материалом, основной и дополнительной литературой при подготовке к зачету, тестирование.	Тестирование	8	15
5	Работа с лекционным материалом, основной и дополнительной литературой при подготовке к опросу, тестирование	Опрос. Тестирование	8	16
6	Работа с лекционным материалом, основной и дополнительной литературой при подготовке к опросу, тестирование. Решение кейс-задач.	Опрос. Тестирование. Решение кейс-задач	8	15
7	Работа с лекционным материалом, основной и дополнительной литературой при подготовке к опросу.	Опрос	6	13
8	Работа с лекционным материалом, основной и дополнительной литературой при подготовке к опросу, тестирование. Решение кейс-задач.	Опрос. Тестирование. Решение кейс-задач	8	15
9	Изучение основных разделов темы с обсуждениями. Решение кейс -задач, тестирование	Опрос. Тестирование. Решение кейс-задач	8	15
1-9	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	Зачет с оценкой	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>72</b>	<b>132</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с</p>

	<p>первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Кейс	<p><b>Кейс</b> – ситуация, взятая из практики, реальный случай, на котором разбираются теоретические идеи (см. Метод кейсов). Понятие кейс происходит от английского case — "обстоятельства". Кейс применяется для обучения в процессе изучения той или иной дисциплины с целью отработки методики анализа, разработки и принятия решений, например, маркетинговых.</p> <p>В деловой лексике понятие "кейс" прочно вошло в практику и обозначает конкретную ситуацию и способ ее разрешения, включая описание исходной ситуации, решения и пути, выбранные участниками, их действия, материалы, относящиеся к делу, ну и конечно, полученный результат. На кейсах давно тренируют студентов бизнес-школ, разбирая их и моделируя разные сценарии развития ситуаций. Метод кейсов (англ. case method, кейс-метод, кейс-стади, case-study, метод конкретных ситуаций, метод ситуационного анализа) — техника обучения, использующая описание реальных экономических, социальных и бизнес-ситуаций. Обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы базируются на реальном фактическом материале или же приближены к реальной ситуации.</p>
Доклад	<p>Доклад– это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только</p>

	<p>обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность</p>

	<p>контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с оценкой	<p>При подготовке к зачету с оценкой необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету с оценкой по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета с оценкой обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету с оценкой, контролировать каждый день выполнение намеченной работы. Подготовка обучающегося к зачету с оценкой включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету с оценкой по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в вопросах к зачету.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету с оценкой можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к зачету с оценкой обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя перед зачетом с оценкой, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Зачет с оценкой проводится по вопросам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета с оценкой по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Иванова, И. А. Менеджмент : учебник и практикум для вузов / И. А. Иванова, А. М. Сергеев. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 305 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04184-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489027> (дата обращения: 27.10.2022).
2. Менеджмент : учебник для вузов / Ю. В. Кузнецов [и др.] ; под редакцией Ю. В. Кузнецова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 448 с. — (Высшее образование). —

ISBN 978-5-534-03372-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489310> (дата обращения: 27.10.2022).

3. Коротков, Э. М. Менеджмент : учебник для вузов / Э. М. Коротков. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 566 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07327-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488680> (дата обращения: 27.10.2022).

4. Менеджмент : учебник для вузов / А. Л. Гапоненко [и др.] ; под общей редакцией А. Л. Гапоненко. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 365 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14954-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/507881> (дата обращения: 27.10.2022).

5. Менеджмент : учебник для прикладного бакалавриата / Н. И. Астахова [и др.] ; ответственные редакторы Н. И. Астахова, Г. И. Москвитин. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 422 с. — (Бакалавр. Прикладной курс). — ISBN 978-5-9916-3773-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/508128> (дата обращения: 27.10.2022).

6. Гузаирова, А.Ф. Менеджмент : Учебное пособие / В.В. Тарасенко; А.Ф. Гузаирова .— : [Б.и.], 2018. — 125 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/669756> (дата обращения: 27.10.2022)

7. Порфирьев, Д.Н. Менеджмент : учебное пособие / Д.Н. Порфирьев .— Пенза : РИО ПГАУ, 2022. — 93 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/792344> (дата обращения: 27.10.2022)

8. Позубенкова, Э.И. Менеджмент / Э.И. Позубенкова .— Пенза : РИО ПГСХА, 2015. — 222 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/342007> (дата обращения: 27.10.2022)

9. Быков, В. М. Менеджмент [Текст] : учебное пособие / В. М. Быков ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2017. - 90 с.

10. Переверзев, Марель Петрович. Менеджмент [Текст] : учебник / М. П. Переверзев, Н.А. Шайденко, Л.Е. Басовский. - 2-е изд. перераб. и доп. - [Б. м.] : М.:ИМФРА-М, 2008. - 330 с.

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Дудяшова, В. П. Тренинги по менеджменту [Электронный ресурс] : практикум / В. П. Дудяшова, Н. А. Кипень ; Международная академия бизнеса и новых технологий. Костромской филиал. - Электрон. текстовые дан. (263 Кб). - Кострома : [б. и.], 2011 [http://elib.mubint.ru/lib/umm\mubint\Kostr\\_Filial/Treningi\\_po\\_menedzhmentu.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm\mubint\Kostr_Filial/Treningi_po_menedzhmentu.pdf)

## 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует.*

## 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует.*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г302</b>  <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 19</b>  <b>стул – 48</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г412</b>  <b>Специализированный кабинет по направлениям подготовки 38.03.02 Менеджмент.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 23</b>  <b>стул – 67</b></p> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <p><b>1. Менеджмент</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Основные функции управления;</li> <li>- Составление матрицы SWOT-анализа</li> <li>- Конкретные функции управления;</li> <li>- Матрица возможностей</li> <li>- Этапы стратегического управления;</li> <li>- Матрица угроз</li> </ul> <p><b>2. Менеджмент</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Модель влияния непредвиденных обстоятельств на организацию</li> <li>- Классификация стратегий фирмы;</li> <li>- Схема внутренней среды организации</li> <li>- Матрица Бостонской консультационной группы;</li> <li>- Факторы внешнего окружения организации</li> </ul> <p><b>3. Маркетинг</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Комплекс маркетинга 4Р;</li> <li>- Эволюция понятия «маркетинга» в зарубежных странах</li> <li>- Основные задачи маркетинга;</li> <li>- Основные принципы маркетинга</li> <li>- Внешняя маркетинговая среда фирмы;</li> <li>- Маркетинговая информационная система</li> </ul> <p><b>4. Маркетинг</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- Маркетинг (от англ. market – «рынок»);</li> <li>- Состояние спроса и задача маркетинга</li> <li>- Товар;</li> <li>- Состояние спроса и задача маркетинга;</li> <li>- Уникальные достоинства товара (УДТ)</li> <li>- Жизненный цикл товара</li> </ul> <p><b>5. Маркетинг</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Матрица Игоря Ансоффа;</li> <li>- Факторы влияния на ценообразование</li> <li>- Сегментирование рынка;</li> <li>- Стратегии ценообразования в зависимости от времени пребывания товара на рынке;</li> <li>- Позиционирование товара;</li> <li>- Тактики ценообразования в маркетинге</li> </ul>	
3	<p><b>120</b> Компьютерный класс Электронный читальный зал Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b> – персональный компьютер – 12 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b> – стол – 17 шт.; – стул – 18 шт.; – диван – 2 шт.</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<b>MicrosoftWindows</b> (акт на передачу прав №17985 от 26.09.2017)
2	<b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций)
3	<b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО)

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные

занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3 Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



Рабочая программа

---

**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Психология и педагогика</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования:</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора:</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой (руководитель направления)** \_\_\_\_\_ **Д.С. Разумов**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ**

### **1.1. Цели освоения дисциплины:**

Целью освоения дисциплины «Психология и педагогика» является формирование системных знаний по психологии и педагогике, которые будут содействовать профессиональному и личностному развитию студентов и составят психологическую базу для их будущей профессиональной деятельности.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП**

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Психология и педагогика» относится к БЛОКУ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Обязательная часть – Б1.О.12.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Деловое общение и культура речи».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Основы права», «Выполнение и защита выпускной квалификационной работы».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-6	Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.1. Определяет свои личные ресурсы, возможности и ограничения для достижения поставленной цели	<p><b>Знать:</b> УК-6.1/Зн4 структуру личности, типологию характеров и темпераментов; УК-6.1/Зн5 общие закономерности поведения людей и их взаимоотношений в группах;</p> <p><b>Уметь:</b> УК-6.1/Ум4 самостоятельно разбираться в психолого-педагогических проблемах, возникающих в личной жизни и производственной деятельности; УК-6.1/Ум5 учитывать культурные различия и уважительно к ним относиться в процессе межкультурного взаимодействия;</p> <p><b>Навыки и/или опыт деятельности:</b> УК-6.1/Нв4 саморегуляции произвольной активности: планирования, моделирования, оценки результатов; УК-6.1/Нв5 преодоления прокрастинации;</p>
		УК-6.2. Знает процессы развития и формирования личности и создает индивидуальную траекторию саморазвития при получении основного и дополнительного образования	<p><b>Знать:</b> УК-6.2/Зн1 межкультурные различия и необходимость их признавать и принимать; УК-6.2/Зн2 роль сознания и бессознательного в регуляции поведения; УК-6.2/Зн3 феномены перфекционизма и прокрастинации; УК-6.2/Зн4 структуру деятельности и механизмы ее произвольной регуляции; УК-6.2/Зн5 основные категории педагогики: воспитание, обучение, образование, самообразование;</p> <p><b>Уметь:</b> УК-6.2/Ум1 саморазвивать личностную компетентность и творческие способности; УК-6.2/Ум2 учитывать свои индивидуально-психологические особенности для оптимизации собственной профессиональной деятельности, повышения личностной компетентности и творческого потенциала;</p>



			<p>УК-6.2/Ум3 выявлять уровень развития отдельных познавательных процессов и психических свойств личности;</p> <p><b>Навыки и/или опыт деятельности:</b>          УК-6.2/Нв1 ассертивного, эмпатийного, конгруэнтного и безоценочного общения;          УК-6.2/Нв2 работы с учебной и научной психолого-педагогической литературой;</p>
		<p>УК-6.4. Умеет обобщать и транслировать свои индивидуальные достижения на пути реализации задач саморазвития;</p>	<p><b>Знать:</b>          УК-6.4/Зн3 инструменты и методы и приемы управления временем при выполнении конкретных задач, проектов, при достижении поставленных целей;</p> <p><b>Уметь:</b>          УК-6.4/Ум2 определять задачи саморазвития и профессионального роста, распределяет их на долго-, средне- и краткосрочные с обоснованием актуальности и определением необходимых ресурсов для их выполнения;</p> <p><b>Навыки и/или опыт деятельности:</b>          УК-6.4/Нв2 использования основных возможностей и инструментов непрерывного образования (образования в течение всей жизни) для реализации собственных потребностей с учетом личностных возможностей, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда;</p>
УК-9	Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	<p>УК-9.1.          Знает особенности развития людей с психическими и (или) физическими недостатками, закономерностей их обучения и воспитания</p>	<p><b>Знать</b>          Закономерности и особенности развития людей с психическими и (или) физическими недостатками, закономерностей их обучения и воспитания</p> <p><b>Уметь</b>          осуществлять взаимодействие с группами людей с психическими и (или) физическими недостатками</p> <p><b>Владеть</b>          Приемами обучения и воспитания людей с психическими и (или) физическими недостатками</p>
		<p>УК-9.2.          Умеет планировать и осуществлять профессиональную деятельность на основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом</p>	<p><b>Знать</b>          теоретические и практические приемы осуществления профессиональной деятельности на основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом</p> <p><b>Уметь</b>          планировать и осуществлять профессиональную деятельность на основе имеющихся теоретических знаний</p> <p><b>Владеть</b>          приемами работы в профессиональной сфере с различным контингентом</p>



		<p>УК-9.3. Владеет навыками взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний</p>	<p>Знать Основы взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний Уметь Осуществлять взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний Владеть приемами взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний</p>
<p>УК-11</p>	<p>Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению</p>	<p>УК-11.2 Умеет планировать, организовывать и проводить мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в социуме;</p>	<p><b>Знать:</b> УК-11.2/Зн1 действующие общественные нормы, обеспечивающие противодействие коррупции в различных областях жизнедеятельности, а также психологические механизмы управления собственным поведением и противостояния преступному поведению других лиц; <b>Уметь:</b> УК-11.2/Ум1 организовывать и проводить мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в обществе; <b>Навыки и/или опыт деятельности:</b> УК-11.2/Нв1 общественного взаимодействия на основе нетерпимого отношения к коррупции;</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зач. ед., 108 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>8</b>
Лекции (Л)	18	2
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>54</b>	<b>100</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	50	96
Промежуточная аттестация: зачет	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Предмет и методы психологии.	Цель и задачи дисциплины. Место дисциплины в структуре образовательной программы. Планируемые результаты освоения дисциплины. Объект и предмет психологии. Проблема метода в психологии. Место психологии в системе наук. Отрасли психологии. История развития психологии. Основные направления в современной психологии. Гипотеза о появлении психики у животных. Трудовая теория возникновения сознания у человека.
2	Структура и функции психики	Основные функции психики и ее структура. Соотношение сознания и бессознательного. Психика и организм. Мозг и психика. Классификация, свойства и функции психических процессов. Ощущение, восприятие, внимание, память, мышление, воображение, эмоции, мотивация и воля. Неосознаваемые защитные механизмы психики (эго-защиты). Языки и речь. Эмпатийное, конгруэнтное и безоценочное общение. Саморегуляция произвольной активности. Стили саморегуляции.
3	Психология личности и малых групп	Человек как субъект, индивид, личность и индивидуальность. Факторы развития личности. Самооценка личности. Структура личности. Темперамент и характер. Перфекционизм и

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
		прокрастинация. Толерантность к неопределенности и способности личности. Межличностная толерантность и ассертивность личности. Межкультурная сенситивность и толерантность личности.
4	Предмет и методы педагогики. Педагогический процесс	Педагогика как наука, ее объект, предмет и методы. Основные категории педагогики: воспитание, образование, обучение, педагогическая технология. Образование как социокультурный феномен. Цели, содержание и структура непрерывного образования. Единство образования и самообразования. Система образования России. Система педагогического процесса. Закономерности педагогического процесса. Воспитание и обучение в структуре педагогического процесса. Образовательная, воспитательная и развивающая функции обучения. Методы, приемы и средства организации и управления педагогическим процессом. Формы и методы обучения в ВУЗе (ОО ВО). Семья как субъект воспитания и развития личности.
5	Формирование у студентов антикоррупционного мировоззрения в образовательном учреждении	Понятие, цели и принципы антикоррупционной политики в высшем учебном заведении. Методы и формы антикоррупционного воспитания. Антикоррупционная политика в высшем учебном заведении. Противодействие коррупции в академической среде



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Предмет и методы психологии.	<b>20</b>	2	8	-	10	<b>24</b>	0,5	1	-	22,5
2	Предмет и методы психологии. Структура и функции психики	<b>22</b>	4	8	-	10	<b>24</b>	0,5	1	-	22,5
3	Психология личности и малых групп	<b>18</b>	4	4	-	10	<b>23</b>	0,5	2	-	20,5
4	Предмет и методы педагогики. Педагогический процесс	<b>22</b>	4	8	-	10	<b>20</b>	-	1	-	19
5	Формирование антикоррупционного мировоззрения у студентов	<b>22</b>	4	8	-	10	<b>13</b>	0,5	1	-	11,5
1-5	Подготовка к промежуточной аттестации: зачет	<b>4</b>			-	4	<b>4</b>	-	-	-	4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>108</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	-	<b>54</b>	<b>108</b>	<b>2</b>	<b>6</b>	-	<b>100</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Семинар по теме. Деловая игра	8	1
2	Семинар по теме. Деловая игра	8	1
3	Семинар по теме.	4	2
4	Семинар по теме. Письменный опрос.	8	1
5	Ролевые игры	8	1
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Подготовка к семинару. Подготовка к деловой игре.	Опрос. Деловая игра.	10	22,5
2	Подготовка к семинару. Подготовка к деловой игре.	Опрос. Деловая игра.	10	22,5
3	Подготовка к семинару.	Опрос.	10	20,5
4	Подготовка к семинару. Подготовка к письменному опросу.	Устный и письменный опросы.	10	19
5	Подготовка к семинару и ролевым играм.	Ролевая игра. Опрос.	10	11,5
1-5	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	<b>зачет</b>	4	4
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>54</b>	<b>100</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей,</p>

	<p>общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
<p>Практические занятия</p>	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>

Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа.</p> <p>Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрами.</p> <p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p> <p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска,</p>

	<p>отбора, обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме.</p> <p>Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>
Коллоквиум	<p>Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Контрольный срез	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся по очной и очно-заочной формам и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания.</p> <p>При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Контрольная работа	<p>Контрольная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности,</p>

	<p>организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиИТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к зачету обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед зачетом, четко обозначив суть затруднений.</p>

Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.
---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Психология и педагогика в 2 ч. Часть 1. Психология : учебник для вузов / В. А. Сластенин [и др.] ; под общей редакцией В. А. Сластенина, В. П. Каширина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 230 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01837-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490527> (дата обращения: 12.10.2022).

2. Бороздина, Г. В. Психология и педагогика : учебник для вузов / Г. В. Бороздина. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 477 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-2744-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488681> (дата обращения: 12.10.2022).

3. Психология и педагогика в 2 ч. Часть 2. Педагогика : учебник для вузов / В. А. Сластенин [и др.] ; под общей редакцией В. А. Сластенина, В. П. Каширина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 374 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01839-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490528> (дата обращения: 12.10.2022).

4. Психология и педагогика : учебник для бакалавров / П. И. Пидкасистый [и др.] ; ответственный редактор П. И. Пидкасистый. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 781 с. — (Бакалавр. Академический курс). — ISBN 978-5-9916-2804-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/487988> (дата обращения: 12.10.2022).

5. Крысько, В. Г. Психология и педагогика : учебник для бакалавров для вузов / В. Г. Крысько. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 471 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11849-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488908> (дата обращения: 12.10.2022).

6. Милорадова, Н. Г. Психология и педагогика : учебник и практикум для вузов / Н. Г. Милорадова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 307 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08986-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490986> (дата обращения: 12.10.2022).

7. Гуревич, П. С. Психология и педагогика : учебник и практикум для вузов / П. С. Гуревич. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 429 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-04531-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489069> (дата обращения: 12.10.2022).

8. Психология: учебник и практикум для вузов / А. С. Обухов [и др.] ; под общей редакцией А. С. Обухова. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 404 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00631-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488786> (дата обращения: 12.10.2022).

9. Самойлова, И.В. Психология и педагогика высшей школы / И.Н. Мавлюдов; И.В. Самойлова. — Пенза : РИО ПГАУ, 2018. — 268 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/673326> (дата обращения: 12.10.2022)

10. Рассыпнова, Ю.Ю. Психология и педагогика / Н.М. Гурьянова, Н.Н. Бекренева; Ю.Ю. Рассыпнова. — Пенза : РИО ПГАУ, 2017. — 221 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/632153> (дата обращения: 12.10.2022)

11. Самойлова, И.В. Психология и педагогика высшей школы / И.Н. Мавлюдов; И.В. Самойлова. — Пенза : РИО ПГСХА, 2015. — 266 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/488357> (дата обращения: 12.10.2022)

12. Милорадова, Н. Г. Психология и педагогика [Текст] : учебник для вузов / Н. Г. Милорадова. - М. : Гардарики, 2007. - 335 с.

13. Кравченко, А. И. Психология и педагогика [Текст] : учебник / А. И. Кравченко. - М. : Инфра-М, 2010. - 400 с.

14. Кравченко, А. И. Психология и педагогика [Текст] : учебник / А. И. Кравченко. - М. : Инфра-М, 2013. - 399 с.

### **8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Психология управления (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. Л.И. Гайнутдинова - Электрон. дан. (21Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2022. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=355>  
Учебное издание внедрено для студентов направлений подготовки: 38.03.02 Менеджмент

2. Управление конфликтами (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. А.В. Комаров- Электрон. дан. (27Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2022. – URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=315>

### **8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руcont»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;

### **8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: отсутствуют**

### **8.5 Перечень информационных справочных систем: отсутствуют**

## **9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г212</b> <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>Проектор – 1 шт.;</li> <li>Экран – 1 шт.;</li> <li>Микшер – 1 шт.;</li> <li>Микрофон – 1 шт.;</li> <li>Web-камера – 1 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 42 стул – 84	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
2	<b>Г309</b> <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>ЖК-панель – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 9 стул – 25	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
3	<b>Г120</b> <b>Компьютерный класс</b>  <b>Электронный читальный зал</b>  <b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b>	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 17 стул – 18 2 дивана	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№	Наименование программного обеспечения
---	---------------------------------------

п/п	
1	<b>MicrosoftWindows</b> (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г.);
2	<b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
3	<b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО);
	Наименование программного обеспечения отечественного производства:
1	<i>отсутствуют</i>

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется

комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3 Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



Рабочая программа

---

**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Разумов Д.С.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Информатика</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> <small>(шифр и наименование направления подготовки)</small>
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> <small>(наименование профиля (направленности))</small>
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> <small>(бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)</small>
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> <small>(очная, очно-заочная, заочная)</small>
<b>Кафедра:</b>	<b>Информационно-компьютерных технологий</b> <small>(наименование кафедры)</small>
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	нет <small>(да/нет)</small>
<b>Год набора:</b>	2023

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Информационно-компьютерных технологий** Протокол № 8 от «23»  
марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

(подпись)

(ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины (модуля) «Информатика» являются формирование представлений о сущности информации и информационных процессов, развитие алгоритмического мышления, являющегося необходимой частью научного взгляда на мир, изучение современных информационных и коммуникационных технологий, процессов информатизации общества, основных методов построения и исследования моделей, демонстрация возможности использования полученных знаний в различных сферах деятельности человека. Формирование у будущих специалистов практических навыков решения прикладных задач в своей предметной области, развитие умения работы с персональным компьютером на высоком пользовательском уровне; создание необходимой основы для использования современных средств вычислительной техники и пакетов прикладных программ при изучении студентами естественнонаучных, общепрофессиональных и специальных дисциплин в течение всего периода обучения.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «**Информатика**» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Обязательная часть – Б1.О.13.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «История», «Философия», «Методология исследований», «Деловое общение и культура речи».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы».

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.2. Демонстрирует умение осуществлять поиск информации для решения поставленных задач	<p><b>Знать:</b> источники, методы, средства поиска, сбора, обработки профессионально-значимой информации в компьютерных сетях;</p> <p><b>Уметь:</b> осуществлять поиск информации по полученному заданию, сбор, анализ данных, необходимых для решения стандартных задач профессиональной деятельности</p> <p><b>Владеть:</b> методами поиска и обмена информацией в компьютерных сетях</p>
		УК-1.5. Оформляет результаты работы по сбору, обработке и анализу	<p><b>Знать:</b> принципы организации, построения и функционирования аппаратно-программного обеспечения ПК; основы обработки информации в программах MSWord, Excel, PowerPoint.</p> <p><b>Уметь:</b> решать стандартные задачи профессиональной деятельности с использованием программ MSWord, Excel, PowerPoint</p> <p><b>Владеть:</b> информационно-коммуникационными технологиями для решения поставленных задач</p>
УК-4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)	УК-4.6. Осуществляет поиск необходимой информации для решения стандартных коммуникативных задач с применением ИКТ-технологий	<p><b>Уметь:</b> работать в качестве пользователя персонального компьютера</p> <p><b>Владеть:</b> навыками использования информационно-коммуникационных технологий; навыками обработки профессионально-значимой информации в компьютерных сетях</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>90</b>	<b>20</b>
Лекции (Л)	36	8
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	54	12
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>54</b>	<b>124</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	50	120
Промежуточная аттестация: <i>зачет</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Информатика и информатизация в современном обществе.	Предмет и задачи информатики. Структура информатики. Концепции информации. Понятие информации. Классификация информации. Мера информации. Свойства информации. Обработка информации. Информационные ресурсы и информационные технологии. Информатизация общества.
2	Представление данных в компьютере.	Форма представления данных в компьютере. Системы счисления. Вероятностный и алфавитный подходы к измерению информации.
3	Техническая база информатики.	История развития средств вычислительной техники. Функциональная и структурная схема организации ПК.
4	Логические основы информатики.	Арифметические и логические основы работы компьютера. Алгебра логики. Принципы обработки информации компьютером.
5	Программное обеспечение информатики.	Классификация ПО.
6	<b>Прикладные программы для офиса</b>	
6.1	Текстовый редактор MS Word.	Понятие и основные функции текстового процессора Word. Основные элементы окна и меню Word. Принципы работы с Word. Структура и основные элементы документа Word. Форматирование. Хранение

		и печать документов. Шаблоны документов. Мастер формул (Microsoft Equation 3.0)
6.2	Электронные таблицы MS Excel.	Моделирование в Excel. Базы данных (списки) в Excel. Основные функции баз данных. Сортировка и фильтрация записей. Группировка данных, промежуточные и итоговые таблицы базы данных.
6.3	Редактор презентаций MS PowerPoint.	Освоение способов работы с элементами слайда, с заполнителями слайда, с шаблонами разметки слайда, дизайна слайда, цветовой схемы слайда. Вставка в слайд текста, списков и графических элементов. Освоение применения эффектов анимации в презентации.
7	Общие сведения о компьютерных сетях.	Основные понятия в вычислительных сетях. Локальные сети. Способ соединения компьютеров в сети. Топология сети. Особенности построения и управления вычислительных сетей. Глобальная сеть Internet. Общая характеристика, особенности построения. Язык запросов.
8	Основы информационной безопасности.	Категории информационной безопасности. Информационные угрозы. Угрозы безопасности информации и их классификация. Шифрование. Алгоритмы шифрования.



5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Информатика и информатизация в современном обществе.	8	4	-	-	4	8	2	-	-	6
2	Представление данных в компьютере.	12	4	4	-	4	12	2	-	-	10
3	Техническая база информатики.	10	4			6	10	-	-	-	10
4	Логические основы информатики.	16	6	2	-	8	16	-	-	-	16
5	Программное обеспечение информатики.	14	4	4	-	6	14	2	1	-	11
6	Прикладные программы для офиса.	50	6	34	-	10	50	-	10	-	40
7	Общие сведения о компьютерных сетях.	14	4	4	-	6	14	-	1	-	13
8	Основы информационной безопасности.	16	4	6	-	6	16	2	-	-	14
1-8	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	4	-	-		4	4	-	-	-	4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>36</b>	<b>54</b>	<b>-</b>	<b>54</b>	<b>144</b>	<b>8</b>	<b>12</b>	<b>-</b>	<b>124</b>

**5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:**

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		Очная форма обучения	Заочная форма обучения
2	Практическая работа № 1	4	
4	Практическая работа № 2	2	
5	Практическая работа № 3,4,5	4	1
6	Практическая работа № 6-15	34	10
7	Практическая работа № 16	4	1
8	Практическая работа № 17	6	
	<b>Итого:</b>	<b>54</b>	<b>12</b>

**5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:**

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Работа с учебной литературой	Опрос по теме. Тест по теме	4	6
2	Выполнение практической работы № 1 Работа с учебной литературой	Тест по теме Опрос по теме. Практическая работа	4	10
3	Работа с учебной литературой	Тест по теме. Опрос по теме. Практическая работа	6	10
4	Выполнение практической работы № 2 Работа с учебной литературой	Тест по теме. Опрос по теме. Практическая работа	8	16
5	Выполнение практической работы № 3-5 Работа с учебной литературой	Тест по теме. Опрос по теме. Практическая работа	6	11
6	Выполнение практической работы № 6-15 Работа с учебной литературой	Тест по теме. Опрос по теме. Практическая работа	10	40
7	Выполнение практической работы № 16 Работа с учебной литературой	Тест по теме. Опрос по теме. Практическая работа	6	13
8	Выполнение практической работы № 17 Работа с учебной литературой	Тест по теме. Опрос по теме. Практическая работа	6	14
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	зачет	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>54</b>	<b>124</b>

**6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с</p>

	<p>первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа.</p> <p>Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрой.</p> <p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p>

	<p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме.</p> <p>Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>
Коллоквиум	<p>Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Контрольный срез	<p>Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся по очной и очно-заочной формам и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания.</p> <p>При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Контрольная работа	<p>Контрольная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и,</p>

	<p>желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p>

Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.
---

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Новожилов, О. П. Информатика в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / О. П. Новожилов. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09964-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493962> (дата обращения: 13.09.2022).
2. Новожилов, О. П. Информатика в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / О. П. Новожилов. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 302 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09966-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/493963> (дата обращения: 13.09.2022).
3. Черпаков, И. В. Теоретические основы информатики : учебник и практикум для вузов / И. В. Черпаков. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 353 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-8562-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/487320> (дата обращения: 13.09.2022).
4. Гаврилов, М. В. Информатика и информационные технологии : учебник для вузов / М. В. Гаврилов, В. А. Климов. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 383 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00814-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488708> (дата обращения: 13.09.2022).
5. Трофимов, В. В. Информатика в 2 т. Том 1 : учебник для вузов / В. В. Трофимов, М. И. Барабанова ; ответственный редактор В. В. Трофимов. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 553 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02613-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470744> (дата обращения: 13.09.2022).
6. Информатика в 2 т. Том 2 : учебник для вузов / В. В. Трофимов [и др.] ; ответственный редактор В. В. Трофимов. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 406 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02615-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490754> (дата обращения: 13.09.2022).
7. Мурат, Е.П. Информатика III : учеб. пособие / Южный федеральный ун-т; Е.П. Мурат. — Ростов-на-Дону : Изд-во ЮФУ, 2018. — 152 с. : ил. — ISBN 978-5-9275-2689-5. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/692471> (дата обращения: 06.10.2022)

8. Информатика : учебное пособие / А.Г. Семёнова, Е.В. Тимошкина .— Ижевск : ФГБОУ ВПО Ижевская ГСХА, 2014 .— 56 с. : ил. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/363174> (дата обращения: 06.10.2022)

9. Бройдо, В. Л. Вычислительные системы, сети и телекоммуникации [Текст] : [учебное пособие для вузов] / В. Л. Бройдо, О. П. Ильина. - 4-е изд. - СПб. : Питер , 2011. - 555 с.

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Ковырялова, Т. Н. Информатика [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Т.Н. Ковырялова ; Международный университет бизнеса и новых технологий . - Электрон. текстовые дан. (4,29 Mb). - Ярославль : МУБиНТ, 2005. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inform/inform\\_ump.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inform/inform_ump.pdf)

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;

2. <http://www.intuit.ru/> - курсы Интернет-университета информационных технологий (ИНТУИТ)

3. <http://fcior.edu.ru> – Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов;

4. <http://www.en.edu.ru> – Естественнонаучный образовательный портал;

5. <http://www.school.edu.ru> – Российский общеобразовательный портал;

6. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;

7. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;

8. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<b>Г212</b> Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Микшер – 1 шт.;</li> <li>• Микрофон – 1 шт.;</li> <li>• Web-камера – 1 шт.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> стол – 42 стул – 84	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
2	<b>Г321</b> Компьютерный класс	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 26 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> </ul>	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
	<p><b>Лаборатория математики и информатики</b></p> <p>Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 14 стул – 28</p> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <p><b>1. Информационные технологии</b> Облачные сервисы – 1 шт.;</p> <p>Основные этапы эволюции ИТ – 1 шт.;</p> <p>Облака: частные, публичные, хостинг – 1 шт.;</p> <p><b>2. Прикладная информатика</b> Описание постановки задач – 1 шт.;</p> <p>Понятие данных, информации, знаний – 1 шт.;</p> <p>История гипертекста – 1 шт.;</p> <p>Каскадная модель – 1 шт.;</p> <p>Спиральная модель – 1 шт.;</p> <p><b>3. Информационные технологии</b> Винер Норберт – 1 шт.;</p> <p>Классификация ИС по функциональному признаку с учетом уровней управления и уровней квалификации персонала – 1 шт.;</p> <p>Процесс нормализации – 1 шт.;</p> <p><b>4. Математика</b> Пример построения экономико-математической модели: задача ассортимента продукции – 1 шт.;</p> <p>Пример построения экономико-математической модели: задача загрузки оборудования – 1 шт.;</p> <p>Расчет наращенной суммы постоянной годовой ренты Постнумерандо – 1 шт.;</p> <p>Гиперболический параболоид – 1 шт.;</p> <p>Однополостный гиперболоид – 1 шт.;</p> <p>Горловой эллипс – 1 шт.;</p> <p>Эварист Галуа – 1 шт.;</p> <p>Н.И. Лобачевский – 1 шт.;</p> <p>Сравнение силы роста простых и сложных процентов – 1 шт.;</p> <p>Платоновы тела – 1 шт.</p>	<p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Lazarus</b> (Среда разработки. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Denwer</b> (Web-разработка. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p><b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<b>MicrosoftWindows</b> (акт на передачу прав №17985 от 26.09.2017)
2	<b>Office 365 A1</b> (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций)
3	<b>AcrobatReader</b> (свободно распространяемое ПО)

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные

занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3 Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 6 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Руководитель направления \_\_\_\_\_



**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Древние языки и культуры</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры **Массовых коммуникаций** Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Древние языки и культуры» являются:

- ознакомление студентов с элементами грамматики древних языков; определенного запаса слов, являющихся основой международной терминологии в области гуманитарных наук; чтение элементарных текстов; выработку культуры реального и филологического анализа текста;
- ознакомление с историей древней Греции, Рима, Египта, Руси, литературными памятниками и произведениями античного искусства, осознание античной цивилизации как основы современной европейской цивилизации при всей сложности отношений Западной и Восточной традиций.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Древние языки и культуры» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): обязательная часть Б1.О.14

Предшествующие дисциплины, освоение которых необходимо для успешного освоения данной: преподавание основывается на школьных курсах русского и иностранного языков.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Учебная практика (переводческая), Производственная практика (переводческая), Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОПК-3.2	Корректно передает семантическую информацию, также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- на высоком уровне закономерности стилистической и культурной коннотации языковых единиц;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- на высоком уровне определять стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц в устной и письменной коммуникации;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- на высоком уровне навыками передавать семантическую информацию, стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц в устной и письменной коммуникации;</li> </ul>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зач. ед., 108 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	36	6
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	18	4
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>54</b>	<b>98</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	18	89
Форма промежуточной аттестации: <i>экзамен</i>	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Древние языки и культура.	Понятие о древних языках и культурах. Древние языки, их разновидности. Культура первобытной эпохи. Первобытное искусство. Ранние формы верований. Основные черты мировых религий. Религиозные и этические учения Востока: индуизм, буддизм, конфуцианство, даосизм. Христианство: католичество и православие. Ислам. Древние культуры Востока (Месопотамия, Индия, Китай, Персия). Культура Древнего Китая, Древней Индии, Древней Персии, Древнего Египта, Древней Греции, Древней Руси. Архитектура и изобразительное искусство Древнего Египта. Наука и художественная культура ого фильма Древней Греции. Выдающиеся деятели античной культуры и истории. Наука и художественная культура ого фильма Древнего Рима. Фольклор как форма культурной памяти народа. Художественная культура Древней Руси: архитектура и иконопись
2.	Древнеанглийский язык	Древнеанглийский язык и его диалекты Возникновение английской письменности.
3.	Индоевропейские и древнеперсидский языки	Классификация индоевропейских языков. Индоевропейская семья языков. Памятники персидского письма индоевропейских языков.

4.	Зарождение письма	Зарождение письма. Письмо как знаковая система. Письмо в Иране. Клинопись трудности речи и коммуникации
5.	Древнегреческий и древнеегипетский языки.	Развитие прагреческого и древне-греческого языков. Фонетические законы древнегреческого языка. Классификация и особенности "послетроянских" древнегреческих диалектов. Архаический микенский греческий. Древнееврейский язык (библейский иврит). Современный иврит.
6.	Церковно-славянский язык. Старославянский язык	Церковнославянский язык. Местные разновидности церковнославянского языка. Развитие церковнославянского языка как потомка старославянского Старославянский язык. Происхождение старославянского языка. Лингвистическая характеристика старославянского языка
7.	Прусский, Арамейский и Тюркские языки.	Прусский язык определение понятия, толкование. Арамейский язык - его особенности и историческое значение. Обзор развития вариантов арамейского алфавита (и родственных систем. Дивергенция арамейской письменной системы. Потомки финикийского письма арамейской ветви Тюркские языки - разделение, отпочкование. Тюркские языки - живое совершенство.
8.	Уйгурский язык. Древнеиндийский язык. Хеттский язык. Латинский язык.	Уйгуро-орхонский язык. Древнеуйгурский язык. Уйгурско-караханидский язык. Современный уйгурский язык. Диалекты. Фонетика. Грамматика. Лексика. Письменность. Древнеиндийский язык. Становление древнеиндийского языка. Фонетические законы древнеиндийского языка. Грассмана закон. Разновидности древнеиндийского языка. Ведийский язык индоарийских мантр и их комментариев. Санскрит и санскритология. Лингвистический обзор санскрита. Хеттский язык. Начало изучения Хеттского языка. Наука об изучении хеттского языка. Расшифровка хеттских надписей языка. Типы знаков и способ начертания клинописного письма в хеттском языке. Морфологический характер хеттской клинописи. Трудности написания сочетаний согласных. Фонетика и фонология История латинского языка. Латинский язык: особенности склонения, основы и правила. Фонетические законы, сформировавшие латынь. Лингвистическая характеристика латыни.

**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Древние языки и культура.	9	5	2	-	2	14	1	1	-	12
2	Древнеанглийский язык	10	4	3	-	3	12	1		-	11
3	Индоевропейские и древнеперсидский языки	9	5	2	-	2	13	1	1	-	11
4	Зарождение письма	10	4	3	-	3	12	1		-	11
5	Древнегреческий и древнеегипетский языки.	9	5	2	-	2	12		1	-	11
6	Церковнославянский язык. Старославянский язык	8	4	2	-	2	12	1		-	11
7	Прусский, Арамейский и Тюркские языки.	9	5	2	-	2	12		1	-	11
8	Уйгурский язык. Древнеиндийский язык. Хеттский язык. Латинский язык.	8	4	2	-	2	12	1		-	11
Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен		36				36	9				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>108</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>54</b>	<b>108</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>98</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия «Древние языки и культура.»	2	1
1	Доклады по теме «Древние языки и культура.»	3	
2	Групповая дискуссия «Древнеанглийский язык»	2	1
2	Доклады по теме «Древнеанглийский язык»	3	
3	Групповая дискуссия «Индоевропейские и древнеперсидский языки»	2	1
4	Групповая дискуссия «Зарождение письма»	2	
5	Групповая дискуссия «Древнегреческий и древнеегипетский языки.»	2	1
5	Доклады по теме «Древнегреческий и древнеегипетский языки.»	2	
6	Групповая дискуссия «Церковнославянский язык. Старославянский язык»	2	1
7	Групповая дискуссия «Прусский, Арамейский и Тюркские языки.»	3	
8	Групповая дискуссия «Уйгурский язык. Древнеиндийский язык. Хеттский язык. Латинский язык.»	2	1
	<b>Итого:</b>	<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Древние языки и культура.»	Реферат Творческое задание (кроссворд)	2	12
2	Самостоятельное изучение темы «Древнеанглийский язык»	Реферат Практическая работа Творческое задание (кроссворд)	3	11
3	Самостоятельное изучение темы «Индоевропейские и древнеперсидский языки»	Реферат Практическая работа Творческое задание (кроссворд)	2	11
4	Самостоятельное изучение темы «Зарождение письма»	Реферат Практическая работа Опрос Творческое задание (кроссворд)	3	11

5	Самостоятельное изучение темы «Древнегреческий и древнеегипетский языки.»	Реферат Опрос Творческое задание (кроссворд)	2	11
6	Самостоятельное изучение темы «Церковнославянский язык. Старославянский язык»	Реферат Практическая работа Опрос Творческое задание (кроссворд)	2	11
7	Самостоятельное изучение темы «Прусский, Арамейский и Тюркские языки»	Реферат Практическая работа Творческое задание (кроссворд)	2	11
8	Самостоятельное изучение темы «Уйгурский язык. Древнеиндийский язык. Хеттский язык. Латинский язык»	Реферат Опрос Творческое задание (кроссворд)	2	11
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Устно	36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>54</b>	<b>98</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p>

	<p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы</p>

	<p>доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными;- что говорит по этим вопросам автор (не приводя</li> </ol>

	<p>иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть ( параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания,</p>

	<p>на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1, 8 – до 10 баллов.
2. Доклады по темам №№ 1, 2, 5 – до 10 баллов.
3. Реферат по темам №№1-8 – до 10 баллов
4. Практическая работа по темам №№ 2-4, 6, 7 – до 20 баллов.
5. Опрос по темам №№ 4-6, 8 – до 5 баллов.
6. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1-8 – до 5 баллов
7. Экзамен в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на по дисциплине:

1. Понятие языковой семьи.
2. Сравнительно-исторический метод.
3. Ностратическая гипотеза.
4. История сложения национального АЯ.
5. Распространение английского языка за пределами Англии,
6. Развитие системы фонем АЯ.
7. Развитие национального литературного английского языка.
8. Возвышение лондонского диалекта.
9. Индоиранская группа языков.
10. Фонетика, морфология, грамматика древнеперсидского языка.
11. Зарождение письма.
12. Основы общей теории письма (грамматологии).
13. История Древней Греции.
14. Воздействие других языков на греческий язык.
15. История Древнего Египта
16. Функционирование церковнославянского языка.
17. История церковнославянского языка.
18. Глаголица и кириллица.
19. История старославянского языка.
20. Фонетика, морфология, грамматика арамейского языка.
21. История уйгуров.
22. Становление уйгурского языка.
23. Проблемы древнеиндийской истории и культуры.
24. Древнеиндийская письменность.
25. История формирования хеттского языка.
26. Хеттская письменность.
27. Фонетика, морфология, грамматика хеттского языка.
28. История становления латинского языка.

29. Латинский язык: синтаксис, морфология, грамматика.
30. Определение понятия «древние культуры».
31. Соотношение понятий «культура» и «цивилизация».
32. Определение понятия «древние языки».
33. Роль знаний о древних языках и культурах в современной науке и культуре.
34. Зарождение первых цивилизаций в районе Плодородного Полумесяца.
35. Хронологические границы древних культур.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Титов, О. А. Введение в древнегреческий язык : учебное пособие для вузов / О. А. Титов. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11267-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513415> (дата обращения: 30.08.2022).

2. Куликова, Ю. В. Латинский язык : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Куликова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 359 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-9441-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512857> (дата обращения: 30.08.2022).

3. Безус, С. Н. Латинский язык : учебное пособие для вузов / С. Н. Безус, Л. Г. Денисенко. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 175 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08954-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516204> (дата обращения: 30.08.2022).

4. Коган, П. С. Очерки по истории древних литератур. Греческая литература / П. С. Коган. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 243 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-07576-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516798> (дата обращения: 30.08.2022).

5. Тронский, И. М. История античной литературы : учебник для вузов / И. М. Тронский. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 564 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11268-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515353> (дата обращения: 30.08.2022).

6. Латинский язык [Текст] : Учебник для студ. пед. вузов / Я. В. Ноевич, Н. Л. Кацман, И. А. Лифшиц и др. - 7-е изд., стереотип. - М. : Высшая школа, 2002. - 384 с

7. Следников, А. Г. "Живая латынь" [Текст] = Alexii Vestigiarum libellus de lingua Latina viva : учебное пособие / А. Г. Следников ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : МУБиНТ, 2013. - 109 с.

8. Культурология [Текст] : учебное пособие / под редакцией профессора Н. А. Марковой. - [Б. м.] : ИЗДАТЕЛЬСТВО ЮНИТИ-ДАНА, 2007. - 319 с.

9. Кабанова, Любовь Валерьевна. Культурология [Текст] : учебное пособие / Л.В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2016. - 144 с.

### **8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : курс лекций / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (1,59 Мб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 76 с. - Перейти: [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev\\_vveden\\_v\\_MK\\_kurs\\_lekz.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev_vveden_v_MK_kurs_lekz.pdf)

2. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>            стол – 7            стул – 14</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b>            стол – 16            стул – 31</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p>

	курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.		<p>ЛК «Диалог-Nibelung» (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p><b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b></p> <p><b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 9 – стул – 16</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 3 стул – 8</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>

4	<b>120</b> <b>Компьютерный класс</b>  Электронный читальный зал  <b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b>	<b>Технические средства обучения:</b> – Персональный компьютер – 15 шт. – Принтер – Сканер  <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 15</b> <b>стул – 15</b> – 2 дивана	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство
---	---	---	---

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;
- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В.Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Основы языкознания</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	2023

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Массовых коммуникаций** Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Основы языкознания» являются следующие:

- ознакомление студентов с современными проблемами в области общего и прикладного языкознания,
- овладение студентами существующей лингвистической терминологией и умением ориентироваться в многообразии языковых явлений и актуальной вариативности их научной интерпретации,
- дать слушателям основные теоретические основы функционирования и развития языка как основного средства человеческой коммуникации и структурно-системного образования, имеющего уровневую организацию.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Основы языкознания» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.О.15

Предшествующие дисциплины, освоение которых необходимо для успешного освоения данной: преподавание основывается на школьных курсах русского и иностранного языков.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Основы теории иностранного языка (английский язык), Основы теории иностранного языка (немецкий язык), Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОПК-1.1	Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии	<b>Знать</b> закономерности функционирования языкового строя изучаемого иностранного языка; <b>Уметь</b> определять основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка; <b>Владеть</b> навыками анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии;
ОПК-1.2	Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка	<b>Знать</b> закономерности взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка; <b>Уметь</b> определять взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка; <b>Владеть</b> навыками адекватной интерпретации основных



		проявлений взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка;
--	--	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	36	6
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	18	4
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>134</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	54	125
Форма промежуточной аттестации: <i>экзамен</i>	36	9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Языкознание как наука	Объект и предмет языкознания. Языкознание и другие науки. Методы языкознания. Краткая история языкознания. Аспекты и разделы языкознания.
2.	Сущность, классификация языков	Язык как средство человеческого общения, орудие формирования и выражения мысли. Функции языка. Язык и речь. Речевая деятельность. Теория речевых актов. Теория речевых жанров. Речевые стратегии и тактики. Язык и общество. Стилистические различия в языке. Язык как знаковая система. Уровни языка. Единицы языка и членение речевого высказывания (текста). Материальное сходство и родство языков. Генеалогическая, типологическая классификации языков. Сравнительно-исторический метод. Индоевропейская семья языков. Неиндоевропейские семьи языков.
3.	Фонетика и фонология	Фонетика и фонология. Методы фонетики и фонологии. Транскрипция. Фонологические школы. Акустический и артикуляционный аспекты в изучении звуков речи. Артикуляционный аппарат. Сегментные и суперсегментные единицы. Гласные и согласные звуки речи. Звуковые изменения. Понятие фонемы. Фонологические позиции. Нейтрализация фонем.

		Система фонем и фонетическая система языка. 3 аспекта изучения звуков речи. Физический аспект. Биологический (артикуляционный) аспект. Речевой аппарат, работа органов речи. Классификация звуков речи. Комбинаторные звуковые изменения. Позиционные изменения. Ударение. Транскрипция. Интонация
4.	Грамматика	Понятие о морфеме. Морфемы и алломорфы. Классификация морфем. Сегментные и суперсегментные морфемы. Функции морфем. Грамматическая структура слова. Слова многоформенные (изменяемые) и одноформенные (неизменяемые). Слова производные и непроизводные. Грамматика как наука. Грамматическое значение, его отличие от лексического. Исторические сдвиги в морфологической структуре слова. Явления опрощения, переразложения и осложнения. Способы и средства выражения грамматического значения. Синтетические и аналитические способы. Понятие о грамматической форме. Полифункциональность грамматических форм. Грамматическая категория. Типы грамматических категорий. Понятие о частях речи. Принципы выделения частей речи. Специфика частей речи в разных языках мира. Синтаксис как учение о связной речи. Проблема определения предложения. Основные признаки предложения. Понятие о словосочетании. Проблема природы словосочетания. Формальное и актуальное членение предложения.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Языкознание как наука	27	9	4	-	14	34	1	1	-	32
2	Сущность, классификация языков	28	9	5	-	14	34	2	1	-	31
3	Фонетика и фонология	26	9	4	-	13	33	1	1	-	31
4	Грамматика	27	9	5	-	13	34	2	1	-	31
Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачёт		36			-	36	9			-	9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>144</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>134</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия по теме «Языкознание как наука»	4	1
2	Групповая дискуссия по теме «Сущность, классификация языков»	3	
2	Практическая работа по теме «Сущность, классификация языков»	2	1
3	Групповая дискуссия по теме «Фонетика и фонология»	2	
3	Практическая работа по теме «Фонетика и фонология»	2	1
4	Групповая дискуссия по теме «Грамматика»	3	
4	Практическая работа по теме «Грамматика»	2	1
<b>Итого:</b>		<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Языкознание как наука»	Творческое задание (кроссворд, словарь) Реферат	14	32
2	Самостоятельное изучение темы «Сущность, классификация языков»	Творческое задание (кроссворд, словарь) Реферат Опрос	14	31
3	Самостоятельное изучение темы «Фонетика и фонология»	Творческое задание (кроссворд, словарь) Реферат Опрос	13	31
4	Самостоятельное изучение темы «Грамматика»	Творческое задание (кроссворд, словарь) Реферат Опрос	13	31
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Устно	36	9
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>90</b>	<b>134</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и

	<p>необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных</p>

	<p>вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные)).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя</li> </ol>

	<p>иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</p> <p>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</p> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <p>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</p> <p>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</p> <p>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</p> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам</p>

	<p>работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, выносимых на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к зачету обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед зачетом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Зачет проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## **7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Опрос по темам №№2-4 – до 5 баллов.
2. Рефераты по темам №№ 1-4 – до 10 баллов.
3. Практическая работа по темам №№ 2-4 – до 15 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по темам №№ 1-4 – до 5 баллов.
5. Творческое задание (словарь) по темам №№ 1-4 – до 5 баллов.
6. Групповая дискуссия по темам №№1-4 – до 20 баллов
7. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на экзамен.

1. Языкознание как наука. Разделы и аспекты языкознания. Связь языкознания с другими науками.
2. Природа и сущность языка. Функции языка. Соотношение биологического и социального в языке.
3. Проблема соотношения языка и речи. История вопроса. Современный взгляд на проблему.
4. Проблема соотношения языка и мышления. Гипотеза лингвистической относительности Сепира-Уорфа.
5. Территориальные, социальные и функциональные разновидности языка. Диалекты английского языка.
6. Искусственные знаковые системы. Искусственные языки: причины возникновения и перспективы развития.
7. Креольские языки и пиджины. Понятие языка-лексификатора.
8. Теории происхождения языка.
9. Понятие системы и структуры языка. Признаки языковой системы. Уровни языковой системы и критерии их выделения.
10. Уровни языковой системы и их единицы. Понятие парадигматических и синтагматических отношений между языковыми единицами.
11. Фонетика. Разделы фонетики. Акустические и артикуляционные характеристики звуков речи.
12. Фонетическое членение речевого потока. Понятия фразы, синтагмы и фонетического слова. Проклитики и энклитики.
13. Слог как артикуляционно-акустическая единица. Теории слога.
14. Классификация гласных звуков английского языка.
15. Классификация согласных звуков английского языка.

16. Взаимодействие звуков в речевом потоке. Комбинаторные фонетические процессы.
17. Взаимодействие звуков в речевом потоке. Позиционные фонетические процессы.
18. Суперсегментные (супрасегментные) фонетические единицы. Виды ударения.
19. Морфология. Морфема как основная единица морфологического уровня. Типы морфем. Нулевые морфемы. Полуаффиксы (аффиксоиды).
20. Грамматическая семантика. Понятие морфологической парадигмы. Грамматические категории и оппозиции. Способы выражения грамматических значений.
21. Синтетические и аналитические языки. Элементы синтетизма в английском языке.
22. Словообразование и деривация. Понятия продуктивности и частотности. Аффиксация.
23. Способы словообразования в современном английском языке. Конверсия. Словосложение. Проблема разграничения сложных слов и словосочетаний.
24. Способы словообразования в современном английском языке. Словослияние. Отличие словослияния от словосложения. Сокращение. Виды сокращений.
25. Проблема выделения частей речи. Части речи современного английского языка.
26. Морфологическая классификация языков.
27. Генеалогическая классификация языков.
28. Лексикология и семасиология. Значение слова. Лексическое и грамматическое значение слов.
29. Лексическое значение слова. Значение и смысл. Компоненты лексического значения слова.
30. Полисемия – возможные подходы к рассмотрению явления. Причины изменения значения слова.
31. Семантическая деривация. Виды семантического сдвига.
32. Семантическая деривация. Виды семантического переноса.
33. Теории метафоры.
34. Омонимия. Проблема разграничения многозначных слов и омонимов. Виды омонимов.
35. Лексико-семантические группировки слов. Синонимы. Антонимы. Гиперонимы. Гипонимы.
36. Генетический состав английского языка. Источники заимствований. Ассимиляция заимствованных слов. Варваризмы. Калькирование.
37. Динамика словарного состава английского языка. Устаревшая лексика. Неологизмы и окказионализмы.
38. Стилистическая дифференциация лексики английского языка.
39. Фразеология. Проблема разграничения фразеологизма и свободного словосочетания. Классификация фразеологизмов. Фразовые глаголы.
40. Фразеология. Паремнологический фонд английского языка. Проблема разграничения пословицы и поговорки. Маркеры пословицы. Антипословицы.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Шунейко, А. А. Основы языкознания : учебное пособие / А. А. Шунейко, И. А. Авдеенко. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 363 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13632-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/519633> (дата обращения: 30.08.2022).
2. Вендина, Т. И. Введение в языкознание : учебник для вузов / Т. И. Вендина. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 333 с. — (Высшее образование).

образование). — ISBN 978-5-534-02537-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510677> (дата обращения: 30.08.2022).

3. Вендина, Т. И. Введение в языкознание : учебник для вузов / Т. И. Вендина. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 333 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02537-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510677> (дата обращения: 30.08.2022).

4. Куликова, И. С. Введение в языкознание в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / И. С. Куликова, Д. В. Салмина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 369 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15920-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510267> (дата обращения: 30.08.2022).

5. Куликова, И. С. Введение в языкознание в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / И. С. Куликова, Д. В. Салмина. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 342 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15916-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510268> (дата обращения: 30.08.2022)

6. Иванова, У.Ю. Введение в языкознание : учебное пособие / У.Ю. Иванова .— Москва : МГИ им. Е.Р. Дашковой, 2015 .— 88 с. — ISBN 978-5-89903-191-5 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/342256> (дата обращения: 30.08.2022)

7. Тимирбаева, Г. Р. Введение в языкознание. Текст лекций : лекции / Г. Р. Тимирбаева .— Казань : КГТУ, 2009 .— 105 с. — 106 с. — ISBN 978-5-7882-0858-9 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/227671> (дата обращения: 30.08.2022)

8. Гречко, В. А. Теория языкознания [Текст] : учеб. пособие / В. А. Гречко. - М. : Высшая школа, 2003. - 375 с.

9. Алефиренко, Н. Ф. Теория языка. Вводный курс [Текст] : учеб. пособие для студентов филол. специальностей вузов / Н. Ф. Алефиренко. - 4-е изд., стер. - М. : Изд. центр "Академия", 2010. - 383, [1] с. - (Высшее профессиональное образование. Педагогические специальности).

10. Амирова, Т. А. История языкознания [Текст] : учеб. пособие для студ. вузов / Т. А. Амирова, Б. А. Ольховиков, Ю. В. Рождественский ; ред. С. Ф. Гончаренко. - 6-е изд., стер. - М. : Академия, 2010. - 671 с.

11. Степанов, В. Н. История лингвистики [Электронный ресурс] : материалы к курсу лекций / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Электрон. текстовые дан. (626 Kb). - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 95 с. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/lingv/istor\\_lingv.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/lingv/istor_lingv.pdf)

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.

## 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руcont»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

## 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров – 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>            стол – 7            стул – 14</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b>            стол – 16            стул – 31</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);  <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);  <b>Комплект ПО для геодезии:</b>  <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);  <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);  <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);  <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p>

			<p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 9 – стул – 16</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 3 стул – 8</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b> <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 15 стул – 15 – 2 дивана</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b></p> <p>Средства Microsoft Windows;</p> <p>Talking Book Library Order – переносное устройство;</p>

		Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство
--	--	---

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным

программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.



**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Теория перевода</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры **Массовых коммуникаций** Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_

Степанов В.Н.

(подпись)

(ФИО)

Ярославль 2023

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### Цели освоения дисциплины:

Изучение дисциплины "Теория перевода" ставит своими целями познакомить студентов с основными понятиями и проблематикой переводоведения, с главными этапами истории перевода, с особенностями переводческой деятельности в современных условиях.

### 1. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Теория перевода» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): обязательная часть Б1.О.16.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Основы языкознания», «Основы теории первого иностранного языка (английский язык)», «Иностранный язык (английский язык)», Иностранный язык (немецкий язык)».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: История литературы и культуры стран изучаемых языков, Введение в теорию межкультурной коммуникации, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОПК-4.1	Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия	Знает: - на высоком уровне закономерности межкультурного взаимодействия; Умеет: - на высоком уровне определять вербальную и невербальную деятельность участников межкультурного взаимодействия; Владеет: - на высоком уровне навыками идентификации лингвокультурной специфики межкультурного взаимодействия;
ОПК-4.2	Адекватно реализует собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка	Знает: - на высоком уровне закономерности деонтологию культуры изучаемого языка; Умеет: - на высоком уровне определять ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; Владеет: - на высоком уровне навыками достижения собственных целей взаимодействия;

### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	<b>36</b>	<b>6</b>
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>36</b>	<b>4</b>
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>72</b>	<b>134</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>36</b>	<b>125</b>
Форма (формы) промежуточной аттестации: <i>экзамен</i>	<b>36</b>	<b>9</b>

**5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.**

**5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:**

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Становление теории перевода как научной дисциплины. Переводческие образовательные учреждения. Этика и компетенции переводчика	Теория перевода как научная дисциплина. Цель и задачи теории перевода. Основные понятия теории перевода. Объект теории перевода. Разделы теории перевода. Общая, частные и специальные теории перевода. Становление и история теории перевода. Историческая эволюция переводческой деятельности. Перевод в современном мире. Общая характеристика современной теории перевода. Статус переводчика в межкультурном общении. Внешность, манеры, поведение переводчика Протокольная этика. Союз переводчиков России. FIT, CIUTI, BDÜ Переводчик в глобальной коммуникации Преимущества/ недостатки глобализации для переводческого рынка
2	Виды перевода	Теория машинного перевода. Формирование и развитие лингвистической теории перевода в XX веке. Современные теории перевода. Виды перевода (устный последовательный, синхронный, перевод с листа, коммунальный, письменный, машинный перевод). Эквивалентность перевода.
	Прагматика перевода	Проблема переводимости. Понятие единицы перевода. Передача значений языковых единиц в переводе. Эквивалентность и адекватность перевода. Переводческие трансформации и универсалии. Прагматические аспекты

		перевода Прагматическая адаптация перевода. Лексико-грамматические трансформации при переводе и их виды. Лексические соответствия в переводе. Методы описания процесса перевода. Переводческие соответствия
4	Стилистические аспекты перевода	Стилистические приемы и способы их перевода. Передача информационной структуры предложения. Экспрессивный аспект перевода



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Становление теории перевода как научной дисциплины. Переводческие образовательные учреждения. Этика и компетенции переводчика	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>35</b>	2	1	-	32
2	Виды перевода	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>34</b>	2	1	-	31
3	Прагматика перевода	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>33</b>	1	1	-	31
4	Стилистические аспекты перевода	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>33</b>	1	1	-	31
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	36				36	<b>9</b>			-	9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	-	<b>36</b>	<b>144</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	-	<b>125</b>

**5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:**

Шифр раздела (темы)	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Становление теории перевода как научной дисциплины. Переводческие образовательные учреждения. Этика и компетенции переводчика: - Групповая дискуссия; - Практическая работа	9	1
2	Виды перевода: - Групповая дискуссия; - Практическая работа	9	1
3	Прагматика перевода: - Групповая дискуссия; - Практическая работа; - Доклады.	9	1
4	Стилистические аспекты перевода: - Групповая дискуссия; - Практическая работа; - Доклады.	9	1
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>4</b>

**5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:**

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Становление теории перевода как научной дисциплины. Переводческие образовательные учреждения. Этика и компетенции переводчика	Опрос Тест Реферат Творческое задание (кроссворд)	9	32
2	Виды перевода	Опрос Тест Творческое задание (кроссворд)	9	31
3	Прагматика перевода	Опрос Тест Реферат Творческое задание (кроссворд)	9	31
4	Стилистические аспекты перевода	Опрос Тест Реферат Творческое задание (кроссворд)	9	31
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: - экзамен			9

		- итоговое тестирование; - устно		
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>36</b>	<b>125</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>

<p>Практические занятия</p>	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
<p>Творческое задание</p>	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
<p>Доклад</p>	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
<p>Групповая дискуссия</p>	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного</p>

	<p>материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; - что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</li> <li>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</li> </ol> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</li> <li>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</li> <li>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</li> </ol> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания</p>

	<p>информации: минимум языковых средств – максимум информации. Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта. Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Тестирование	<p>Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов.</p> <p>При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации.</p> <p>Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает:</p>

	<p>соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к дифференцированному зачету</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, содержащихся в тестовых заданиях.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в виде тестирования, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
<p>Подготовка к экзамену</p>	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его</p>

	разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.
--	---

## **7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

#### ***Очная форма обучения:***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Опрос по теме №1-4 – до 5 баллов.
2. Групповая дискуссия по теме №1-4 – до 10 баллов.
3. Практическая работа по теме №1-4 – до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по теме №1-4 – до 10 баллов.
5. Реферат по теме №1-4– до 10 баллов
6. Тест по теме №1-4– до 10 баллов
7. Доклад по теме №1-4 – до 5 баллов
8. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

#### ***Заочная форма обучения:***

##### ***2 курс***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Опрос по темам №1-4 – до 5 баллов.
2. Групповая дискуссия по темам №1-4– до 10 баллов.
3. Практическая работа по темам №1-4– до 10 баллов.
4. Творческое задание (кроссворд) по темам №1-4– до 10 баллов.
5. Реферат по темам №1-4– до 10 баллов
6. Тест по темам №1-4– до 10 баллов
7. Доклад по темам №1-4– до 5 баллов
8. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде: экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации:  
экзамен – устно.

Вопросы, выносимые на экзамен

1. Историческая эволюция переводческой деятельности.
2. Основные этапы истории перевода в России.
3. Количественные и качественные изменения переводческой деятельности во 2 половине 20 века. Ведущая роль информативного перевода.
4. Специализация и технизация переводимых текстов, их тематическое, языковое и стилистическое разнообразие.
5. Теория непереводимости, ее опровержение.
6. Системы машинного перевода как стимул для развития
7. лингвистической теории перевода.
8. Возникновение и развитие переводческих учений. Теоретические рассуждения Э. Доле, А. Тайдера.
9. Нормативный характер ранних теорий перевода. Перевод как важнейший вид языкового посредничества.
10. Общая и частные теории перевода. Понятие эквивалентности и адекватности перевода.
11. Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого рецептора перевода.
12. Жанрово-стилистическая классификация перевода. Разработка переводческой типологии текстов.
13. Характерные особенности художественного перевода.
14. Характеристика основных видов информативного перевода, его основные задачи.
15. Устная и письменная формы перевода. Синхронный и последовательный перевод как виды коммуникативной деятельности.
16. Проблема определения понятия эквивалентности. Три подхода к определению понятия эквивалентности.
17. Классификация основных функций речи. Эквивалентность перевода, основанная на сохранении цели коммуникации.
18. Эквивалентность на уровне указания на ситуацию. Различие между ситуацией и способом ее описания.
19. Ситуативные лакуны в языке перевода.
20. Семантическая вариативность эквивалентности на уровне способа описания ситуации. Степень детализации описания.
21. Изменение способа объединения в высказывании описываемых признаков ситуации. Изменение направления отношений между признаками.
22. Проблемы передачи значений языковых единиц в четвертом типе эквивалентности. Виды синтаксического варьирования.
23. Проблемы перевода в области коннотации.
24. Эквивалентность на уровне семантики слов (5 тип эквивалентности).
25. Передача внутриязыковых значений и игры слов в переводе.
26. Прагматические аспекты перевода.

27. Первый вид прагматической адаптации перевода, основанный на обеспечении адекватного понимания сообщения рецептора перевода.
28. Достижение адекватного восприятия описываемой ситуации, необходимых выводов и ассоциаций (2 вид).
29. Третий и четвертый вид прагматической адаптации перевода. Филологический и упрощенный перевод.
30. Модернизация оригинала при переводе. Использование перевода для достижения «экстрапереводческих» целей.
31. Проблема оценки качества перевода. Перевод адекватный, эквивалентный, точный, буквальный, свободный.
32. Классификация ошибок как основа оценки качества перевода.
33. Методы описания процесса перевода. Метод интроспекции.
34. Ситуативная, трансформационная и семантическая модели перевода.
35. Лексические трансформации. Приемы транскрипции, транслитерации и калькирования.
36. Смысловая конкретизация, генерализация и модуляция.
37. Грамматические трансформации. Дословный перевод, членение и объединение предложений при переводе, грамматические замены.
38. Лексико-грамматические трансформации. Антонимический перевод, описательный перевод и прием компенсации.
39. Понятие переводческого соответствия. Единичные и множественные соответствия. Лингвистический и ситуативный контексты.
40. Понятие окказионального соответствия. Основные способы перевода безэквивалентных единиц.
41. Проблема перевода фразеологических соответствий. Переносное, прямое, эмоциональное, стилистическое и национально-специфическое значение фразеологизма.
42. Фразеологические эквиваленты, аналоги, кальки.
43. Грамматические соответствия.
44. Способы перевода слов, обозначающих национально-специфические реалии.
45. Передача собственных имен, прозвищ и их фонетическое оформление при переводе. Группа единиц, переводимых посредством транскрипции/транслитерации.
46. Актуальное членение предложения. Специфические показатели темы и ремы в ИЯ и ПЯ.
47. Приемы перевода метафорических единиц.
48. Приемы перевода метонимии.
49. «Ложные друзья переводчика» и интернациональная лексика.
50. Экспрессивный аспект перевода

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Гарбовский, Н. К. Теория перевода : учебник и практикум для вузов / Н. К. Гарбовский. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 387 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07251-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511082> (дата обращения: 30.08.2022).
2. Прошина, З. Г. Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517439> (дата обращения: 30.08.2022).

3. Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00493-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510922> (дата обращения: 30.08.2022).

4. Зиятдинова, Ю. Н. Теория перевода : учеб. пособие / Э. Э. Валеева; Ю. Н. Зиятдинова. — Казань : КГТУ, 2009. — 118 с. — ISBN 978-5-7882-0786-5. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/261031> (дата обращения: 30.08.2022)

5. Андреева, Е.Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода : учеб. пособие / Оренбургский гос. ун-т; Е.Д. Андреева. — Оренбург : ОГУ, 2015. — 164 с. — ISBN 978-5-7410-1416-5. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/468880> (дата обращения: 30.08.2022)

6. Андреева, Е.Д. Теория перевода. Технология перевода : учеб. пособие для обучающихся по образоват. программе высш. образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / Оренбургский гос. ун-т; Е.Д. Андреева. — Оренбург : ОГУ, 2017. — 153 с. — ISBN 978-5-7410-1737-1. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/634989> (дата обращения: 30.08.2022)

7. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учебник / Н. К. Гарбовский. - М. : Изд-во Московского университета, 2007. - 543 с.

8. Алексеева И.С. Введение в переводоведение [Текст] : учеб. пособие для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений / И. С. Алексеева. - 4-е изд. - СПб : Филологический факультет СПбГУ ; М. : Академия, 2010. - 359 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки).

9. Крупнов, В. Н. Гуманитарный перевод [Текст] : [учеб. пособие для вузов по специальности "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация"] / В. Н. Крупнов. - Москва : Академия, 2009. - 158, [2] с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки).

10. Латышев, Л. К. Технология перевода [Текст] : учеб. пособие для студ. лингв. вузов и фак. / Л. К. Латышев. - 4-е изд., стер. - М. : Академия, 2008. - 320 с. - (Высшее профессиональное образование. Иностранные языки).

11. Латышев, Л. К. Перевод: теория, практика и методика преподавания [Текст] : учебное пособие для студентов переводческих факультетов высших учебных заведений / Л. К. Латышев, А. Л. Семенов. - М. : Академия, 2003. - 192 с. - (Высшее образование).

## **8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.

## **8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:**

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## **8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: отсутствует**

## **8.5 Перечень информационных справочных систем: отсутствует**

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

- **Microsoft Windows** (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- **Office 365 A1** (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- **Acrobat Reader** (свободно распространяемое ПО);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;
- взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г403 Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.  Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового	<b>Технические средства обучения:</b> Персональный компьютер – шт.; Оборудование для вебинаров – 1 комплект; Интерактивная доска – 1 шт.  <b>Специализированная мебель:</b> стол – 7	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);

	проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	стул – 14	<b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
2	<p><b>Г404</b> Компьютерный класс.</p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>Проектор – 1 шт.;</li> <li>Экран – 1 шт.;</li> <li>Наушники – 30 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> – <b>стол – 16</b> – <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p><b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b></p> <p><b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки <b>45.03.02 Лингвистика.</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>Интерактивная доска – 1 шт.;</li> </ul>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p>

	<p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 9</b>  – <b>стул – 16</b></p>	<p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  – <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 3</b>  <b>стул – 8</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b>  <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>Принтер</li> <li>Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 15</b>  <b>стул – 15</b>  – <b>2 дивана</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b>  Средства Microsoft Windows;  Talking Book Library Order – переносное устройство;  Электронный ручной видеувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;  – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>История литературы и культура стран изучаемых языков</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры **Массовых коммуникаций** Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «История литературы и культуры стран изучаемых языков» являются следующие:

- формирование у учащихся лингвострановедческой компетенции, приобщение к ценностям культуры страны изучаемого языка, воспитание уважительного отношения к менталитету, национальным особенностям носителей изучаемого языка;
- ознакомление студентов с основными явлениями истории мировой литературы и культуры на разных этапах её развития, начиная с её возникновения и кончая современностью;
- обучение практическим навыкам анализа художественных произведений на примере творчества немецко- и англоязычных писателей, формирование умения ориентироваться в литературных процессах страны изучаемого языка, опираясь на опыт изучения мировой литературы.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «История литературы и культуры стран изучаемых языков» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ) обязательная часть: Б1.О.17

Предшествующие дисциплины, освоение которых необходимо для успешного освоения данной: «Теория перевода».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной:

Введение в теорию межкультурной коммуникации, Учебная практика (переводческая), Производственная практика (переводческая), Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
<i>ОПК-1.3</i>	Адекватно применяет понятийный аппарат изучаемой дисциплины; соблюдает основные особенности функционального стиля в устной и письменной речи	Знает закономерности функционального стиля в устной и письменной речи; Умеет определять понятийный аппарат изучаемой дисциплины; Владеет навыками использовать понятийный аппарат изучаемой дисциплины при анализе основных особенностей функционального стиля в устной и письменной речи;
<i>ОПК-3.1</i>	Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует	Знает закономерности официального, нейтрального и неофициального регистров общения; Умеет определять релевантную информацию, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

	принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	Владеет навыками интерпретации коммуникативных целей высказывания;
<i>ОПК-4.1</i>	Адекватно идентифицирует лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия	Знает закономерности межкультурного взаимодействия; Умеет определять вербальную и невербальную деятельность участников межкультурного взаимодействия; Владеет навыками идентификации лингвокультурной специфики межкультурного взаимодействия;

**4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 6 зач. ед., 216 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	36	6
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	4
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>144</b>	<b>206</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	104	197
Форма промежуточной аттестации: Очная форма – 5 семестр- зачет, 6 семестр – экзамен Заочная форма – 3 курс экзамен	4/36	9

**5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.**

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)

1.	Наследие Античности	История Древней Греции и Древнего Рима, основные периоды: крито-микенский, архаический, классический, эллинистический (Древняя Греция), царский, республиканский, имперский (Древний Рим). Мифология Древней Греции и основные периоды: доолимпийский, классический (олимпийский), героический. Эпос Древней Греции и Древнего Рима. Лирика Древней Греции и Древнего Рима. Театр и драматургия Древней Греции и Древнего Рима, эволюция жанров трагедии и комедии, особенности этих жанров в Древней Греции и Древнем Риме.
2.	История национальных литератур (англоязычная литература)	Становление национальной литературы в англоязычных странах (Великобритания, США, Австралия, Канада). Исторические эпохи в становлении национальных литератур изучаемых стран. Особенности культуры каждой исторической эпохи. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения.
3.	История национальных литератур (немецкоязычная литература)	Становление национальной литературы в немецкоязычных странах (Германия, Австрия, Швейцария). Исторические эпохи в становлении национальных литератур изучаемых стран. Особенности культуры каждой исторической эпохи. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения.
4.	Современный литературный процесс в странах изучаемого языка	Современный литературный процесс в странах изучаемого языка (Австралия, Великобритания, Германия, Канада, США). Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии). Литературные объединения. Издательства. Литературно-художественные издания. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI века. Ресурсы информационно-коммуникационной сети «Интернет». Социальные сети.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Наследие Античности	44	9	9	-	26	52	1	1	-	50
2	История национальных литератур (англоязычная литература)	44	9	9	-	26	52	2	1	-	49
3	История национальных литератур (немецкоязычная литература)	44	9	9	-	26	52	2	1	-	49
4	Современный литературный процесс в странах изучаемого языка	44	9	9	-	26	51	1	1	-	49
Подготовка и сдача промежуточной аттестации: Очная форма - зачёт, экзамен Заочная форма - экзамен		40				40	9				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>216</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>144</b>	<b>216</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>206</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповые дискуссии по теме «Наследие Античности»	4	
2	Групповые дискуссии по теме «История национальных литератур (англоязычная литература)»	4	
3	Групповые дискуссии по теме «История национальных литератур (немецкоязычная литература)»	4	
4	Групповые дискуссии по теме «Современный литературный процесс в странах изучаемого языка»	4	
1-3	Творческое задание – «Литературная гостиная»	4	
1-4	Творческое задание – «Путешествие в прошлое»	4	
1-4	Доклад	2	
1-4	Эссе	2	
1-4	Реферат	4	2
1-4	Опрос	4	2
	<b>Итого:</b>	<b>36</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Наследие Античности»	Опрос Эссе Творческое задание (кроссворд, «Путешествие в прошлое», «Литературная гостиная») Реферат	26	50
2	Самостоятельное изучение темы «История национальных литератур (англоязычная литература)»	Опрос Эссе Творческое задание (кроссворд, «Путешествие в прошлое»), Доклад, реферат	26	49
3	Самостоятельное изучение темы «История национальных литератур (немецкоязычная литература)»	Опрос Эссе	26	49

		Творческое задание (кроссворд, «Путешествие в прошлое»), Доклад, реферат		
4	Самостоятельное изучение темы «Современный литературный процесс в странах изучаемого языка»	Опрос Эссе Творческое задание (кроссворд, «Путешествие в прошлое»), Доклад, реферат	26	49
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: Очная форма - зачёт, экзамен Заочная форма - экзамен		4/36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>144</b>	<b>206</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p>

	<p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции,</b> выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы. Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p>

	<p>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.</p> <p>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</p> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>

Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Реферат	<p>Реферат – это письменное (машинописное) изложение текста на выбранную автором тему, либо освещение содержания какой-либо статьи, книги, научной работы или иного научного труда. То есть, это авторское исследование, которое раскрывает суть заданной темы, отражает и приводит различные мнения об исследуемом вопросе или проблеме и представляет точку зрения автора реферата.</p> <p>Реферат должен быть: информативным, отличаться полнотой изложения, объективно передавать содержание первичного текста, корректно оценивать материал, содержащийся в первоисточнике.</p> <p>Реферат может быть репродуктивным, воспроизводящим содержание первичного текста, и продуктивным, содержащим критическое или творческое осмысление реферируемого источника.</p> <p>Структура учебного реферата научной статьи</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (название статьи, где и когда напечатана; сведения об авторе; чему посвящена статья, в связи с чем написана; метод исследования, используемый автором, и способ аргументации (цифровые данные, ссылки на источники, схемы, экспериментальные данные)).</li> <li>2. Перечисление основных вопросов, проблем, положений, о которых говорится в статье.</li> <li>3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов из перечисленных выше: (почему эти вопросы являются наиболее интересными; что говорит по этим вопросам автор (не приводя иллюстраций, примеров, сказать об их наличии); что вы думаете по поводу суждений автора).</li> <li>4. Заключение. Общий вывод о значении темы или проблемы статьи.</li> </ol> <p>Структура учебного обзорного реферата</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вступление (тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.); перечисление основных статей (работ, монографий), посвященных данной теме; сведения об авторах).</li> <li>2. Основная часть (параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов; изложение проблем, не являющихся общими для всех работ; указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы).</li> <li>3. Заключение (обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах).</li> </ol> <p>Резюме-выводы – это сжатые выводы. Выбор языковых средств для построения резюме-выводов подчинен основной задаче свертывания информации: минимум языковых средств – максимум информации.</p> <p>Обычно резюме состоит из одного-трех четких, кратких предложений, раскрывающих, по мнению автора, самую суть описываемого объекта.</p> <p>Реферат оформляется в текстовом варианте, дополнительно оформляются тезисы в виде Power Point презентации. Готовый реферат может быть предоставлен на проверку лично, во время сессии, либо в электронном виде на электронную почту преподавателя</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся;</p>

	<p>углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p>

	<p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
--	--

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Оценивание результатов освоения учебной дисциплины осуществляется в соответствии с действующей балльно-рейтинговой системой.

*5 семестр – очная форма обучения*

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Творческое задание (литературная гостиная) по темам №1 – до 10 баллов
2. Творческое задание (кроссворд) по темам №№1-2 – до 10 баллов
3. Творческое задание («Путешествие в прошлое») по темам №№1-2 – до 10 баллов
4. Эссе по темам №№1-2 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по темам №№1-2 – до 10 баллов
6. Опрос по темам №№1-2 – до 10 баллов
7. Зачет в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

*6 семестр – очная форма обучения*

*3 курс - заочная форма обучения*

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Творческое задание (кроссворд) по темам №№3-4 – до 10 баллов
2. Творческое задание («Путешествие в прошлое») по темам №№3-4 – до 10 баллов
3. Эссе по темам №№3-4 – до 10 баллов

4. Групповая дискуссия по темам №№3-4 – до 10 баллов
5. Опрос по темам №№3-4 – до 10 баллов
6. Экзамен в устной форме – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

**Промежуточная аттестация проводится в виде зачета и экзамена.**

**Форма проведения промежуточной аттестации: устно**

### **Вопросы, выносимые на зачет**

*5 семестр – очная форма обучения*

1. История Древней Греции, основные периоды: крито-микенский, архаический, классический, эллинистический.
2. История Древнего Рима, основные периоды: царский, республиканский, имперский.
3. Мифология Древней Греции, основные периоды: доолимпийский, классический (олимпийский), героический.
4. Эпос в Древней Греции.
5. Эпос в Древнего Рима.
6. Лирика в Древней Греции
7. Лирика в Древнем Риме.
8. Театр в Древней Греции.
9. Драматургия в Древней Греции.
10. Театр в Древнем Риме.
11. Драматургия в Древнего Рима.
12. Эволюция жанра трагедии в Древней Греции.
13. Эволюция жанра комедии в Древней Греции.
14. Эволюция жанра трагедии в Древнем Риме.
15. Эволюция жанра комедии в Древнем Риме.
16. Становление национальной литературы Великобритании, исторические эпохи.
17. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Великобритании.
18. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории литературы Великобритании.
19. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории литературы Великобритании.
20. Становление национальной литературы США, исторические эпохи.
21. Особенности культуры каждой исторической эпохи в США.
22. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории литературы США.

23. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории литературы США.
24. Становление национальной литературы Австралии, исторические эпохи.
25. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Австралии.
26. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории литературы Австралии.
27. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории литературы Австралии.
28. Становление национальной англоязычной литературы Канады, исторические эпохи.
29. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Канаде.
30. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории англоязычной литературы Канады.
31. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории англоязычной литературы Канады.

### **Вопросы, выносимые на экзамен**

*6 семестр – очная форма обучения*

*3 курс - заочная форма обучения*

1. Становление национальной литературы Германии, исторические эпохи.
2. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Германии.
3. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории литературы Германии.
4. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории литературы Германии.
5. Становление национальной литературы Австрии, исторические эпохи.
6. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Австрии.
7. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории литературы Австрии.
8. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории литературы Австрии.
9. Становление национальной немецкоязычной литературы Швейцарии, исторические эпохи.
10. Особенности культуры каждой исторической эпохи в Швейцарии.
11. Литературные направления, роды (эпос, драма, лирика) и жанры в истории немецкоязычной литературы Швейцарии.
12. Выдающиеся исторические деятели, деятели культуры и искусства, литераторы (поэты, писатели, драматурги), литературные объединения в истории немецкоязычной литературы Швейцарии.
13. Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии) в Австралии в XXI веке.
14. Литературные объединения в Австралии в XXI веке.

15. Издательства художественной литературы в Австралии в XXI веке.
16. Литературно-художественные издания в Австралии в XXI веке.
17. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI века в Австралии в XXI веке.
18. Литературно-художественные ресурсы в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в Австралии в XXI веке.
19. Групповые и индивидуальные аккаунты литературно-художественной тематики в социальных сетях в Австралии в XXI веке.
20. Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии) в Великобритании в XXI веке.
21. Литературные объединения в Великобритании в XXI веке.
22. Издательства художественной литературы в Великобритании в XXI веке.
23. Литературно-художественные издания в Великобритании в XXI веке.
24. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI века в Великобритании в XXI веке.
25. Литературно-художественные ресурсы в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в Великобритании в XXI веке.
26. Групповые и индивидуальные аккаунты литературно-художественной тематики в социальных сетях в Великобритании в XXI веке.
27. Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии) в Германии в XXI веке.
28. Литературные объединения в Германии в XXI веке.
29. Издательства художественной литературы в Германии в XXI веке.
30. Литературно-художественные издания в Германии в XXI веке.
31. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI века в Германии в XXI веке.
32. Литературно-художественные ресурсы в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в Германии в XXI веке.
33. Групповые и индивидуальные аккаунты литературно-художественной тематики в социальных сетях в Германии в XXI веке.
34. Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии) в Канаде в XXI веке.
35. Литературные объединения в Канаде в XXI веке.
36. Издательства художественной литературы в Канаде в XXI веке.
37. Литературно-художественные издания в Канаде в XXI веке.
38. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI в Канаде в XXI веке.
39. Литературно-художественные ресурсы в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в Канаде в XXI веке.
40. Групповые и индивидуальные аккаунты литературно-художественной тематики в социальных сетях в Канаде в XXI веке.
41. Литературные премии (общелитературные, в области прозы и поэзии) в США в XXI веке.
42. Литературные объединения в США в XXI веке.
43. Издательства художественной литературы в США в XXI веке.
44. Литературно-художественные издания в США в XXI веке.
45. Выдающиеся писатели, поэты, драматурги XXI в США в XXI веке.
46. Литературно-художественные ресурсы в информационно-коммуникационной сети «Интернет» в США в XXI веке.
47. Групповые и индивидуальные аккаунты литературно-художественной тематики в социальных сетях в США в XXI веке.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. История и культура стран первого изучаемого языка (немецкий язык) : учеб. пособие (практикум) / С.В. Лисак .— Ставрополь : изд-во СКФУ, 2018 .— 269 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/687971> (дата обращения: 30.08.2022)
2. Геттнер, Г. История всеобщей литературы XVIII века: немецкая литература / Г. Геттнер ; переводчики А. Н. Пыпин, А. Н. Плещеев. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 279 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12154-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/518797> (дата обращения: 30.08.2022).
3. Шюке, А. История немецкой литературы / А. Шюке ; переводчик Е. А. Некрасова ; под редакцией И. И. Гливенко. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 303 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-11703-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/518587> (дата обращения: 30.08.2022).
4. Геттнер, Г. История всеобщей литературы XVIII века: английская литература / Г. Геттнер ; переводчик А. Н. Пыпин. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 345 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12163-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/518812> (дата обращения: 30.08.2022).
5. Розанов, М. Н. История английской литературы XIX века / М. Н. Розанов. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 229 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-15445-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/520512> (дата обращения: 30.08.2022).
6. Шарыпина, Т. А. История зарубежной литературы XX века в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Т. А. Шарыпина, В. Г. Новикова, Д. В. Кобленкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 278 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07518-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513499> (дата обращения: 30.08.2022).
7. Шарыпина, Т. А. История зарубежной литературы XX века в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Т. А. Шарыпина, В. Г. Новикова, Д. В. Кобленкова. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 269 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07519-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513580> (дата обращения: 30.08.2022).
8. Касьянов, В. В. История культуры : учебник для вузов / В. В. Касьянов. — 3-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 436 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07267-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512371> (дата обращения: 30.08.2022).
9. Степанов, В. Н. История литературы и культуры стран изучаемых языков [Электронный ресурс] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут. - Электрон. текстовые дан. (2,25МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2020. - 256 с. - Электрон. версия печ. публикации. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/lingv/Stepanov\\_Istoria\\_literatur\\_i\\_kultur.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/lingv/Stepanov_Istoria_literatur_i_kultur.pdf)
10. Осьмухина, О. Ю. От античности к XIX столетию: история зарубежной литературы [Текст] : учебное пособие / О. Ю. Осьмухина, Е. А. Казеева. - Москва : Флинта : Наука, 2010. - 315,
11. Яценко, В. М. История зарубежной литературы второй половины XX века [Текст] : учебник / В. М. Яценко. - 2-е изд., испр. - Москва : Флинта : Наука, 2012. - 312 с.
12. Жук, М.И. История зарубежной литературы конца XIX - начала XX века [Текст] : учеб. пособие / М. Н. Жук. - Москва : Флинта : Наука, 2011. - 224 с.
13. Михальская, Н.П.  
История английской литературы [Текст] : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по

специальностям 050301 - Рус. яз. и лит.; 050303 - Иностр. яз. / Н. П. Михальская. - 3-е изд., стер. - М. : Академия, 2009. - 479 с. - (Высшее профессиональное образование. Педагогические технологии).

14. Энциклопедия литературных героев [Текст] : зарубежная литература XVIII-XIX вв. / Под ред. А. М. Зверева. - М. : Олимп ; [Б. м.] : АСТ-ЛТД, 1997. - 768 с.

15. Кабанова, Любовь Валерьевна. Культурология [Текст] : учебное пособие / Л.В. Кабанова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2016. - 144 с.

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : курс лекций / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (1,59 Мб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 76 с. - Перейти: [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/injaz/Golubev\\_vveden\\_v\\_MK\\_kurs\\_lekz.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/injaz/Golubev_vveden_v_MK_kurs_lekz.pdf)

2. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.

## 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

## 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – 1 шт.;            Оборудование для вебинаров – комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p>

	курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>стул – 14</b>	<b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
2	<p><b>Г404</b> Компьютерный класс.</p> <p>Лаборатория геодезии и картографии</p> <p>Лаборатория иностранных языков</p> <p>Лаборатория масс медиа</p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>Проектор – 1 шт.;</li> <li>Экран – 1 шт.;</li> <li>Наушники – 30 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 16 – стул – 31</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);  <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);  <b>Комплект ПО для геодезии:</b>  <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);  <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);  <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);  <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);  <b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);  <b>ПО для Прикладной информатики:</b>  <b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);  <b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);  <b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);  <b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);  – <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</p> <p>Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий,</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p>

	текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>стол – 9</b> – <b>стул – 16</b>	СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); – СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
3	<b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b>  Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> • Персональный компьютер – 1 шт.; • SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.; • Оборудование для вебинаров – 1 комплект. <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 3</b> <b>стул – 8</b>	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
4	<b>120</b> <b>Компьютерный класс</b>  Электронный читальный зал  Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> – Персональный компьютер – 15 шт. – Принтер – Сканер  <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 15</b> <b>стул – 15</b> – 2 дивана	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); СПС ГАРАНТ (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;



10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Основы теории иностранного языка (английский язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Массовых коммуникаций** Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Основы теории иностранного языка (английский язык)» являются:

- ознакомить студентов с современными отечественными и зарубежными теориями английского языка, включающими разделы «Лексикология», «Стилистика», «Культура страны изучаемого языка»;
- формировать способность творческого и критического осмысления теорий, понимания сущности дискуссионных проблем, умение соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности переводчика.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина "Основы теории иностранного языка (английский язык)" относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.О.18

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Иностранный язык (английский язык)», «Основы языкознания».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: «Практикум по культуре речевого общения английский язык», «Устный последовательный перевод (английский язык)», «Письменный перевод (английский язык)», Учебная практика, Производственная практика, Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОПК-1.1	Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности функционирования языкового строя изучаемого иностранного языка;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками анализа основных явлений и процессов, отражающих функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии;</li> </ul>

ОПК-1.2	Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками адекватной интерпретации основных проявлений взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка;</li> </ul>
---------	---	---

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	36	6
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	4
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>72</b>	<b>134</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	36	125
Форма (формы) промежуточной аттестации: <b>Очная форма обучения:</b> экзамен, курсовая работа - 4 семестр. <b>Заочная форма обучения:</b> экзамен, курсовая работа - 2 курс.	<b>36</b>	<b>9</b>

**5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.**

**5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:**

<b>Шифр темы</b>	<b>Наименование темы дисциплины (модуля)</b>	<b>Содержание темы модуля (дисциплины)</b>
1	Лексикология современного английского языка.	Фразеологический фонд английского языка. Особенности английского словообразования. Словообразование как самый продуктивный способ словообразования английского языка. Социальные и региональные варианты современного английского языка. Имена крупнейших исследователей в сфере англистики.
2	Стилистика английского языка	Основные стили современного английского языка. Стилистические фигуры. Особенности стилистического анализа текста и его важность в переводческой деятельности.
3	История и культура Великобритании	Актуальные общественно-политические проблемы Великобритании. Политическое устройство. Система выборов. Важнейшие общественно-политические деятели Великобритании. Актуальные вопросы системы образования и культуры. Современная английская литература.
4	Великобритания с точки зрения межкультурной коммуникации	Особенности ментальности англичан. Проявление английского лингвокультурного сознания через призму основных категорий межкультурной коммуникации.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Лексикология современного английского языка	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>34</b>	2	1	-	31
2	Стилистика английского языка	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>34</b>	2	1	-	31
3	История и культура Великобритании	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>34</b>	1	1	-	32
4	Великобритания с точки зрения межкультурной коммуникации	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>33</b>	1	1	-	31
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен, курсовая работа	<b>36</b>				36	<b>9</b>				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	-	<b>72</b>	<b>144</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	-	<b>134</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	«Лексикология современного английского языка»: Доклад Групповая дискуссия Практические задания	9	1
2	«Стилистика английского языка»: Доклад Групповая дискуссия Практические задания	9	1
3	«История и культура Великобритании»: Доклад Групповая дискуссия Практические задания Ролевая игра	9	1
4	«Великобритания с точки зрения межкультурной коммуникации»: Доклад Групповая дискуссия Практические задания Ролевая игра	9	1
	<b>Итого:</b>	36	4

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Лексикология современного английского языка	Тест Творческое задание (кроссворд) Опрос	9	31
2	Стилистика английского языка	Тест Творческое задание (кроссворд) Опрос	9	31
3	История и культура Великобритании	Тест Творческое задание (кроссворд)	9	32

		Опрос		
4	Великобритания с точки зрения межкультурной коммуникации	Тест Творческое задание (кроссворд) Опрос	9	31
5	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен, курсовая работа	Устно	36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>72</b>	<b>134</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого</p>

	необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
Творческое задание	Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.
Доклад	Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер. Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем. При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме. Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией. Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.

Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа. Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрой.</p> <p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p> <p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме.</p> <p>Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>

Тестирование	Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов. При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.
Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Ролевая игра	Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся. Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену). Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу. Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся. Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий

	<p>тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате</p>

	освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.
--	--

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

**Очная форма обучения:**

**4 семестр**

**Тема 1.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №1 – до 10 баллов
2. Тест по теме №1 – до 10 баллов
3. Творческое задание (кроссворд) по теме №1 – до 10 баллов
4. Опрос по теме №1 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №1 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №1 – до 10 баллов

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 35 баллов:

менее 35 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

35 – 40 баллов – оценка «удовлетворительно»

41 – 55 баллов – оценка «хорошо»

свыше 56 балла – оценка «отлично»

**Тема 2.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №2 – до 10 баллов
2. Тест по теме №2 – до 10 баллов
3. Творческое задание (кроссворд) по теме №2 – до 10 баллов
4. Опрос по теме №2 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №2 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №2 – до 10 баллов

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 35 баллов:

менее 35 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

35 – 40 баллов – оценка «удовлетворительно»

41 – 55 баллов – оценка «хорошо»

свыше 56 балла – оценка «отлично»

**Тема 3.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №3 – до 10 баллов
2. Тест по теме №3 – до 10 баллов
3. Творческое задание (кроссворд) по теме №3 – до 10 баллов
4. Опрос по теме №3 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №3 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №3 – до 10 баллов
7. Ролевая игра по теме №3 – до 10 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 40 баллов:

менее 40 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

40 – 50 баллов – оценка «удовлетворительно»

51 – 60 баллов – оценка «хорошо

свыше 61 балла – оценка «отлично»

#### **Тема 4**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №4 – до 10 баллов
2. Тест по теме №4 – до 10 баллов
4. Опрос по теме №4 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №4 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №4 – до 10 баллов
7. Ролевая игра по теме №4 – до 10 баллов.
8. Курсовая работа – до 10 баллов
9. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

#### **Заочная форма обучения:**

##### **2 курс.**

#### **Тема 1**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №1 – до 10 баллов
2. Тест по теме №1 – до 10 баллов
3. Творческое задание (кроссворд) по теме №1 – до 10 баллов
4. Опрос по теме №1 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №1 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №1 – до 10 баллов

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 35 баллов:

менее 35 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

35 – 40 баллов – оценка «удовлетворительно»

41 – 55 баллов – оценка «хорошо»

свыше 56 балла – оценка «отлично»

### **Тема 2.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №2 – до 10 баллов
2. Тест по теме №2 – до 10 баллов
3. Творческое задание (кроссворд) по теме №2 – до 10 баллов
4. Опрос по теме №2 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №2 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №2 – до 10 баллов

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 35 баллов:

менее 35 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

35 – 40 баллов – оценка «удовлетворительно»

41 – 55 баллов – оценка «хорошо»

свыше 56 балла – оценка «отлично»

### **Тема 3.**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №3 – до 10 баллов
2. Тест по теме №3 – до 10 баллов
3. Творческое задание (кроссворд) по теме №3 – до 10 баллов
4. Опрос по теме №3 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №3 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №3 – до 10 баллов
7. Ролевая игра по теме №3 – до 10 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 40 баллов:

менее 40 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

40 – 50 баллов – оценка «удовлетворительно»

51 – 60 баллов – оценка «хорошо»

свыше 61 балла – оценка «отлично»

### **Тема 4**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по теме №4 – до 10 баллов
2. Тест по теме №4 – до 10 баллов
4. Опрос по теме №4 – до 10 баллов
5. Групповая дискуссия по теме №4 – до 10 баллов
6. Практические задания по теме №4 – до 10 баллов
7. Ролевая игра по теме №4 – до 10 баллов.

8. Курсовая работа – до 10 баллов

9. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 65 баллов:

менее 65 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

65 – 80 баллов – оценка «удовлетворительно»

81 – 95 баллов – оценка «хорошо»

свыше 96 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

**Очная форма обучения:** экзамен 4 семестр, курсовая работа 4 семестр.

**Заочная форма обучения** 2 курс – экзамен, курсовая работа.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

**Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине:**

**Очная форма обучения:**

1. Предмет лексикологии. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.
  2. Слово как единица языка.
  3. Семасиология. Семантика лексических единиц.
  4. Типы слов в лексической системе современного английского языка.
  5. Аффиксальное словообразование.
  6. Конверсия. Словосложение.
  7. Свободные и устойчивые словосочетания.
  8. Фразеологические единицы.
  9. Синонимы и антонимы.
  10. Омонимия и полисемия.
  11. Английская лексикография.
  12. Основные территориальные разновидности английского языка.
  13. Стилистическая дифференциация лексики английского языка.
  14. Понятие стиля в функциональной стилистике. Соотношение нормы, стиля и функции в языке.
  15. Языковая система. Проблема языковой нормы. Общелитературный стандарт и функциональные стили английского языка.
  16. Официально-деловой функциональный стиль английского языка.
  17. Научный функциональный стиль английского языка.
  18. Поэтический функциональный стиль английского языка.
  19. Ораторский стиль английского языка.
  20. Разговорный функциональный стиль английского языка. Его разновидности.
  21. Стилистика писателя и читателя. Понятия кодирования и декодирования.
- Основные понятия стилистического анализа декодирования и виды выдвигания
22. Средства выразительности и стилистические приемы. Классификация средств выразительности и стилистических приемов
  23. Фонетические средства выразительности и стилистические приемы.
  24. Лексические средства выразительности и стилистические приемы (метафора, метонимия, ирония; зевгма, каламбур; эпитет, оксюморон).
  25. Лексические средства выразительности и стилистические приемы (сравнение, перифраз, гиперболы; аллюзия, аллегория, деформация идиомы).

26. Синтаксические средства выразительности и стилистические приемы
27. Морфологическая стилистика.
28. Вопросы периодизации истории английского языка.
29. Ранняя история Британских островов. Завоевание Британии германцами.
30. Скандинавское завоевание. Нормандское завоевание.
31. Становление английского национального языка.
32. Распространение английского языка за пределы Англии.

**Заочная форма обучения:**

1. Предмет лексикологии. Связь лексикологии с другими разделами языкознания.
2. Слово как единица языка. Семасиология. Семантика лексических единиц.
3. Аффиксальное словопроизводство. Конверсия. Словосложение.
4. Свободные и устойчивые словосочетания. Фразеологические единицы.
5. Синонимы и антонимы. Омонимия и полисемия.
6. Английская лексикография.
7. Основные территориальные разновидности английского языка.
8. Стилистическая дифференциация лексики английского языка.
9. Понятие стиля в функциональной стилистике. Соотношение нормы, стиля и функции в языке.
10. Языковая система. Проблема языковой нормы. Общелитературный стандарт и функциональные стили английского языка.
11. Средства выразительности и стилистические приемы. Классификация средств выразительности и стилистических приемов
12. Фонетические средства выразительности и стилистические приемы.
13. Лексические средства выразительности и стилистические приемы (метафора, метонимия, ирония; зевгма, каламбур; эпитет, оксюморон).
14. Лексические средства выразительности и стилистические приемы (сравнение, перифраз, гипербола; аллюзия, аллегория, деформация идиомы).
15. Синтаксические средства выразительности и стилистические приемы
16. Вопросы периодизации истории английского языка.
17. Ранняя история Британских островов. Завоевание Британии германцами.
18. Скандинавское завоевание. Нормандское завоевание.
19. Становление английского национального языка.
20. Распространение английского языка за пределы Англии.

**Примерная тематика курсовых работ:**

1. Основные стили современного английского языка в переводном тексте.
2. Особенности стилистического анализа текста и его важность в переводческой деятельности.
3. Официально-деловой функциональный стиль английского языка.
4. Научный функциональный стиль английского языка.
5. Поэтический функциональный стиль английского языка.
6. Ораторский стиль английского языка.
7. Структурно-морфологические и синтаксические особенности газетного стиля английского языка.
8. Разговорный функциональный стиль английского языка. Его разновидности.
9. Нелитературная разговорная лексика и фразеология английского языка.

10. Стилистические функции коннотаций в английском языке.
11. Роль тропов в создании языковой образности английского языка в поэзии и прозе.
12. Учет особенностей словосложения в английском языке при переводе.
13. Фразеологический фонд языка в переводном тексте.
14. Проблема языковой нормы
15. Британский и американский варианты современного английского языка.
16. Лексико-семантические характеристики рекламного текста в английском языке.
17. Задачи рекламы. Стилистика оценочных коннотаций в рекламных текстах.
18. Компрессия информации в газетных текстах. Способы реализации языковой краткости.
19. Новостной контент: роль тропов в создании языковой образности.
20. Актуальные общественно-политические проблемы Великобритании/ США в переводном тексте.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Теренин, А. В. История английского языка : учебник и практикум для вузов / А. В. Теренин. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 212 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07168-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516308> (дата обращения: 30.08.2022).
2. Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для вузов / Р. И. Куряева. — 8-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 264 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07394-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512736> (дата обращения: 30.08.2022).
3. Куряева, Р. И. Английский язык. Лексико-грамматическое пособие в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для вузов / Р. И. Куряева. — 8-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 254 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08706-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513178> (дата обращения: 30.08.2022).
4. Куряева, Р. И. Английский язык. Видо-временные формы глагола в 2 ч. Часть 1 : учебное пособие для вузов / Р. И. Куряева. — 5-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 361 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-8626-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513181> (дата обращения: 30.08.2022).
5. Куряева, Р. И. Английский язык. Видо-временные формы глагола в 2 ч. Часть 2 : учебное пособие для вузов / Р. И. Куряева. — 5-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 339 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-9916-8628-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/513182> (дата обращения: 30.08.2022).
6. Гуреев, В. А. Английский язык. Грамматика (B2) : учебник и практикум для вузов / В. А. Гуреев. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 294 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07464-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516684> (дата обращения: 30.08.2022).
7. Шевченко, Т. И. Теоретическая фонетика английского языка : учебное пособие для вузов / Т. И. Шевченко. — 3-е изд. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 196 с. — (Высшее образование).

образование). — ISBN 978-5-534-09050-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510762> (дата обращения: 30.08.2022).

8. Голубев, А. П. Практическая фонетика: сравнительная фонетика английского, немецкого и французского языков : учебное пособие для вузов / А. П. Голубев, И. Б. Смирнова ; под общей редакцией А. П. Голубева. — 2-е изд., испр. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 207 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13285-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/519075> (дата обращения: 30.08.2022).

9. Байдикова, Н. Л. Стилистика английского языка : учебник и практикум для вузов / Н. Л. Байдикова, О. В. Слюсарь. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 261 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11799-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/518133> (дата обращения: 30.08.2022).

10. Резник, В. М. История английского языка [Текст] = A History of the English Language : учебное пособие / В. М. Резник, Т. А. Сорокина, И. В. Резник. - М. : Флинта ; [S. l.] : Наука, 2001.

11. Багана, Ж. Языковая вариативность английского языка Великобритании, США и Канады [Текст] : монография / Ж. Багана, А. Н. Безрукая, Е. Н. Таранова ; дар. "ИНФРА-М", научно-издательский центр (Москва). - М. : ИНФРА-М, 2014. - 122, [1] с. : табл. - (Научная мысль).

12. Теоретическая фонетика английского языка [Текст] : учебник для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности 050303.65 (033200) - иностранный язык / М. А. Соколова [и др.]. - Дубна : Феникс+, 2010. - 192 р.

13. Худяков, А. А. Теоретическая грамматика английского языка [Текст] : учебное пособие для студентов филологических факультетов иностранных языков высших учебных заведений / А. А. Худяков. - 3-е изд., стер. - М. : Академия, 2010. - 255 с. - (Высшее профессиональное образование. Языкознание).

14. Блох, М. Я. Теоретические основы грамматики [Текст] : учебник / М. Я. Блох. - 2-е изд., испр. - М. : Высшая школа, 2000. - 160 с.

15. Потапова, С. Ю. Основы лексикологии для переводчиков [Текст] : учебное пособие / С. Ю. Потапова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). Институт лингвистики и массовой коммуникации. - Ярославль : МУБиНТ, 2012. - 191 с.

16. Антрушина, Г. Б. Лексикология английского языка [Текст] = English Lexicology : учеб. пособие для студентов пед. вузов / Г. Б. Антрушина, О. В. Афанасьева, Н. Н. Морозова. - 2-е изд., стереотип. - М. : Дрофа, 2000. - 287 с. - (Высшее образование).

17. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык [Текст] : учебник для вузов / И. В. Арнольд; Научн. ред. П. Е. Бухаркин. - 6-е изд. - М. : Флинта ; [Б. м.] : Наука, 2004. - 384 с.

18. Стилистика и литературное редактирование [Текст] : учебник / Под ред. В. И. Максимова. - 3-е изд., стереотип. - М. : Гардарики, 2008. - 653 с.

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Бабаян, В. Н. Стилистика английского языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / В. Н. Бабаян ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. текстовые дан. (503 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, [2007]. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/lingv/Babayan\\_stilistika\\_up.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/lingv/Babayan_stilistika_up.pdf)

2. Голубев, А. П. Английский язык на экзаменах [Текст] : трудные места. Типичные ошибки / А.П. Голубев, М.В. Тростников. - М. : Флинта, 2000. - 200 с. Голубев, Д. А. The story of the Internet [Текст] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь) по домашнему чтению (по

книге Стивена Брайанта) / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. - 59 с.

3. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : курс лекций / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (1,59 Мб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 76 с. - Перейти: [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev\\_vveden\\_v\\_MK\\_kurs\\_lekz.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev_vveden_v_MK_kurs_lekz.pdf)

4. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ):

### 9.1 Перечень программного обеспечения

- Microsoft Windows (лицензионный договор № ПО-803/310 на передачу неисключительных прав от 24 сентября 2013 г);
- Office 365 A1 (бесплатно для аккредитованных образовательных организаций);
- Acrobat Reader (свободно распространяемое ПО);

### 9.2 Перечень информационных справочных систем

1. Информационно-справочная система «Гарант».
2. Информационно-справочная система «Консультант плюс»

### 9.3 Перечень профессиональных баз данных:

1. Универсальная база электронных периодических изданий «ИВИС» EastView <https://dlib.eastview.com/>
2. База данных Полпред Справочники <http://polpred.com>

### 9.4 Перечень информационных технологий, обеспечивающих ЭИОС

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;
- фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы бакалавриата;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса;

– взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети "Интернет".

## 10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b> Персональный компьютер – шт.; Оборудование для вебинаров – 1 комплект; Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b> <b>стол – 7</b> <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b> <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>Проектор – 1 шт.;</li> <li>Экран – 1 шт.;</li> <li>Наушники – 30 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b> <b>стол – 16</b> <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Microsoft Office ProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013); <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО); <b>Комплект ПО для геодезии:</b> <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО); <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License); <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014); <b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p>

			<p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>  лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  – <b>стол – 9</b>  – <b>стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>  лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 3</b>  <b>стул – 8</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b>  <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 15</b>  <b>стул – 15</b>  – <b>2 дивана</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b>  Средства Microsoft Windows;  Talking Book Library Order – <b>переносное устройство;</b></p>

			Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство
--	--	--	---

## 11. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

11.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

11.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

11.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

11.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

11.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

11.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

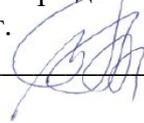
11.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

11.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Дисциплина:** \_\_\_\_\_ **Основы теории иностранного языка (немецкий язык)** \_\_\_\_\_

**Направление:** \_\_\_\_\_ **45.03.02 Лингвистика** \_\_\_\_\_

(шифр и наименование направления подготовки)

**Профиль:** \_\_\_\_\_ **Перевод и переводоведение** \_\_\_\_\_

(наименование профиля (направленности))

**Уровень образования** \_\_\_\_\_ **Бакалавриат** \_\_\_\_\_

(бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)

**Формы обучения:** \_\_\_\_\_ **Очная, заочная** \_\_\_\_\_

(очная, очно-заочная, заочная)

**Применение технологий ЭО, ДОТ** \_\_\_\_\_ **Нет** \_\_\_\_\_

(да, нет)

**Кафедра:** \_\_\_\_\_ **Массовых коммуникаций** \_\_\_\_\_

(наименование кафедры)

**Год набора** \_\_\_\_\_ **2023** \_\_\_\_\_

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ **Степанов В.Н.** \_\_\_\_\_

(подпись)

(ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Основы теории иностранного языка (немецкий язык)» являются:

- ознакомить студентов с современными отечественными и зарубежными теориями немецкого языка, включающими разделы «Лексикология немецкого языка», «Стилистика немецкого языка», Теоретическая фонетика немецкого языка», «Теоретическая грамматика немецкого языка»;
- формировать способность творческого и критического осмысления теорий, понимания сущности дискуссионных проблем, умение соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности переводчика.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина "Основы теории иностранного языка (немецкий язык)" относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.О.19

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Иностранный язык (немецкий язык)», «Основы языкознания».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Учебная практика, Производственная практика, Производственная (преддипломная) практика, Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОПК-1.1	Адекватно анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка в синхронии и диахронии	<p><b>Знать</b> современные научные способы описания фонетической, лексической и грамматической систем немецкого языка в синхронии и диахронии</p> <p><b>Уметь</b> осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p> <p><b>Владеть</b> системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого</p>

		иностранного языка, его функциональных разновидностей
ОПК-1.2	Адекватно интерпретирует основные проявления взаимосвязи языковых уровней и взаимоотношения подсистем языка	<b>Знать</b> основные явления и процессы, отражающие взаимодействие единиц разных языковых подсистем современного немецкого языка <b>Уметь</b> выявлять релевантную информацию в письменном и устном текстах, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к различным регистрам общения. <b>Владеть</b> лексико-грамматическими моделями, стилистическими нормами, принятыми в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	36	6
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	4
Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>72</b>	<b>134</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	36	125
Форма (формы) промежуточной аттестации: <b>Очная форма обучения:</b> Экзамен – 5 семестр. <b>Заочная форма обучения:</b> Экзамен - 2 курс.	<b>36</b>	<b>9</b>

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Теоретическая фонетика немецкого языка	Согласные звуки как часть фонологической системы немецкого языка. Сопоставление немецких согласных с русскими. Гласные звуки как часть фонологической системы немецкого языка. Сопоставление немецких гласных с русскими. Видоизменение гласных и согласных звуков в потоке речи. Слог как фонетическая единица. Типы слогов и основные правила слогоделения в современном немецком языке. Понятие словесного ударения и его виды. Фразовое ударение. Виды и функции интонации в немецком языке. Понятие литературного произношения немецкого языка и орфоэпической нормы. Региональные варианты произношения.
2	Теоретическая грамматика немецкого языка	Морфология. Морфема как элементарная значимая часть слова. Классификации частей речи в немецком языке. Имя существительное, его характеристика как части речи. Категории рода в немецком языке. Грамматическая категория числа. Грамматическая категория падежа. Артикли в немецком языке, их

		<p>происхождение, значение и функции. Глагол, его характеристика как части речи. Морфологическая и семантико-синтаксическая классификация глаголов. Категории числа и лица глагола. Категория времени. Категория наклонения. Категория залога.</p> <p>Прилагательное и его характеристика как части речи. Лексико-грамматические, морфологические и синтаксические характеристики прилагательного. Категория степени сравнения Наречие и его категории. Местоимение как часть речи. Числительное как часть речи. Лексическое и грамматическое значение предлогов. Союзы как слова объединительно-связующей функции. Междометия как слова эмоционального выражения. Основные единицы синтаксиса. Словосочетание и предложение. Сложноподчиненные, сложносочиненные и осложненные предложения.</p>
3	Лексикология немецкого языка	<p>Слово как номинативная единица языка. Этимология лексического состава немецкого языка. Заимствования из различных языков в немецком языке. Роль словообразовательных процессов в пополнении словарного состава немецкого языка.</p> <p>Фразеологический фонд немецкого языка. Временная дифференциация лексики немецкого языка. Социальная стратификация современного немецкого языка. Лексические особенности региональных вариантов современного немецкого языка.</p>
4	Стилистика немецкого языка	<p>Концептуальный аппарат стилистики. Понятие стиля, функционального стиля, стилистической маркированности, экспрессивности, образности, эмотивности, оценочности, стилистического средства.</p> <p>Понятие фоностилья и его материализация на уровне сегментных и сверхсегментных средств языка. Тропы и фигуры речи. Основные функциональные стили современного немецкого языка. Стилистический анализ текста.</p>



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Теоретическая фонетика немецкого языка	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>34</b>	2	1	-	31
2	Теоретическая грамматика немецкого языка	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>34</b>	2	1	-	31
3	Лексикология немецкого языка	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>34</b>	1	1	-	32
4	Стилистика немецкого языка	<b>27</b>	9	9	-	9	<b>33</b>	1	1	-	31
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	<b>36</b>				36	<b>9</b>				9
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	-	<b>72</b>	<b>144</b>	<b>6</b>	<b>4</b>	-	<b>134</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	«Теоретическая фонетика немецкого языка»: Доклад Опрос Практические задания Тест	9	1
2	«Теоретическая грамматика немецкого языка»: Доклад Опрос Практические задания Тест	9	1
3	«Лексикология немецкого языка»: Доклад Опрос Практические задания Тест	9	1
4	«Стилистика немецкого языка»: Доклад Опрос Практические задания Тест	9	1
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	«Теоретическая фонетика немецкого языка»	Тест Опрос	9	31
2	«Теоретическая грамматика немецкого языка»	Тест Опрос	9	31
3	«Лексикология немецкого языка»	Тест Опрос	9	32
4	«Стилистика немецкого языка»	Тест Опрос	9	31

5	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: экзамен	Устно	36	9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>72</b>	<b>134</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися

	<p>самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа. Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрой.</p>

	<p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p> <p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме.</p> <p>Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументированно отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Тестирование	<p>Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов.</p> <p>При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>

Практическая работа	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Ролевая игра	Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету с	При подготовке к дифференцированному зачету необходимо

оценкой (дифференцированному зачету)	<p>ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

#### **Очная форма обучения:**

##### **5 семестр**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по темам №1,2,3,4 – до 20 баллов (максимальный балл за 1 доклад – «5»)
2. Тесты по темам №1,2,3,4 – до 20 баллов (максимальный балл за 1 тест – «5»)
3. Опрос по темам №1,2,3,4 – до 10 баллов (максимальный балл за 1 опрос – «5»)
4. Практические задания по теме №1,2,3,4 – до 10 баллов (максимальный балл за 1 практическое задание – «2,5»)
5. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

#### **Заочная форма обучения:**

##### **3 курс**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по темам №1,2,3,4 – до 20 баллов (максимальный балл за 1 доклад – «5»)
2. Тесты по темам №1,2,3,4 – до 20 баллов (максимальный балл за 1 тест – «5»)
3. Опрос по темам №1,2,3,4 – до 10 баллов (максимальный балл за 1 опрос – «5»)
4. Практические задания по теме №1,2,3,4 – до 10 баллов (максимальный балл за 1 практическое задание – «2,5»)
5. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

**Очная форма обучения:** экзамен -5 семестр.

**Заочная форма обучения:** экзамен -3 курс.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

**Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине:**

**Очная форма обучения:**

1. Классификация и артикуляционно-акустическая характеристика немецких гласных фонем.
2. Классификация и артикуляционно-акустическая характеристика немецких согласных фонем.
3. Изменения фонем в потоке речи в зависимости от действия различных видов ассимиляции и аккомодации, в зависимости от положения в ударном и безударном слоге.
4. Понятие словесного ударения. Виды словесного ударения. Функция ударения. Место словесного ударения в немецком слове.
5. Интонационная структура разных типов предложений в немецком языке. Литературное произношение.
6. Способы словообразования в современном немецком языке.
7. Семантические группы слов в лексической системе немецкого языка. Синонимия.
8. Семантические группы слов в лексической системе немецкого языка. Антонимия.
9. Классификация лексики немецкого языка по исторической отнесенности. Историзмы, архаизмы и неологизмы.
10. Глагол. Категория времени. Система временных форм. Значения временных форм глагола.
11. Глагол. Категории лица, числа, залога
12. Глагол. Категория наклонения.
13. Существительное как часть речи. Категории рода, числа, падежа.
14. Сложносочиненное предложение. Средства связи между компонентами предложения.
15. Сложноподчиненное предложение. Типы придаточных предложений.
16. Языковые признаки официально-деловой речи.
17. Языковые признаки научно-технического стиля.
18. Языковые признаки публицистического стиля.
19. Языковые признаки обиходно-разговорной речи.
20. Характерные черты словесно-художественного стиля

**Заочная форма обучения:**

1. Классификация и артикуляционно-акустическая характеристика немецких гласных фонем.
2. Классификация и артикуляционно-акустическая характеристика немецких согласных фонем.
3. Изменения фонем в потоке речи в зависимости от действия различных видов ассимиляции и аккомодации, в зависимости от положения в ударном и безударном слоге.
4. Понятие словесного ударения. Виды словесного ударения. Функция ударения. Место словесного ударения в немецком слове.
5. Интонационная структура разных типов предложений в немецком языке. Литературное произношение.
6. Способы словообразования в современном немецком языке.
7. Семантические группы слов в лексической системе немецкого языка. Синонимия.
8. Семантические группы слов в лексической системе немецкого языка. Антонимия.
9. Классификация лексики немецкого языка по исторической отнесенности. Историзмы, архаизмы и неологизмы.
10. Глагол. Категория времени. Система временных форм. Значения временных форм глагола.

11. Глагол. Категории лица, числа, залога
12. Глагол. Категория наклонения.
13. Существительное как часть речи. Категории рода, числа, падежа.
14. Сложносочиненное предложение. Средства связи между компонентами предложения.
15. Сложноподчиненное предложение. Типы придаточных предложений.
16. Языковые признаки официально-деловой речи.
17. Языковые признаки научно-технического стиля.
18. Языковые признаки публицистического стиля.
19. Языковые признаки обиходно-разговорной речи.
20. Характерные черты словесно-художественного стиля

### **Примерная тематика для подготовки к промежуточной аттестации:**

1. Модификация немецких звуков в потоке речи.
2. Основные модели эмфатической интонации в современном немецком языке.
3. Основные различия между литературным и региональными типами произношения в современном немецком языке.
4. Фонетические признаки австрийского варианта немецкого языка.
5. Фонетические признаки швейцарского варианта немецкого языка
6. Временная дифференциация лексики в немецком языке
7. История немецкой лексикографии.
8. Общеязыковая и контекстуальная синонимия и антонимия.
9. Ассимиляция заимствованных слов в немецком языке.
10. Лексические признаки австрийского варианта немецкого языка.
11. Лексические признаки швейцарского варианта немецкого языка.
12. Коммуникативное членение предложения и средства его выражения в современном немецком языке.
13. Категория соотнесённости/ несоотнесённости в современном немецком языке.
14. Грамматические признаки австрийского варианта немецкого языка.
15. Грамматические признаки швейцарского варианта немецкого языка.
16. Средства создания образности в немецких произведениях художественной словесности.
17. Композиционно-речевые формы в различных функциональных стилях.
18. Стилистические особенности газетного стиля немецкого языка.
19. Языковые приемы аргументации в научно-техническом стиле современного немецкого языка.
20. Оценочные коннотации в рекламных текстах.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Абрамов, Б. А. Теоретическая грамматика немецкого языка : учебник и практикум для вузов / Б. А. Абрамов. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 284 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08613-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510745> (дата обращения: 30.08.2022).
2. Катаева, А. Г. Грамматика немецкого языка : учебное пособие для вузов / А. Г. Катаева, С. Д. Катаев. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 131 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-16106-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/530440> (дата обращения: 30.08.2022).

3. Голубев, А. П. Практическая фонетика: сравнительная фонетика английского, немецкого и французского языков : учебное пособие для вузов / А. П. Голубев, И. Б. Смирнова ; под общей редакцией А. П. Голубева. — 2-е изд., испр. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 207 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13285-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/519075> (дата обращения: 30.08.2022).
4. Ивлева, Г. Г. Справочник по грамматике немецкого языка : учебное пособие для вузов / Г. Г. Ивлева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 163 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12061-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512488> (дата обращения: 30.08.2022).
5. Бутусова, А.С. Теоретическая грамматика немецкого языка : учебник / Южный федеральный ун-т; А.С. Бутусова. — Ростов-на-Дону : Изд-во ЮФУ, 2017. — 158 с. — ISBN 978-5-9275-2552-2. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/692408> (дата обращения: 30.08.2022)
6. Лесняк, М.В. Фонетика немецкого языка : учебник / Южный федеральный ун-т; М.В. Лесняк. — Ростов-на-Дону : Изд-во ЮФУ, 2018. — 147 с. : ил. — ISBN 978-5-9275-2653-6. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/692453> (дата обращения: 30.08.2022)
7. Гусева, А. Е. Лексикология немецкого языка : учебник и практикум для вузов / А. Е. Гусева, И. Г. Ольшанский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 428 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09476-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/516428> (дата обращения: 30.08.2022). Солодилова, И. А. Лексикология немецкого языка : учеб. пособие / Оренбургский гос. ун- т; И. А. Солодилова. — Оренбург : ОГУ, 2014. — 133 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/293583> (дата обращения: 30.08.2022)
8. Захарова, Е.А. Стилистика немецкого языка : учеб. пособие / Бузулукский гуманитарно-технолог. ин-т; Е.А. Захарова. — Бузулук : БГТИ (филиал) ГОУ ОГУ, 2013. — 156 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/304076> (дата обращения: 30.08.2022)
9. Абрамов, Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка. Сопоставительная типология немецкого и русского языков [Текст] : Учеб. для студ. вузов / Б. А. Абрамов. - М. : Гуманит. изд. центр ВЛАДОС, 2001. - 286 с. : табл., рис. - (Учебник для вузов).
10. Потапова, С. Ю. Основы лексикологии для переводчиков [Текст] : учебное пособие / С. Ю. Потапова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). Институт лингвистики и массовой коммуникации. - Ярославль : МУБиНТ, 2012. - 191 с.
11. Стилистика и литературное редактирование [Текст] : учебник / Под ред. В. И. Максимова. - 3-е изд., стереотип. - М. : Гардарики, 2008. - 653 с.

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Практический курс второго иностранного языка. Немецкий язык [Электронный ресурс] : методические рекомендации и практикум для студентов направления 45.03.02 «Лингвистика» / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; Сост. Н.Н. Воробьева. - Электрон. текстовые дан. (373,38 Кб). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение)
2. "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2016. - Электрон. версия печ. публикации. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Prakticheskij\\_kurs\\_vtorogo\\_inostr\\_yazyka\\_Nemetskij\\_yaz uk\\_Vorobeva.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Prakticheskij_kurs_vtorogo_inostr_yazyka_Nemetskij_yaz uk_Vorobeva.pdf)
3. Воробьева, Н. Н. Развитие навыков произношения немецкого языка [Электронный ресурс] : учебно-практическое пособие / Н. Н. Воробьева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (1,22 Мб). - Ярославль : МУБиНТ,

2015. - 48 с. - Электрон. версия печ. публикации.  
[http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Vorobyeva\\_razvit\\_navik\\_proiznoshen.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Vorobyeva_razvit_navik_proiznoshen.pdf)

4. Высоких, Я. В. Практикум по лексикологии немецкого языка (гендерный аспект разговорной речи) [Электронный ресурс] / Я. В. Высоких ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (541 Кб). - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2009. - Электрон. версия печ. публикации.  
[http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/lingv/Visokih\\_Lexikologia.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/lingv/Visokih_Lexikologia.pdf)

5. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : курс лекций / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (1,59 Мб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 76 с. - Перейти: [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Golubev\\_vveden\\_v\\_MK\\_kurs\\_lekz.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/inyaz/Golubev_vveden_v_MK_kurs_lekz.pdf)

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г403 Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.  Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> Персональный компьютер – шт.; Оборудование для вебинаров 1 комплект; Интерактивная доска – 1 шт.  <b>Специализированная мебель:</b>  стол – 7 стул – 14	Microsoft Windows (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
2	Г404 Компьютерный класс.  Лаборатория геодезии и картографии	<b>Технические средства обучения:</b> • Персональный компьютер – 31 шт.; • Проектор – 1 шт.; • Экран – 1 шт.;	Microsoft Windows (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Microsoft Office ProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);

	<p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p> <p>– <b>стол – 16</b></p> <p>– <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингфонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p><b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b></p> <p><b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b></p> <p><b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p> <p>– <b>стол – 9</b></p> <p>– <b>стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p>

	<p><b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 3 стул – 8</p>	<p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b> <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>Принтер</li> <li>Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 15 стул – 15 – 2 дивана</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть

увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Практикум по культуре речевого общения (английский язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры **Массовых коммуникаций** Протокол № 8 от «23» апреля 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023



	<p>текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации</p>	<p><b>Владеет:</b> навыками порождения речи в соответствии с критериями ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов.</p>
ОПК-4.3	<p>Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме</p>	<p><b>Знает:</b> закономерности иноязычного социума;  <b>Умеет:</b> определять социокультурные и этические нормы поведения;  <b>Владеет:</b> навыками соблюдения социокультурных и этических норм поведения в иноязычном социуме.</p>
ОПК-4.4	<p>Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>	<p><b>Знает:</b> закономерности устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации;  <b>Умеет:</b> определять модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы;  <b>Владеет:</b> навыками использования моделей типичных социальных ситуаций и этикетных формул в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 8 зач. ед., 288 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>234</b>	<b>40</b>
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>234</b>	<b>40</b>
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>306</b>	<b>500</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>262</b>	<b>483</b>
Формы промежуточной аттестации: <b>Очная форма</b> 5 семестр - зачёт 6 семестр - зачёт 7 семестр – экзамен <b>Заочная форма</b> 3 курс – зачёт 4 курс- зачёт 5 курс - экзамен	4 4 36	4 4 9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

##### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Страны и города. Города страны изучаемого языка	Географическое положение. История города. Достопримечательности. Экскурсия по городу. Видовременная система языка страны изучаемого языка. Действительный залог.
2	Воспитание. Дети и взрослые	Воспитание ребенка в семье. Роль школы в воспитании ребенка. Великие педагоги, ученые, философы о воспитании и образовании Современный мир и молодое поколение. Видовременная система языка страны изучаемого языка. Страдательный залог.
3	Развитие экономики и трудовые отношения	Рыночное хозяйство и условия труда. “Рабочая мораль” – вчера и сегодня. Выбор профессии, профессиональная подготовка, прием на работу. Описание производственных процессов. Сослагательное наклонение.

4	Деньги. Финансы. Банки	Функции банка. Значение деятельности банков для развития экономики. Сослагательное наклонение.
5	Система высшего образования страны изучаемого языка	Типы высших учебных заведений в стране изучаемого языка. Продолжительность обучения. Понятие “академической свободы”. Финансирование обучения. Модальные глаголы (основные значения)
6	Биография	Биографии знаменитых людей. Варианты написания биографии: тезисно, подробно. Моя биография. Модальные глаголы (дополнительные значения)
7	Путешествия по городам страны изучаемого языка	Столица страны изучаемого языка: историческая справка, история и современность. Достопримечательности. Неопределенный артикль.
8	Деловая и частная корреспонденция. На почте	Структура делового / частного письма. Начало и заключительная часть. Особенности деловой переписки в стране изучаемого языка. Определенный артикль.
9	Здоровье и вредные привычки	Курение – угроза здоровью. Роль рекламы в приобщении к курению, в отвыкании. Косвенная речь.
10	Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания	Изучение иностранных языков в России и стране изучаемого языка. Знание языка - возможность карьерного роста. Письменная и устная речь – различные функции. Правила орфографии и синтаксиса языка страны изучаемого языка

**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Страны и города. Города страны изучаемого языка	50	-	24	-	26	53	-	4	-	49
2	Воспитание. Дети и взрослые	50	-	24	-	26	52	-	4	-	48
3	Развитие экономики и трудовые отношения	50	-	24	-	26	53	-	4	-	49
4	Деньги. Финансы. Банки	50	-	24	-	26	52	-	4	-	48
5	Система высшего образования страны изучаемого языка	49	-	23	-	26	52	-	4	-	48
6	Биография	50	-	23	-	27	52	-	4	-	48
7	Путешествия по городам страны изучаемого языка	49	-	23	-	26	53	-	4	-	49
8	Деловая и частная корреспонденция. На почте	49	-	23	-	26	52	-	4	-	48
9	Здоровье и вредные привычки	49	-	23	-	26	52	-	4	-	48
10	Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания	50	-	23	-	27	52	-	4	-	48
	<b>Подготовка и сдача промежуточной аттестации, из них: зачет / зачёт / экзамен/</b>	<b>44</b>				<b>44</b>	<b>17</b>				<b>17</b>
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>540</b>	<b>-</b>	<b>234</b>	<b>-</b>	<b>306</b>	<b>540</b>	<b>-</b>	<b>40</b>	<b>-</b>	<b>500</b>

**5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:**

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Лабораторная работа по теме «Страны и города. Города страны изучаемого языка»	12	2
1	«Страны и города. Города страны изучаемого языка»: Ролевые игры Лексико-грамматическая работа (очн.)	12	2
2	Лабораторная работа по теме «Воспитание. Дети и взрослые»	12	2
2	«Воспитание. Дети и взрослые»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Групповая дискуссия	12	2
3	Лабораторная работа по теме «Развитие экономики и трудовые отношения»	12	2
3	«Развитие экономики и трудовые отношения»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Ролевая игра Групповая дискуссия (очн.)	12	2
4	Лабораторная работа по теме «Деньги. Финансы. Банки»	12	2
4	«Деньги. Финансы. Банки»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Групповая дискуссия Ролевые игры (очн.)	12	2
5	Лабораторная работа по теме «Система высшего образования страны изучаемого языка»	10	2
5	«Система высшего образования страны изучаемого языка»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Ролевая игра Групповая дискуссия	13	2
6	Лабораторная работа по теме «Биография»	10	2
6	«Биография»: Лексико-грамматическая работа	13	2
7	Лабораторная работа по теме «Путешествия по городам страны изучаемого языка»	10	2
7	«Путешествия по городам страны изучаемого языка»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Групповая дискуссия	13	2
8	Лабораторная работа по теме «Деловая и частная корреспонденция. На почте»	10	2
8	«Деловая и частная корреспонденция. На почте»: Лексико-грамматическая работа	13	2
9	Лабораторная работа по теме «Здоровье и вредные привычки»	10	2

9	Здоровье и вредные привычки Лексико-грамматическая работа (очн.) Ролевая игра Групповая дискуссия	13	2
10	Лабораторная работа по теме «Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания»	12	2
10	«Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания»: Лексико-грамматическая работа (очн.) Групповая дискуссия	11	2
<b>Итого:</b>		<b>234</b>	<b>40</b>

#### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Самостоятельное изучение темы «Страны и города. Города страны изучаемого языка»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	26	49
2	Самостоятельное изучение темы «Воспитание. Дети и взрослые»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	26	48
3	Самостоятельное изучение темы «Развитие экономики и трудовые отношения»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	26	49
4	Самостоятельное изучение темы «Деньги. Финансы. Банки»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	26	48
5	Самостоятельное изучение темы «Система высшего образования страны изучаемого языка»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	26	48
6	Самостоятельное изучение темы «Биография»	Эссе	27	48

7	Самостоятельное изучение темы «Путешествия по городам страны изучаемого языка»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	26	49
8	Самостоятельное изучение темы «Деловая и частная корреспонденция. На почте»	Эссе	26	48
9	Самостоятельное изучение темы «Здоровье и вредные привычки»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	26	48
10	Самостоятельное изучение темы «Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания»	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн.)	27	48
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачёт /зачет / экзамен /	Устно	4 4/36	4/4/9
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>306</b>	<b>500</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p>

	<p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции,</b> выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol>

	<p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>
Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа.</p> <p>Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрой.</p> <p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p> <p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме.</p> <p>Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение</p>

	<p>дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Практическая работа (в форме лексико-грамматической работы)	Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Ролевая игра	Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки,</p>

	<p>обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

#### ***Очная форма обучения***

##### ***5 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждое из которых оценивается в баллах:

1. Лабораторная работа по темам №№1-3 – до 20 баллов.
2. Эссе по темам №№1-3 – до 10 баллов.
3. Групповая дискуссия по темам №№2,3 – до 10 баллов.
4. Ролевые игры по теме №1 – до 10 баллов.
5. Лексико-грамматические работы по темам №№1-3 – до 10 баллов.
6. Зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»;

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»;

свыше 91 балла – оценка «отлично».

##### ***6 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждое из которых оценивается в баллах:

1. Лабораторная работа по темам №№4-5 – до 20 баллов.
2. Эссе по темам №№4-5 – до 10 баллов.
3. Групповая дискуссия по теме №№4-5 – до 10 баллов.
4. Ролевые игры по темам №№ №4-5 – до 10 баллов.
5. Лексико-грамматические работы по темам №№4-5 – до 10 баллов.
6. Зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»;

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»;

свыше 91 балла – оценка «отлично».

##### ***7 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждое из которых оценивается в баллах:

1. Лабораторная работа по темам №№ 6-10 – до 10 баллов.
2. Эссе по темам №№ 6-10 – до 10 баллов.
3. Групповая дискуссия по теме №№ 7, 9, 10 – до 10 баллов.
4. Ролевая игра по теме № 9 – до 10 баллов.
5. Лексико-грамматические работы по темам №№ 6-10– до 10 баллов.
6. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»;

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»;

свыше 91 балла – оценка «отлично».

### ***Заочная форма обучения***

#### ***3 курс***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждое из которых оценивается в баллах:

1. Лабораторная работа по темам №№1-3 – до 20 баллов.

2. Эссе по темам №№1-3 – до 10 баллов.

3. Групповая дискуссия по темам №№ 2-3 – до 10 баллов.

4. Ролевая игра по теме №1 – до 10 баллов.

5. Лексико-грамматические работы по темам №№ 1-3 – до 10 баллов.

6. Зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»;

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»;

свыше 91 балла – оценка «отлично».

#### ***4 курс***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждое из которых оценивается в баллах:

1. Лабораторная работа по темам №№ 4-5 – до 20 баллов.

2. Эссе по темам №№ 4-5 – до 10 баллов.

3. Групповая дискуссия по темам №№ 4-5 – до 10 баллов.

4. Ролевые игры по темам №№ 4-5 – до 10 баллов.

5. Лексико-грамматические работы по темам №№ 4-5 – до 10 баллов.

6. Зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»;

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»;

свыше 91 балла – оценка «отлично».

#### ***5 курс***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждое из которых оценивается в баллах:

1. Лабораторная работа по темам №№ 6-10 – до 10 баллов.

2. Эссе по темам №№ 6-10 – до 10 баллов.

3. Групповая дискуссия по теме №№ 7, 9, 10– до 10 баллов.
4. Ролевая игра по теме №9 – до 10 баллов.
5. Лексико-грамматические работы по темам №№ 6-10– до 10 баллов.
6. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»;

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»;

свыше 91 балла – оценка «отлично».

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета, экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

*Вопросы, выносимые на зачет по дисциплине:*

Зачет из двух частей:

1. Устно, без подготовки, с листа перевести текст:

а) с английского языка на русский язык;

б) с русского языка на английский язык.

Тематика текстов (бесед):

- Страны и города. Города страны изучаемого языка;
- Воспитание. Дети и взрослые;
- Развитие экономики и трудовые отношения;
- Деньги. Финансы. Банки;
- Система высшего образования страны изучаемого языка.

2. Беседа по вышеприведенной тематике на иностранном языке.

*Вопросы, выносимые на экзамен по дисциплине:*

Экзамен состоит из двух частей:

1. Устно, без подготовки, с листа перевести текст:

а) с английского языка на русский язык;

б) с русского языка на английский язык.

Тематика текстов (бесед):

- Биография;
- Путешествия по городам страны изучаемого языка;
- Деловая и частная корреспонденция. На почте;
- Здоровье и вредные привычки;
- Иностранные языки. Язык – средство коммуникации и взаимопонимания.

3. Беседа по вышеприведенной тематике на иностранном языке.

4.

Примерная тематика курсовых работ:

1. Фразеологизмы (идиомы) современного английского языка с лексикой, обозначающей животных. Способы их перевода на русский язык.
2. Фразеологизмы (идиомы) современного английского языка с лексикой, обозначающей цвета. Способы их перевода на русский язык.
3. Русскоязычные переводы публицистических текстов.
4. Общественно-политическая лексика как индикатор редакционной политики СМИ.
5. Молодежный сленг как индикатор идиостиля автора.
6. Неологизмы как индикатор идиостиля автора.
7. Лексическое значение как соотносённость звуковой оболочки слова с соответствующими предметами или явлениями объективной действительности.
8. Полисемия как наличие у слова (единицы языка) двух или более взаимосвязанных и исторически обусловленных значений.
9. Омонимия в современном русском языке. Типы омонимов. Паронимы и паронимазы.
10. Гипонимия как особый вид отношений единиц семантического поля.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Минаева, Л. В. Английский язык. Навыки устной речи (I am all Ears!) + аудиоматериалы : учебное пособие для вузов / Л. В. Минаева, М. В. Луканина, В. В. Варченко. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09265-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/514649> (дата обращения: 30.08.2022).
2. Комарова, А. И. Английский язык. Страноведение : учебник для вузов / А. И. Комарова, И. Ю. Окс, В. В. Колосовская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 456 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11328-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/515440> (дата обращения: 30.08.2022).
3. Практикум устной речи (английский язык) : учебное пособие. Направление подготовки 45.03.02 – Лингвистика. Профиль подготовки «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур». Бакалавриат / П. В. Пантюхова, И. С. Решетова. — Ставрополь : изд-во СКФУ, 2016. — 214 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/603347> (дата обращения: 30.08.2022)
4. Багана, Ж. Языковая вариативность английского языка Великобритании, США и Канады [Текст] : монография / Ж. Багана, А. Н. Безрукая, Е. Н. Таранова ; дар. "ИНФРА-М", научно-издательский центр (Москва). - М. : ИНФРА-М, 2014. - 122, [1] с. : табл. - (Научная мысль).
5. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.
6. Голубев, Д. А. Adventures of Sherlock Holmes [Текст] : учебно-методическое пособие по домашнему чтению / Д. А. Голубев, О. А. Кириак ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2012. - 59 с.
7. Гринвуд, Дж. Правдивая история маленького оборвыша [Текст] : учебно-метод. пособие по домашнему чтению / Дж. Гринвуд; Сост. В. Н. Бабаян ; Международный университет бизнеса и новых технологий . - 2-е изд., испр. - Ярославль : МУБиНТ, 2003. - 107 р.

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Практикум по культуре речевого общения (направление подготовки «Лингвистика» [Электронный ресурс] : методические указания / сост. Н. Н. Воробьева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (1,09 Мб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 28 с. - Электрон. версия печ. публикации. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Vorobyeva\\_praktikum\\_kultur\\_rech\\_obshen.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Vorobyeva_praktikum_kultur_rech_obshen.pdf)
2. Английский язык [Электронный ресурс] : практикум по страноведческой теме «The English Character» / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) Вологодский филиал ; Мрвич Н. В. - Электрон. текстовые дан. (958 Кб). - Вологда : МУБиНТ, 2015. - 24 с. - Электрон. версия печ. публикации. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Angliyskiy\\_yazik\\_Mrvich.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Angliyskiy_yazik_Mrvich.pdf)
3. Голубев, Д. А. Dracula [Электронный ресурс] : практикум по домашнему чтению / Д. А. Голубев, Н. А. Зарина ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (962 Кб). - Ярославль : МУБиНТ, [2014]. - 64 с. - Электрон. версия печ. публикации. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev\\_Dracula.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev_Dracula.pdf)
4. Голубев, Д. А. Through Listening to Speaking and Translating [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие (рабочая тетрадь по аудированию) / Д. А. Голубев ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (365 Кб). - Ярославль : РИО Академии МУБиНТ, 2011. <http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev-Audirovanie.pdf>

## 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

## 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров – 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p>

	аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>стол – 7</b> <b>стул – 14</b>	<b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-201 от 09.01.2018)
2	<p><b>Г404</b> <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>Проектор – 1 шт.;</li> <li>Экран – 1 шт.;</li> <li>Наушники – 30 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> – <b>стол – 16</b> – <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p><b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b></p> <p><b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p>

	(выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций. –	<b>стол – 9</b> <b>– стул – 16</b>	– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
3	<b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b>  Аудитория для занятий: лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 3</b> <b>стул – 8</b>	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)
4	<b>120</b> <b>Компьютерный класс</b>  Электронный читальный зал  Помещение для самостоятельной работы студентов	<b>Технические средства обучения:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <b>Специализированная мебель</b> <b>стол – 15</b> <b>стул – 15</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– 2 дивана</li> </ul>	<b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b> Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории

совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_  Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ **Степанов В.Н.**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)» являются: изучение языковых характеристик и национально-культурной специфики лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи и дискурсивных способов выражения концептуальной и подтекстовой информации в иноязычном тексте; реализация в контексте в будущей профессиональной деятельности знаний о культурно-специфической среде изучаемого иностранного языка, специфике средств вербальной и невербальной коммуникации, включая речевой этикет; формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в её языковой, предметной и деятельностной формах, принимая во внимание стереотипы мышления и поведения в культуре изучаемого языка

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык)» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.О.21 обязательная часть.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): "Иностранный язык (немецкий язык)".

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Практикум по культуре речевого общения (английский язык), Учебная практика (переводческая), Производственная практика (переводческая), Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОПК-3.3	Адекватно использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания;</li> </ul>

ОПК-3.4	<p>Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации</p>	<p>Знает: - закономерности языковой нормы, прагматических и социокультурных параметров коммуникации; Умеет: - уровне определять ясность, логичность, содержательность, связность, смысловую и структурную завершенность устных и/или письменных текстов; Владеет: - навыками порождения речи в соответствии с критериями ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов;</p>
ОПК-4.3	<p>Соблюдает социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме</p>	<p>Знает: - закономерности иноязычного социума; Умеет: - определять социокультурные и этические нормы поведения; Владеет: - навыками соблюдения социокультурных и этических норм поведения в иноязычном социуме;</p>
ОПК-4.4	<p>Корректно использует модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации</p>	<p>Знает: - закономерности устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации; Умеет: - определять модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы; Владеет: - навыками использования моделей типичных социальных ситуаций и этикетных формул в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации;</p>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 15 зач. ед., 540 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>216</b>	<b>40</b>
Лекции (Л)	-	-
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>216</b>	<b>40</b>
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>324</b>	<b>500</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>280</b>	<b>483</b>
Форма (формы) промежуточной аттестации: Очная форма: <i>зачёт – 6,7 семестр</i> <i>экзамен- 8 семестр</i> Заочная форма: <i>зачёт – 3,4</i> <i>курс</i> <i>экзамен – 5 курс</i>	4/4/36	4/4/9

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Описание внешности и внешнего вида человека. Образование. Выбор и получение профессии.	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.
2	Свободное времяпровождение. Телевидение как один из видов свободного времяпровождения	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.
3	Промышленность. Работа. Экономика. Семья. Отношения в семье.	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи.

		подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.
4	Природа. Охрана окружающей среды.	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.
5	Немцы за границей и иностранцы в Германии. Национальный характер. Стереотипы. Проблемы миграции. Новости. Политика.	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного и газетно-публицистического текста, лингвистический анализ научного, научно-популярного и делового текста.
6	Пожилые люди. Межличностные отношения. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений.	Языковые характеристики и национально-культурная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной/письменной речи, подготовленной/неподготовленной, официальной/неофициальной речи.

**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование разделов	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Описание внешности и внешнего вида человека. Образование. Выбор и получение профессии.	83	-	36	-	47	88	-	7	-	81
2	Свободное времяпровождение. Телевидение как один из видов свободного времяпровождения	83	-	36	-	47	87	-	7	-	80
3	Промышленность. Работа. Экономика. Семья. Отношения в семье.	83	-	36	-	47	87	-	7	-	80
4	Природа. Охрана окружающей среды.	83	-	36	-	47	87	-	7	-	80
5	Немцы за границей и иностранцы в Германии. Национальный характер. Стереотипы. Проблемы миграции. Новости. Политика.	82	-	36	-	46	87	-	6	-	81
6	Пожилые люди. Межличностные отношения. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений.	82	-	36	-	46	87	-	6	-	81
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачёт, зачёт, экзамен	44				44	17				17
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>540</b>	<b>-</b>	<b>216</b>	<b>-</b>	<b>324</b>	<b>540</b>	<b>-</b>	<b>40</b>	<b>-</b>	<b>500</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Практические занятия по теме «Описание внешности и внешнего вида человека. Образование. Выбор и получение профессии»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения Лексико-грамматическая работа (очн.)	36	7
2	Практические занятия по теме «Свободное времяпровождение. Телевидение как один из видов свободного времяпровождения»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения Лексико-грамматическая работа (очн.)	36	7
3	Практические занятия по теме «Промышленность. Работа. Экономика. Семья. Отношения в семье»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения	36	7
4	Практические занятия по теме «Природа. Охрана окружающей среды»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения Лексико-грамматическая работа (очн.)	36	7
5	Практические занятия по теме «Немцы за границей и иностранцы в Германии. Национальный характер. Стереотипы. Проблемы миграции. Новости. Политика»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения Лексико-грамматическая работа (очн.)	36	6
6	Практические занятия по теме «Пожилые люди. Межличностные отношения. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений»: Практическая работа Доклады Устные беседы Изложения Лексико-грамматическая работа (очн.)	36	6
<b>Итого:</b>		<b>216</b>	<b>40</b>

### 5.5. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Описание внешности и внешнего вида человека. Образование. Выбор и получение профессии.	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	47	81
2	Свободное времяпровождение. Телевидение как один из видов свободного времяпровождения	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	47	80
3	Промышленность. Работа. Экономика. Семья. Отношения в семье.	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	47	80
4	Природа. Охрана окружающей среды.	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	47	80
5	Немцы за границей и иностранцы в Германии. Национальный характер. Стереотипы. Проблемы миграции. Новости. Политика.	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	46	81
6	Пожилые люди. Межличностные отношения. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений.	Эссе Лексико-грамматическая работа (заочн)	46	81
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачёт, зачет, экзамен	Устно	44	17
			324	500

### 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное,</p>

	<p>основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоено аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылкой на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные</b></p>

	<p>впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета. Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов .</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы заключение.</li> </ul>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>

Практическая (лабораторная) работа	Практическая работа (лабораторная работа) – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к дифференцированному зачету	При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу. Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче

	<p>дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### **7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

#### ***Очная форма обучения***

##### ***5 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№1-2 – до 10 баллов.
2. Доклад по темам №№1-2 – до 10 баллов.
3. Устные беседы по темам №№1-2 – до 10 баллов.
4. Изложение по темам №№1-2 – до 10 баллов.
5. Эссе по темам №№1-2 – до 10 баллов.
6. Лексико-грамматическая работа по темам №№1-2 – до 10 баллов.
7. Зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

##### ***6 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№3-4 – до 10 баллов.
2. Доклад по темам №№3-4 – до 10 баллов.
3. Устные беседы по темам №№3-4 – до 10 баллов.
4. Изложение по темам №№3-4 – до 10 баллов.
5. Эссе по темам №№3-4 – до 10 баллов.
6. Лексико-грамматическая работа по темам №№3-4 – до 10 баллов.
7. Зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

##### ***7 семестр***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№5-6 – до 10 баллов.
2. Доклад по темам №№5-6 – до 10 баллов.
3. Устные беседы по темам №№5-6 – до 10 баллов.

4. Изложение по темам №№5-6 – до 10 баллов.
5. Эссе по темам №№5-6 – до 10 баллов.
6. Лексико-грамматическая работа по темам №№5-6 – до 10 баллов.
7. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### ***Заочная форма обучения***

#### ***4 курс***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№1-2 – до 10 баллов.
2. Доклад по темам №№1-2 – до 10 баллов.
3. Устные беседы по темам №№1-2 – до 10 баллов.
4. Изложение по темам №№1-2 – до 10 баллов.
5. Эссе по темам №№1-2 – до 10 баллов.
6. Лексико-грамматическая работа по темам №№1-2 – до 10 баллов.
7. Зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

#### ***5 курс***

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Практическая работа по темам №№3-6 – до 10 баллов.
2. Доклад по темам №№3-6 – до 10 баллов.
3. Устные беседы по темам №№3-6 – до 10 баллов.
4. Изложение по темам №№3-6 – до 10 баллов.
5. Эссе по темам №№3-6 – до 10 баллов.
6. Лексико-грамматическая работа по темам №№3-6 – до 10 баллов.
7. Экзамен – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета и экзамена.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

Вопросы, выносимые на зачет

Семестр 5 очная форма обучения

курс 3 заочная форма обучения

1. Описание внешности и внешнего вида человека.
2. Внешность известного человека.
3. Система образования в Германии.
4. Система образования в России.
5. Получение профессии.
6. Дуальная система образования.
7. Высшее образование в Германии, Австрии и Швейцарии.
8. Выбор и получение профессии.
9. Популярные профессии 21 века.
10. Свободное времяпровождение.
11. Телевидение как один из видов свободного времяпровождения.
12. Театр
13. Искусство кино.
14. Спорт и фитнес

Семестр 6, очная форма обучения

1. Промышленность Германии. Отрасли промышленности.
2. Автомобилестроение
3. Известные фирмы в Германии, Австрии, Швейцарии
4. Изобретения.
5. Работа. Условия труда.
6. Планирование семейного бюджета
7. Семья. Отношения в семье.
8. Семейные праздники
9. Природа. Природные зоны в Германии.
10. Климат Германии, Австрии и Швейцарии.
11. Погода. Времена года.
12. Охрана окружающей среды.
13. Переработка мусора.
14. Вторая жизнь вещей.

Вопросы, выносимые на экзамен

Семестр 7 очная форма обучения

1. Немцы, англичане, американцы за границей.
2. Иностранцы в Германии.
3. Национальный характер. Стереотипы.
4. Проблемы миграции.
5. Новости. СМИ.
6. Современная политика Германии .
7. Политическая система Германии.

8. Политическая система России.
9. Известные политики 20-21 века.
10. История Германии с 1945-1990 гг.
11. Семья в современном мире.
12. Пожилые люди. Межличностные отношения.
13. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений.
14. Проект «Бабушка напрокат».

#### *Курс 5 заочная форма обучения*

1. Промышленность Германии. Отрасли промышленности.
2. Автомобилестроение
3. Известные фирмы в Германии, Австрии, Швейцарии
4. Изобретения.
5. Работа. Условия труда.
6. Планирование семейного бюджета
7. Семья. Отношения в семье.
8. Семейные праздники
9. Природа. Природные зоны в Германии.
10. Климат Германии, Австрии и Швейцарии.
11. Погода. Времена года.
12. Охрана окружающей среды.
13. Переработка мусора.
14. Вторая жизнь вещей.
15. Немцы, англичане, американцы за границей.
16. Иностранцы в Германии.
17. Национальный характер. Стереотипы.
18. Проблемы миграции.
19. Новости. СМИ.
20. Современная политика Германии .
21. Политическая система Германии.
22. Политическая система России.
23. Известные политики 20-21 века.
24. История Германии с 1945-1990 гг.
25. Семья в современном мире.
26. Пожилые люди. Межличностные отношения.
27. Проблемы взаимопонимания людей разных поколений.

## 28. Проект «Бабушка напрокат». **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Биккулова, Н.М. Практикум по культуре речевого общения (немецкий язык) : Учебно-методическое пособие к практическим занятиям для студентов выпускных курсов факультетов иностранных языков педвузов / Н.М. Биккулова .— : [Б.и.], 2016 .— 61 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/508219> (дата обращения: 30.08.2022)
2. Ноздрина, Т.Г. MALEREI : Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка / Т.Г. Ноздрина .— : Оренбург, 2020 .— 63 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/718834> (дата обращения: 30.08.2022)
3. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н.

Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

4. Воробьева, Н. Н. Развитие навыков произношения немецкого языка [Текст] : учебно-практическое пособие / Н. Н. Воробьева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 48 с.

5. Коляда, Н. А. Страноведение. Германия [Текст] = Landeskunde. Deutschland / Н. А. Коляда. - Ростов н/Д : Феникс, 2002. - 320 с. - (Высшее образование).

6. Лебедев, В. Б. Знакомьтесь: Германия! [Текст] : Пособие по страноведению: Учеб. пособие для студ. вузов / В. Б. Лебедев. - М. : Высшая школа, 2000. - 287 с.

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Практикум по культуре речевого общения (направление подготовки «Лингвистика» [Электронный ресурс] : методические указания / сост. Н. Н. Воробьева ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (1,09 МБ). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 28 с. - Электрон. версия печ. публикации. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Vorobyeva\\_praktikum\\_kultur\\_rech\\_obshen.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Vorobyeva_praktikum_kultur_rech_obshen.pdf)

2. Практический курс второго иностранного языка. Немецкий язык [Электронный ресурс] : методические рекомендации и практикум для студентов направления 45.03.02 «Лингвистика» / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; Сост. Н.Н. Воробьева. - Электрон. текстовые дан. (373,38 Кб). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2016. - Электрон. версия печ. публикации. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Prakticheskij\\_kurs\\_vtorogo\\_inostr\\_yazyka\\_Nemetskij\\_yaz\\_uk\\_Vorobeva.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Prakticheskij_kurs_vtorogo_inostr_yazyka_Nemetskij_yaz_uk_Vorobeva.pdf)

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г403 Специализированный кабинет по направлению подготовки	Технические средства обучения:	Microsoft Windows (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);

	<p><b>45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p>Персональный компьютер – шт.;</p> <p>Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</p> <p>Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <p><b>стол – 7</b></p> <p><b>стул – 14</b></p>	<p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b></p> <p><b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b></p> <p><b>стол – 16</b></p> <p><b>стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингфонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p><b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b></p> <p><b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p>

			– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)
3	<p><b>Г406</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  стол – 9  – стул – 16</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  – <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  стол – 3  стул – 8</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b>  <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  стол – 15  стул – 15  – 2 дивана</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b>  Средства Microsoft Windows;  Talking Book Library Order – переносное устройство;  Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;  – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия)

осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;



10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Введение в теорию межкультурной коммуникации</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры **Массовых коммуникаций** Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целью изучения дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» является научить студента:

- ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме;
- руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;
- овладеть навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов;
- готовности к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлением уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к вариативной части Блока 1 ДИСЦИПЛИНЫ (модули): Б1.О.22 обязательная часть.

Предшествующие дисциплины, освоение которых необходимо для успешного освоения данной: Иностранный язык (английский язык), Иностранный язык (немецкий язык)

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
УК-1.4	Выявляет степень доказательности различных точек зрения на поставленную задачу	Знает систему способов и стратегий аргументации; Умеет анализировать виды и приемы аргументации; Владеет навыками аргументации;
ОПК-4.1	Грамотно и ясно строит диалогическую речь в рамках межличностного и межкультурного общения на иностранном языке	Знает закономерности диалогической речи, межличностного и межкультурного общения; Умеет определять грамотность общения на иностранном языке; Владеет навыками грамотной и ясной речи на иностранном языке;

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>8</b>
Лекции (Л)	36	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	18	4
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>90</b>	<b>136</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	86	132
Форма промежуточной аттестации: <i>зачёт</i>	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Теория межкультурной коммуникации как наука	Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина. История возникновения данной отрасли науки, имена основных исследователей. Связь с другими дисциплинами. История становления в России. Существующие понятия культуры. Понятие коммуникации. Язык как зеркало культуры. Роль теории межкультурной коммуникации в процессе изучения иностранных языков. Причины возникновения межкультурных провалов и конфликтов. Основные категории «Межкультурной грамматики». Эдвард Холл. Герхард Штедле и др. Теория межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.
2	Науки о культуре.	Дефиниции культуры. Взаимодействие культур: диалог культур. Национально-культурная специфика речевого поведения. Процессы, формирующие культуру.
3	Национальный характер, особенности восприятия окружающего мира.	Категория времени, категория пространства. Ценностные ориентации. Стереотипы и их значения для межкультурной коммуникации. Понятие культурного шока

4	Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации.	Культурный релятивизм как основа МК. Аккультурация как процесс освоения чужой культуры. Модель усвоения чужой культуры М. Беннета. Фоновые знания. Понятие межкультурной компетентности
5	Мышление и язык в межкультурном общении.	Текст в коммуникации. Процессы восприятия и понимания текстовой деятельности. Взаимодействие языка и культуры.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Теория межкультурной коммуникации как наука	30	8	4	-	18	29	1	1	-	27
2	Науки о культуре.	28	7	4	-	17	29	1	1	-	27
3	Национальный характер, особенности восприятия окружающего мира.	28	7	4	-	17	28	1	1	-	26
4	Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации.	27	7	3	-	17	28	1	1	-	26
5	Мышление и язык в межкультурном общении.	27	7	3	-	17	26	-	-	-	26
Подготовка и сдача промежуточной аттестации: <b>зачёт</b>		4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>36</b>	<b>18</b>	<b>-</b>	<b>90</b>	<b>144</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>136</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Групповая дискуссия по теме «Теория межкультурной коммуникации как наука»	4	1
2	Групповая дискуссия по теме «Науки о культуре».	4	1
3	Групповая дискуссия по теме «Национальный характер, особенности восприятия окружающего мира».	4	1
4	Групповая дискуссия по теме «Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации».	3	1
5	Групповая дискуссия по теме «Мышление и язык в межкультурном общении».	3	
<b>Итого:</b>		<b>18</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Теория межкультурной коммуникации как наука	Тест по теме Эссе Творческое задание (кроссворд)	18	27
2	Науки о культуре.	Тест по теме Творческое задание (кроссворд)	17	27
3	Национальный характер, особенности восприятия окружающего мира.	Тест по теме Эссе Творческое задание (кроссворд)	17	26
4	Сущность этноцентризма и его роль в межкультурной коммуникации.	Тест по теме Эссе Творческое задание (кроссворд)	17	26
5	Мышление и язык в межкультурном общении.	Тест по теме Эссе Творческое задание (кроссворд)	17	26
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачёт	Устно	4	4
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>90</b>	<b>136</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений</p>

	<p>по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе. Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Эссе	<p><b>Эссе - это прозаическое сочинение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определяющую или исчерпывающую трактовку предмета.</b> Цель эссе состоит в развитии таких навыков, как самостоятельное творческое мышление и письменное изложение собственных мыслей. Написание эссе чрезвычайно полезно, поскольку это позволяет автору научиться четко и грамотно формулировать мысли, структурировать информацию, использовать основные понятия, выделять причинно-следственные связи, иллюстрировать опыт соответствующими примерами, аргументировать свои выводы.</p> <p>Структура эссе определяется предъявляемыми к нему требованиями:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. мысли автора эссе по проблеме излагаются в форме кратких тезисов.</li> <li>2. мысль должна быть подкреплена доказательствами - поэтому за тезисом следуют аргументы (А).</li> </ol> <p>Аргументы - это факты, явления общественной жизни, события, жизненные ситуации и жизненный опыт, научные доказательства, ссылки на мнение ученых и др. Лучше приводить два аргумента в пользу каждого тезиса: один аргумент кажется неубедительным, три аргумента могут "перегрузить" изложение, выполненное в жанре, ориентированном на краткость и образность.</p> <p>Таким образом, эссе приобретает кольцевую структуру (количество тезисов и аргументов зависит от темы, избранного плана, логики развития мысли):</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• вступление</li> <li>• тезис, аргументы</li> <li>• тезис, аргументы</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• тезис, аргументы, заключение.</li> </ul>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Тестирование	<p>Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов.</p> <p>При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академии МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые</p>

	<p>консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к зачету	<p>При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к зачету обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснения преподавателя на групповой консультации перед зачетом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Зачет проводится по вопросам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к зачету, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Групповая дискуссия по темам №№1-5 – до 15 баллов.
2. Тест по темам №№1-5 – до 15 баллов.
3. Творческое задание по темам №№1-5 – до 15 баллов.

4. Эссе по темам №№1, 3-5– до 15 баллов.
5. Зачет – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:  
менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;  
60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»  
76 – 90 баллов – оценка «хорошо»  
свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно

### **Вопросы, выносимые на зачет**

1. Становление межкультурной коммуникации как академической дисциплины.
2. Предмет и объект изучения теории межкультурной коммуникации.
3. Актуальность введения МК как учебной дисциплины
4. Науки о культуре. Дефиниции культуры.
5. Культура и цивилизация. Соотношение понятий.
6. Понятие контркультуры (субкультуры).
7. Культурная идентичность
8. Культурная картина мира
9. Прецедентные феномены в культуре.
10. Категория времени в разных культурах.
11. Культурный релятивизм
12. Междисциплинарные связи МК
13. Межкультурная компетентность
14. МК и изучение иностранных языков
15. Мышление и язык
16. Гипотеза лингвистической относительности.
17. Национально-специфическое в МК
18. Национальный характер
19. Основные слова-понятия МК
20. Понятие коммуникации
21. Культурного шока. Причины и стадии развития. Обратный культурный шок.
22. Соотношение понятий «коммуникация» и «общение».
23. Языковая картина мира. Составляющие языковой картины мира.
24. Концепция «культурной грамматики» Э. Холла.
25. Культуры с высоким и низким контекстом.
26. Монохронные и полихронные культуры.
27. Теория культурных измерений Г. Хофстеде.
28. Соотношение понятий «текст» и «дискурс».
29. Стереотипы и предрассудки в межкультурной коммуникации.
30. Невербальное поведение как одно из проявлений межкультурных различий.
31. Межкультурная коммуникация и межкультурный конфликт.
32. Основы лингвопрагматики. Теория речевых актов.

33. Теория имплицатур и кооперативный принцип Г.П. Грайса.
34. Принцип вежливости Дж. Лича.
35. Понятие идентичности. Типы национальной идентичности.
36. Сущность этноцентризма.
37. Этнорелятивистские этапы освоения чужой культуры.
38. Этноцентристские этапы в процессе освоения чужой культуры.
39. Понятие о политкорректности.
40. Этносоциолингвистические проблемы межкультурной коммуникации.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511656> (дата обращения: 30.08.2022).
2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511759> (дата обращения: 30.08.2022).
3. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 263 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/512597> (дата обращения: 30.08.2022).
4. Проблемы теории и практики межкультурной коммуникации : сб. науч. трудов / ред. Т. В. Шульдешова; Яросл. гос. ун-т им. П. Г. Демидова. — Ярославль : ЯрГУ, 2010. — 184 с. — ISBN 978-5-8397-0767-2. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/237841> (дата обращения: 30.08.2022)
5. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : курс лекций / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 76 с

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : курс лекций / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (1,59 Мб). - Ярославль : МУБиНТ, 2015. - 76 с. - Перейти: [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev\\_vveden\\_v\\_MK\\_kurs\\_lekz.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/in yaz/Golubev_vveden_v_MK_kurs_lekz.pdf)

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>  лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>  Персональный компьютер – 1 шт.;  Оборудование для вебинаров – 1 комплект;  Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b>  <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b>  лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 16</b>  <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft Office ProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингфонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);  <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);  <b>Комплект ПО для геодезии:</b>  <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);  <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);  <b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p>

			<p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 9</b>  <b>– стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 3</b>  <b>стул – 8</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b>  <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 15</b>  <b>стул – 15</b>  <b>– 2 дивана</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b>  <b>Средства Microsoft Windows;</b></p>

			Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство
--	--	--	--

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;
- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;
- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;
- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;
- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;
- обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.



**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова  
«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Информационные технологии в лингвистике</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b>
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Информационные технологии в лингвистике» является приобретение студентами прочных знаний, навыков по изучению инструментальных средств компьютерных технологий информационного обслуживания лингвистов, оформлению текста перевода в компьютерном текстовом редакторе, работе с электронными словарями и другим лингвистическим программным обеспечением, изучению лингво-статистических методов и лингвистических аспектов искусственного интеллекта.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.О.23 обязательная часть.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): «Информатика».

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: Основы теории обучения и методика преподавания иностранного языка, Учебная практика (переводческая), Производственная практика (переводческая), Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОПК-5.1	Знает современные информационные технологии и понимает принципы их работы	Знает: - закономерности информационных технологий; Умеет: - определять современные информационные технологии; Владеет: - навыками работы с современными информационными технологиями в профессиональной деятельности;
ОПК-5.2	Способен применять современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	Знает: - современные информационные технологии; Умеет: - определять задачи профессиональной деятельности; Владеет: - навыками применения современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности;
ОПК-6.1	Знает современные информационные	Знает: - современные информационные технологии;

	технологии и понимает принципы их работы	Умеет: - определять принципы работы современных информационных технологий; Владеет: - навыками использования современных информационных технологий;
ОПК-6.2	Способен применять современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	Знает: - закономерности решения задач профессиональной деятельности; Умеет: - определять решения задач профессиональной деятельности; Владеет: - навыками применения современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности;

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зач. ед., 108 часов.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>54</b>	<b>10</b>
Лекции (Л)	18	4
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	6
Лабораторные работы(ЛР)	-	-
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>54</b>	<b>98</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	50	94
Форма промежуточной аттестации: зачет	4	4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Информация. Информационные технологии.	Перспективы развития информационных технологий. Свойства информации. Типы данных, структуры данных. Виды операций над данными. Классификация прикладных программ.

2	Глобальные компьютерные сети.	Информационные ресурсы в профессиональной области. Классификация ресурсов. Структура кода страницы. Фрэймы.
3	Информационные технологии для исследований в профессиональной деятельности	Виды лингвистических программ: текстовые процессоры, программы анализа и лингвистической обработки текстов, генераторы текстов и «говорящие» программы Машинный перевод Компьютерная лингвистика: нестандартные применения.
4	Интеллектуальные информационные системы	Искусственный интеллект, экспертные системы, нейронные сети.



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Информация. Информационные технологии	26	5	6	-	12	26	1	1	-	23
2	Глобальные компьютерные сети.	26	4	12	-	13	26	1	2	-	24
3	Информационные технологии для исследований в профессиональной деятельности	26	5	12	-	12	26	1	2	-	23
4	Интеллектуальные информационные системы	26	4	6	-	13	26	1	1	-	24
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет	4				4	4				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>108</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>54</b>	<b>108</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>-</b>	<b>98</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Практическая работа № 1 «Создание документов методом слияния»	6	1
2	Практическая работа № 2 «Поиск в интернет» Практическая работа № 3 «Создание Internet страничек, с использованием языка HTML»	12	2
3	Семинар. Кейс-задача «Распознавание и обработка текстовых документов». Практическая работа № 3	12	2
4	Семинар. Реферат (доклад).	6	1
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Изучения лекционного материала. Проработка заданий практической работы.	Практическая работа.	12	23
2	Изучения лекционного материала. Проработка заданий практической работы.	Практическая работа	13	24
3	Изучения лекционного материала при подготовке к семинару. Проработка практической работы.	Практическая работа. Опрос. Кейс-задача.	12	23
4	Изучения лекционного материала, подготовка опросу на семинаре. Сбор материала для написания реферата	Опрос. Реферат	13	24
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачёт	Тестирование	4	4
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>54</b>	<b>98</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.

	<p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является непременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы,</p>

	ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академии МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в</p>

	<p>соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие дифференцированному зачету по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к дифференцированному зачету обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед дифференцированным зачетом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования

компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

	Практическая работа	Кейс	Опрос 1	Опрос 2	Реферат	Итого	Тест	Рейтинг
Баллы	30	10	5	5	10	60	40	100

### 7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.

Промежуточная аттестация проводится в виде: зачета.

Форма проведения промежуточной аттестации: в форме теста.

Тестовые задания, выносимые на зачет с оценкой представлены в фонде оценочных средств по дисциплине. Студенты, не прошедшие тестирование, зачет с оценкой сдают по вопросам.

Вопросы, выносимые на зачет по дисциплине:

1. Информационный обмен, сигналы, данные.
2. Информация, свойства информации.
3. Методы воспроизведения и обработки данных.
4. Носители данных.
5. Операции с данными.
6. Структуры данных.
7. Классификация прикладных программ.
8. Текстовые процессоры.
9. Виды лингвистических программ.
10. Программы анализа и лингвистической обработки текстов.
11. Генераторы текстов и "говорящие программы".
12. Основные этапы развития машинного перевода.
13. Системы машинного перевода.
14. Нестандартные применения лингвистических программ.
15. Организация и функционирование электронных средств массовой информации.
16. Понятие искусственного интеллекта.
17. Нейронные сети.
18. Экспертные системы.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Воеводская, О.М. Информационные технологии в лингвистике / И.А. Терентьева; О.М. Воеводская .— Воронеж : Издательско-полиграфический центр Воронежского государственного университета, 2012 .— 110 с. — 110 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/236053> (дата обращения: 30.08.2022)

2. Информационные технологии в лингвистике : учеб. пособие (практикум) / Ю.А. Пирвердиева .— Ставрополь : изд-во СКФУ, 2019 .— 182 с. : ил. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/726885> (дата обращения: 30.08.2022)

3. Шунейко, А. А. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии : учебник для вузов / А. А. Шунейко, И. А. Авдеенко. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 347 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15446-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/519734> (дата обращения: 30.08.2022).

4. Моисеева, И.Ю. Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии : учеб. пособие для обучающихся по образоват. программе высш. образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика / Оренбургский гос. ун-т; И.Ю. Моисеева .— Оренбург : ОГУ, 2017 .— 103 с. — ISBN 978-5-7410-1713-5 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/634996> (дата обращения: 30.08.2022)

5. Бутусова, А.С. Машинный и автоматизированный перевод : учеб. пособие / Ю.В. Бец; Южный федер. ун-т; А.С. Бутусова .— Электрон. изд. — Ростов-на-Дону : Изд-во ЮФУ, 2021 .— 107 с. : ил. — Электрон. текстовые дан. (1 файл: 2,41 Мб) .— ISBN 978-5-9275-3982-6 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/806908> (дата обращения: 30.08.2022)

6. Советов, Б. Я. Информационные технологии : учебник для вузов / Б. Я. Советов, В. В. Цехановский. — 7-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 327 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00048-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510751> (дата обращения: 30.08.2022).

## 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

1. Информационные системы и технологии (онлайн-курс) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий; сост. Т.И. Рижкова - Электрон. дан. (20Мб). - Ярославль: Академия МУБиНТ, 2021. — URL: <https://moodle.mubint.ru/course/view.php?id=61>

2. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.

## 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

## 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

## 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г214</b> <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 16 шт.;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> <li>• Веб-камера – 1 шт.;</li> </ul> <p>Специализированная мебель стол – 31 стул – 61 шкаф – 1</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г321</b> <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Лаборатория математики и информатики</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 26 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 14 стул – 27</p> <p><b>Учебно-наглядные пособия:</b></p> <p><b>1. Информационные технологии</b> Облачные сервисы – 1 шт.;</p> <p>Основные этапы эволюции ИТ – 1 шт.;</p> <p>Облака: частные, публичные, хостинг – 1 шт.;</p> <p><b>2. Прикладная информатика</b> Описание постановки задач – 1 шт.;</p> <p>Понятие данных, информации, знаний – 1 шт.;</p> <p>История гипертекста – 1 шт.;</p> <p>Каскадная модель – 1 шт.;</p> <p>Спиральная модель – 1 шт.;</p> <p><b>3. Информационные технологии</b> Винер Норберт – 1 шт.;</p> <p>Классификация ИС по функциональному признаку с учетом уровней управления и уровней квалификации персонала – 1 шт.;</p> <p>Процесс нормализации – 1 шт.;</p> <p><b>4. Математика</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО); <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012); <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); <b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2); <b>Lazarus</b> (Среда разработки. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License); <b>Denwer</b> (Web-разработка. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License); <b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2); <b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 3); <b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre); <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>

		<p>Пример построения экономико-математической модели: задача ассортимента продукции – 1 шт.;</p> <p>Пример построения экономико-математической модели: задача загрузки оборудования – 1 шт.;</p> <p>Расчет наращенной суммы постоянной годовой ренты</p> <p>Постнумерандо – 1 шт.;</p> <p>Гиперболический параболоид – 1 шт.;</p> <p>Однополостный гиперболоид – 1 шт.;</p> <p>Горловой эллипс – 1 шт.;</p> <p>Эварист Галуа – 1 шт.;</p> <p>Н.И. Лобачевский – 1 шт.;</p> <p>Сравнение силы роста простых и сложных процентов – 1 шт.;</p> <p>Платоновы тела – 1 шт.</p>	
5	<p><b>120</b></p> <p><b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p> <p><b>стол – 15</b></p> <p><b>стул – 15</b></p> <p><b>2 дивана</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b></p> <p>Средства Microsoft Windows;</p> <p>Talking Book Library Order – переносное устройство;</p> <p>Электронный ручной видеувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;</p> <p>Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного

проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.



10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	Основы теории обучения и методика преподавания иностранного языка
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Профиль:</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>Нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>Массовых коммуникаций</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора</b>	<b>2023</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры массовых коммуникаций  
(наименование кафедры)

Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.

**Заведующий кафедрой или руководитель направления**

(подпись)

Степанов В.Н.  
(ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Целями освоения дисциплины «Основы теории обучения и методика преподавания иностранного языка» являются:

- ознакомить студентов с современными отечественными и зарубежными теориями обучения и методическими приемами преподавания иностранного языка в рамках коммуникативного, коммуникативно-когнитивного, лично-ориентированного, деятельностного, социокультурного подходов к обучению иностранным языкам;
- сформировать способность творческого и критического осмысления теорий и методических приемов преподавания иностранного языка, умение соотнести понятийный аппарат изучаемой дисциплины с реальными фактами и явлениями профессиональной деятельности преподавателя иностранного языка.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина " Основы теории обучения и методика преподавания иностранного языка " относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.О.24

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): основы теории иностранного языка (английский, немецкий языки, основы языкознания, информационные технологии в лингвистике.

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной: производственная (преддипломная) практика, защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции	
ОПК-2.1	Применяет коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов в обучении иностранным языкам и культурам;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками применения коммуникативного, деятельностного, когнитивного и социокультурного подходов при обучении иностранным языкам и культурам;</li> </ul>

ОПК-2.2	Использует эффективные образовательные технологии и приемы обучения для формирования способности к межкультурной коммуникации	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности образовательных технологий и приемов обучения;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять эффективные образовательные технологии и приемы обучения;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками формирования способности к межкультурной коммуникации;</li> </ul>
ОПК-6.1	Знает современные информационные технологии и понимает принципы их работы	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современные информационные технологии;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять принципы работы современных информационных технологий;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками использования современных информационных технологий;</li> </ul>
ОПК-6.2	Способен применять современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности решения задач профессиональной деятельности;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять решения задач профессиональной деятельности;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками применения современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности;</li> </ul>

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зач. ед., 144 часа.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	<b>72</b>	<b>12</b>
Лекции (Л)	36	8
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	36	4

Лабораторные работы(ЛР)		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>72</b>	<b>132</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	68	128
Форма (формы) промежуточной аттестации: <b>Очная форма обучения:</b> Зачёт с оценкой – 8 семестр. <b>Заочная форма обучения</b> Зачёт с оценкой - 5 курс.	<b>4</b>	<b>4</b>

## 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

### 5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1	Методика преподавания иностранного языка как научная и прикладная дисциплина	Методика как теория обучения иностранным языкам (ИЯ). Связь методики со смежными науками. Междисциплинарные связи в методике преподавания ИЯ. Основные методические понятия. Методы исследования процесса обучения (ИЯ). Цели, содержание и средства обучения ИЯ на современном этапе. Общедидактические и методические принципы обучения ИЯ.
2	Подходы к обучению иностранным языкам	Коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам. Этапы процесса усвоения знаний. Методическая система Гарольда Пальмера. Метод чтения Майкла Уэста. Аудиолингвальный метод обучения ИЯ. Аудиовизуальный метод (структурно-глобальный) обучения ИЯ. Сознательно-сопоставительный метод обучения ИЯ (Михаил Ломоносов, Константин Ушинский, Лев Щерба). Сознательно - практический метод обучения ИЯ. Натуральный и прямой методы обучения ИЯ. Цели, содержание и принципы коммуникативного обучения ИЯ. Формирование социокультурной компетенции в процессе изучения ИЯ.
3	Система упражнений в обучении иностранным языкам	Система упражнений в обучении ИЯ. Методические подходы к типологии упражнений в обучении ИЯ (лингвистический, психологический, психолингвистический, методический). Типы упражнений: ознакомительные, языковые, условно-речевые, речевые, репродуктивные, имитационные, дифференцировочные, подстановочные, трансформационные, вопросно-ответные.
4	Современные технологии в обучении иностранным языкам	Использование современных технологий в обучении ИЯ. Классификация электронных средств обучения (ЭСО) по методическому назначению: информационно-

		<p>справочные программные средства (словари, энциклопедии, реферативный материал); информационно-поисковые программные средства (библиотеки); обучающие программные средства и электронные учебники; программные средства - тренажёры (для формирования фонетических, лексико-грамматических навыков и умения речевой деятельности); контролирующие программные средства; методические программные комплексы создания гипермедийных курсов обучения и тестовых программ (MOODLE); демонстрационно-программные средства (power point). Использование современных видеотехнологий в обучении ИЯ. Использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в обучении ИЯ. Компьютерные технологии в обучении ИЯ. Использование социальных технологий в обучении ИЯ. Современные методы обучения ИЯ.</p>
--	--	---



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Методика преподавания иностранного языка как научная и прикладная дисциплина	<b>30</b>	8	8		14	<b>33</b>	2	1		30
2	Подходы к обучению иностранным языкам	<b>38</b>	10	10		18	<b>37</b>	2	1		34
3	Система упражнений в обучении иностранным языкам	<b>38</b>	10	10		18	<b>37</b>	2	1		34
4	Современные технологии в обучении иностранным языкам	<b>34</b>	8	8		18	<b>33</b>	2	1		30
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	<b>4</b>				4	<b>4</b>				4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>144</b>	<b>36</b>	<b>36</b>		<b>72</b>	<b>144</b>	<b>8</b>	<b>4</b>		<b>132</b>

### 5.3. Распределение часов практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий	
		очная форма обучения	заочная форма обучения
1	«Методика преподавания иностранного языка как научная и прикладная дисциплина»: Доклад Практическое задание (реферат) Групповая дискуссия Тестирование	8	1
2	«Подходы к обучению иностранным языкам»: Доклад Практическое задание (реферат) Групповая дискуссия Тестирование	10	1
3	«Система упражнений в обучении иностранным языкам»: Доклад Практическое задание (реферат) Групповая дискуссия Тестирование	10	1
4	«Современные технологии в обучении иностранным языкам»: Доклад Практическое задание (реферат) Групповая дискуссия Тестирование	8	1
<b>Итого:</b>		<b>36</b>	<b>4</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр раздела	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			очная форма обучения	заочная форма обучения
1	Методика преподавания иностранного языка как научная и прикладная дисциплина	Практическое задание (реферат) Тестирование	14	30
2	Подходы к обучению иностранным языкам	Практическое задание (реферат) Тестирование	18	34
3	Система упражнений в обучении иностранным языкам	Практическое задание (реферат) Тестирование	18	34

4	Современные технологии в обучении иностранным языкам	Практическое задание (реферат) Тестирование	18	30
5	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	Устно	4	4
<b>Всего по дисциплине</b>			<b>72</b>	<b>132</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неперенным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важные сведения.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с</p>

	<p>которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>
Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо знакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Творческое задание	<p>Творческое задание – это такая форма организации учебной информации, где наряду с заданными условиями и неизвестными данными, содержится указание обучающимся для самостоятельной творческой деятельности, направленной на реализацию их личностного потенциала и получение требуемого образовательного продукта.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана;</p>

	<p>написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>
Курсовая работа	<p>Курсовая работа по дисциплине представляет собой самостоятельную письменную работу, предполагающую углубленное рассмотрение какой-либо проблемы или возможностей применения методов и технологий. Курсовая работа направлена на выработку у обучающегося умения самостоятельно осуществлять поиск научной и научно-практической литературы по избранной теме и навыков ее реферирования и анализа.</p> <p>Тему курсовой работы обучающийся выбирает самостоятельно из списка тем, рекомендованных кафедрой.</p> <p>Выполнение курсовой работы предполагает изучение обучающимся литературы по избранной им теме, которое не должно ограничиваться исключительно учебной литературой. Обязательным требованием является привлечение современных публикаций в научной периодике, а также монографий соответствующей направленности и, безусловно, классических трудов. Опираясь на изученный материал, обучающийся должен в рамках курсовой работы представить собственный анализ информации по избранной им теме.</p> <p>В процессе подготовки курсовой работы обучающийся имеет возможность представлять преподавателю промежуточные результаты своей работы (отдельные параграфы, план работы, список литературы и т.п.) с целью получения обратной связи для внесения необходимых изменений в текст, консультироваться по содержанию работы.</p> <p>Курсовая работа должна носить творческий и самостоятельный характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, отражать умения обучающегося пользоваться рациональными приемами поиска, отбора, обработки и систематизации информации; быть правильно оформленной (четкая структура, завершенность, правильное оформление библиографических ссылок, списка источников, аккуратность исполнения, соблюдение норм и правил русского языка). Содержание курсовой работы должно соответствовать ее теме.</p> <p>Подробные разъяснения по подготовке и защите курсовой работы по дисциплине даны в «Методических рекомендациях по выполнению курсовой работы».</p>
Групповая дискуссия	<p>На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение</p>

	<p>дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии.</p> <p>Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.</p>
Опрос	<p>Опрос проводится в электронном виде во время, отведенное для самостоятельного изучения дисциплины с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными.</p> <p>В процессе подготовки к опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Тестирование	<p>Тестирование проводится с целью контроля остаточных знаний обучающихся по каждой отдельной теме изучаемой дисциплины и завершается оценением результатов.</p> <p>При подготовке к тестированию необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.</p>
Практическая работа	<p>Практическая работа – это особого вида задания, с помощью которых у учащихся формируются и развиваются правильные практические действия.</p>
Ролевая игра	<p>Ролевая игра – это имитация реальной ситуации. Создание упрощенной модели рабочего процесса позволяет каждому участнику в реальной жизни, но в рамках определенных правил, сыграть какую-либо роль, принять решение, совершить действия</p>
Самостоятельная работа	<p>Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся.</p> <p>Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет; конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой</p>

	<p>работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
<p>Подготовка к зачету с оценкой (дифференцированному зачету)</p>	<p>При подготовке к дифференцированному зачету необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к дифференцированному зачету по дисциплине – это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче дифференцированного зачета обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к дифференцированному зачету, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к дифференцированному зачету включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие зачету по темам курса; подготовка к ответам на вопросы, выносимых на дифференцированный зачет.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к дифференцированному зачету можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал.</p> <p>Дифференцированный зачет проводится в устной форме, вопросы которого охватывают весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи дифференцированного зачета по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к дифференцированному зачету, нужно знать, понимать их смысл. Указанные в рабочей</p>

	<p>программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

### 7.1 Описание балльно-рейтинговой системы.

#### *Очная форма обучения:*

#### **8 семестр**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по темам №1,2,3,4 – до 20 баллов (максимальный балл за 1 доклад – «5»)
2. Тестирование по темам №1,2,3,4 – до 20 баллов (максимальный балл за 1 тест – «5»)
3. Групповая дискуссия по теме №4 – до 10 баллов

4. Практические задания по теме №1,2,3,4 – до 10 баллов (максимальный балл за 1 практическое задание – «2,5»)

5. Индивидуальные творческие задания по теме №1,2,3,4 – до 10 баллов (максимальный балл за 1 творческое задание – «2,5»).

6. Зачет с оценкой – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

### **Заочная форма обучения:**

#### **5 курс**

Для успешного освоения дисциплины, обучающемуся предлагается выполнения ряда заданий, каждый из которых оценивается в баллах:

1. Доклады по темам №1,2,3,4 – до 20 баллов (максимальный балл за 1 доклад – «5»)

2. Тестирование по темам №1,2,3,4 – до 20 баллов (максимальный балл за 1 тест – «5»)

3. Групповая дискуссия по теме №4 – до 10 баллов

4. Практические задания по теме №1,2,3,4 – до 10 баллов (максимальный балл за 1 практическое задание – «2,5»)

5. Индивидуальные творческие задания по теме №1,2,3,4 – до 10 баллов (максимальный балл за 1 творческое задание – «2,5»).

6. Зачет с оценкой – до 40 баллов.

Полное освоение дисциплины, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набирал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## **7.2 Промежуточная аттестация по дисциплине.**

**Очная форма обучения:** зачет с оценкой -8 семестр.

**Заочная форма обучения:** зачет с оценкой - 5 курс.

Форма проведения промежуточной аттестации: устно.

**Вопросы, выносимые на зачет с оценкой по дисциплине:**

**Очная форма обучения:**

### **Компетенция ОПК-2.1**

1. Методика как теория обучения иностранным языкам (ИЯ).

2. Междисциплинарные связи в методике преподавания ИЯ.

3. Основные методические понятия.

4. Методы исследования процесса обучения (ИЯ).

5. Цели, содержание и средства обучения ИЯ на современном этапе.

6. Общедидактические и методические принципы обучения ИЯ.
7. Коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам.
8. Этапы процесса усвоения знаний.

#### **Компетенции ОПК-2.2**

9. Методическая система Гарольда Пальмера.
10. Метод чтения Майкла Уэста.
11. Аудиолингвальный метод обучения ИЯ.
12. Аудиовизуальный метод (структурно-глобальный) обучения ИЯ.
13. Сознательно-сопоставительный метод обучения ИЯ (Михаил Ломоносов, Константин Ушинский, Лев Щерба).
14. Сознательно-практический метод обучения ИЯ.
15. Натуральный и прямой методы обучения ИЯ.
16. Цели, содержание и принципы коммуникативного обучения ИЯ.
17. Формирование социокультурной компетенции в процессе изучения ИЯ.
18. Система упражнений в обучении ИЯ.
19. Методические подходы к типологии упражнений в обучении ИЯ (лингвистический, психологический, психолингвистический, методический).
20. Типы упражнений: ознакомительные, языковые, условно-речевые, речевые, репродуктивные, имитационные, дифференцировочные, подстановочные, трансформационные, вопросно-ответные.

#### **Компетенции ОПК-6.1**

21. Использование современных технологий в обучении ИЯ.
22. Классификация электронных средств обучения (ЭСО) по методическому назначению.
23. Информационно-справочные программные средства обучения (словари, энциклопедии, реферативный материал).
24. Информационно-поисковые программные средства обучения (библиотеки).
25. Обучающие программные средства и электронные учебники.
26. Программные средства-тренажёры (для формирования фонетических, лексико-грамматических навыков и умения речевой деятельности).
27. Контролирующие программные средства обучения.
28. Методические программные комплексы создания гипермедийных курсов обучения и тестовых программ (MOODLE).
29. Демонстрационно-программные средства (power point).
30. Использование современных видеотехнологий в обучении ИЯ.

#### **Компетенции ОПК-6.2**

31. Использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в обучении ИЯ.
32. Компьютерные технологии в обучении ИЯ.
33. Использование социальных технологий в обучении ИЯ.
34. Современные методы обучения ИЯ.

### **Заочная форма обучения:**

#### **Компетенция ОПК-2.1**

1. Методика как теория обучения иностранным языкам (ИЯ).
2. Междисциплинарные связи в методике преподавания ИЯ.
3. Основные методические понятия.
4. Методы исследования процесса обучения (ИЯ).

5. Цели, содержание и средства обучения ИЯ на современном этапе.
6. Общедидактические и методические принципы обучения ИЯ.
7. Коммуникативный, деятельностный, когнитивный и социокультурный подходы при обучении иностранным языкам и культурам.
8. Этапы процесса усвоения знаний.

#### **Компетенции ОПК-2.2**

9. Методическая система Гарольда Пальмера.
10. Метод чтения Майкла Уэста.
11. Аудиолингвальный метод обучения ИЯ.
12. Аудиовизуальный метод (структурно-глобальный) обучения ИЯ.
13. Сознательно-сопоставительный метод обучения ИЯ (Михаил Ломоносов, Константин Ушинский, Лев Щерба).
14. Сознательно-практический метод обучения ИЯ.
15. Натуральный и прямой методы обучения ИЯ.
16. Цели, содержание и принципы коммуникативного обучения ИЯ.
17. Формирование социокультурной компетенции в процессе изучения ИЯ.
18. Система упражнений в обучении ИЯ.
19. Методические подходы к типологии упражнений в обучении ИЯ (лингвистический, психологический, психолингвистический, методический).
20. Типы упражнений: ознакомительные, языковые, условно-речевые, речевые, репродуктивные, имитационные, дифференцировочные, подстановочные, трансформационные, вопросно-ответные.

#### **Компетенции ОПК-6.1**

21. Использование современных технологий в обучении ИЯ.
22. Классификация электронных средств обучения (ЭСО) по методическому назначению.
23. Информационно-справочные программные средства обучения (словари, энциклопедии, реферативный материал).
24. Информационно-поисковые программные средства обучения (библиотеки).
25. Обучающие программные средства и электронные учебники.
26. Программные средства-тренажёры (для формирования фонетических, лексико-грамматических навыков и умения речевой деятельности).
27. Контролирующие программные средства обучения.
28. Методические программные комплексы создания гипермедийных курсов обучения и тестовых программ (MOODLE).
29. Демонстрационно-программные средства (power point).
30. Использование современных видеотехнологий в обучении ИЯ.

#### **Компетенции ОПК-6.2**

31. Использование информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) в обучении ИЯ.
32. Компьютерные технологии в обучении ИЯ.
33. Использование социальных технологий в обучении ИЯ.
34. Современные методы обучения ИЯ.

#### **Тематика для подготовки к промежуточной аттестации:**

1. Технология формирования иноязычных фонетических навыков.
2. Подходы к формированию фонетических навыков ИЯ (артикуляторный подход, акустический подход).
3. Особенности формирования фонетических навыков на различных этапах обучения ИЯ.

4. Технология формирования иноязычных лексических навыков (активный, пассивный и потенциальный словарь).
5. Технология формирования иноязычных грамматических навыков.
6. Цели и содержание обучения грамматике иностранного языка.
7. Продуктивные и рецептивные грамматические навыки ИЯ.
8. Система грамматических упражнений.
9. Контроль сформированности грамматических навыков ИЯ.
10. Технология развития навыков и умений аудирования иноязычной речи.
11. Аудирование как цель и средство обучения ИЯ.
12. Трудности понимания иноязычной речи на слух и пути их преодоления.
13. Механизмы аудирования ИЯ.
14. Цели и содержание обучения аудированию ИЯ.
15. Система упражнений на развитие навыков и умений аудирования ИЯ.
16. Методика работы с аудиотекстом на ИЯ.
17. Технология развития навыков и умений чтения на ИЯ.
18. Формирование техники чтения текстов на ИЯ.
19. Виды чтения.
20. Требования, предъявляемые к учебным текстам на ИЯ.
21. Система работы с текстом на ИЯ.
22. Контроль сформированности навыков и умений чтения текстов на ИЯ.
23. Технология обучения иноязычному говорению.
24. Говорение как вид речевой деятельности.
25. Технология обучения иноязычной монологической речи.
26. Упражнения в развитии иноязычной монологической речи.
27. Технология обучения иноязычной диалогической речи.
28. Контроль и оценка умений говорения на ИЯ.
29. Технология развития навыков и умений иноязычной письменной речи.
30. Цели и содержание обучения письму на ИЯ.
31. Технология формирования умений иноязычной письменной речи.
32. Контроль сформированности умений письменной речи.
33. Технологии и методики построения современного урока иностранного языка.
34. Основные черты и технология урока иностранного языка.
35. Структура урока иностранного языка и его организация.
36. Типология уроков иностранного языка.
37. Значение планирования и требования, предъявляемые к учителю при планировании обучению ИЯ.
38. Подготовка учителя и учащихся к уроку ИЯ.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине**

1. Методика обучения иностранному языку : учебник и практикум для вузов / О. И. Трубицина [и др.] ; под редакцией О. И. Трубициной. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 384 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-09404-6. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/511673>
2. Михеева, Н. Ф. Методика преподавания иностранных языков : учеб. пособие / Н. Ф. Михеева. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : РУДН, 2010. — 76 с. — ISBN 978-5-209-03839-9. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/221380>

3. Беляева, Л. А. Интерактивные средства обучения иностранному языку. Интерактивная доска : учебное пособие для среднего профессионального образования / Л. А. Беляева. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 157 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-11037-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/518136>
4. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : курс лекций / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль : МУБиНТ, [2015]. - 76 с.
5. Всеволодова, А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль : МУБиНТ, 2014. - 88 с.
6. Котик Фридгут, Б. С. Психология обучения иностранным языкам: как учить язык, чтобы выучить : учебное пособие для вузов / Б. С. Котик-Фридгут. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 145 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14197-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/519935>
7. Методика преподавания иностранного языка : учебное пособие / Т. П. Леонтьева, А. Ф. Будько, И. В. Чепик, О. А. Соловьева. — 3-е изд. — Минск : Вышэйшая школа, 2017. — 239 с. — ISBN 978-985-06-2817-6. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/97324>
8. Фролова, Г. М. Основы методики преподавания иностранного языка : учебное пособие / Г. М. Фролова, Г. А. Кузнецова, А. Ю. Куркина. — Москва : Проспект, 2022. — 80 с. — ISBN 978-5-392-35487-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/280469>
9. Щерба, Л. В. Преподавание иностранных языков в школе / Л. В. Щерба. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 148 с. — (Антология мысли). — ISBN 978-5-534-12526-9. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://www.urait.ru/bcode/519019>

## **8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Андреевко, Т. Н. Методика и технологии преподавания иностранного языка : учебно-методическое пособие / Т. Н. Андреевко, Ю. В. Маслова, Е. А. Усачева. — Липецк : Липецкий ГПУ, 2021. — 97 с. — ISBN 978-5-907461-36-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/228653>
2. Методика преподавания иностранных языков : конспекты лекций и планы практ. занятий / Т.М. Кекеева, Е.И. Микитенко. — Элиста : Калмыцкий государственный университет, 2014. — 20 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/299421>
3. Насретдинова, Р.Р. Инструменты организации современного урока иностранного языка: проектирование, планирование, анализ : Допущено УМС ОГПУ в качестве учебно-методического пособия для обучающихся по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), профилям Иностранный язык (первый) и Иностранный язык (второй) по дисциплине «Методика обучения первому иностранному языку» / Е.А. Стуколова; Р.Р. Насретдинова. — : [б. и.], 2020. — 107 с. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/713851>
4. Потапова, С. Ю. Лексикология для переводчиков [Текст]: учебно-методический комплекс / С. Ю. Потапова ; Международный университет бизнеса и новых технологий. Институт лингвистики и массовых коммуникаций. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 128 с.
5. Степанов В.Н. др. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст]: уч. пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина [и др.]; под ред. В.Н. Степанова; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль:

Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)», 2018. – 104 с.

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU: сайт. - URL: <http://elibrary.ru>
2. Образовательная платформа «ЮРАЙТ»: сайт. - URL: <https://www.urait.ru/>
3. Электронно-библиотечная система «Лань»: сайт. - URL: <https://e.lanbook.com/>
4. Электронно-библиотечная система «РукоНТ»: сайт. - URL: <https://rucont.ru/>
5. Электронный каталог МУБиНТ: сайт. - URL: <http://webirbis.mubint.ru/>

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: *отсутствует*

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: *отсутствует*

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>            Персональный компьютер – шт.;            Оборудование для вебинаров – 1 комплект;            Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 7</b>   <b>стул – 14</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);   <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b>            лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b>  <b>стол – 16</b>  <b>стул – 31</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p>

			<p>ЛК «Диалог-Nibelung» (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);</p> <p><b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Комплект ПО для геодезии:</b></p> <p><b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p> <p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 9 – стул – 16</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b> <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b> стол – 3 стул – 8</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>

4	<p><b>120</b> <b>Компьютерный класс</b></p> <p>Электронный читальный зал</p> <p>Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b></p> <p>стол – 15</p> <p>стул – 15</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– 2 дивана</li> </ul>	<p>Microsoft Windows (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:</b></p> <p>Средства Microsoft Windows;</p> <p>Talking Book Library Order – переносное устройство;</p> <p>Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;</p> <p>– Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>
---	--	--	---

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

- Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.



**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»**

**УТВЕРЖДАЮ:**  
Проректор по учебной работе  
\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«25» мая 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

<b>Дисциплина:</b>	<b>Основы Российской государственности</b>
<b>Направление:</b>	<b>45.03.02 Лингвистика</b> (шифр и наименование направления подготовки)
<b>Направленность (профиль):</b>	<b>Перевод и переводоведение</b> (наименование профиля (направленности))
<b>Уровень образования</b>	<b>Бакалавриат</b> (бакалавриат, магистратура, подготовка научно-педагогических кадров)
<b>Формы обучения:</b>	<b>Очная, очно – заочная, заочная</b> (очная, очно-заочная, заочная)
<b>Применение технологий ЭО, ДОТ</b>	<b>нет</b> (да, нет)
<b>Кафедра:</b>	<b>гуманитарных дисциплин</b> (наименование кафедры)
<b>Год набора:</b>	<b>2023 год</b>

**Рабочая программа рассмотрена и одобрена:**  
на заседании кафедры гуманитарных дисциплин Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой (руководитель направления)** \_\_\_\_\_ **Д.С. Разумов**  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ

### 1.1. Цели освоения дисциплины:

Цель освоения дисциплины: формирование у обучающихся системы знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности к российскому обществу, развитием чувства патриотизма и гражданственности, формированием духовно-нравственного и культурного фундамента развитой и цельной личности, осознанием особенностей исторического пути российского государства, самобытность его политической организации и сопряжение индивидуального достоинства и успеха с общественным прогрессом и политической стабильностью своей Родины.

Задачи дисциплины:

- представить историю России в её непрерывном цивилизационном измерении, отразить её наиболее значимые особенности, принципы и актуальные ориентиры;
- раскрыть ценностно-поведенческое содержание чувства гражданственности и патриотизма, неотделимого от развитого критического мышления, свободного развития личности и способности независимого суждения об актуальном политико-культурном контексте;
- рассмотреть фундаментальные достижения, изобретения, открытия и свершения, связанные с развитием русской земли и российской цивилизации, представить их в актуальной и значимой перспективе, воспитывающей в гражданине гордость и сопричастность своей культуре и своему народу;
- представить ключевые смыслы, этические и мировоззренческие доктрины, сложившиеся внутри российской цивилизации и отражающие её многонациональный, многоконфессиональный и солидарный (общинный) характер;
- рассмотреть особенности современной политической организации российского общества, каузальную природу и специфику его актуальной трансформации, ценностное обеспечение традиционных институциональных решений и особую поливариантность взаимоотношений российского государства и общества в федеративном измерении;
- исследовать наиболее вероятные внешние и внутренние вызовы, стоящие перед лицом российской цивилизации и её государственностью в настоящий момент, обозначить ключевые сценарии её перспективного развития;
- обозначить фундаментальные ценностные принципы (константы) российской цивилизации (единство многообразия, суверенитет (сила и доверие), согласие и сотрудничество, любовь и ответственность, созидание и развитие), а также связанные между собой ценностные ориентиры российского цивилизационного развития (такие как стабильность, миссия, ответственность и справедливость).

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Принадлежность дисциплины – дисциплина «*Основы Российской государственности*» относится к БЛОКУ 1 ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛИ): Б1.О.01 базовая часть.

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения данной): дисциплина основывается на школьном курсе истории и обществознания



Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при изучении данной:  
«История России», "Философия".

### 3. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины:

Формируемые компетенции		Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю)
Код компетенции	Формулировка компетенции		
УК-5	Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	УК-5.1 Демонстрирует умение находить и использовать необходимую для взаимодействия с другими членами общества информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных и национальных групп	<p><b>Знать:</b> закономерности развития межкультурного разнообразия общества для формирования мировоззренческой оценки происходящих процессов</p> <p><b>Уметь:</b> использовать знания о закономерностях развития природы, межкультурного разнообразия общества для формирования мировоззренческой оценки происходящих процессов</p> <p><b>Владеть:</b> основными приемами и технологиями поиска и анализа учебной и научной информации</p>
		УК-5.2. Соблюдает требования уважительного отношения к историческому наследию и культурным традициям различных национальных и социальных групп в процессе межкультурного взаимодействия на основе знаний основных этапов развития России в социально-историческом,	<p><b>Знать:</b> фундаментальные ценностные принципы российской цивилизации (такие как многообразие, суверенность, согласие, доверие и созидание);</p> <p><b>Уметь:</b> находить и использовать необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими людьми информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп;</p>

		<p>этическом и философском контекстах;</p> <p>УК – 5.3 Умеет выстраивать взаимодействие с учетом национальных и социальных особенностей</p> <p>УК-5.4. Сознательно выбирает ценностные ориентиры и гражданскую позицию; аргументировано обсуждает и решает проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера</p>	<p><b>Владеть:</b> навыками поиска и использования необходимой информации о культурных особенностях и традициях различных социальных групп</p> <p><b>Знать:</b> этапы исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира; перспективные ценностные ориентиры российского цивилизационного развития (такие как стабильность, миссия, ответственность и справедливость)</p> <p><b>Уметь:</b> проявлять в своём поведении уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России в контексте мировой истории и культурных традиций мира;</p> <p><b>Владеть:</b> развитым чувством гражданственности и патриотизма, навыками самостоятельного критического мышления.</p> <p><b>Знать:</b> фундаментальные ценностные принципы российской цивилизации (такие как многообразие, суверенность, согласие, доверие и созидание), а также перспективные ценностные ориентиры российского цивилизационного развития (такие как стабильность, миссия, ответственность и справедливость)</p> <p><b>Уметь:</b> аргументировано обсуждать и решать проблемы мировоззренческого, общественного и личного характера</p> <p><b>Владеть:</b> навыками аргументированного обсуждения и решения проблем мировоззренческого, общественного и личного характера</p>
--	--	---	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ С УКАЗАНИЕМ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ, ВЫДЕЛЕННЫХ НА КОНТАКТНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ (ПО ВИДАМ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ) И НА САМОСТОЯТЕЛЬНУЮ РАБОТУ ОБУЧАЮЩИХСЯ

4.1 Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зач. ед., 72 часов.

Вид учебной работы	Количество часов		
	Очная форма обучения		Заочная форма обучения
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем, в том числе:</b>	72		72
Лекции (Л)	<b>18</b>		<b>4</b>
Практические занятия, Семинары(ПЗ)	<b>36</b>		<b>6</b>
Лабораторные работы(ЛР)	-		
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>18</b>		<b>62</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	<b>14</b>		<b>58</b>
Промежуточная аттестация зачет с оценкой	4		4

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ), СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ) С УКАЗАНИЕМ ОТВЕДЕННОГО НА НИХ КОЛИЧЕСТВА АКАДЕМИЧЕСКИХ ЧАСОВ И ВИДОВ УЧЕБНЫХ ЗАНЯТИЙ.

5.1. Содержание дисциплины (модуля) структурированное по темам:

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
1.	Что такое Россия	Объективные и характерные данные о России, её географии, ресурсах, экономике. Население, культура, религии и языки. Современное положение российских регионов. Выдающиеся персоналии («герои»). Ключевые испытания и победы России, отразившиеся в её современной истории.
2.	Российское государство - цивилизация	Что такое цивилизация? Какими они были и бывают? Плюсы и минусы цивилизационного подхода. Особенности цивилизационного развития России: история многонационального (наднационального) характера общества, перехода от имперской организации к федеративной, междисциплинарного диалога за пределами России (и внутри неё). Роль и миссия России в работах различных отечественных и зарубежных философов, историков, политиков, деятелей культуры
3.	Российское мировоззрение и ценности российской цивилизации	Что такое мировоззрение? Теория вопроса и смежные научные концепты. Мировоззрение как функциональная система. Мировоззренческая система российской цивилизации. Представление ключевых мировоззренческих позиций и понятий, связанных с российской идентичностью, в историческом измерении и в контексте российского федерализма. Рассмотрение этих мировоззренческих позиций с точки зрения ключевых элементов общественно-политической жизни (мифы, ценности и убеждения, потребности и стратегии). Значение коммуникационных практик и государственных решений в области мировоззрения (политика памяти, символическая политика и пр.) Самостоятельная картина мира и история особого мировоззрение

Шифр темы	Наименование темы дисциплины (модуля)	Содержание темы модуля (дисциплины)
4.	Политическое устройство России	Основы конституционного строя России. Принцип разделения властей и демократия. Особенности современного российского политического класса. Генеалогия ведущих политических институтов, их история причины и следствия их трансформации. Уровни организации власти в РФ. Государственные проекты и их значение (ключевые отрасли, кадры, социальная сфера).
5.	Вызовы будущего и развитие страны	Глобальные тренды и особенности мирового развития. Техногенные риски, экологические вызовы и экономические шоки. Суверенитет страны и его место в сценариях перспективного развития мира и российской цивилизации. Стабильность, миссия, ответственность и справедливость как ценностные ориентиры для развития и процветания России. Солидарность, единство и стабильность российского общества в цивилизационном измерении. Стремление к компромиссу, альтруизм и взаимопомощь как значимые принципы российской политики. Ответственность и миссия как ориентиры личного и общественного развития. Справедливость и меритократия в российском обществе. Представление о коммунитарном характере российской гражданственности, неразрывности личного успеха и благосостояния Родины



**5.2. Распределение разделов (тем) дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся:**

Шифр темы	Наименование тем	Распределение часов по видам учебных занятий									
		ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ					ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ				
		Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР	Всего	Л	ПЗ	ЛР	СР
1	Что такое Россия	8	2	4	-	2	13	1	2		12
2	Российское государство цивилизация	14	4	8	-	2	14	1	1		12
3	Российское мировоззрение и ценности российской цивилизации	14	4	8	-	2	14	1	1		12
4	Политическое устройство России	16	4	8	-	4	13,5	0,5	1		12
5	Вызовы будущего и развитие страны	16	4	8	-	4	13,5	0,5	1		10
1-15	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	4	-	-	-	4	4	-	-		4
<b>Всего по дисциплине:</b>		<b>72</b>	<b>18</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>18</b>	<b>72</b>	<b>4</b>	<b>5</b>		<b>62</b>

### 5.3. Распределение часов на практические занятия по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Наименование практических (семинаров, лабораторных) работ	Распределение часов практических занятий		
		Очная форма обучения		Заочная форма обучения
1	Что такое Россия	4		2
2	Российское государство цивилизация	8		1
3	Российское мировоззрение и ценности российской цивилизации	8		1
4	Политическое устройство России	8		1
5	Вызовы будущего и развитие страны	8		1
	<b>Итого:</b>	<b>36</b>		<b>6</b>

### 5.4. Распределение часов самостоятельной работы обучающихся по темам (разделам) дисциплины:

Шифр темы	Задания для студентов	Формы и средства текущего контроля	Распределение часов самостоятельной работы	
			Очная форма обучения	Заочная форма обучения
1	Что такое Россия	Опрос. Дискуссия по актуальным вопросам темы. Ситуационные и практические задания	2	12
2	Российское государство цивилизация	Опрос. Дискуссия по актуальным вопросам темы. Ситуационные и практические задания. Деловая игра	2	12
3	Российское мировоззрение и ценности российской цивилизации	Опрос. Дискуссия по актуальным вопросам темы. Ситуационные и практические задания. Деловая игра	2	12
4	Политическое устройство России	Опрос. Дискуссия по актуальным вопросам темы. Ситуационные и практические задания. Деловая игра	4	12
5	Вызовы будущего и развитие страны	Опрос. Дискуссия по актуальным вопросам темы.	4	10

		Ситуационные и практические задания		
	Подготовка и сдача промежуточной аттестации: зачет с оценкой	Зачет с оценкой	4	4
	<b>Всего по дисциплине</b>		<b>18</b>	<b>62</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Вид деятельности	Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
Лекция	<p>Лекция является для студента отправной точкой в изучении конкретной темы или вопроса. Студенты на лекциях получают самые актуальные и необходимые данные по конкретным темам изучаемой дисциплины, во многом дополняющие учебники и учебные пособия, а иногда даже их заменяющие.</p> <p>Умение студента сосредоточенно слушать лекции, активно, творчески воспринимать излагаемые сведения является неременным условием их глубокого и прочного усвоения, а также развития умственных способностей, общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, на которые нацелена дисциплина.</p> <p>Слушание и запись лекций - сложные виды вузовской работы. Краткие записи лекций, их конспектирование помогает усвоить материал. Конспект является полезным тогда, когда записано самое существенное, основное. Это должно быть сделано самим студентом. Не надо стремиться записать дословно всю лекцию.</p> <p>Запись лекций рекомендуется вести по возможности собственными формулировками. Желательно запись осуществлять на одной странице, а следующую оставлять для проработки учебного материала самостоятельно в домашних условиях. Конспект лучше подразделять на пункты, параграфы, соблюдая красную строку. Принципиальные места, определения, формулы следует сопровождать замечаниями: "важно", "особо важно", "хорошо запомнить" и т.п. или подчеркивать красной ручкой. Целесообразно разработать собственную символику, сокращения слов, что позволит сконцентрировать внимание студента на важных сведениях.</p> <p>Прослушивание и запись лекции можно производить при помощи современных устройств (диктофон, ноутбук, нетбук и т.п.).</p> <p>Работая над конспектом лекций, всегда следует использовать не только учебник, но и ту литературу, которую дополнительно рекомендовал лектор, в том числе нормативно-правовые акты соответствующей направленности. Именно такая серьезная, кропотливая работа на лекциях и с лекционным материалом позволит глубоко овладеть знаниями и сформировать компетенции.</p> <p>Необходимо учитывать, что структура лекционного курса обычно включает в себя вступительную, основную и заключительную части. Материал лекции определяется ее темой. Однако на лекциях дается только основная информация, которая может быть усвоена аудиторией в отведенное время. Поэтому лекционный материал базовый, с которого необходимо начать освоение соответствующей темы. В тех случаях, когда на одном занятии достигнуть целостности материалы не представляется возможным, это специально обосновывается лектором ссылками на предыдущее или последующее изложение и (или) на литературные и другие источники.</p>

Практические занятия	<p>Целями практических занятий являются: контроль за степенью усвоения пройденного материала, ходом выполнения обучающимися самостоятельной работы и рассмотрение наиболее сложных и спорных вопросов по изучаемой теме. В рамках темы каждого практического занятия предусмотрена подготовка обучающимися устных выступлений по вопросам изучаемой темы, которые предлагаются обучающимся заранее, с последующим их обсуждением всеми обучающимися в группе.</p> <p>Для успешного освоения материала дисциплины обучающиеся должны систематически посещать практические занятия. В процессе подготовки к практическим занятиям (независимо от формы их проведения) обучающимся в обязательном порядке необходимо ознакомиться с обязательной литературой по соответствующим темам, а также, при подготовке докладов - с первоисточниками и публикациями по изучаемой теме в научной периодике, конспектируя их. На практических занятиях предполагается активное участие обучающихся в обсуждении конкретных вопросов, критический анализ представленных сообщений, дополнения к ответам. При подготовке к занятию, обучающемуся необходимо проработать конспект лекций, познакомиться с соответствующими разделами основной и дополнительной литературы, ответить на вопросы, составить перечень вопросов, вызвавших затруднения или имеющих неоднозначную трактовку.</p>
Устный опрос	<p>Устный опрос регулярно проводится во время практических занятий с целью проверки базовых знаний, обучающихся по изученным темам. Обучающимся предлагается ответить на ряд вопросов, касающихся основных терминов и понятий, концепций и фактов по материалу изученных тем. Ответы должны быть достаточно полными и содержательными. К устному опросу должны быть готовы все обучающиеся.</p> <p>В процессе подготовки к устному опросу необходимо систематически изучать обязательную литературу по темам дисциплины, повторять изученный материал, опираясь на конспекты лекций.</p>
Доклад	<p>Доклад - это результат самостоятельной работы обучающегося, представляющий собою публичное выступление, в ходе которого автор раскрывает содержание темы, суть проблемы, которой посвящен доклад, приводит различные точки зрения, а также собственные взгляды на нее. Содержание материала должно быть логичным, изложение материала носит проблемно-поисковый характер.</p> <p>Выбор темы доклада осуществляется обучающимся не менее чем за неделю до планируемого выступления. Тематика докладов доводится до сведения обучающихся ведущим преподавателем.</p> <p>При выборе темы доклада важно учитывать ее актуальность, соответствие содержанию изучаемой темы дисциплины, научную разработанность, возможность обращения к необходимым источникам для изучения темы доклада, личный интерес к данной теме.</p> <p>Примерные этапы работы над докладом таковы: формулирование темы, подбор и изучение основных источников по теме; составление библиографии; систематизация информации; разработка плана; написание доклада; публичное выступление. При подготовке доклада необходимо использовать не только обязательную литературу, но и дополнительные источники. Доклад может сопровождаться слайд-презентацией.</p> <p>Выступающему, по окончании представления доклада, могут быть заданы вопросы по теме выступления.</p>

Коллоквиум	Коллоквиумы проводятся по конкретным темам дисциплины. Во время коллоквиума могут быть опрошены все обучающиеся или значительная часть обучающихся в группе. В ходе коллоквиума выясняется степень усвоения обучающимися той или иной темы, проходит обсуждение отдельных вопросов изучаемой дисциплины. Для подготовки к коллоквиуму обучающиеся заранее получают перечень вопросов. В процессе подготовки, обучающиеся изучают рекомендованные источники литературы, а также самостоятельно осуществляют поиск дополнительной информации.
Групповая дискуссия	На практических занятиях по дисциплине может проводиться групповая дискуссия. Тема дискуссии определяется заранее, чтобы обучающиеся имели возможность самостоятельно подготовиться к ней. В дискуссионной форме рассматриваются неоднозначные и не имеющие общего решения вопросы. Эта форма занятий предполагает обязательное активное участие обучающихся в обсуждении, предоставление ими информационного материала для обсуждения, аргументированное отстаивание своей точки зрения, привлечение дополнительной информации по теме дискуссии, корректное участие в дискуссии. Проведение групповой дискуссии позволяет оценить сформированность у обучающегося умения ставить проблему, обосновывать пути ее возможного разрешения, корректно и аргументировано отстаивать свою позицию в дискуссии.
Контрольный срез	Контрольный срез проводится с целью текущего контроля знаний, обучающихся по очной и очно-заочной формам и предполагает ответ в письменном виде на два контрольных вопроса по изученным темам дисциплины. Критериями оценки такой работы становятся: соответствие содержания ответа вопросу, понимание базовых категорий темы, использование в ответе этих категорий, грамотность, последовательность изложения содержания. При подготовке к контрольному срезу необходимо повторить материал изученных тем дисциплины, ориентируясь на перечень вопросов, заранее предоставленных обучающимся преподавателем.
Контрольная работа	Контрольная работа проводится в целях контроля знаний, обучающихся по заочной форме. Выполнение контрольной работы предполагает ответ в письменном виде на один из контрольных вопросов. Вопросы для подготовки к контрольной работе предлагаются обучающимся заранее, с тем, чтобы у них была возможность подготовиться к процедуре проверки. Подготовка к контрольной работе предполагает внимательное ознакомление с основной и, желательно, дополнительной литературой по темам, представленным в вопросах, предполагающее подготовку конспекта. Основные положения и ключевые понятия необходимо выписать для лучшего запоминания.
Самостоятельная работа	Самостоятельная работа проводится с целью: систематизации и закрепления полученных теоретических знаний и практических умений обучающихся; углубления и расширения теоретических знаний обучающихся; формирования умений использовать учебную и научную литературу; развития познавательных способностей и активности обучающихся: творческой инициативы, самостоятельности, ответственности, организованности; формирования самостоятельности мышления, способностей к саморазвитию, совершенствованию и самоорганизации; формирования профессиональных компетенций; развития исследовательских умений обучающихся. Формы и виды самостоятельной работы обучающихся: чтение основной и дополнительной литературы – самостоятельное изучение материала по рекомендуемым источникам; работа с библиотечным каталогом, самостоятельный подбор необходимой литературы; работа со словарем, справочником; поиск необходимой информации в сети Интернет;

	<p>конспектирование источников; реферирование источников; составление обзора публикаций по теме; составление библиографии; подготовка к различным формам текущей и промежуточной аттестации (к устному опросу, коллоквиуму, групповой дискуссии, контрольному срезу, докладу, контрольной работе, написанию и защите курсовой работы, экзамену).</p> <p>Технология организации самостоятельной работы обучающихся включает использование информационных и материально-технических ресурсов Академия МУБиНТ: библиотеку с читальным залом, укомплектованную в соответствии с существующими нормами; компьютерные классы с возможностью работы в сети Интернет; учебную и учебно-методическую литературу.</p> <p>Перед выполнением обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы преподаватель проводит консультацию по выполнению задания, на которой разъясняет цель задания, его содержание, сроки выполнения, ориентировочный объем работы, основные требования к результатам работы, критерии оценки. Во время выполнения обучающимися внеаудиторной самостоятельной работы при необходимости преподаватель может проводить индивидуальные и групповые консультации. Самостоятельная работа может осуществляться индивидуально или группами обучающихся в зависимости от цели, объема, конкретной тематики самостоятельной работы, уровня сложности, уровня умений обучающихся.</p> <p>Контроль самостоятельной работы обучающихся предусматривает: соотнесение содержания контроля с целями обучения; объективность контроля; валидность контроля (соответствие предъявляемых заданий тому, что предполагается проверить).</p> <p>Формы контроля самостоятельной работы: просмотр и проверка выполнения самостоятельной работы преподавателем; организация самопроверки, обсуждение результатов выполненной работы на занятии; проведение устного опроса.</p>
Подготовка к экзамену	<p>При подготовке к экзамену необходимо ориентироваться на конспекты лекций и рекомендуемую литературу.</p> <p>Основное в подготовке к экзамену по дисциплине - это повторение всего материала дисциплины, по которому необходимо сдавать промежуточную аттестацию. При подготовке к сдаче экзамена обучающийся весь объем работы должен распределять равномерно по дням, отведенным для подготовки к экзамену, контролировать каждый день выполнение намеченной работы.</p> <p>Подготовка обучающегося к экзамену включает в себя три этапа: самостоятельная работа в течение семестра; непосредственная подготовка в дни, предшествующие экзамену по темам курса; подготовка к ответу на вопросы, содержащиеся в экзаменационных билетах.</p> <p>В ходе самостоятельной подготовки к экзамену можно рекомендовать обучающимся письменно отвечать на вопросы. Это позволит лучше систематизировать материал. Если при подготовке к экзамену обучающийся сталкивается с затруднениями по некоторым вопросам, он имеет возможность получить разъяснений преподавателя на групповой консультации перед экзаменом, четко обозначив суть затруднений.</p> <p>Экзамен проводится по билетам, охватывающим весь пройденный материал дисциплины.</p> <p>Для успешной сдачи экзамена по дисциплине обучающиеся должны принимать во внимание, что все основные вопросы, указанные в перечне вопросов к экзамену, нужно знать, понимать их смысл и уметь его разъяснить. Указанные в рабочей программе и формируемые в результате освоения дисциплины компоненты компетенций должны быть продемонстрированы обучающимся.</p>

## 7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по дисциплине, который является приложением к рабочей программе дисциплины.

## 8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 8.1 Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:

1. Орлов, С. Л. Современное пространство России : новые подходы и концепции / С. Л. Орлов. – Москва : Дашков и К°, 2022. – 226 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698403> (дата обращения: 20.05.2023). – Библиогр.: с. 201-224. – ISBN 978-5-394-04818-0. – Текст : электронный
2. Толмачева Р. П. Цивилизация России: зарождение и развитие: Учебное пособие / Р. П. Толмачева. — 5-е изд., стер. — М.: Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2022. — 400 с. <https://reader.lanbook.com/book/277655#1>
3. Лачаева, М. Ю. История исторической науки России (дореволюционный период) : учебник для бакалавров / М. Ю. Лачаева. – Москва : Прометей, 2018. – 646 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495776> (дата обращения: 20.05.2023). – ISBN 978-5-907003-94-1. – Текст : электронный.
4. Стратегическое целеполагание в ситуационных центрах развития / Под ред. В.Е. Лепского, А.Н. Райкова. М.: Когито-Центр, 2018. 320 с. [https://biblioclub.ru/index.php?page=book\\_view\\_red&book\\_id=696326](https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=696326)
5. История мировых цивилизаций : учебное пособие / О. В. Ким, В. Н. Бурганова, С. А. Васютин [и др.]. — Кемерово : КемГУ, 2019. — 453 с. — ISBN 978-5-8353-2438-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/135188> (дата обращения: 21.05.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
6. Постников, С. П. Россия в истории мировых цивилизаций. Часть II. XIX–XX вв : учебник / С. П. Постников, А. В. Сперанский. — Екатеринбург : УрГАХУ, 2022. — 200 с. — ISBN 978-57408-0317-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/318893> (дата обращения: 21.05.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
7. Праздников, А. Г. История цивилизации : учебное пособие / А. Г. Праздников. — Киров : Вятская ГСХА, 2013. — 63 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/129621> (дата обращения: 21.05.2023). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

### 8.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:

Кабанова, Л. В. Методические указания по изучению дисциплины «История» для студентов всех форм обучения [Электронный ресурс] : методические указания / Л. В. Кабанова ;

Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Электрон. текстовые дан. (561,46 Кб). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) ""Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)"" , 2017. - Электрон. версия печ. публикации . - Библиогр.: с. 40-41. [http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Kabanova\\_LV\\_Metod\\_ukazaniya\\_dists\\_Istoriya\\_vse\\_for\\_my\\_obucheniya.pdf](http://elib.mubint.ru/lib/umm/mubint/human/Kabanova_LV_Metod_ukazaniya_dists_Istoriya_vse_for_my_obucheniya.pdf)

### 8.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://минобрнауки.рф> – Министерство образования и науки Российской Федерации;
2. <http://www.edu.ru> – Федеральный портал «Российское образование»;
3. <http://window.edu.ru> – Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»;
4. [www.school-collection.edu.ru](http://www.school-collection.edu.ru) – Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов;
5. <http://fcior.edu.ru> – Федеральный центр информационно-образовательных ресурсов;
6. <http://www.en.edu.ru> – Естественнонаучный образовательный портал;
7. <http://www.school.edu.ru> – Российский общеобразовательный портал;
8. <http://www.vidod.edu.ru> – Федеральный портал «Дополнительное образование детей»;
9. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> – Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
10. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Рукопт»;
11. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;
12. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

### 8.4 Перечень современных профессиональных баз данных: отсутствует

### 8.5 Перечень информационных справочных систем: отсутствует

## 9. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

9.1 Перечень учебных аудиторий для проведения учебных занятий, оснащенных оборудованием и техническими средствами обучения:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	Г309 Аудитория для занятий: – лекционного типа, – проведения практических занятий, – текущего контроля и промежуточной аттестации, – курсового проектирования (выполнения курсовых работ), – групповых и индивидуальных консультаций.	<b>Технические средства обучения:</b> • Персональный компьютер – 1 шт.; • ЖК-панель – 1 шт.; • Оборудование для вебинаров – 1 комплект.  <b>Специализированная мебель</b> стол – 9 стул – 25	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017); <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений); <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);

			<p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p>Г212 Аудитория для занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– лекционного типа,</li> <li>– проведения практических занятий,</li> <li>– текущего контроля и промежуточной аттестации,</li> <li>– курсового проектирования (выполнения курсовых работ),</li> </ul> <p>групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Микшер – 1 шт.;</li> <li>• Микрофон – 1 шт.;</li> <li>• Web-камера – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 42</b>  <b>стул – 84</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p>Г120</p> <p>Компьютерный класс</p> <p>Электронный читальный зал</p> <p>Помещение для самостоятельной работы студентов</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 15 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 17</b>  <b>стул – 18</b>  <b>2 дивана</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);</p> <p><b>ПО для инвалидов и лиц с ограниченными</b></p>

			<p><b>ВОЗМОЖНОСТЯМИ здоровья:</b>          Средства Microsoft Windows;          Talking Book Library Order – переносное устройство;          Электронный ручной видеувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство;          Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство</p>
--	--	--	---

9.2 Комплект лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства по дисциплине:

№ п/п	Наименование программного обеспечения
1	<b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);
2	<b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);
3	<b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);
	Наименование программного обеспечения отечественного производства:
4	<b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);
5	<b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);

## 10. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

10.1 Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучаемых, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски.

- текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся.

- промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

- продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть

увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

10.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

10.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

10.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

10.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

10.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

10.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

10.3 Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
(ЧАСТНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ)  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И НОВЫХ ТЕХНОЛОГИЙ (МУБиНТ)»

**УТВЕРЖДАЮ:**

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_ Н.В. Ваганова

«26» апреля \_\_\_\_\_ 2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ВИД ПРАКТИКИ ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ (ПРЕДДИПЛОМНАЯ)**

(вид практики (учебная, производственная, производственная (преддипломная))

**ТИП ПРАКТИКИ  
ПРЕДДИПЛОМНАЯ**  
(тип практики)

Направление подготовки  
**45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки  
**Перевод и переводоведение**  
Год набора  
**2023**

**основная образовательная программа реализуется с применением ЭО, ДОТ**  
**нет**  
(да, нет)

**Программа практики рассмотрена и одобрена:**

на заседании кафедры массовых коммуникаций Протокол № 8 от «23» марта 2023 г.  
(наименование кафедры)

**Заведующий кафедрой или руководитель направления** \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.

  
(подпись) (ФИО)

Ярославль 2023

## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАКТИКИ**

### **Цели практики:**

профессионально-практическая подготовка обучающихся, закрепление теоретических знаний, полученных в период обучения, а также сбор, анализ и обобщение материалов для написания ВКР.

## **2. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ООП**

Производственная (преддипломная) практика относится к вариативной части Блока 2 ПРАКТИКИ: Б2.В.01(Пд).

Предшествующие дисциплины (освоение которых необходимо для успешного освоения практики): Устный последовательный перевод (английский язык), Устный последовательный перевод (немецкий язык), Синхронный перевод, Письменный перевод (английский язык), Письменный перевод (немецкий язык), Перевод в сфере профессионального общения (сфера искусства и культуры), Перевод в сфере профессионального общения (сфера экономики), Перевод в сфере профессионального общения (технический перевод), Перевод в сфере профессионального общения (средства массовой информации), Художественный перевод, Перевод аудиовизуальных произведений, Публицистический перевод, Коммерческий перевод

Дисциплины, использующие знания, умения, навыки, полученные при прохождении данной практик: Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, Аналитическое чтение, Язык делового общения

## **3. СПОСОБ И ФОРМА ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

### **Способ проведения:**

- стационарная;
- выездная.

### **Форма проведения:**

- дискретно.

## **4. ВИД И ТИП ПРАКТИКИ**

### **4.1 ВИД ПРАКТИКИ**

- производственная (преддипломная)

### **4.2 ТИП ПРАКТИКИ**

- преддипломная

## **5. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Процесс прохождения практики направлен на формирование следующих компетенций:

<b>Формируемые компетенции</b>	
--------------------------------	--

Код компетенции	Формулировка компетенции	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ПК-1.3	Достигает ясности устного межъязыкового перевода с одного языка на другой на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- способы и приемы перевода с одного языка на другой;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять ясность устного межъязыкового перевода с одного языка на другой;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками устного межъязыкового перевода с одного языка на другой на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере;</li> </ul>
ПК-1.4	Корректно распознает и использует экстралингвистическую информацию, невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности экстралингвистической информации, невербальных средств общения (мимика, жесты);</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять экстралингвистическую информацию, невербальные средства общения (мимика, жесты) в иноязычных культурах;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками корректного распознавания и использования невербальных средств общения (мимика, жесты) в иноязычных культурах;</li> </ul>
ПК-2.1	Корректно определяет тип исходного текста, его стилевой и жанровой принадлежности, выполняет предпереводческий анализ исходного текста	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности стилевой и жанровой принадлежности текста;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять тип исходного текста, его стилевую и жанровую принадлежность;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками предпереводческого анализа исходного текста;</li> </ul>
ПК-2.3	Корректно применяет навыки саморедактирования текста перевода, выполняет постпереводческий анализ текста	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- принципы постпереводческого анализа текста;</li> </ul> <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определять принципы саморедактирования текста перевода;</li> </ul> <p>Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками навыками саморедактирования текста перевода;</li> </ul>
ПК-2.4	Достигает ясности письменного межъязыкового перевода текста в	Знает:

	соответствии с принципами адекватности и эквивалентности перевода, сохраняет коммуникативную цель и стилистику исходного текста	- критерии ясности письменного межъязыкового перевода текста; Умеет: - определять адекватность и эквивалентность перевода; Владеет: - навыками сохранения коммуникативной цели и стилистики исходного текста;
ПК-2.5	Корректно оформляет текст перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата, использует текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода	Знает: - текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода; Умеет: - определять аутентичность исходного формата текста; Владеет: - навыками оформления текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата;

## 6. ОБЪЕМ И СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

### 6.1 Объем практики:

Объем практики:		
Зачетные единицы	Академические часы	Количество недель
12 з.е.	432 час.	8 нед.

Вид учебной работы	Количество часов	
	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Контактная работа обучающихся с преподавателем	2	2
<b>Самостоятельная работа, включая промежуточную аттестацию:</b>	<b>430</b>	<b>430</b>
Самостоятельная работа обучающихся (СР)	426	426
Промежуточная аттестация Зачёт с оценкой	4	4

### 6.2 Содержание практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики и их содержание	Курс/ семестр	Часы, выделенные на освоение раздела практики	Формы текущего контроля

1	<p><b>1.Ознакомительная консультация:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Инструктаж по технике безопасности</li> <li>- Ознакомление с целями и задачами практики.</li> <li>- Ознакомление с перечнем организационных документов практики и правилами их оформления.</li> <li>- Изучение правил оформления перевода.</li> <li>- Получение индивидуального задания на практику.</li> </ul>	4/8	10	<p>Раздел в отчете. Инструктаж по технике безопасности. Индивидуальное задание на практику. План-график практики.</p>
2	<p><b>2. Выполнение перевода, его редактирование:</b> Работа в соответствии с индивидуальным заданием на практику:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- провести переводческий анализ исходного текста;</li> <li>- использовать справочную литературу по грамматике, стилистике, страноведению и словари для осуществления подготовки к переводу и формирования глоссария;</li> <li>- оформить текст перевода;</li> <li>- осуществить редактирование текста перевода в соответствии с требованиями нормоконтроля;</li> <li>- проанализировать свои наиболее типичные ошибки, трудности, с которыми пришлось столкнуться при осуществлении перевода.</li> </ul>	4/8	290	<p>Раздел в отчете. Список использованной литературы и источников. Глоссарий. Текст исходного текста в оригинале. Текст перевода. Дневник прохождения практики</p>
3	<p><b>3. Подготовка к итоговому контролю:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Заполнение дневника.</li> <li>- Окончательная редакция текста перевода, оформление титульного листа, глоссария.</li> <li>- Составление Резюме переводчика, включающего: <ul style="list-style-type: none"> <li>* краткую характеристику авторской манеры письма,</li> <li>* жанра переводимого материала,</li> <li>* описание основных этапов работы над переводом,</li> <li>* определения трудностей, с которыми пришлось столкнуться,</li> <li>* указание на переводческие универсалии и трансформации, к которым пришлось прибегнуть при работе над созданием адекватного перевода.</li> </ul> </li> </ul>	4/8	32	<p>Отчет о практике. Дневник прохождения практики</p>
	<b>Всего</b>		432	

## **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Для руководства практикой назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к научно-педагогическим работникам Академии и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации (далее – руководитель практики от профильной организации).

Ответственность за организацию и проведение практики несут заведующие соответствующими кафедрами и руководитель практики от Академии.

Кафедра, ответственная за проведение практики:

- выявляет внутренние структурные подразделения и профильные организации, в которых возможно проведение практики;

- ежегодно, не позднее чем за месяц до начала соответствующей практики, заключает договоры с профильными организациями о прохождении практики обучающимися на предстоящий календарный год и за две недели до начала практики согласовывает с ними программы и календарные графики прохождения практики. Регистрация договоров на проведение практики осуществляется на кафедре;

- назначает в качестве руководителей практики опытных профессоров, доцентов и старших преподавателей;

- не позднее чем за две недели до начала практики распределяют обучающихся по местам практики, готовят служебные записки о направлении обучающихся на практику и назначении руководителей практики от Академии.

- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка, в случае проведения практики на базе Академии.

Руководитель практики от Академии:

- составляет рабочий график (план) проведения практики;
- разрабатывает индивидуальные задания для обучающихся выполняемые в период практики;

- участвует в распределении обучающихся по рабочим местам и видам работ;

- осуществляет контроль за соблюдением сроков проведения практики и соответствием ее содержания требованиям, установленным ООП ВО;

- оказывает методическую помощь обучающимся при выполнении ими индивидуальных заданий, а также при сборе материалов к выпускной квалификационной работе в ходе преддипломной практики;

- оценивает результаты прохождения практики обучающимся.

Руководитель практики от профильной организации:

- согласовывает индивидуальные задания, содержание и планируемые результаты практики;

- предоставляет рабочие места обучающимся;

- обеспечивает безопасные условия прохождения практики обучающимся, отвечающие санитарным правилам и требованиям охраны труда;

- проводит инструктаж обучающихся по ознакомлению с требованиями охраны труда, техники безопасности, пожарной безопасности, а также правилами внутреннего трудового распорядка.

При проведении практики в профильной организации, руководителем практики от Академии и руководителем практики от профильной организации составляется совместный рабочий график (план) проведения практики.

При наличии в организации вакантной должности, работа на которой соответствует требованиям к содержанию практики, с обучающимся может быть заключен срочный трудовой договор о замещении такой должности.

Направление на практику оформляется приказом проректора по учебной работе с указанием закрепления каждого обучающегося за Академией или профильной организацией, а также с указанием вида и сроков прохождения практики.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную практики по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, соответствует требованиям к содержанию практики.

Обучающимся, имеющим стаж практической работы по профилю подготовки, по решению аттестационной комиссии на основе промежуточной аттестации может быть зачтена учебная и производственная практики (в полном объеме или частично). Результаты перезачета практик отражаются в индивидуальных планах обучающихся.

Обучающиеся в период прохождения практики:

- выполняют индивидуальные задания, предусмотренные программами практики;
- соблюдают правила внутреннего трудового распорядка;
- соблюдают требования охраны труда и пожарной безопасности.
- несут ответственность за выполняемую работу и ее результаты наравне со штатными работниками;
- представляют своевременно руководителю практики дневник, письменный отчет о выполнении всех заданий и сдают зачет с оценкой по практике.

## **8. ФОРМЫ ОТЧЕТНОСТИ ПО ПРАКТИКЕ**

В качестве основной формы и вида отчетности устанавливается дневник практики и письменный отчет. Форма контроля прохождения практики – зачет с оценкой.

**Содержание и структура письменных отчетов:**

- титульный лист
- оглавление (содержание);
- введение;
- основную часть (реферат);
- список использованных источников;
- приложения.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики.

В соответствии с содержанием практики студент:

- собирает информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- составляет список справочной и специальной литературы, интернет-ресурсов;
- составляет картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода;
- описывает приемы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
- описывает этические принципы устного перевода, основные нормы международного этикета, правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);

- выполняет предпереводческий анализ исходного текста;
- выбирает общую стратегию перевода с учётом типа текста;
- проводит переводческую интерпретацию текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода;
- выполняет полный письменный перевод текста на русский язык;
- оформляет текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- оформляет текст перевода в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики;
- готовит устное выступление по итогам практики с демонстрацией фрагментов устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

Все вышеперечисленные пункты должны найти отражение в основной части отчета по практике.

Содержание отчёта по практике соответствует задачам практики и заключается в письменном переводе с английского или немецкого языка на русский язык текстов, а также наработки материала для написания выпускной квалификационной работы.

В переводе текста на русский язык студенту следует передать следующие межязыковые различия:

1. в обозначении имени (термины, имена собственные, географические названия, аббревиатуры);
2. в обозначении признака (существительные в атрибутивной функции, развёрнутые атрибутивные группы);
3. в обозначении действия (временные и видовые значения глагола, разные виды предикатов);
4. в выражении синтаксической и лексической эмфазы;
5. при передаче сочинительной и подчинительной связи, причинно-следственных, условных, противительных и уступительных отношений;
6. при передаче лексико-грамматических трансформаций (конкретизация и генерализация значений, смысловое развитие, антонимический перевод, метонимический перевод, метафоризация, компрессия и развёртывание, целостное переосмысление);
7. в выражении модальности (реальность/нереальность, уверенность/неуверенность, возможность/обязательность, желательность);
8. в выражении экспрессивности (метафоры и сравнения, синекдоха, повторы, аллитерация, фразеологизмы, аллюзии и цитаты), игры слов.

Следует провести прагматическую адаптацию текста при переводе его на русский язык.

По окончании практики обучающийся в трехдневный срок составляет письменный отчет и сдает его руководителю практики от Академии одновременно с дневником, подписанным непосредственным руководителем практики от профильной организации.

Отчет должен содержать сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики.

По окончании практики обучающийся не позднее пяти дней после завершения практики сдает дифференцированный зачет комиссии, назначенной заведующим кафедрой. В состав комиссии входят заведующий кафедрой, руководитель практики от Академии, ведущий

профессор, доцент или преподаватель кафедры и, по возможности, руководитель практики от профильной организации.

При оценке итогов работы обучающегося принимается во внимание характеристика, данная ему руководителем практики от профильной организации.

В случае, если обучающийся не выполнил программу практики или получил оценку «неудовлетворительно», у него возникает академическая задолженность, которая должна быть ликвидирована в установленные сроки (но не позднее чем в течение 1-го года с момента возникновения задолженности). Академическая задолженность по практикам ликвидируется путем повторного направления на практику в свободное от учебных занятий время.

По окончании данного срока, обучающийся, не ликвидировавший академическую задолженность, подлежит отчислению из Академии в порядке, предусмотренном законодательством РФ.

## **9. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ**

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы представлены в фонде оценочных средств по практике, который является приложением к программе практики.

### **9.1 Описание балльно-рейтинговой системы.**

Ответы обучающегося на зачете с оценкой оцениваются каждым педагогическим работником по 100-балльной системе, а итоговая оценка по производственной практике выставляется в целом по пятибалльной системе.

БРС оценки практики по получению первичных профессиональных умений и навыков включает в себя 3 критерия оценки:

- формальный,
- содержательный,
- презентационный.

*Критерии оценки по формальному признаку (не более 30 баллов):*

25-30 баллов – обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно, качественно оформленную и четко структурированную;

15-24 баллов - обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную;

10-14 баллов - обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически оформленную и структурированную;

1-9 баллов - обучающийся не в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, оформленную не структурировано.

*Критерии оценки по содержательному признаку (не более 50 баллов):*

40-50 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, дан качественный, безошибочный, перевод текста;

30-39 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, однако отмечены погрешности в переводе, скорректированные при защите;

20-29 баллов – индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, отмечены незначительные погрешности в переводе, которые были частично скорректированы при защите;

5-19 баллов – индивидуальное задание выполнено не до конца, выводы приведены с ошибками, наблюдаются значительные ошибки в переводе текста;

0 баллов – индивидуальное задание не выполнено

*Критерии оценки по презентационному признаку (не более 20 баллов):*

15-20 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил четкие и полные ответы; задание выполнено верно, дан полные и исчерпывающие ответы на вопросы;

10-14 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании;

5-9 баллов – защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы, которые невозможно скорректировать;

1-4 баллов – защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы;

0 баллов – защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы

Полное освоение, происходит в том случае, если обучающийся выполнил все предлагаемые задания и набрал по БРС более 60 баллов:

менее 60 баллов – оценка «неудовлетворительно»;

60 – 75 баллов – оценка «удовлетворительно»

76 – 90 баллов – оценка «хорошо»

свыше 91 балла – оценка «отлично»

## 9.2 Промежуточная аттестация по практике

Промежуточная аттестация проводится в виде зачета с оценкой.

Содержание индивидуального задания, для каждого обучающегося, составляется отдельно. В общем виде индивидуальное задание может выглядеть следующим образом:

### 9.3.1. В соответствии с задачами производственной практики:

- соберите информацию в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
- составьте список справочной и специальной литературы, интернет-ресурсов;
- составьте картотеку иностранных словарей, толковых словарей, справочников и энциклопедий, других источников информации, требующихся для выполнения перевода;
  - опишите приемы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
  - опишите этические принципы устного перевода, основные нормы международного этикета, правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
- выполните предпереводческий анализ исходного текста;
- выберите общую стратегию перевода с учётом типа текста;

- проведите переводческую интерпретацию текста для достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности и эквивалентности приемов перевода;
- выполните полный письменный перевод текста на русский язык;
- оформите текст перевода в компьютерном текстовом редакторе;
- оформите текст перевода в соответствии с нормами русского языка: лексической эквивалентности, грамматики, синтаксиса и стилистики;
- подготовьте устное выступление по итогам практики с демонстрацией фрагментов устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

9.3.2. В тексте перевода на русский язык отметьте следующие межязыковые различия:

- 1) в обозначении имени (термины, имена собственные, географические названия, аббревиатуры);
- 2) в обозначении признака (существительные в атрибутивной функции, развёрнутые атрибутивные группы);
- 3) в обозначении действия (временные и видовые значения глагола, разные виды предикатов);
- 4) в выражении синтаксической и лексической эмфазы;
- 5) при передаче сочинительной и подчинительной связи, причинно-следственных, условных, противительных и уступительных отношений;
- 6) при передаче лексико-грамматических трансформаций (конкретизация и генерализация значений, смысловое развитие, антонимический перевод, метонимический перевод, метафоризация, компрессия и развёртывание, целостное переосмысление);
- 7) в выражении модальности (реальность/нереальность, уверенность/неуверенность, возможность/обязательность, желательность);
- 8) в выражении экспрессивности (метафоры и сравнения, синекдоха, повторы, аллитерация, фразеологизмы, аллюзии и цитаты), игры слов.

9.3.3. Проведите прагматическую адаптацию текста при переводе его на русский язык.

- 1) с учетом фактора читателя;
- 2) с учетом фактора источника публикации;

3) с учетом фактора канала массовой коммуникации; **10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ**

## **И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

### **10.1 . Перечень печатных и электронных учебных изданий по дисциплине:**

1. Брандес, М. П. Предпереводческий анализ текста [Текст] : учебное пособие / М. П. Брандес, В. И. Провоторов. - 3-е изд., стереотип. - М. : НВИ-ТЕЗАУРУС, 2003. - 223 с.
2. Всеволодова А. В. Компьютерная обработка лингвистических данных [Текст] : учебное пособие / А. В. Всеволодова ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Ярославль :МУБиНТ, [2014]. - 88 с..
3. Казакова, Т. А. Практические основы перевода [Текст] = TranslationTechniques :English -Russian-English: Учебное пособие / Т. А. Казакова; Рец. В. В. Кабакчи. - СПб : Союз, 2008. - 319 с.
4. Устный перевод [Текст] : учебно-практическое пособие / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль :МУБиНТ, [2015]. - 100 с.

5. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение [Текст] :учеб. пособие для филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений /- 4-е изд.-СПб : Филологический факультет СПбГУ; М. : Академия, 2010. - 359 с.
6. Гарбовский, Н. К. Теория перевода [Текст] : учебник / Н. К. Гарбовский. - М. : Изд-во Московского университета, 2007. - 543 с.
7. Всеволодова, А. В. Прикладная информатика [Текст] : учебно-методическое пособие / А. В. Всеволодова. - Ярославль :МУБиНТ, 2012. - 100 с.
8. "Живая латынь" [Текст] = AlexiiVestigiariilibellusdelinguaLatinaviva : учебное пособие / А. Г. Следников ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль :МУБиНТ, 2013. - 109 с.
9. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст] : курс лекций / (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Ярославль :МУБиНТ, 2015. - 76 с.
10. Коммерческий перевод [Текст] : учебно-методическое пособие / Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) «Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев, Т. Н. Жильцова. - Ярославль :МУБиНТ, [2015]. - 32 с.
11. Потапова, С. Ю. Основы лексикологии для переводчиков [Текст] : учебное пособие / С. Ю. Потапова ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). Институт лингвистики и массовой коммуникации. - Ярославль :МУБиНТ, 2012. - 191 с.
12. Практикум по переводу [Электронный ресурс] : учеб. пособие / И.В. Гуляева, Л.В. Егорочкина, Л.А. Пасечная, В.Е. Щербина .— Оренбург : ОГУ, 2012 .— 268 с. <https://rucont.ru/efd/186812>, ЭБС Руконт
13. Степанов, В. Н. Речевое воздействие в рекламе [Текст] : учебно-практическое пособие по спецкурсу / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий; Институт лингвистики . - Ярославль :МУБиНТ, 2004. - 41 с.
14. Степанов, В. Н. История лингвистики [Текст] : материалы к курсу лекций / В. Н. Степанов ; Международный университет бизнеса и новых технологий. - Ярославль : РИЦ МУБиНТ, 2007. - 95 с.
15. Степанов, В. Н. Региональная и социальная вариативность изучаемого языка [Текст] : учебное пособие / В.Н. Степанов, И.В. Козина, А.А. Введенская, Е.Е. Милосердова, Н.Н. Воробьева, И.В. Румянцева, К.Э. Корбут ; Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ). - Ярославль : Образовательная организация высшего образования (частное учреждение) "Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ)", 2018. - 104 с.

## **10.2 Учебно-методическое обеспечение дисциплины для обучающихся:**

1. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебно-методический модуль / Международная академия бизнеса и новых технологий (МУБиНТ) ; сост. Д. А. Голубев. - Электрон. текстовые дан. (11443,0 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2014.
2. Культура устной и письменной русской речи: резюме как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (332 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
3. Культура устной и письменной русской речи: биография характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (184 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.
4. Культура устной и письменной русской речи: характеристика как жанр деловой коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и

новых технологий ; сост. В.Н. Степанов . - Электрон. дан. (225 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

5. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (4063 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

6. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1003 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

7. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы [Электронный ресурс] : видеолекция / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (873 МБ). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

8. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: основные понятия стилистики (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1241 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016

9. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: функциональные стили литературного языка (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (1247 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

10. Степанов, В. Н. Культура устной и письменной русской речи: стилистические нормы (конспект лекции) [Электронный ресурс] / В.Н. Степанов ; Международная академия бизнеса и новых технологий. - Электрон. дан. (903 Кб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2016.

11. Иностраный язык: ключ успешной межкультурной коммуникации (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. Э.Ю. Новикова - Электрон. дан. ( 463 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

12. Иностраный язык: современные варианты английского языка (видеолекция) (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. А.А. Введенская - Электрон. дан. ( 322 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

13. Иностраный язык: почему важно изучать немецкий язык? (видеолекция) [Электронный ресурс] / Международная академия бизнеса и новых технологий ; сост. С.Ю. Потапова - Электрон. дан. ( 541 Мб). - Ярославль : Академия МУБиНТ, 2017.

14. Практикум по письменному переводу (лексико-грамматический аспект) [Электронный ресурс] / Ю.А. Дымант, Т.М. Ломова .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2015 .— 65 с. <https://rucont.ru/efd/437093>, ЭБС Руконт

15. Проблемы перевода художественной литературы [Электронный ресурс] / Е.Л. Пивоварова, И.В. Чарычанская .— Воронеж : Издательский дом ВГУ, 2014 .— 53 с. — 53 с. <https://rucont.ru/efd/323372>, ЭБС Руконт

16. Романова, С.В. Профессиональный перевод [Электронный ресурс] : методические указания для практических занятий / С.В. Сырескина, С.В. Романова .— Самара : РИЦ СГСХА, 2014. <http://rucont.ru/efd/330177>, ЭБС Руконт

### 10.3 Перечень электронных образовательных ресурсов:

1. <http://portal.mubint.ru/LIBRARY/Pages/default.aspx> - Информационно-библиотечный центр Академии МУБиНТ;
2. <https://rucont.ru/> - Электронная библиотечная система «Руконт»;
3. <http://elibrary.ru> - Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU;

4. <http://polpred.com> - Polpred.com Обзор СМИ;

**10.4 Перечень современных профессиональных баз данных: отсутствует**

**10.5 Перечень информационных справочных систем: отсутствует**

## 11. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Учебные занятия проводятся в следующих оборудованных учебных кабинетах, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением:

№ п/п	Наименование аудитории	Оснащенность аудитории	Программное обеспечение
1	<p><b>Г403</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b>                      лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b>                      Персональный компьютер – шт.;                      Оборудование для вебинаров – 1 комплект;                      Интерактивная доска – 1 шт.</p> <p><b>Специализированная мебель:</b>                      стол – 7                      стул – 14</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор о информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
2	<p><b>Г404</b>  <b>Компьютерный класс.</b></p> <p><b>Лаборатория геодезии и картографии</b></p> <p><b>Лаборатория иностранных языков</b></p> <p><b>Лаборатория масс медиа</b></p> <p>– <b>Аудитория для занятий:</b>                      лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, самостоятельной работы студентов, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 31 шт.;</li> <li>• Проектор – 1 шт.;</li> <li>• Экран – 1 шт.;</li> <li>• Наушники – 30 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект;</li> <li>• Акустическая система – 1 шт.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель:</b>                      стол – 16                      стул – 31</p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);  <b>Microsoft OfficeProPlus 2016</b> (Акт на передачу прав № 18359 от 14.11.2017);  <b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);  <b>OpenProject</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);  <b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);  <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018);  <b>ЛК «Диалог-Nibelung»</b> (Лингафонный кабинет. Акт приема-передачи прав на использование программы от 29.11.2013);  <b>Audacity</b> (свободно распространяемое ПО);  <b>Комплект ПО для геодезии:</b>  <b>Google Earth</b> (Географическая информационная система. Свободно распространяемое ПО);  <b>Quantum GIS</b> (Геоинформационная система. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License);</p>

			<p><b>Инструментальная геоинформационная система «ИнГео»</b> (Инструментальная геоинформационная система. Лицензия № 1114-10 на право бессрочного пользования от 27.11.2014);</p> <p><b>Easy Trace FREE</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Easy Trace Groupe);</p> <p><b>AutoCAD Map 3D</b> (САПР. Свободно распространяемое ПО. Лицензия Autodesk Educational);</p> <p><b>ПО для Прикладной информатики:</b></p> <p><b>Free-Pascal</b> (Компилятор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>Inkscape</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 2);</p> <p><b>GIMP</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО, Лицензия GNU General Public License 3);</p> <p><b>Scilab</b> (Математические расчеты. Свободно распространяемое ПО. Лицензия CEA CNRS INRIA Logiciel Libre);</p> <p>– <b>Dia</b> (Графический редактор. Свободно распространяемое ПО. Лицензия GNU General Public License)</p>
3	<p><b>Г406</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p> <p>–</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• Интерактивная доска – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 9</b>  <b>– стул – 16</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p>– <b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
3	<p><b>Г407</b>  <b>Специализированный кабинет по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.</b></p> <p><b>Аудитория для занятий:</b> лекционного типа, проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций.</p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Персональный компьютер – 1 шт.;</li> <li>• SmartBoard (интерактивная доска) – 1 шт.;</li> <li>• Оборудование для вебинаров – 1 комплект.</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 3</b>  <b>стул – 8</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p> <p><b>СПС Консультант Плюс</b> (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018)</p>
4	<p><b>120</b>  <b>Компьютерный класс</b></p> <p><b>Электронный читальный зал</b></p> <p><b>Помещение для самостоятельной работы студентов</b></p>	<p><b>Технические средства обучения:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Персональный компьютер – 15 шт.</li> <li>– Принтер</li> <li>– Сканер</li> </ul> <p><b>Специализированная мебель</b>  <b>стол – 15</b>  <b>стул – 15</b></p>	<p><b>Microsoft Windows</b> (Лицензия Open Value Subscription; Код соглашения: V8001747; Акт на передачу прав № 17985 от 26.09.2017);</p> <p><b>Acrobat Reader</b> (Свободно распространяемое ПО);</p> <p><b>Microsoft Office 365 A1</b> (Бесплатно для аккредитованных образовательных учреждений);</p> <p><b>СПС ГАРАНТ</b> (Договор № 004/В-12 о взаимном сотрудничестве от 01.01.2012);</p>

		– 2 дивана	СПС Консультант Плюс (Договор об информационной поддержке № 6-878-2018 от 09.01.2018); ПО для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья: Средства Microsoft Windows; Talking Book Library Order – переносное устройство; Электронный ручной видеоувеличитель Snow 7 HD – переносное устройство; – Клавиатура шрифтом Брайля – переносное устройство
--	--	------------	---

## 12. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ СТУДЕНТОВ-ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

12.1. Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

– проведение занятий лекционного типа, занятий семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия) осуществляется в общем случае в стандартной аудитории, места за первыми столами в ряду у окна и в среднем ряду предлагаются студентам с нарушениями зрения и слуха, а для обучающихся, передвигающихся в кресле-коляске, предусмотрены первый стол в ряду у дверного проема с увеличенной шириной проходов между рядами столов, с учетом подъезда и разворота кресла-коляски;

– текущий контроль успеваемости проводится с использованием балльно-рейтинговой системы (БРС) и не отличается от контроля для иных групп обучающихся;

– промежуточная аттестация проводится в отдельной аудитории, допускается присутствие в аудитории во время сдачи зачета (экзамена) большего количества обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, а также проведение промежуточной аттестации для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создаёт трудностей для обучающихся при проведении промежуточной аттестации;

– продолжительность промежуточной аттестации по письменному заявлению обучающегося, поданному до начала проведения промежуточной аттестации, может быть увеличена по отношению ко времени проведения промежуточного аттестационного испытания для обучающихся, не имеющих ограниченных возможностей здоровья, не более чем на 1,5 часа;

– Академия по заявлению обучающегося обеспечивает присутствие ассистента из числа сотрудников Академии или привлечённых специалистов, оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учётом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с экзаменатором); обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения промежуточной аттестации;

– обучающиеся с учётом их индивидуальных особенностей могут в процессе сдачи зачета (экзамена) пользоваться необходимыми им техническими средствами.

12.2. При проведении зачета (экзамена) обеспечивается соблюдение следующих дополнительных требований в зависимости от физических нарушений (или индивидуальных особенностей) обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов:

12.2.1. Для слепых: задания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, или зачитываются ассистентом; письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, или надиктовываются ассистенту; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

12.2.2. Для слабовидящих: обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; обучающимся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных устройств; задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета (экзамена) оформляются увеличенным шрифтом;

12.2.3. Для глухих и слабослышащих: обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

12.2.4. Для лиц с тяжёлыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих зачеты (экзамены) (по желанию обучающихся) могут проводиться в письменной форме;

12.2.5. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжёлыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей): все зачеты (экзамены) могут проводиться в устной форме.

12.3. Обучающиеся должны не позднее, чем за 3 месяца до проведения зачета (экзамена) подать письменное заявление о необходимости создания для них специальных условий при проведении промежуточной аттестации.

**Данные об утверждении рабочей программы**

Рабочая программа утверждена на 2023/2024 учебный год, протокол № 8 заседания кафедры от «23» марта 2023 г.

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Степанов В.Н.